

日 本 大 学 大 学 院 文 学 研 究 科

学 位 論 文

現代中国語略語研究

—構成過程上の制約と数詞の位置決定規則—

学位申請者

星 健一

Kenichi HOSHI

平成25年11月 7日

# 目次

## 第1章 はじめに

1・1	本研究の目的	1
1・2	先行研究	2
1・3	本研究の構成	9
1・4	略語収集の方針	10

## 第2章 原形分割単位(1)：段

2・1	略語構成過程における原形分割	13
2・2	段の定義	14
2・3	段に関する規則	15
2・4	略語構成過程から見た段の妥当性	22

## 第3章 原形分割単位(2)：片

3・1	片の定義	35
3・2	片に関する規則	35
3・3	a r a 禁止の規則の例外	37

## 第4章 “第+数詞”の扱い

4・1	段の概念と“第+数詞”	40
4・2	片の概念と“第+数詞”	43
4・3	N内部の分割	44

## 第5章 原形から抽出される単位：共通成分

5・1	字数一致の原則を補完するために	46
5・2	先行研究における「原形中の等位要素各項が共通して持つ字」	47
5・3	共通成分の残留条件	47
5・4	共通成分の抽出過程	54

## 第6章 略語構成過程における字の順序の変更

6・1	字の順序の変更と問題の所在	63
6・2	先行研究をふまえた考察の方針	64
6・3	略語構成過程で移動する単位と移動後の位置	67

第7章 nの位置決定規則

- 7・1  $\alpha n \beta h$ ,  $n \beta h$ に属する仮定形式を対象とした考察…………… 78
- 7・2 全てのタイプの仮定形式を対象とした考察…………… 91

第8章 おわりに

- 8・1 本研究の成果と意義…………… 99
- 8・2 今後の課題…………… 101

参考文献…………… 103

略語の出典…………… 106

付録…………… 107



## 第1章 はじめに

### 1・1 本研究の目的

「略語」について明確な定義を設け、個々の言語形式について略語であるか否かについて誰もが納得する判断をすることは容易ではない。しかし、略語が構成されるには、まず既存の形式が存在し、これに何らかの略語構成過程がはたらくことが必要であるという漠然とした認識はおおむね認められよう。このことは、略語が構成過程の違いによって他の形式と区別され把握されるものであることを示唆するとともに、略語の定義に関する問題は、構成過程の定義に関する問題にほかならないことを示すともいえる。換言すれば、略語にとって構成過程はアイデンティティのようなものである。

略語に関する先行研究のあり方は後述するが、一言でいうと、1950年代あたりからさまざまな論点で問題提起がなされ、さまざまな見解が提示されてきたといえる。しかし、略語研究の中心的課題であるはずの構成過程については、興味深い論考も見られるものの、全体としては未だ初歩的な規則性を提示するにとどまっている。

本研究は、略語構成過程が略語の概念にとってきわめて重要であるにもかかわらず、略語構成過程に関する先行研究が初歩的段階にあることをふまえ、略語構成過程を考察したものである。

ここで、ある既存の形式から略語が構成される時、その既存の形式をその略語の原形と呼ぶものとする。このとき、略語構成過程の規則は、ある原形からいかなる形式の略語が構成されるかに関する説明の精度の高さに応じておおむね以下に挙げる三段階に分けてとらえられる。

- (1) i. ある原形からある形式の略語が構成されることを完全に説明できる略語構成過程の規則：例えば“北京大学”を原形としてから“北大”のみが構成されることを裏付けるもの。このような規則は、後述する ii に対し、略語構成過程に関する積極的な規則といえる。
- ii. ある原形からある形式が略語として構成されないことを説明できる略語構成過程の規則：例えば“北京大学”を原形として“京大”，“京学”，“北学”などの略語が構成されないことを裏付けるもの。しかし、略語として構成されない形式は、構成される形式より多く想定しうるのが通常である。このため、このような略語構成過程の規則は、略語として構成されない形式のうちどれほどのものを阻止できるかにより精度に差が生じるが、精度が高くなると最終的には i となるものといえる。このような規則は、上記 i に対し、略語構成過程に関する消極的な規則であるといえる。
- iii. 上記 i, ii いずれでもない略語構成過程の規則：原形と略語の対を収集し、これを

もとに略語構成過程をいくつかのパターンに細分化して示すもの。この方法は、構成過程に基づいて略語を分類する際には有用であるが、ある原形からいかなる形式の略語が構成されるかを説明する略語構成過程の規則とはいいいがたい。

本稿は略語構成過程を略語の分類手段にとどめるのではなく、これ自体を直接の考察対象とする立場に立つものであり、最終的にはある原形からある形式の略語が構成されることを完全に説明できる略語構成過程の規則の解明を目指すべきであると考えているが、後述する先行研究の概況を踏まえ、まずはある原形からある形式が略語として構成されないことを説明できる略語構成過程の規則の構築を目指す。

## 1・2 先行研究

以下に略語に関する先行研究の主要論点あるいは問題点の概略を述べ、必要に応じ本研究の立場にも触れる。

### 1・2・1 用語と定義

中国語の略語に関する先行研究等を見渡すと、日本語でいう「略語」を意味する用語、及びその用語の定義について共通認識を得ることが容易でないことに気付く。用語や定義そのものは研究対象というよりむしろ研究の前提であるが、これらが個別の研究ごとに設定されてはいても全体として統一されていないことは、略語研究の抱える大きな問題であるといえよう。以下、まずは用語と定義の問題を概観する。

そもそも「略語」とはどのように説明されるか。日本語の国語辞典で「略語」という見出し語に見られる記述の一例を以下に挙げる。

(2) 語形の一部を省略して簡略にした語。「国民体育大会」を「国体」、「ストライキ」を「スト」という類。

(『広辞苑』(第六版)p.2952, ただし波線, 二重下線は本研究で附したもの)

(2)では、略語が原形の存在を前提とすることが波線部で示され、原形に略語構成過程がはたらいって略語が構成されることが二重下線部で示されていると解釈できる。また、「国体」、「スト」という例から、略語構成過程とは「原形中の各字が残留か消去の一方を選択することであると推測できる。さらに、略語とそうでないものの違いは構成過程にあり、略語は構成過程の特色ゆえに略語でないものから分別されることも語義説明全体に示されているといえよう。

ここで、『広辞苑』のいう略語に相当する用語が中国語ではどのように表現されるか確認しよう。

まずは中国で出版された辞典の見出し語を確認する。例えば《现代汉语词典》(第6版)からは、以下のようなものを挙げるができる。

- (3) i. 【简称】①名较复杂的名称的简化形式, 如“中专(中等专业学校)、奥运会(奥林匹克运动会)”。(p. 634)
- ii. 【略称】①名简称①。(p. 852)
- iii. 【略语】名缩略语。(p. 852)
- iv. 【缩略语】名由词组紧缩省略而成的词语, 如沧桑(沧海桑田)、通胀(通货膨胀)。也叫略语。(p. 1249)

しかし、先行研究を確認すると、「原形中の各字が残留か消去の一方を選択する」構成過程を経た形式に対する名称は、いくつかの点で錯綜した状況にある。

まず、(3)に挙げた四つの見出し語のうち一つだけがもっぱら広く用いられているわけではない。王吉輝 2001 の指摘では“缩略语”が現在では“简称”と並んで多く用いられるとのことであるが<sup>1)</sup>、周起凤 1957 のように“略语”を用いるものもあり、“略称”は関係する学術論文等では用いられないようである。李熙宗 1983 では“紧缩语词”と表現されるように、(3)に挙げた以外の用語も見られる。

また、先行研究によっては、「原形中の各字が残留か消去の一方を選択する」構成過程を経た形式と“简称”または“缩略语”という用語の間に以下のような関係の認められるものがある。

- (4) i. “简称”, “缩略语”いずれかの名称が「原形中の各字が残留か消去の一方を選択する」構成過程を経た形式のみならず、他の構成過程を経た形式にも用いられるもの。
- ii. “简称”, “缩略语”いずれかの名称が「原形中の各字が残留か消去の一方を選択する」構成過程を経た形式の一部に用いられるに過ぎないもの。

(4)に該当する例を説明するには、以下の(5)に示すような形式に留意せねばならない。

(5)左辺が原形、右辺は原形から構成されたとされる形式

- i. 原形が等位要素からなるとき、等位要素の数を示す数詞と各等位要素に共通の字などから構成される形式

原子弹和氢弹—两弹      废气、废水、废渣—三废

《四书》—《大学》、《中庸》、《论语》、《孟子》

- ii. 原形の別称

福建—闽      广州—穗      上海—沪

程榮 1992 は、「原形中の各字が残留か消去の一方を選択する」構成過程を経た形式だけでなく、(5. i)に該当する形式の一部も併せて“縮略語”と称し、「原形中の各字が残留か消去の一方を選択する」構成過程を経た形式は“縮略語”の下位分類として“简称”と称している。これは“縮略語”という用語が(4. i)に該当する用いられ方をしている例である。

また、周起鳳 1957 は、「原形中の各字が残留か消去の一方を選択する」構成過程を経た形式か(5. i)に該当する形式かを問わず、原形が名詞性であるものを“简称”と称し、“支援前线”を原形とする“支前”など、原形が名詞性でないものは“缩语”と称した上で“也可以叫做略语”と追記している<sup>2)</sup>。これは“简称”という用語が(4. i)、(4. ii)双方に該当する用いられ方をしている例といえる。

さらに辞典類を見ると、例えば《常用缩略语词典》には(5. ii)に挙げた“闽”，“穗”，“沪”をはじめ“四川”を意味する“蜀”などが見出し語として収録されており，“缩略语”という名称が(4. i)に該当する用いられ方をしている例といえる。

程榮 1992, 《常用缩略语词典》など“缩略语”という用語を(5)に該当する形式にも用いる立場は、「原形よりも字数の少ない形式を構成する」ことを“缩略语”の必要条件としたものであり<sup>3)</sup>、『広辞苑』のいう略語に認められる「原形中の各字が残留か消去の一方を選択する」構成過程よりも構成過程の条件が緩和されているといえる。

以上のように、用語と定義については特に中国では見解の一致を見ていないため、ここで、本研究の考察対象とする略語について定義を明確にしておきたい。

略語の定義の出発点は略語構成過程を規定することにはかならないと考える。本研究では、略語構成過程を「原形中の各字が残留か消去の一方を選択する」ものと規定する。これにより、まずは原形と略語の対を暫定的に得ることができる。例えば“北京大学→北大”，“人民代表大会→人代会”は「原形中の各字が残留か消去のいずれかを選択する」過程が左の形式にはたらくことで右の形式を構成できるので、左を原形、右を略語とした対であると暫定的に認められる。

次いで、暫定的に得た原形と略語の対のうち、原形が他の形式と結合しないと略語とならないものを排除し、残りを正式に原形と略語の対と認める。例えば“北京大学→北大”が原形と略語の暫定的な対であるならば、“大学→大”もまた原形と略語の暫定的な対と考えられる。しかし、“北京大学→北大”における“大学”は、まず“北京”と結合して“北京大学”となり、これに略語構成過程がはたらくことではじめて“大”となる。その他の例を見ても、“大学”が“大”となるのは、“大学教师→大教”，“四川大学→川大”など、“大学”が他の形式と結合することがまず必要である。よって“大学→大”を単独で原形と略語の対と見なすことはできない。

まずは以上の二段階の手順で略語と認められた形式を考察対象とする。この方針は、例えば原形が連語、語のいずれであってもよいかといった問題には触れておらず、略語の定

義，認定方針として漠然としている感もあるが，現段階ではある程度漠然としていて問題ないと考える。さきにも若干触れたが，略語と構成過程は密接な関係にある。これから略語構成過程を考察しようという本研究では，略語の定義のみがことさらに厳密化されるべきではなく，まずはさほど厳密でない定義で略語を広く収集し，ここから略語構成過程の規則を見出し，さらに今後この規則が略語の定義，認定方針を精密なものにしていくべきという立場をとる。

なお，本研究のいう略語は原形が名詞性のものでないものも含む。略語に相当する用語として中国で“缩略语”と並んで多く用いられる“简称”は原形が名詞性であることを前提とするが，本研究では“调动分配→调配”，“拒绝载人→拒载”など，原形が動詞性であるものも考察対象となる。

### 1・2・2 略語構成過程

上で述べたように用語と定義に関する混乱した状況があることをふまえた上で，本研究の考察対象である略語が先行研究でどのように扱われているかを概観しよう。以下，略語とはもっぱら本研究のいう略語を指すものとする。

略語構成過程の規則は(1)に示したように三種類に分けられるが，しばしば見られるのは(1. iii)に該当するものであり，実質的に略語の分類として示されるものである。以下に示すのは，筱文 1959 による略語の分類のうち本研究に関わる部分の概略を示す。

- (6) (一) 由原词语中各个词的第一部分构成的
- (二) 由原词语中前一词的第一部分和后一词的第二部分构成的
- (三) 由原词语中前一词的第一部分和后一词的首末两部分构成的
- (四) 由原词语中各个词的第一部分和它们共同含有的一個成分构成的
- (五) 由原词语中首末两个词或词素构成的
- (七) 由原词语中前一词的第二部分和后一词的第一部分构成的
- (八) 其他 (pp. 125~126)

また，比較的最近の論考では殷志平 1999 が挙げられるが，ここでも略語構成過程の異なりは略語の分類の根拠として用いられている。概略は以下の通りである。

#### (7) 1. 縮減法

選用、保留原短语中各组成部分的第一语素来组成缩略语

联合式: 科学技术→科技 偏正式: 交通大学→交大

动宾式: 扩充军备→扩军 主谓式: 自己筹集→自筹

第一个组成部分选用第一语素，其他组成部分选用其他语素

偏正式: 外交部长→外长      动宾式: 拒绝支付→拒付

主谓式: 自己料理→自理

第二部分选用第一语素而第一部分选用其他语素

联合式: 生产销售→产销      偏正式: 仓库容量→库容

主谓式: 心室颤动→室颤

全部不选用第一语素而选用其他语素

优良品种→良种

2. 节除法      政治协商会议→政协

3. 其他一些构造方法

中心词共享法      进出口

中心词共删法      比先进、学先进、赶先进、帮先进、超先进

→比、学、赶、帮、超      (pp. 75~78)

(6), (7)の類は, そもそも略語の下位分類を示そうとするものであり, 分類のために略語構成過程の異なりが用いられているに過ぎない。であるから, ある原形からある形式の略語が構成されないことを説明する趣旨のものではなく, 説明の必要もないはずである。例えば, (7)では“选用、保留原短语中各组成部分的第一语素来组成缩略语”の例に“交通大学→交大”が挙げられているが, 分類に際しては“交通大学”を原形に略語“交大”が構成されることを知れば足りるのであり, “交通大学”に“第一个组成部分选用第一语素, 其他组成部分选用其他语素”という略語構成過程がはたらかないこと, つまり“交通大学”から略語“交学”が構成されないことには触れなくても問題ない。しかし, 殷志平 1999では“选用、保留原短语中各组成部分的第一语素来组成缩略语”を最も優先的に用いられる略語構成法としており, その他は“与原短语是否等义、是否有区别性等因素”により用いられるとした上で, “因素”について後述している。とはいえ, “交通大学”から略語“交学”が構成されないといった個々の例についてもれなく説明付けができていないとはいえない。これらのことは, 略語構成過程は略語の分類の手段であれば足りるというものではなく, ある原形からある形式の略語が構成されること, あるいはされないことを説明できるものであるべきことを示唆するといえよう。換言すれば「この原形からはなぜこのような略語が構成されるのか」という, 略語に関する最も根本的な問いに回答するためにも, 略語構成過程の解明は略語の分類に足る段階にとどまっていなければならないのである。

このように, 略語構成過程が単に略語の分類の手段として用いられることが常である先行研究において, ある原形からある形式の略語が構成されること, あるいはされないことの説明を試みる略語構成過程の研究はきわめて少ないといわざるを得ない。略語構成過程の研究はきわめて少ないといわざるをえない。その中で注目すべきは那須雅之 1991a, 1991bである。那須雅之 1991a, 1991bは内容的に連続するものであるが, 前者の冒頭で「従

来略語の研究は、主にその構成形式に基づく分類及びその構成法則の解明という二つの問題を中心に進められてきた」(p. 406)ことを述べ、その上で略語構成法則の解明に着眼したものである。これは(1)に照らすと(1. i), (1. ii)に着眼した立場といえる。以下、那須雅之の研究の概略を紹介する。

那須雅之 1991a は二字からなる複合語を略語構成に着眼して(8)に示すように二つのタイプに分類する。そして、(8. i)の類については、残留する字を「構成される略語の品詞や造語形式に応じて使い分ける(p. 408)」ものが少なくないとする。

(8)(i, iiとも例是那須雅之 1991a があげるものの中から一部のみを掲げている。)

i. 第一字, 第二字いずれが残留する場合もあるもの

人民: 第一字が残留するのは“人民大学→人大”, “人民教育出版社→人教社”など, 修飾型の固有名詞を構成する場合である。

第二字が残留するのは“军队和人民→军民”, “方便人民→便民”など, 普通名詞及び動詞性の略語を構成する場合である。

北京: 第一字が残留するのは“北京大学→北大”, “北京工业大学→北工大”など, 大学名と公共施設名の略語で修飾型のを構成する場合である。

第二字が残留するのは“北京郊区→京郊”, “抵达北京→抵京”など, 修飾型と動賓型の略語を構成する場合で, かつ固有名詞の略語の場合は鉄道路線名, 地域名の略語が構成される場合である。

ii. 残留する字が決まっているもの

工人: 第一字が残留する 机械工人→机工、技术工人→技工

干部: 第一字が残留する 干部警察→干警、高级干部→高干

交通: 第一字が残留する 工业交通→工交、公共交通→公交

电影: 第二字が残留する 电影院→影院、电影和电视→影视

那須雅之 1991b は、二字からなる複合語で上記(8. ii)に該当するものに加え、連語形式の単語や接辞と語根からなる合成語について、残留する字がいかにして決められているかを考察する。その結果、「語根と接辞からなる合成語に関しては、接辞の省略と語根の残留により成り立っており、複合語と連語形式の単語に関しては、付加的な語根の省略と主体となる語根の残留という原則によって成り立っている」(p. 412)と結論づける。その概要は以下の通りである<sup>4)</sup>。

(9) i. 接辞と語根からなる合成語は接辞が省略され語根が残留する: “美国老师→美师”  
における“老-”

ii. 接続詞は優先的に省略される: “工厂和矿山→工矿”における“和”

- iii. 介詞は優先的に省略される：“向外运输→外运”における“向”
- iv. “的”は優先的に省略される：“党的纪律→党纪”における“的”
- v. 副詞性の語素と動詞性または形容詞性の語素からなる複合語は副詞性の語素が省略される：“预防台风→防台”における“预防”，“特快邮件→快邮”における“特快”（波線部は副詞性の語素）
- vi. 名詞性の語素と量詞からなる複合語は量詞が省略される：“私用车辆→私车”における“车辆”（波線部は量詞）
- vii. 名詞性の語素と方位詞からなる複合語は方位詞が省略される：“地下铁道→地铁”における“地下”（波線部は方位詞）
- viii. 動賓型の複合語は賓語性の語素が省略される：“航空测量→航测”における“航空”（波線部は賓詞性の語素）
- ix. 動補型の複合語は補語性の語素が省略される：“达到标准→达标”における“达到”（波線部は補語性の語素）
- x. 修飾型の複合語：
- ①以下の場合中心成分の語素が省略される：
- イ) 中心成分の語素が総称名で修飾成分の語素がその類名を表わす場合：“汉语英语→汉英”における“汉语”，“英语”（波線部は中心成分の語素）
- ロ) 中心成分の語素が動詞性で修飾成分の語素が名詞性または形容詞性である場合：“民办学习→民校”における“民办”（波線部は中心成分の語素）
- ②以下の場合修飾成分の語素が省略される：
- イ) 修飾成分と中心成分の関係が上述の種別以外の関係になる場合：“历史和地理→史地”における“历史”
- ロ) 修飾成分の語素が副詞性で中心成分の語素が動詞性である場合：v で論及済み
- xi. 語根と準接尾辞からなる複合語は準接尾辞が省略され語根が残留する：“报纸和刊物→报刊”における“-物”
- xii. 並列型の複合語：
- 並列する語素 XY のいずれかが単音節として複音節 XY の形成する語義と同義関係になるとき，
- XY=X ならば Y が省略され X が残留する：“增加收入→增收”における“增加”
- XY=Y ならば X が省略され Y が残留する：“参加比赛→参赛”における“比赛”
- 偏義複合語では意義が消失した語素が省略され具体的語彙の意味を表わす語素が残留する：“国家所有→国有”における“国家”
- 並列する二つの語素 XY において造語力の弱い語素が省略され，比較的強い造語力を持った語素が残留する：“排水灌溉→排灌”における“灌溉”

那須雅之 1991b は、二語素からなる複合語、合成語を考察する際に、略語に一字のみ残留する例のみを対象としている。そのため、例えば“华南理工大学”を原形に略語“华南理工大学”が構成される際に“华南”、“理工”はいずれも一字も消去されず全体が略語に残留すること、あるいは“大学”は一字も略語に残留しないことなどは考察対象外に置かれている。しかし、略語の分類のための略語構成過程でなく、「この原形からはなぜこのような略語が構成されるのか」という問いに回答を与えうるような略語構成過程を探り一定の成果を挙げており、他の先行研究とは一線を画すものと評価できる。

なお、略語の構成が新語を生み出す主要な手段であることはこれまでも指摘されており<sup>5)</sup>、略語構成過程の研究が単に略語研究の一論点にとどまらない重要性を持つといえるにもかかわらず、語の構成法を分類する際に、略語の構成法が他の語構成法と並んで一類をなすような見解は先行研究の一部に見られるに過ぎない<sup>6)</sup>。略語構成過程は、一般的な語構成法の分類においても相応の地位を与えられるべきである点から見ても、さらなる解明がなされるべきであると考えられる。

### 1・2・3 その他の論点

略語が語、連語いずれの性質を持つかに関する問題は、略語構成法が語の構成法に含まれるかに関する問題や、“縮略‘語’”という名称が適切かといった問題にも影響する。潘文国等 2004 では“早期，简称或略语几乎一无例外地被认为是词” (p. 164) と指摘するが、“一般称为“简称”的那种组合，其地位也是介乎词和短语之间” (吕叔湘 1979. p. 481)，“简称兼有复合词和词组的性质” (郭良夫 1982. p. 83) のように、語か否かを断定しない柔軟な見解が現在では多く見られる。

また、規範に関する問題としては、異なる二つの原形から構成される同形の略語 (“人民代表大会”，“中国人民大学” から構成される“人大” など)、あるいは同一の原形から構成される、異なる形式の略語 (“人民代表大会” から構成される“人代会”，“人大” など) をいかに処理するか、あるいは略語の粗製濫造をいかに見るか、といった問題が略語の規範に関する問題として先行研究に散見される。

### 1・3 本研究の構成

上に述べた先行研究を踏まえ、以下、略語構成過程を研究していく。本研究の第2章以下の部分は大きく二つの部分に分けられる。

まず、第2章から第5章では略語構成過程における字の残留と消去に規則を見出すような原形分割のあり方を考察する。略語構成過程における字の残留と消去の選択に規則性を見出そうとするとき、原形全体を一体として、あるいは原形をなす字を一字ずつ観察することは効果的ではないと思われるが、考察の結果、二種類の原形分割単位、及び、原形分割単位に準じた一種類の抽出単位を提示する。

第6章、第7章では、“上海第一毛纺织厂”を原形に略語“上毛一厂”が構成される場合など、略語構成過程で字の残留と消去の選択に加え、数詞の移動が生じていると認められる場合に着目し、略語構成過程における数詞の位置決定の規則にも触れる。考察の結果、略語構成過程における字の残留と消去の選択のあり方を所与の条件とし、これにより、略語構成過程における数詞の位置を決定することができることを示す。

#### 1・4 略語収集の方針

本研究の考察対照である略語とはいかなるものかについてはすでに述べた。ここでは、考察対象である略語の収集の方針について述べる。

略語を収集する際、主に辞典類、先行研究、他に新聞、インターネット等の文章等が有用な資料となる。とりわけ略語辞典、略語に関する先行研究では略語のみならず原形を明示することが多く、原形と略語の対を確認するには有用である。しかし、略語辞典は、本研究のいう略語より広い範囲のものを見出し語とすることもありうる上に、一般的な辞典における語義説明の部分で原形と語義のいずれを示しているのか判断しがたいものがあることには留意すべきである。

例えば《实用缩略语知识词典》の掲げる見出し語と語義説明に当たる部分をいくつか以下に示す。

- (10) i. 【军乐团】中国人民解放军军乐团的简称。(p. 257)
- ii. 【军转安置】军队转业干部安置工作的略语。(p. 257)
- iii. 【三北】东北、华北、西北的合称。(p. 395)
- iv. 【三保田】指保水、保肥、保土的田地。(p. 395)
- v. 【三班制】指24小时内划分的早班、中班、夜班的三班制度。(p. 394)
- vi. 【五刑】中国古代的五种刑罚。商周时期指墨刑、劓刑、剕刑、宫刑、大辟；隋代至清代指笞刑、杖刑、徒刑、流行、死刑。p. 547)
- vii. 【古建队】古物建筑队。(p. 172)

この辞典では、(10. i), (10. ii)は“简称”, “略语”という名称の違いはあるものの, “~的简称”, “~的略语”という表現から, (10. i)は“中国人民解放军军乐团”, (10. ii)は“军队转业干部安置工作”を原形としていると推測でき, いずれも本研究のいう略語として収録されていると判断できる。また, (10. iii)は“~的合称”という表現から“东北、华北、西北”を原形と見なしていることがうかがえ, 本研究のいう略語からは外れるものと判断できる。しかし, “~的简称”, “~的略语”, “~的合称”の類の明確な表現がない場合には原形が明示されているか否か判断しかねる場合がある。例えば(10. iv)は“指~”という表現をとるが“保水、保肥、保土的田地”を原形としていると考えられ

る。そこで(10.v)を見ると、同様に“指～”という表現をとるものの、“24小时内划分的早班、中班、夜班的三班制度”を原形と判断しているとも考えがたい。もし、原形を“早班、中班、夜班”と解することが許されるなら(10.v)は本研究のいう略語からは外れるが、“三班制度”と解すると本研究のいう略語に含まれることになる。さらに、(10.vi)も原形を示しているか否か明らかではない。もし示しているとするなら原形は“中国古代的五种刑罚”なのか“墨刑、劓刑、剕刑、宫刑、大辟”及び“笞刑、杖刑、徒刑、流行、死刑”なのかははっきりしない。さらに、一般的な辞典における語義説明の部分で原形を明示しているか否か判断しがたい場合、(10.vii)のような、一見すると当然に原形を示していると感じられる例さえ、語義、原形のいずれを示しているかについて慎重な判断が必要となる。

これらの点から、本研究では、略語辞典を用いた例の収集においても細心の注意を払った。なお、語義説明やその他の補足的説明と原形が比較的明確に分けて記述されていると考えられる略語辞典三種(『中国語略語辞典』(1991年, 東方書店), 《常用缩略语词典》(1993年, 语文出版社)及び《实用缩略语词典》(2003年, 上海辞书出版社))については、原形と略語の対をまとめた付録を本研究末尾に附した。

一方、新聞、インターネット等の文章等に用いられているものについては、文脈の助けがあることで正確に理解されるゆえになされた字数の減少と判断されるもの、文章等の書き手がその場で作りあげた略語と思われるものは慎重に検討し、個人の造語に過ぎないと判断した場合は収集対象から外す。なお、“北京大学”を単に“大学”と表現する場合などは既存の表現“大学”が“北京大学”の意味で用いられたにすぎず、略語の問題ではなく語用論の問題と判断し考慮外に置く。

なお、付録に収録した原形と略語の対は8300をやや下回るが、上記三種の辞典以外にも収録してある。ただし、それらは、略語構成過程の規則を考察するのに上記三種の辞典からは例が示せない、あるいは例があまりにも少ない場合に、これを補う有用性のあるものに限っている。つまり、略語構成過程の規則を考察するのに上記三種の辞典以外からあえて挙げるには及ばないものは付録には収録していない。結果として、最終的に考察対象とした原形と略語の対は8300余りとなる。

〈注〉

- 1) 王吉輝 2001. p. 4.
- 2) “简称”の原形が名詞性のものであることは否定しない。《现代汉语词典》における“简称”の定義は(3)に挙げた通りであるし、ロシアで出版された中国語-ロシア語辞典である《Новый китайско - русский словарь》でも、名詞としての“简称”は“сокращённое название” (短縮された名称, の意。“название”は名称のこと)とある。してみると、周

起凤 1957 の見解は“简称”という用語を用いることを前提とするために、名称以外を原形とするものについてはやむなく“缩语”という用語を用いざるを得なくなっているのではないか。原形が名詞性のものとそうでないものを分別することに意味があるのならともかく、そうでないなら“缩略语”を用いれば済むように思われる。

- 3) このように解釈しないと(5. ii)の類で左の形式を原形、右の形式を“缩略语”とすることはできないであろう。仮に、正式な名称こそが原形であるとの立場から“福建”を原形と見るならば、以下の四対について正式な名称である左の形式を原形、右の形式を“缩略语”と判断することも可能なはずである。もちろんこのような判断は否定されるべきであるが、否定の最大の根拠は字数にある。

日本国一日出之国    泰王国一千佛之国    瑞典王国一半禁酒之国  
希腊共和国—西方文明的摇篮

- 4) 那須雅之 1991b の見解を(9)に掲げるにあたり用語は多少改変した。例えば、那須雅之は動賓型の複合語における賓語性の語素を「賓素」、動補型の複合語における補語性の語素を「補素」などと称するが、本研究ではこれらを「賓語性の語素」、「補語性の語素」と表現した。
- 5) 略語構成が新語を生み出す主要な手段であることは例えば曹焯 2004, p. 81 に指摘がある。
- 6) 略語の構成法が他の語構成法と並んで一類をなすような語構成法の分類は例えば刘叔新 1990 に見られる。蛇足ながら、略語の構成法が他の語構成法と並んで一類をなすような語構成法の分類は、韓国における朝鮮語の漢字語に関する論考にも見られる。심재기 1987, 심재기 2000 は、朝鮮語の漢字語の構成法について、“主述構成”(“天動”, “地動”など)、“修飾構成”(“動詞”, “過程”など)をはじめとする十類に分類する中で“懷中(原形は“懷于身中”)”, “傷寒(原形は“傷以寒”)”などを例に挙げ、“省略構成”を一類として示す。

## 第2章 原形分割単位(1)：段

### 2・1 略語構成過程における原形分割

略語構成過程における字の{残留/消去}の選択は恣意的なものではない。例えば“北京大学”を原形とした略語の構成では“北”，“大”の二字が残留し“京”，“学”の二字が消去されることで略語“北大”が構成されるが，“\*京大”，“\*北学”といった形式は構成されない<sup>1)</sup>。また，“人民代表大会”を原形とした略語の構成では“会”が残留するときは“人”，“代”が残留し他の字は消去されて略語“人代会”が構成されるが，“会”が消去されるときは“人”，“大”の二字が残留し他の字は消去されて略語“人大”が構成される。これらのことから，略語構成過程におけるある字の{残留/消去}の選択は，他の字の{残留/消去}の選択と互いに関連して決定されるといえそうである。これは，原形をなす一字ごとに{残留/消去}の選択の結果を観察して得られる知見である。換言すれば，字を略語構成過程における唯一の原形分割単位とし，原形を必ず字にまで分割した上で{残留/消去}の選択の結果をとらえたものである。しかし，一つの原形をなす字すべてを対象に相互の関連性を明らかにすることはたいへんに複雑な作業であり，相互の関連性を具体的に明らかにすることは事実上不可能に近い。特に原形が長いものであればなおさらである。このような複雑さを回避するには，原形を分割せず，全体を一体として観察する方針を採るのが最も単純明快である。しかし，このような方針から字の{残留/消去}の選択の結果について何らかの規則を見出すこともまた事実上不可能であろう。ここに，適切な原形分割は以下のようなものと考えられる。

(1) 適切な原形分割は原形を二以上の構成素に分割する。ただし，“北京大学”を“北”，“京”，“大”，“学”に分割するなど，原形分割で得た構成素のすべてが字であることは許されない。

以下，(1)をふまえ，原形分割で得た構成素における字の{残留/消去}の選択の結果に着眼し，適切な原形分割のあり方を検討する。なお，原形分割は原形の階層構造に基づいてなされることは当然の条件としておく。

まず，階層構造に反しない範囲で原形をランダムに分割すると，これにより得られた構成素における字の{残留/消去}の選択の結果は以下の四通りに限られる。

- (2) i. 全体が略語中に残留する：“北京对外贸易学院”を原形として略語“外贸学院”が構成される例において，原形が“北京”，“对外贸易”，“学院”の三つの構成素に分割されると見る場合における“学院”など。
- ii. 全体が消去される：“北京对外贸易学院”を原形として略語“外贸学院”が構成さ

れる例において、原形が“北京”、“对外贸易”、“学院”の三つの構成素に分割されると見る場合における“北京”など。

iii. 一字のみ略語に残留し他は消去される：“北京对外贸易学院”を原形として略語“外贸学院”が構成される例において、原形が“北京”、“对外”、“贸易”、“学院”の四つの構成素に分割されると見る場合における“对外”及び“贸易”など。

iv. 二字以上が略語に残留し他は消去される：“北京对外贸易学院”を原形として略語“外贸学院”が構成される例において、原形が“北京”、“对外贸易”、“学院”の三つの構成素に分割されると見る場合における“对外贸易”など。

“北京大学”から略語“北大”が構成される例では、(2. iii)を認めると原形が“北京”、“大学”に二分分割されおのおのから“北”、“大”の一字のみが略語に残留したものと解釈でき(1)に違反しない。(2)に挙げた四通りのうち仮に(2. i), (2. ii)の二つのみを認めると原形を“北”、“京”、“大”、“学”に分割することになり、(2. iv)のみを認めると原形を一体として見ることになるが、いずれにせよ(1)に違反してしまう。つまりこの例では(2. iii)を認めることが必要である。

また、“复旦大学”から略語“复旦”が構成される例では、(2. i)と(2. ii)を認めると原形が“复旦”、“大学”に二分分割され前者は(2. i), 後者は(2. ii)にしたがったものと解釈でき(1)に違反しない。なお、(2. iii)のみによってはそもそも略語“复旦”の構成が説明できない。また、(2. iv)のみを認めると原形を一体として見ることになり(1)に違反してしまう。

以上のことは(2. i)～(2. iii)を認めないと(1)に違反してしまう場合があることを示す。なお、(2. iv)を認めないと(1)に違反してしまう例は存在しないと思われる。例えば(2. iv)に挙げた“北京对外贸易学院”の“对外贸易”は、“对外”と“贸易”に二分分割すれば、それぞれにおける字の{残留/消去}の選択の結果は(2. iii)に該当する。

以上から、適切な原形分割で得られる構成素における字の{残留/消去}の選択の結果としては(2. i)～(2. iii)を想定することが必要十分であることが示された。では、字の{残留/消去}の選択の結果が(2. i)～(2. iii)の三通りに分類され、かつ(1)を満たすような原形分割のあり方とは具体的にどのようなものが問題となる。

## 2・2 段の定義

星健一 2003 は「段」と称する原形分割単位を提示する。段は以下のように定義される。

(3) i. 原形を階層構造によっていくつかの構成素に分割する。その上で原形と略語を対照すると、分割で得た各構成素における字の{残留/消去}のあり方を示すことができるが、これは以下の r, a, d のいずれかとならなくてはならないものとする<sup>2)</sup>。

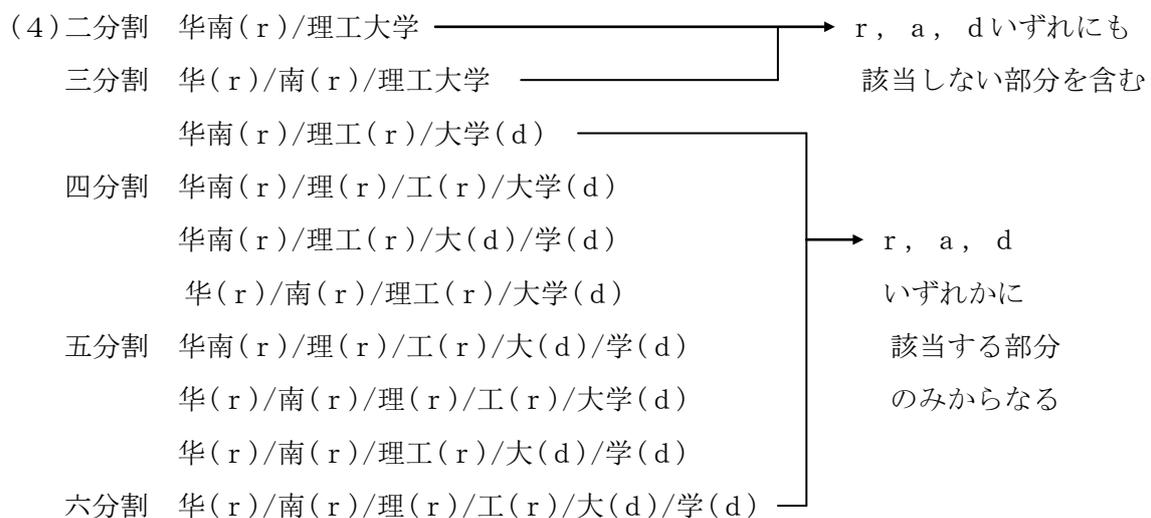
r (retain) : 全体が略語中に残留する((2. i)に該当する)。

a (abbreviate) : 一字のみ略語中に残留し他は消去される((2. iii)に該当する)。

d (delete) : 全体が消去される((2. ii)に該当する)。

- ii. 上記 i を満たし、かつ、得られる構成素の数が最小であるような原形分割は一通りに限られる。この分割で得られる構成素を段と呼び、略語構成過程における原形分割単位とする。

例えば“华南理工大学→华南理工”の場合、階層構造に基づく原形の分割とこれにより得られる各構成素における字の{残留/消去}のあり方を示すと、考えるパターンは以下に示すものに限られる。



(4)には十通りの分割が挙げられているが、それらのうち(3)を満たすのは“华南(r)/理工(r)/大学(d)”のように三分割された場合のみであるから、“华南理工大学→华南理工”では原形は“华南”，“理工”，“大学”の三段に分割されていると解釈される。

原形の段への分割は字の{残留/消去}の結果を知ってはじめて明らかにできるものである。そのため、一つの原形から二つの略語が構成される場合、原形の段への分割のあり方も異なる場合がある。例えば“人民代表大会”を原形として、略語“人代会”が構成される場合は“人民(a)/代表(a)/大会(a)→人代会”と解釈され原形は三段に分割されるが、“人大”が構成される場合は“人民代表(a)/大会(a)→人大”と解釈され原形は二段に分割されることになる。

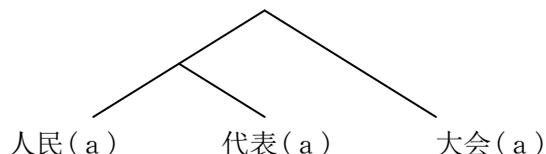
### 2・3 段に関する規則

以下、段が略語構成過程において持つと思われる規則を述べる。

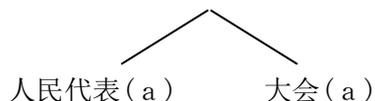
まず、既存の略語について終端節点が段を直接支配するように原形の階層構造を示す。

例えば“人民代表大会→人代会”，“人民代表大会→人大”では原形の階層構造はおのこのように示される。

(5) i. 人民代表大会→人代会



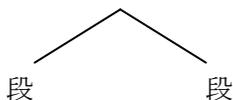
ii. 人民代表大会→人大



その上で、この階層構造を、原形分割で得られる段の数ごとに観察し、段のあり方を確認する。

まず、原形が二段に分割されるときは、階層構造は例を挙げるまでもなく必ず以下の(6)のように示せることから(7)が指摘できる。

(6)



(7)原形が二段に分割される時、姉妹関係にある二段からなる対が一つ現われる。

原形が三段に分割される時は、階層構造は二段の場合より複雑な様相を呈する。

原形が等位要素三項の並列からなり、等位要素各項が一段になる場合は階層構造を以下のように示すことができる。

(8)



例：海军(a)/、陆军(a)/、空军(a)/→海陆空

农业(a)/、轻工业(a)/、重工业(a)/→农轻重

工人(a)/、农民(a)/、士兵(a)/→工农兵

党(r)/、政府(a)/、军队(a)/→党政军

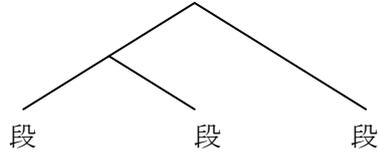
(8)の場合、姉妹関係にある二段からなる対は現われない。

原形が三段に分割される場合で(8)の階層構造を持たない場合、階層構造は以下の二通りに限られる。いずれも姉妹関係にある二段からなる対は一つであるが、姉妹関係にある二段からなる対は、二項からなる等位要素において各等位要素が一段となったものであって

もよい。

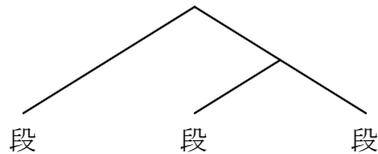
(9) (二項からなる等位要素において各等位要素が一段となったものには波線を附してある。)

i.



例：人民(a)/代表(a)/大会(a)→人代会  
东方(a)/语言(a)/系(r)→东语系  
中程(a)/导弹(a)/协议(r)→中导协议  
马克思(a)/列宁(a)/学院(r)→马列学院

ii.



例：北京(a)/农业(a)/大学(a)→北农大  
华南(r)/理工(r)/大学(d)→华南理工  
北京(d)/语言(r)/学院(r)→语言学院  
奥林匹克(a)/运动(a)/会(r)→奥运会

以上から以下のことが指摘できる。

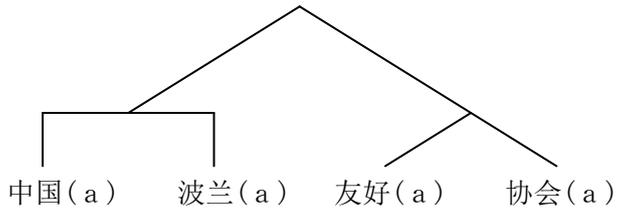
(10) 原形が三段に分割される時、姉妹関係にある二段からなる対の数は0～1である。

原形が四以上の段に分割される場合はさらに複雑な様相を呈する。

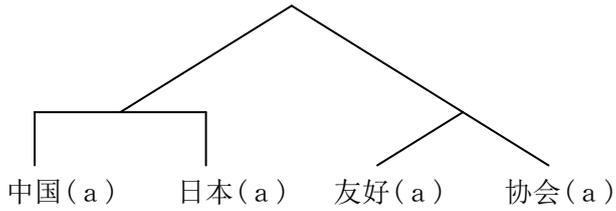
この場合、原形が二～三段に分割された場合と異なり、姉妹関係にある二段からなる対が二つ現われるような階層構造が理論上考えられ、実例も認められる。ただし、そのような例は以下の(11.i)～(11.iv)に示す特徴のうち少なくとも一つを満たすのがほとんどであり、今回収集できた略語のうち(11.i)～(11.iv)のいずれにも該当しない例は(11.v)に示す“国家级裁判员→国家裁判”のみであった。

(1 1) i. 姉妹関係にある二段からなる対のうち一対が、二項からなる等位要素において各等位要素が一段となったものであるもの。

中国波兰友好协会→中波友协

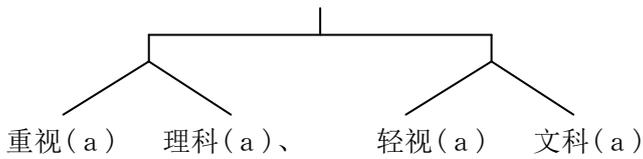


中国日本友好协会→中日友协

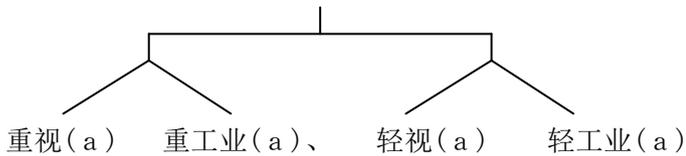


ii. 原形中の各等位要素が複数の段に分割されるもの。

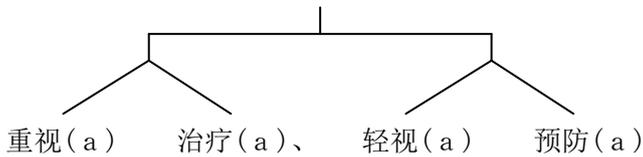
重视理科、轻视文科→重理轻文



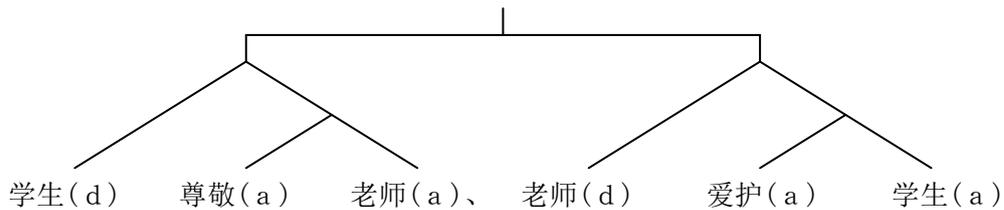
重视重工业、轻视轻工业→重重轻轻



重视治疗、轻视预防→重治轻防

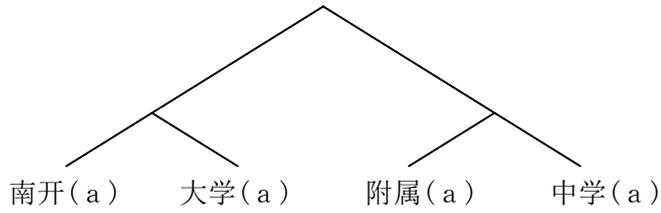


学生尊敬老师、老师爱护学生→尊师爱生

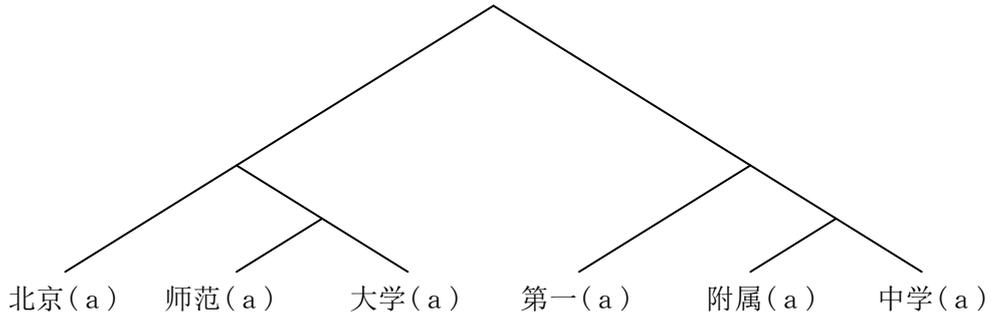


iii. 二つの略語が別個に構成された後にそれらが構造関係をもって結合したと考えられるもの。

南开大学附属中学→南大附中

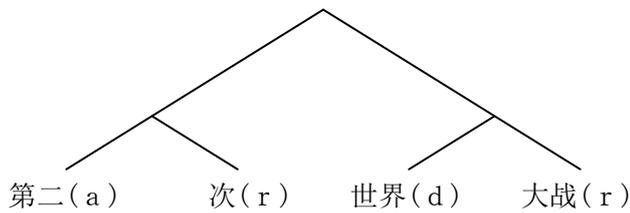


北京师范大学第一附属中学→北师大一附中

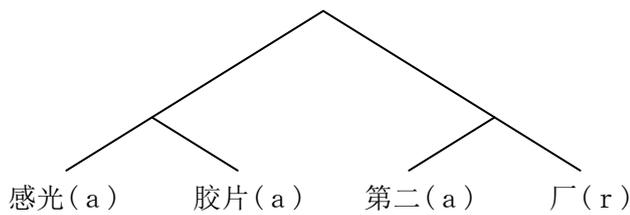


iv. 原形が“第+数詞”を含むもの。

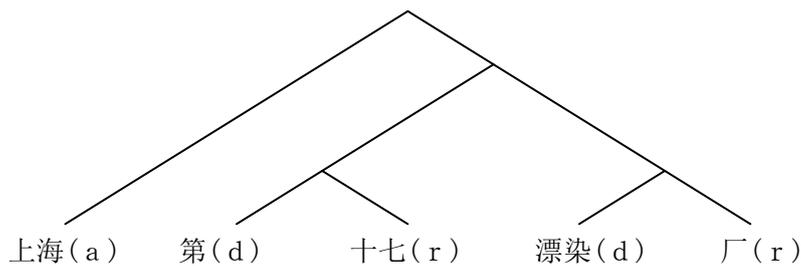
第二次世界大战→二次大战



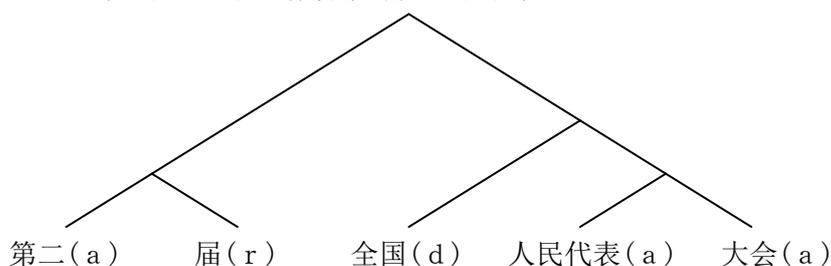
感光胶片第二厂→感胶二厂



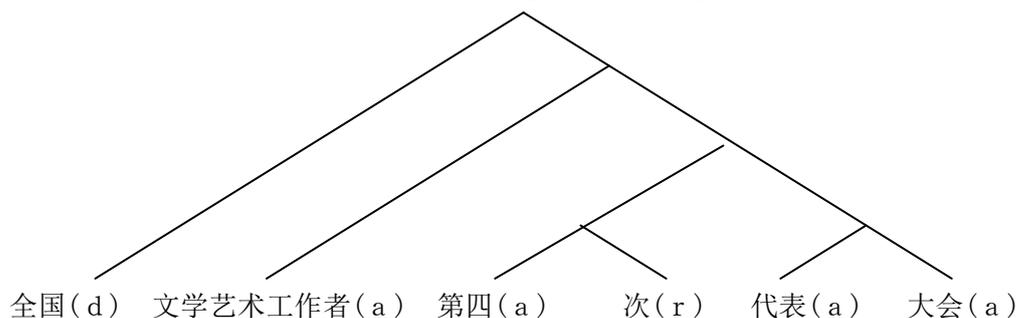
上海第十七漂染厂→上漂十七厂



第二届全国人民代表大会→二届人大

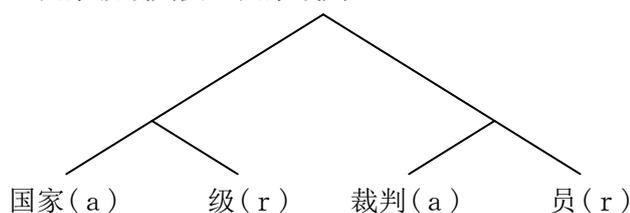


全国文学艺术工作者第四次代表大会→四次文代会



v. 上に挙げた諸特徴を持たないもの

国家级裁判员→国家裁判



(1 1. i), (1 1. ii)は原形が等位要素を含む例であるが、原形中の等位要素は項数がいくつであれ段への分割において以下のことを指摘できる。

(1 2) i. 各等位要素は原形分割によりいずれも同じ数の段になる。

ii. 各等位要素内部が二以上の段に分割されるとき、各項内部における、段を終端とする階層構造の枝の形状は同じである。

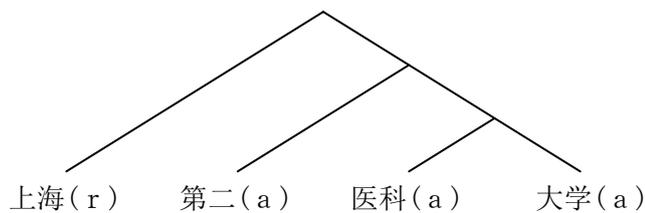
これまでに挙げた例では、各等位要素が一段となる例は(8), (1 1. i)に挙げたもの及び(9)の“马克思列宁学院→马列学院”, 二段となる例は(1 1. ii)に挙げたもののうち“学生尊敬老师、老师爱护学生→尊师爱生”以外のもの、三段となる例は(1 1. ii)の“学生尊敬老师、老师爱护学生→尊师爱生”であるが、いずれも(1 2. i)にしたがっていることを確認できる。また、(1 1. ii)の例からは(1 2. ii)を確認できる。(1 2)を認めると、(1 1. i), (1 1. ii)に該当する場合に姉妹関係にある二段からなる対が二つ現われるのは、

むしろ当然であるといえる。

また、(1 1. iii)の例は、二つの略語が別個に構成されてから結合したものと考えられることができる。例えば“南开大学附属中学→南大附中”では、まず“南开大学→南大”、“附属中学→附中”が別個に構成される。その後に“南大”と“附中”が結合して“南大附中”が構成されたと解釈できる。この解釈では、そもそも“南开大学附属中学→南大附中”は原形と略語の対とは見なされず、原形が四以上の段に分割された例ではないことになる。なお、“南大”、“附中”おのおのが構成される際には原形はいずれも二段に分割されており、原形が二段に分割されるとき規則である(7)にしたがっている。

残る(1 1. iv)の場合は、“第+数詞”を含むことと姉妹関係にある二段からなる対が二つ現われることに必然的な因果関係があるとは判断しがたい。実際、以下に示すように、“第+数詞”を含む原形が四以上の段に分割されても姉妹関係にある二段からなる対がひとつしか現われない例も存在する。

(1 3) 上海第二医科大学→上海二医大

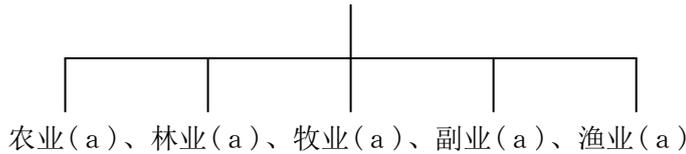


以上から、原形が四以上の段に分割される場合、以下のことが指摘できそうである。

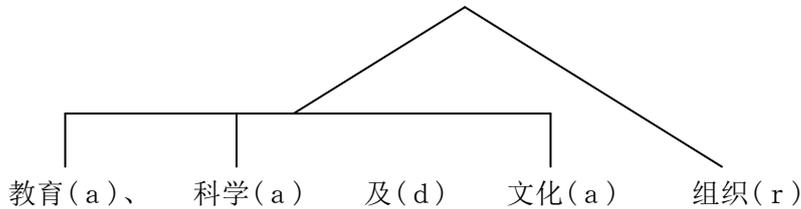
(1 4) 原形が四以上の段に分割されるとき、姉妹関係にある二段からなる対の数は二以上であってはならない。

いったん(1 4)を認めたとき、(1 1)に挙げた特徴を持つ例はこれに違反しているかに見えるが、(1 1. i)、(1 1. ii)に該当するものは等位要素に関する規則(1 2)が(1 4)に優先すると解することで説明がつく。また、(1 1. iii)に該当するものは原形と略語の対を認める際に誤りがあったのであり、原形と略語の対を正しく認めれば、まず別個に構成される二つの略語それぞれの構成過程について、原形分割で得られる段の数に応じ(7)、(1 0)、(1 4)で説明がつく。これらのことは、(1 4)の規則を認める根拠となると思われる。なお、(1 4)は、原形が四以上の段に分割される場合に姉妹関係にある二段からなる対の数が0である場合があることを示唆するが、このような例は原形が等位要素を組み合わせる場合に限られる。以下に二例のみ示す。

(15) 农业、林业、牧业、副业、渔业→农林牧副渔



教育、科学及文化组织→教科文组织



以上、原形分割で現われる段の数ごとに段のあり方を観察し(7),(10),(14)を得たが、これらから、原形分割で現われる段の数がいくつであれ以下の規則を提示できる。

(16) 姉妹関係にある二段からなる対の数は最も多くて一である。

(16)は、原形が“第+数詞”を含み四以上の段に分割される場合に例外が生じうるが、以下、これを「姉妹一対の規則」と呼ぶ。なお、原形が“第+数詞”を含む場合における段のあり方については第4章で触れる。

## 2・4 略語構成過程から見た段の妥当性

以下、略語構成の具体例をまじえつつ段の概念の意義について述べる。まずは略語構成に関するいくつかの問題を提起し、これについて『中国語略語辞典』に見られる那須雅之の見解、段の概念それぞれの観点から回答を試みる。

### 2・4・1 問題の所在

“～委員会”を原形として構成される略語は原形中の“委員会”の部分に着目すると大きく以下の三通りにまとめることができる。

(17) i. 原形中の“委員会”の部分略語で“委会”となる例：

常务委员会→常委会 村民委员会→村委会

国际奥林匹克委员会→国际奥委会 黄河水利委员会→黄委会

管理委员会→管委会 日内瓦裁军谈判委员会→裁委会

ii. ①原形中の“委員会”の部分略語で“委”となる例：

财管理委员会→财管委 对外经济贸易委员会→外经委

体制改革委员会→体改委　国防科学技术委员会→国防科委  
国防科学技术工业委员会→国防科工委　国家教育委员会→国家教委  
国家民族事务委员会→国家民委　中共中央顾问委员会→中顾委  
海河水利委员会→海委　珠江水利委员会→珠委

②原形中の“委员会”の部分が略語で“会”となる例：

爱国卫生运动委员会→爱卫会　海上安全委员会→海安会  
经济互助委员会→经互会　经济建设委员会→经建会  
文字改革委员会→文改会　文物管理委员会→文管会

“～委员会”を原形として構成される略語を観察すると、原形中の“委员会”以外の部分から略語に残留する字を所与としたとき、以下の問題を指摘できる。

(18) “～委员会”を原形とする略語には“委员会”の部分が“委会”となる例が現に存在する一方でそうならない例が存在するのはなぜか。

その他、(18)に似た問いが指摘されうる例を以下に挙げる。

(19) “～通讯社”を原形とする略語には“通讯社”の部分が“通社”となる例が現に存在する一方でそうならない例が存在するのはなぜか。

i. 原形中の“通讯社”の部分が略語で“通社”となるもの

多哥通讯社→多通社　越南通讯社→越通社　丹麦通讯社→丹通社  
埃塞俄比亚通讯社→埃通社　阿联酋通讯社→阿通社　蒙古通讯社→蒙通社  
缅甸通讯社→缅通社　保加利亚通讯社→保通社　加拿大通讯社→加通社

ii. 原形中の“通讯社”の部分が略語で“社”となるもの

埃菲通讯社→埃菲社　巴基斯坦联合通讯社→巴联社  
美国联合通讯社→美联社　朝鲜中央通讯社→朝中社  
拉丁美洲通讯社→拉美社　新华通讯社→新华社

(20) “～新闻社”を原形とする略語には“新闻社”の部分が“新社”となる例が現に存在する一方でそうならない例が存在するのはなぜか。

i. 原形中の“新闻社”の部分が略語で“新社”となるもの

国际新闻社→国新社　法国新闻社→法新社  
德国新闻社→德新社　中国新闻社→中新社

ii. 原形中の“新闻社”の部分が略語で“社”となるもの

拉丁美洲新闻社→拉丁社

(21) “～研究所”を原形とする略語には“研究所”の部分が“研所”となる例が現に存在する一方でそうならない例が存在するのはなぜか。

i. 原形中の“研究所”の部分が略語で“研所”となるもの

疾病研究所→病研所    船舶研究所→船研所    児童研究所→児研所  
钢铁研究所→钢研所    海洋研究所→海研所    煤炭研究所→煤研所  
文学研究所→文研所    戏剧研究所→戏研所    海洋研究所→海研所  
语言研究所→语研所

ii. 原形中の“研究所”の部分が略語で“所”となるもの

轻工业研究所→轻工所    蚕业科学研究所→蚕科所    工业经济研究所→工经所  
光学精密机械研究所→光机所    海洋生物研究所→海生所  
合成纤维研究所→合纤所    化学物理研究所→化物所  
教育科学研究所→教科所    林业科学研究所→林科所  
煤炭化学研究所→煤化所    苏联文学研究所→苏文所  
文学研究所→文学所    语言研究所→语言所

(22) “高血压”を原形とする略語は“高压”であるのに，“高血压”を含む“高血压性红细胞增多症”を原形とする略語が“\*高压红症”とならずに“高红症”となるのはなぜか。

#### 2・4・2 問題への回答(1)—那須雅之の見解から—

上に示した諸問題のうち(22)以外については那須雅之の論考によって一応の回答は可能であると思われる。まず(18)の問題について述べる。

『中国語略語辞典』では親字“委”の項目に以下の記載がある。

(23)委員会：“×委”もしくは“×委会”と略す場合と“××会”と略す場合がある。(p. 311)

(23)は“～委員会”を原形とする略語の構成過程で“委員会”が“委”もしくは“委会”，“会”となることを意味するが，以下の点が問題となる。

(24) i. (23)における“×”が何を示すかについて『中国語略語辞典』に具体的な説明はないが，おそらくは原形中の“委員会”を除いた部分から略語に残留する一字を示すと思われる。しかし，“财经管理委员会→财管委”や“对外经济贸易委员会→外经委”，“体制改革委员会→体改委”の類が容易に挙がることから，(23)の“×委”は「“×委”及び“××委”」であるべきである。

- ii. 上記 i. の修正を経ても，“国际奥林匹克委员会→国际奥委会”，“国防科学技术工业委员会→国防科工委”，“国家教育委员会→国家教委”それぞれにおいて略語に残留している“国际”，“国防”，“国家”など，原形からそのまま残留している二字以上の要素は考慮されていない。

(24)を受け(23)を修正すると，“～委員会”を原形として構成される略語について以下のことを指摘できる。

(25) “～委員会”を原形として構成される略語は以下の i～iv のいずれかのタイプにならなくてはならない。ただしカッコ内は必須成分ではない。

- i. (原形からそのまま残留している二字以上の要素) + “×委会” : (17. i) に該当するもの
- ii. (原形からそのまま残留している二字以上の要素) + “×委” : (17. ii. ①) に該当するものの一部
- iii. (原形からそのまま残留している二字以上の要素) + “××委” : (17. ii. ①) に該当するものの一部
- iv. “××会” : (17. ii. ②) に該当するもの

(25)をふまえると，(18)が問題とするのは，(25. i)のように原形中の“委員会”の部分が略語で“委会”となるものがある一方，そうならない(25. ii)～(25. iv)のような場合が存在することである。そこで，以下，(25)に示す規則を認めた上で，(25. ii)～(25. iv)に属する例について，原形中の“委員会”を除いた部分における字の{残留/消去}の結果は所与とし，原形中の“委員会”の部分から“委”と“会”が残留することで構成される略語を仮定してみる。

(25. ii)に属する例において仮定される略語は，例えば“国家教育委员会→国家教委”で仮定される“\*国家教委会”が挙げられるが，一般化すると“(原形からそのまま残留している二字以上の要素) + ‘×委会’”となり，ちょうど(25. i)に該当する。つまり，(25. ii)に属する例において原形中の“委員会”の部分が略語で“委会”となるような略語が仮に構成されても，(25)の規則では何ら問題ない。換言すれば，(25)ではこのような略語が構成されてはならないことは説明できない。

(25. iii)に属する例において仮定される略語は，例えば“国防科学技术工业委员会→国防科工委”で仮定される“\*国防科工委会”が挙げられるが，一般化すると“(原形からそのまま残留している二字以上の要素) + ‘××委会’”となり，(25)のいずれにも該当しない。また，(25. iv)に属する例において仮定される略語は，例えば“爱国卫生运动委员会→爱卫会”で仮定される“\*爱卫委会”が挙げられるが，一般化すると“××委会”と

なり、これも(25)のいずれにも該当しない。つまり、(25. iii), (25. iv)に属する例において原形中の“委員会”の部分が略語で“委会”とならないことは、このようにして構成された略語が(25)に示したタイプのいずれにも該当しないから、と説明できる。

以上をまとめると以下のようにいえよう。

(26) “～委員会”を原形とする略語の構成過程に関する問題(18)に対し、那須雅之の見解から得た規則(25)を用いると(25. iii), (25. iv)に属するものには説明がつく。ただし、(25. ii)に属する例については説明がつかない。

次に(19)～(21)の問題を考察する。

『中国語略語辞典』で親字“社”の項目を見ると以下のような記載がある。

(27) “通讯社 tōngxùnshè”の短縮。通信社。…通信：通信社名の略語は、主に3字格の形をとる。(p. 259)

(27)は“～通讯社”を原形とする略語が主に三字からなる略語を構成することを述べたものであるが、このことは“～新闻社”，“～研究所”を原形とする略語についても該当する。そこで，“～通讯社”，“～新闻社”，“～研究所”を原形とする略語が主に三字からなる略語を構成することをふまえると、(19)～(21)の問題の理由は略語が四字になってしまうからということで例外なく説明がつくことは(19)～(21)に挙げた例を見ても容易に確認できる。

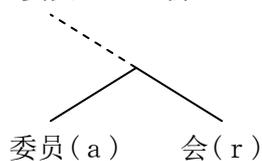
最後に(22)の問題であるが、(18)～(21)と異なり，“高血压”を含む原形から構成される略語について那須雅之は特に規則を提示しておらず、回答も不可能と思われる。これはおそらく“高血压”を含む原形から構成される略語がきわめて少ないことによると思われる。

### 2・4・3 問題への回答(2)一段の概念を用いて—

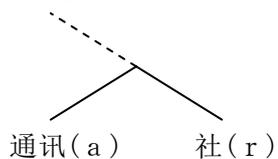
ここでは上記(18)～(22)の問題について段の概念を用い回答を試みる。

まず、(18)～(22)に関し段の観点からは以下のことを指摘できる。

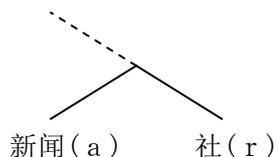
(28) i. “～委員会”を原形とする略語において“委員会”の部分が“委会”となるときは、原形中の“委員”と“会”は姉妹関係にある二つの段となる。



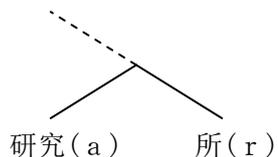
- ii. “～通讯社”を原形とする略語において“通讯社”の部分が“通社”となるときは、原形中の“通讯”と“社”は姉妹関係にある二つの段となる。



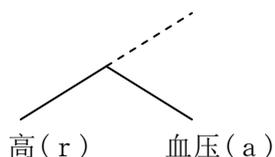
- iii. “～新闻社”を原形とする略語において“新闻社”の部分が“新社”となるときは、原形中の“新闻”と“社”は姉妹関係にある二つの段となる。



- iv. “～研究所”を原形とする略語において“研究所”の部分が“研所”となるときは、原形中の“研究”と“社”は姉妹関係にある二つの段となる。



- v. “高血压性红细胞增多症”を原形とする略語において“高血压”の部分が“高压”となるときは、原形中の“高”と“血压”は姉妹関係にある二つの段となる。



(28)から以下のような解釈が成り立つ。

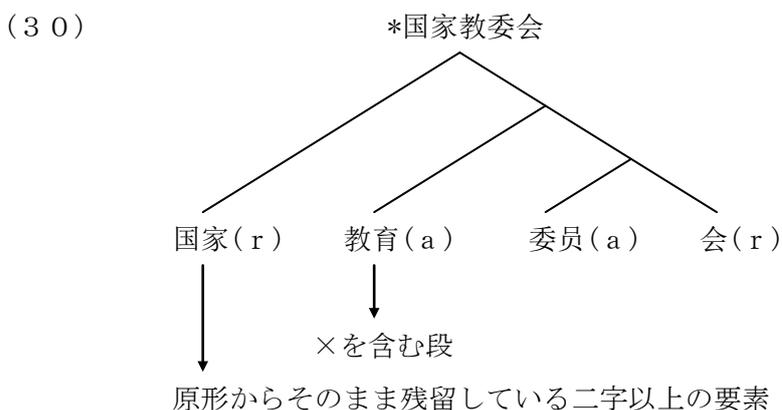
(29)原形中の“委员会”，“通讯社”，“新闻社”，“研究所”，“高血压”の部分が字の{残留/消去}の結果おのおの“委会”，“通社”，“新社”，“研所”，“高压”となるような略語構成では，“委员会”，“通讯社”，“新闻社”，“研究所”，“高血压”の部分は姉妹関係にある二段となる。このような略語の構成過程では，姉妹一对の規則により，姉妹関係にある二段は他に存在できない。換言すれば，姉妹関係にある二つの段が他に存在するような略語の構成は姉妹一对の規則により阻止される。

以下，(29)に着目し，(18)～(22)おのおのをあらためて検討する。

まず，(18)の問題では，原形中の“委员会”を除いた部分における字の{残留/消去}

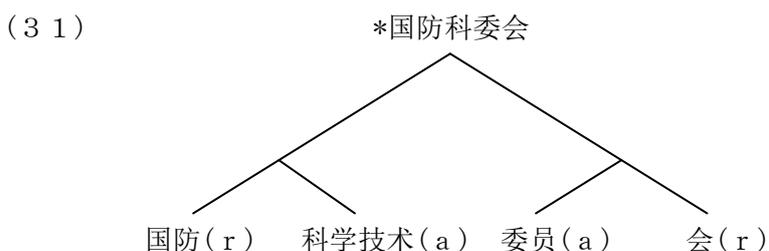
の結果は所与とし、原形中の“委員会”の部分から“委”と“会”が残留することで構成される略語を仮定し、かつ(25)に挙げた分類を用いて検討する。

(25. ii)に属する例では、仮定される略語が構成されても、姉妹一对の規則には原則的に違反しない。例としては“国家教育委員会→国家教委”で仮定される略語“\*国家教委”が挙げられるが、これが構成される場合の段の階層構造関係は以下のように見なしうる。



このように、(25. ii)に属する例では、仮定される略語が構成されないことを段の概念から説明することは原則としてできない。

ただし、(25. ii)に属する例でも“国防科学技术委员会→国防科委”では仮定される略語“\*国防科委会”が挙げられるが、これが構成されるとすると、原形における段の階層構造関係は以下の通りとなり姉妹一对の規則に違反する。



つまり、(25. ii)に属する例でも“国防科学技术委员会→国防科委”では仮定される略語“\*国防科委会”が構成されてはならないことが段の概念から説明できる。

次に(25. iii), (25. iv)に属する例について述べる。

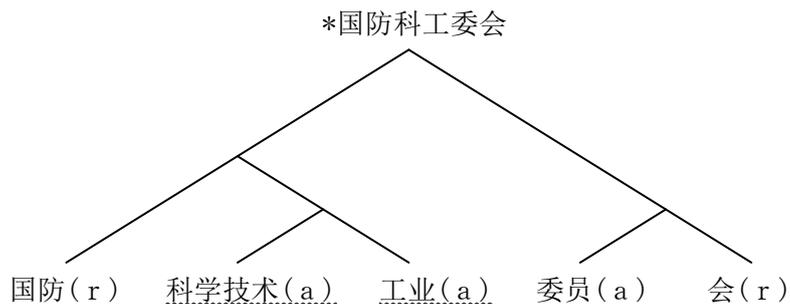
(25. iii)において仮定される略語は“(原形からそのまま残留している二字以上の要素)+ ‘××委会’”, (25. iv)において仮定される略語は“××委会”となるが、いずれにせよ“×”を二つ含むことに注目し、“×”が原形中で姉妹関係にある二段から一字ずつ残留したものである場合とそうでない場合に分けて述べる。

二つの“×”が原形中で姉妹関係にある二段から一字ずつ残留したものである場合、仮定される略語が構成されると姉妹一对の規則に違反する。つまり、仮定される略語が構成されないことが段の概念から説明できる。以下に例を示す。

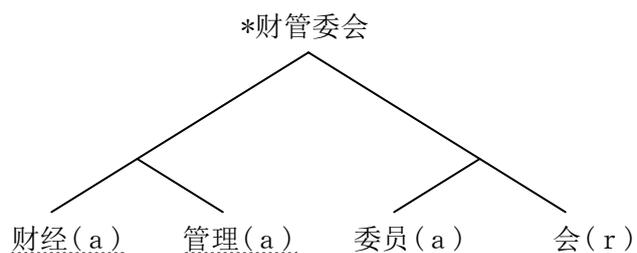
(32) (“×”に該当する字を含む二段には波線を附してある。)

i. (25. iii)に属する例

① “国防科学技术工业委员会→国防科工委”において仮に“\*国防科工委”が構成された場合

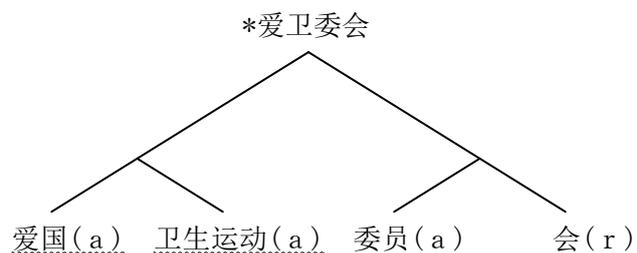


② “财经管理委员会→财管委”において仮に“\*财管委会”が構成された場合

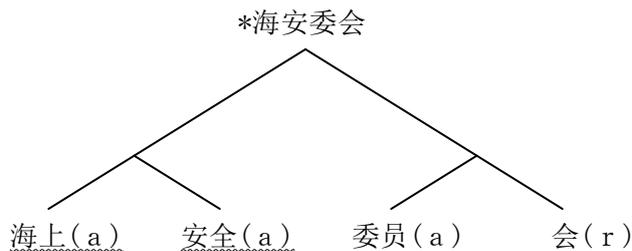


ii. (25. iv)に属する例

① “爱国卫生运动委员会→爱卫会”において仮に“\*爱卫委会”が構成された場合



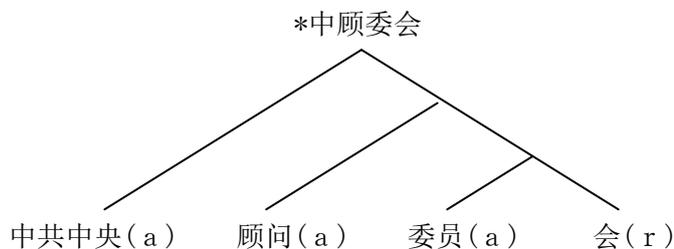
② “海上安全委员会→海安会”において仮に“\*海安委会”が構成された場合



これに対し、二つの“×”が原形中で姉妹関係にない二段から一字ずつ残留したものである場合、仮定される略語が構成されても姉妹一对の規則に違反しない。つまり、仮定される略語が構成されないことを段の概念からは説明できない。以下に例を示す。

(33) (“×”に該当する字を含む二段には波線を附してある。)

“中共中央顾问委员会→中顾委”において仮に“\*中顾委会”が構成された場合



以上、(18)の問題について、(29)の指摘に着目しつつ確認した。その結果、(25. ii)に属する例では仮定される略語が構成されないことを段の概念で説明することは原則的にできないこと、及び、(25. iii), (25. iv)に属する例では、原形中で“×”を含む二つの段が姉妹関係にある場合のみ、仮定される略語が構成されないことを明らかにした。

次に、(19)～(21)の問題については、原形中の“通讯社”、“新闻社”、“研究所”を除いた部分における字の{残留/消去}の結果は所与とし、原形中の“通讯社”、“新闻社”、“研究所”の部分それぞれ“通社”、“新社”、“研所”となって構成される略語を仮定して検討する。

(29)の指摘をふまえて(19)～(21)に関する例を観察すると、仮定された略語が構成されないことが段の概念から説明できるものとそうでないものがあることが確認できる。

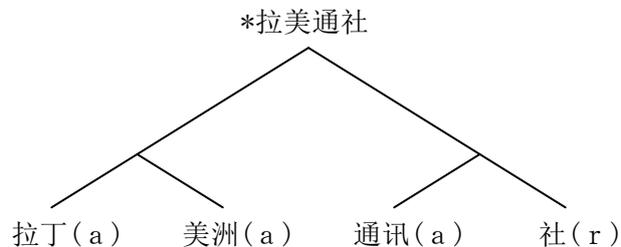
(19. ii)～(21. ii)に挙げた実例のうち、“通讯社”、“新闻社”、“研究所”の部分それぞれ“通社”、“新社”、“研所”となりえないことを段の概念から説明できる例を以下に示す。

(34) i. (19. ii)に挙げた例：拉丁美洲通讯社→拉美社

- ii. (20. ii)に挙げた例：拉丁美洲新闻社→拉丁社
- iii. (21. ii)に挙げた例：轻工业研究所→轻工所      蚕业科学研究所→蚕科所  
 工业经济研究所→工经所      光学精密机械研究所→光机所  
 海洋生物研究所→海生所      合成纤维研究所→合纤所  
 化学物理研究所→化物所      教育科学研究所→教科所  
 林业科学研究所→林科所      煤炭化学研究所→煤化所  
 苏联文学研究所→苏文所

上の例のうち，“拉丁美洲通讯社→拉美社”について，仮定された略語が構成されると姉妹一對の規則に違反することを以下の図で確認しておこう。

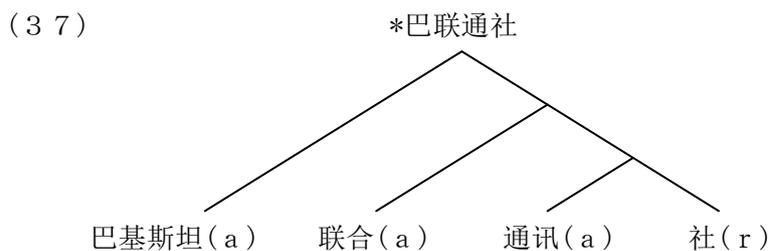
(35) “拉丁”と“美洲”，“通讯”と“社”おのおのが姉妹関係をなし姉妹一對の規則に違反している。



なお，(19. ii)～(21. ii)に挙げた事例のうち，“通讯社”，“新闻社”，“研究所”の部分がそれぞれ“通社”，“新社”，“研所”となりえないことを段の概念から説明できない例を以下に示す。

- (36) i. (19. ii)に挙げた例：埃菲通讯社→埃菲社      巴基斯坦联合通讯社→巴联社  
 美国联合通讯社→美联社      朝鲜中央通讯社→朝中社
- ii. (24)に挙げた例：文学研究所→文学所      语言研究所→语言所

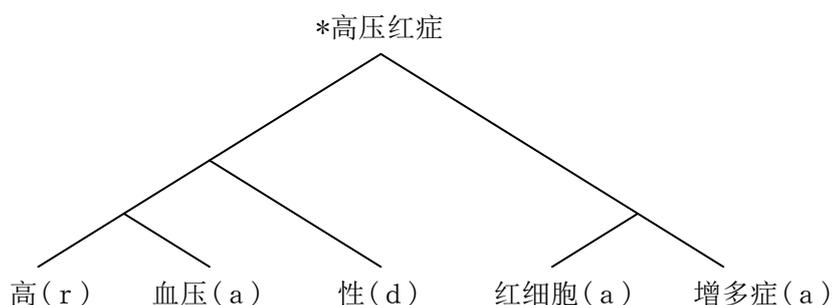
上の例のうち，“巴基斯坦联合通讯社→巴联社”について，仮定された略語が構成されても姉妹一對の規則に違反しないことを以下の図で確認しておこう。



以上、(19)～(21)の問題について、(29)の指摘に着目しつつ確認した。その結果、(19)～(21)に関する例では、仮定される略語が構成されないことを段の概念で説明することができるものとできないものがあることが明らかになった。

最後に(22)の問題であるが、仮に“\*高压红症”が構成されると、以下に示すように原形で“高”と“血压”の他にも“红细胞”と“增多症”が姉妹関係にある二つの段となり姉妹一对の規則に違反する。つまり、“\*高压红症”が構成されないことは段の概念から説明できる。

(38) “高血压性红细胞增多症→高红症”において仮に“\*高压红症”が構成された場合



以上、段の概念について姉妹一对の規則が指摘できることから、段の概念は(18)～(22)の問題について一定程度回答できることを示した。

#### 2・4・4 段の概念の妥当性の検証

上で(18)～(22)の問題に対し那須雅之の見解と段という二つの異なる観点から回答を試みた。

二つの観点は、各問題への回答にあたって全く異なる方法をとる。那須雅之の見解では、(18)の問題に対しては(25)の規則で回答し、(19)～(21)の問題に対しては(27)の規則を拡大解釈し、三字からなる略語が構成されるとの規則を立てることで回答が可能となる。ただし、規則を設ける手がかりのない(22)に対しては回答できない。一方、段の観点は略語構成に認められる姉妹一对の規則により各問題に回答する。つまり、那須雅之の見解が各問題に対し個別の規則から回答するのに対し、段の観点は略語構成の一般則により回答するものといえる。ここで、個別の規則と一般則という位置づけの違いをふまえた上で、各問題についていずれの規則からの回答が優れているかを検討する。

まず、(18)の問題に関する例については以下のようにまとめることができる。

(39) i. いずれの観点からでも回答できる例：“爱国卫生运动委员会”から“爱卫会”は構成されるが“\*爱卫委会が構成されないことなど。

ii. いずれの観点からも回答できない例：“珠江水利委员会”から“珠委”は構成さ

れるが“\*珠委会”は構成されないことなど。

iii. 那須雅之の見解のみから回答できる例：“中共中央顾问委员会”から“中顾委”は構成されるが“\*中顾委会”は構成されないこと。

iv. 段の概念のみから回答できる例：“国防科学技术委员会”から“国防科委”は構成されるが“\*国防科委会”は構成されないこと。

(39)では、那須雅之の見解によってのみ回答できる例、段の概念によってのみ回答できる例とも存在することが示される。このことは以下のように表現できる。

(40)上記(18)の問題に対しては那須雅之の見解、段の概念ともに妥当である。

(19)～(21)の問題においては那須雅之の見解がすべての例について回答可能であるのに対し、段の概念では“朝鮮中央通讯社”から“朝中社”は構成されるが“\*朝中通社”は構成されないことなど、回答不可能な例も存在する。このことは以下のように表現できる。

(41)上記(19)～(21)の問題に対しては那須雅之の見解がより妥当である。

(22)の問題については那須雅之の見解は回答の手立てを示しておらず、もっぱら段の概念のみから回答が可能である。このことは以下のように表現できる。

(42)上記(22)の問題に対しては段の概念がより妥当である。

(41)、(42)それぞれを単独に見ると二つの観点の一方のみが妥当かに思われるが、(40)～(42)全体から判断すると、あくまで二つの観点はともに妥当であると考えられる。つまり、略語構成では一般則として段の概念が持つ姉妹一对の規則にしたがい、その上で、“～委员会”を原形とする略語構成では(25)が、“～通讯社”、“～新闻社”、“～研究所”を原形とする略語構成では略語が三字でなくてはならないという規則が、それぞれ個別の規則としてはたらくと解することができる。

以上、段の概念を想定すると、(18)～(22)の問題に対し、一定程度ではあるが回答可能な一般則として姉妹一对の規則を提示できることを示した。このことから、略語構成過程における原形分割単位として段を認めることは妥当であると解する。

〈注〉

- 1) 本研究ではアスタリスクは非文を示すものではなく、略語を収集する過程で略語として存在することが確認できなかった形式を表わすものとして用いる。
- 2) (3)に示す  $r$ ,  $a$ ,  $d$  は星健一 2003 ではそれぞれ  $Z$ ,  $D$ ,  $\Phi$  と表示されている。

### 第3章 原形分割単位(2)：片

#### 3・1 片の定義

星健一 2002 は原形分割の単位として「節」を提示する。ただし、星健一 2002 のいう節とはいわゆる「that 節」, 「従属節」の「節」とは別物であるから、混同を避けるため本研究ではこれを「片」と改称する。片とは星健一 2002 のいう節の定義を受けて以下のように規定されるが、第2章で示した段と異なり、略語を構成しない形式に対しても想定することのできる分割単位である。

- (1) 片とは：
- i. 姉妹関係にある、一字の語素二つが一体となったもの。
  - ii. 二字以上からなる一つの語素：“希腊共产党”の“希腊”，“阿拉伯联合酋长国”の“阿拉伯”など、音訳された成分で二字以上からなるものを指す。
  - iii. 上記 i によって片を構成することができない一字の語素。

(1)に基づき原形を片に分割した例を以下に示す。

- (2) 左辺が原形、右辺が略語。原形中の斜線は片の境界線。

埃塞俄比亚/通讯/社→埃通社      北京/语言/学院→语言学院  
原子/核/反应/堆→反应堆      沙皇/俄国→沙俄

#### 3・2 片に関する規則

原形と略語の比較から、各片は字の{残留/消去}の選択において、段と同様、以下に示す三つから一つを選択する<sup>1)</sup>。

- (3) r (retain)：全体が略語中に残留する。  
a (abbreviate)：一字のみ略語中に残留し他は消去される。  
d (delete)：全体が消去される。

(2)に挙げた各例について、各片における字の{残留/消去}の選択のあり方を r, a, d を用いて表示したものを以下に掲げる。

- (4) 埃塞俄比亚(a)/通讯(a)/社(r)→埃通社  
北京(d)/语言(r)/学院(r)→语言学院  
原子(d)/核(d)/反应(r)/堆(r)→反应堆  
沙皇(a)/俄国(a)→沙俄

(4)のように各片に r, a, d のいずれかが表示できると, r, a, d のいずれを選択した片がいかなる線形順序で並んでいるかが表示されたことになる。この点に着目すると, 原形は r, a, d を用いた列として表現することができる。(4)に挙げた各例は以下のように表現される。

- (5) 埃塞俄比亚(a)/通讯(a)/社(r)→埃通社 : a a r  
 北京(d)/语言(r)/学院(r)→语言学院 : d r r  
 原子(d)/核(d)/反应(r)/堆(r)→反应堆 : d d r r  
 沙皇(a)/俄国(a)→沙俄 : a a

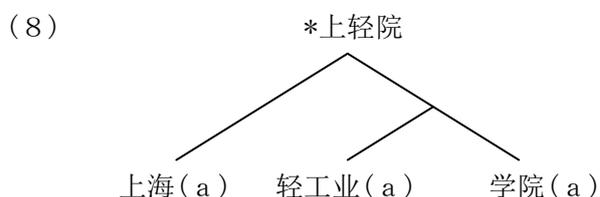
原形と略語を対照し(5)に倣い r, a, d を用いた列を示すと, 一般に以下のことが指摘できる。

- (6) a を選択した二つの片があるとき, これらの間には r を選択した片は存在しない。

(6)は, 構成されるかに思われる略語の一部が実際には構成されないことを説明できる。例えば“轻工业学院”を原形とした略語“轻院”が現に構成されうるにもかかわらず, “轻工业学院”を含む“上海轻工业学院”を原形とした略語構成では原形中の“院”は略語に残留せず, 略語は“上轻”となる。ここに以下の問題が生じる。

- (7) “轻工业学院”を原形とする略語は“轻院”であるのに, “轻工业学院”を含む“上海轻工业学院”を原形とする略語が“\*上轻院”とならずに“上轻”となるのはなぜか。

前述の段の概念では“上海轻工业学院→\*上轻院”は以下のように解釈され, 段の持つ規則である姉妹一対の規則にも違反せず成立しうるため(7)には回答できない。



しかし, 片の概念を用いると“上海(a)/轻(r)/工业(d)/学院(a)→\*上轻院”と解され, (6)に違反するため構成が阻まれると説明できる。

“上海轻工业学院→\*上轻院”と同様, 構成されそうでありながらも実際には構成されないことが段の概念では説明できず片の概念を用いた(6)から説明できる例を以下に挙げ

る。

(9)以下の i ~ iv それぞれにおいて、波線を施した部分が①では現に残留するのに②では残留できない。

- i. ①外国(a)/語(r)→外语      ②上海(a)/外国(a)/語(d)/学院(d)→上外  
    (“上海(a)/外国(a)/語(r)/学院(a)→\*上外语院”は(6)に違反)
- ii. ①羽毛(a)/球(r)→羽球      ②羽毛(a)/球(d)/协会(a)→羽协  
    (“羽毛(a)/球(r)/协会(a)→\*羽球协”は(6)に違反)
- iii. ①乒乓(a)/球(r)→乒球      ②乒乓(a)/球(d)/协会(a)→乒协  
    (“乒乓(a)/球(r)/协会(a)→\*乒球协”は(6)に違反)
- iv. ①乒乓(a)/球(r)→乒球  
    ②国际(r)/乒乓(a)/球(d)/联合(a)/会(d)→国际乒联  
    (“国际(r)/乒乓(a)/球(r)/联合(a)/会(d)→\*国际乒球联”は(6)に違反)

以上、片の概念を用いると略語構成過程に対し(6)の規則を提示でき、これを用いると、構成されるかに思われる略語の一部が実際には構成されないことを説明できることを示した。このことが原形分割単位として片を認める根拠である。

なお、r, a, dのなす線形順序のパターンのうち、(6)によって禁止されるものは a r a, a r a r, a r r a, a r d a など理論上無限に考えうるが、最もシンプルなものは a r a である。これを受け、以下、(6)の規則を「a r a 禁止の規則」と呼ぶ<sup>2)</sup>。

### 3・3 a r a 禁止の規則の例外

上で片の概念を認めた根拠は、略語構成過程における字の{残留/消去}の選択のあり方について a r a 禁止の規則を提示できることにあった。しかし、原形が“第+数詞”を含む場合、a r a 禁止の規則に違反しても現に構成される略語が存在する。以下に例を示す。

- (10) i. 第二(a)/届(r)/全国(d)/人民(a)/代表(d)/大会(a)→二届人大
- ii. 全国(d)/文学(a)/艺术(d)/工作(d)/者(d)/第四(a)/次(r)/代表(a)/大会(a)→四次文代会
- iii. 第一(a)/实验(r)/小学(a)→实验一小
- iv. 上海(a)/第(d)/十七(r)/漂染(a)/厂(r)→上漂十七厂

原形が“第+数詞”を含むと例外が生じることは段の概念においても同様であった。原形分割単位における“第+数詞”の扱いについてはのちほど述べる。

なお、(10. ii)~(10. iv)では、構成過程で残留した字の順序に変更が生じているこ

とに気付く。ここで、字の順序の変更と a r a 禁止の規則の関係についてひとこと触れておきたい。

a r a 禁止の規則は上述の通り、原形をなす各片が r, a, d からいずれを選択したかを片の線形順序にしたがって表わしたときに成立するものであるが、重要なのは r と a の順序であり、d を選択した片は無視して考えて全く問題ないものである。つまり、a r a 禁止の規則に違反しているか否かは、残留した字について、原形中の a, r いずれを選択した片に由来するかによっても判断可能ではある。例えば、“上海轻工业学院”を原形として略語“上轻”は構成されるが“\*上轻院”は構成されないことは a r a 禁止の規則から説明できたが、規則違反の有無は、以下に示すように、残留した各字が原形中の a, r いずれを選択した片に由来するかによって判断することもできる。

(11) 上海轻工业学院→上(a)/轻(r) : a r a 禁止の規則に違反しない

上海轻工业学院→\*上(a)/轻(r)/院(a) : a r a 禁止の規則に違反する

これらのことをふまえて(10)の各例を見ると、片に分割された原形について a r a 禁止の規則違反の有無を見るといずれも違反しているものの、(11)にならない略語について見る限りでは、(10. iii), (10. iv)では以下に示すように a r a 禁止の規則違反はなくなる。

(12) 第一实验小学→实验(r)/一(a)/小(a)

上海第十七漂染厂→上(a)/漂(a)/十七(r)/厂(r)

このことから、字の順序の変更は a r a 禁止の規則違反を回避する一定の効果があるかにも見える。しかし、構成過程で残留した字の順序が変更するものの中には、片に分割された原形について a r a 禁止の規則違反の有無を見ると何ら違反がないが、(11)と同様に略語を見ると a r a 禁止の規則に違反してしまう以下のような例もある。

(13) 上海(a)/第一(a)/毛(r)/纺织(d)/厂(r)→上(a)/毛(r)/一(a)/厂(r)

北京(a)/第一(a)/棉(r)/纺织(d)/厂(r)→京(a)/棉(r)/一(a)/厂(r)

陕西(a)/第二(a)/棉(r)/纺织(d)/厂(r)→陕(a)/棉(r)/二(a)/厂(r)

以上のことから、字の順序の変更は a r a 禁止の規則違反の回避とはあくまで無関係な現象であると考えられる。

なお、上述の例のように a r a 禁止の規則を原形、略語のいずれに適用するかにより規則違反の有無が異なる場合には、a r a 禁止の規則が原形分割単位である片の存在を認め



## 第4章 “第+数詞”の扱い

第2章、第3章で、段、片という二種類の原形分割単位を提示し、前者レベルでは姉妹一对の規則が、後者レベルでは a r a 禁止の規則が略語構成過程ではたらくことを指摘した。併せて、原形が“第+数詞”を含む場合にはこれらの規則に違反してしまう例が認められることも指摘したがさらなる考察は保留してきた。以下、段及び片の概念において“第+数詞”を含む原形をいかに扱うべきか考察する。

### 4・1 段の概念と“第+数詞”

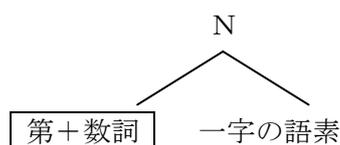
本研究の段に関するこれまでの考察では、“第+数詞”を含む原形について以下のことを指摘するにとどまる。

- (1) “第+数詞”を含む原形の中には、段の定義に基づいて分割したとき、姉妹一对の規則に違反して略語を構成すると考えられるものがある。

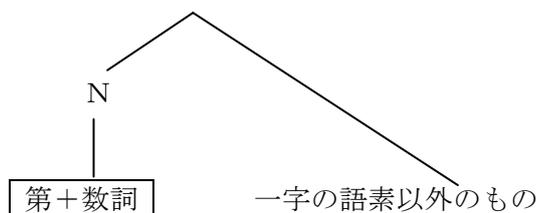
ここで、さらなる考察にあたり、“第+数詞”をもとに以下のように定義されるNを設けるものとする。

- (2) Nの定義

- i. “第+数詞”が後方に一字の語素を姉妹成分に持つときはN = “第+数詞+一字の語素”である。



- ii. “第+数詞”が後方に一字の姉妹成分を持たないときはN = “第+数詞”である。これに該当するのは“第+数詞”が後方に一字の語素以外の姉妹成分を持つときである。

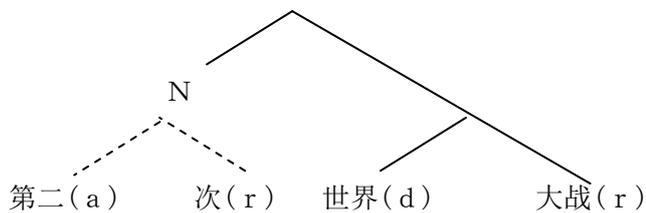


Nを設けたことを受け、“第+数詞”を含む原形について以下の操作を行なう。

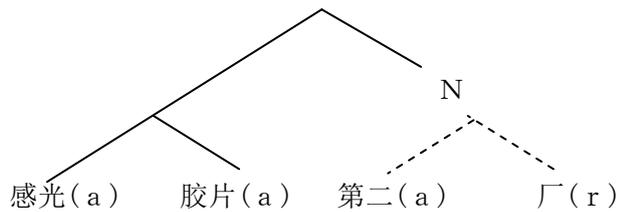
- (3) i. 段の定義に基づき，終端節点が段を直接支配するように原形の階層構造を示す。  
 ii. 上記 i の階層構造で N と標示できる節点より下位に存在する階層構造の枝を削除する。

第2章(8. ii. ③)で，“第+数詞”を含む原形から姉妹一对の規則に違反して構成される略語の例を挙げたが，これらに対して(3)の操作を行なった結果を以下の(4)に示す。なお，(4)では，上記(3. i)により得られた階層構造の枝は以下の図では実線と破線部分を併せた部分に相当し，(3. ii)により得られた階層構造の枝は以下の図では実線部分に相当する。

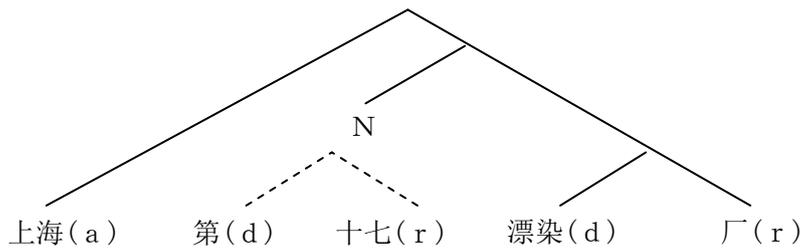
(4) 第二次世界大战→二次大战



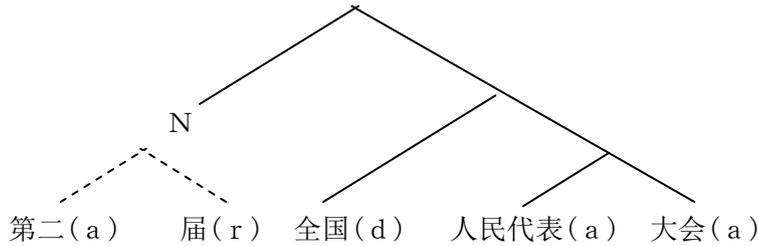
感光胶片第二厂→感胶二厂



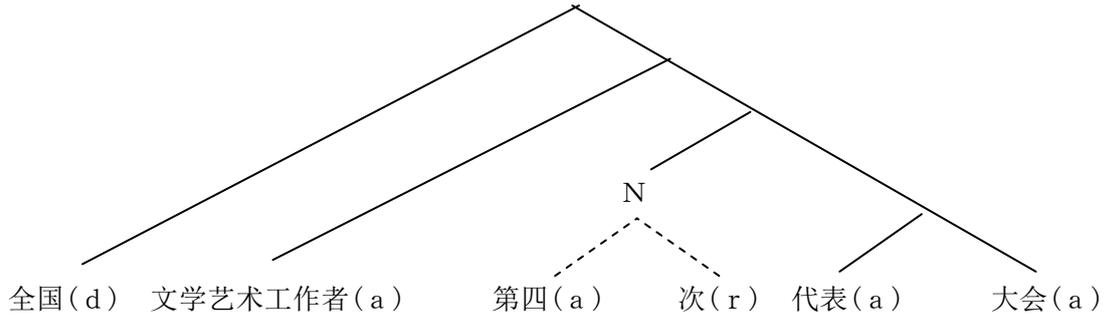
上海第十七漂染厂→上漂十七厂



第二届全国人民代表大会→二届人大



全国文学艺术工作者第四次代表大会→四次文代会



(4)に挙げた例において実線で示された枝を含め、(3)により得られる階層構造には一般に以下のことを指摘できる。

- (5) i. 終端節点が直接支配するのは段，Nのいずれかに限られる。
- ii. 姉妹関係にある終端節点是一对に限られる。

(5)は、段の概念で以下の補則を設けると、Nを含む原形から姉妹一对の規則に違反する例が生じるのを防ぐことができることを意味する。

(6) Nは常に一つの段と見なす。

本研究は、“第+数詞”を含む原形と姉妹一对の規則の関係について、Nを導入する前段階でいったん(1)の見解を得たが、(6)はこれとはまた異なる見解である。(6)は“第+数詞”を必須の要素としたNを設け、さらにNに附則を設けることで姉妹一对の規則違反を回避している。これは、姉妹一对の規則に違反する原因が“第+数詞”にあることをふまえた見解といえ、姉妹一对の規則に違反する原因が“第+数詞”にあることまでは述べていない(1)より妥当な見解であるといえよう。

以上から、段の概念では(6)を支持し、Nは常に一段と扱うものと解する。なお、(6)はN内部における字の{残留/消去}の選択のあり方は問題としていない。この点についてはのちほど触れる。

#### 4・2 片の概念と“第+数詞”

本研究の片に関するこれまでの考察では，“第+数詞”を含む原形について以下のことを指摘するにとどまる。

(7)原形が“第+数詞”を含む場合，片の概念では，a r a 禁止の規則に違反しても現に構成される略語が存在する。

ここで，さらなる考察にあたってNを用い，“第+数詞”を含む原形に対し以下の操作を行なう。

(8)原形からNを除いて残る部分を片に分割し，各片がr，a，dからいずれを選択したかを線形順序に沿って見る。

第3章の(10)でa r a 禁止の規則に違反して構成される略語の例を挙げたが，これらに対して(8)の操作を行なった結果を以下に示す。

(9)((8)によりN(波線部)は除かれているものとする。)

- i. 第二届/全国(d)/人民(a)/代表(d)/大会(a)→二届人大
- ii. 全国(d)/文学(a)/艺术(d)/工作(d)/者(d)/第四次/代表(a)/大会(a)→第四次文代会
- iii. 第一/实验(r)/小学(a)→实验一小
- iv. 上海(a)/第十七/漂染(a)/厂(r)→上漂十七厂

(9)は第3章の(10)と異なりいずれもa r a 禁止の規則にしたがっているが，(8)の操作を経るとa r a 禁止の規則に違反せずに略語が構成されることは，(9)の例だけでなく一般的に指摘できることである。ここで，Nの定義(2)は第3章(1)に示した片の定義に優先するものとする，以下のことを指摘できる。

(10)原形は片とNに分割され，片における字の{残留/消去}の選択の結果はa r a 禁止の規則にしたがう。

本研究は，“第+数詞”を含む原形とa r a 禁止の規則の関係について，Nを導入する前段階でいったん(7)の見解を得たが，(10)はこれとはまた異なる見解である。(10)は“第+数詞”を必須の要素としたNを設け，さらにNを定める際の附則を設けることでa r a 禁止の規則違反を回避している。これは，a r a 禁止の規則に違反する原因が“第

+数詞”にあることをふまえた見解といえ、a r a 禁止の規則に違反する原因が“第+数詞”にあることまでは述べていない(7)より妥当な見解であるといえよう。ただし、(7)を放棄して(10)を支持することにより、a r a 禁止の規則を根拠に提示される原形分割単位は単に片のみではなく、「片及びN」と修正されることになる。なお、段の概念における(6)と同様、「片及びN」の概念における(10)でもN内部における字の{残留/消去}の選択のあり方は問題とする必要がない。この点については以下で触れる。

#### 4・3 N内部の分割

上で、段の概念における(6)、「片及びN」の概念における(10)を示したが、これらはいずれもN内部における字の{残留/消去}の選択のあり方は不問とした上でNを一単位として把握するものである。ここで、Nにおける字の{残留/消去}の選択のあり方及びこれを反映したN内部の分割単位について補足しておきたい。

Nの定義(2)によると、Nは「第」、「数詞」を必須要素とし、場合によりさらに「一字の語素」を加えた二または三の構成要素とからなるが、Nをこれらの構成要素に分割すると、Nにおける字の{残留/消去}の選択のあり方には以下の規則を提示することができる。

(11) Nにおける字の{残留/消去}の選択は、「第」、「数詞」、「一字の語素」それぞれが一体として{残留/消去}のいずれか一つを選択するものであり、これら要素の中で一部の字が残留し一部が消去されるということはない。消去を選択する優先順位は「第>一字の語素>数詞」である。以下、Nから略語に残留した部分をnと表示してNにおける字の{残留/消去}の選択のあり方を例とともに示す。

i. Nが「第+数詞」であるときは「第>数詞」の順に優先的に消去される。

「第」のみ消去され「数詞」が残留するもの

原形→略語	N→n (以下、斜線は構成要素の境界を示す)
第十一小学→十一小	第/十一→十一
第二十五中学→二十五中	第/二十五→二十五
上海第十七漂染厂→上漂十七厂	第/十七→十七

ii. Nが「第+数詞+一字の語素」であるときは「第>一字の語素>数詞」の順に優先的に消去される。

「第」のみ消去され「数詞」, 「一字の語素」が残留するもの

原形→略語	N→n
第二次世界大战→二次大战	第/二/次→二/次
感光胶片第二厂→感胶二厂	第/二/厂→二/厂
全国文学艺术工作者第四次代表大会 →四次文代会	第/四/次→四/次

「第」と「一字の語素」が消去され「数詞」のみ残留するもの

原形→略語	N→n
第二个五年计划→二五计划	第/二/个→二
第一次全国代表大会→一大	第/一/次→一

以上, (1 1)に示した規則を根拠に, Nを対象とした分割の単位として「第」, 「数詞」, 「一字の語素」を認めることができると解する。

## 第5章 原形から抽出される単位：共通成分

### 5・1 字数一致の原則を補完するために

陈建民 1963 は、原形が等位要素を含むとき、等位要素各項から略語に残留する字数は一致するとの原則(以下、字数一致の原則と呼ぶ)を提示する。この原則を用いて略語の成立を説明した例を以下に示す。

- (1) i. 中国科学技术大学→中国科技大：原形の一部(波線部)が二項の等位要素からなり、等位要素各項から一字ずつ略語に残留。
- ii. 重视理科、轻视文科→重理轻文：原形全体が二項の等位要素からなり、等位要素各項から二字ずつ略語に残留。
- iii. 农业、轻工业、重工业→农轻重：原形全体が三項の等位要素からなり、等位要素各項から一字ずつ略語に残留。

ところで、原形中の等位要素部分から略語に残留する字は、等位要素の特定の一項に由来することが明らかな字と、等位要素各項が共通して持つ字に分けることができる。例えば“文物馆、博物馆→文博馆”では“文”、“博”が前者に該当し“馆”が後者に該当する。字数一致の原則は等位要素の特定の一項に由来することが明らかな字について成り立つものであり、“文博馆”の“馆”のような、原形中の等位要素各項が共通して持つ字には関与しない。つまり、略語に残留する字のうち原形中の等位要素各項が共通して持つ字は、字数一致の原則に照らしても、等位要素の特定の一項に由来することが明らかな字と分別することが求められる。このような字については先行研究でも指摘があり、例えば筱文 1956 では“中学小学→中小学”、“青年少年→青少年”、“中型小型→中小型”、“工业农业→工农业”、“男社员女社员→男女社员”の五例を挙げ、これらの構成方式を“由原词语中各词的第一部分和它们共同含有的一个成分构成的”と説明するが、“它们共同含有的一个成分”が本稿のいう「原形中の等位要素各項が共通して持つ字」に該当する。また、他の先行研究でも以下に示すようにさまざまな表現で言及されているが、いずれも指し示すものは略語に残留する「原形中の等位要素各項が共通して持つ字」であり、何ら違いがあるわけではない。

- (2) i. 相同的音节(陈建民 1963)
- ii. 原语词组成的共有的成分(李熙宗 1983)
- iii. 並列連語内における重複する語素あるいは単語(『中国語略語辞典』p. 9)

略語に残留する字を「原形中の等位要素各項が共通して持つ字」とその他に分けることは、字数一致の原則を補完する趣旨からも十分に意味のあることといえる。

## 5・2 先行研究における「原形中の等位要素各項が共通して持つ字」

先行研究では「原形中の等位要素各項が共通して持つ字」に関する考察は多いとはいえませんが、「原形中の等位要素各項が共通して持つ字」について、原形中の等位要素各項から抽出され略語に残留する過程と略語に残留した結果との二面を考えるならば、もっぱら後者にのみ注目しているとの傾向を指摘できる。例えば、李熙宗 1983 は略語に残留した「原形中の等位要素各項が共通して持つ字」は略語の概念をより明確にするという。また、笹文 1956、郭良夫 1983 は、「原形中の等位要素各項が共通して持つ字」が略語に残留することで、等位要素の並列からなる原形が修飾構造に変換されることを指摘する。いずれも「原形中の等位要素各項が共通して持つ字」が略語に残留したことを所与とした指摘であり、いかなる過程を経て略語に残留したかは問題としない。また、字数一致の原則を補完するために「原形中の等位要素各項が共通して持つ字」を認める場合も、重要なのはこれが略語に残留したという結果である。例えば、上に挙げた“文物館、博物館→文博館”では、略語中の“館”が残留した結果を受け、略語からこれを除くことで字数一致の原則の成立を認めることができるのであり、いかなる過程を経て“館”が残留したかは字数一致の原則にとっては何ら意味がない。

しかし、「原形中の等位要素各項が共通して持つ字」が略語に残留する過程を考察すると、「原形中の等位要素各項が共通して持つ字」は、略語に残留する原形各項共通の成分(これを以下共通成分と呼ぶ)の一部でしかないことが分かる。

以下、「原形中の等位要素各項が共通して持つ字」を出発点に、原形各項及び略語の階層構造に着眼し、略語に残留する過程にも留意しつつ共通成分について論じる。

## 5・3 共通成分の残留条件

まず、「原形中の等位要素各項が共通して持つ字」が略語に残留している例について、以下の(3)に示す操作を行なう。(3)により最終的に得られる階層構造は、略語に残留する「原形中の等位要素各項が共通して持つ字」が後述する節点cに支配されるものとして表わされる。これは、「原形中の等位要素各項が共通して持つ字」が原形の等位要素各項中で占める階層構造上の位置をもっとも簡潔に表わすものである。

(3) i. 原形の等位要素各項の字を以下の二種類に分類する：

①「原形の等位要素各項に共通の字」で、かつ、略語に実際に残留しているもの。

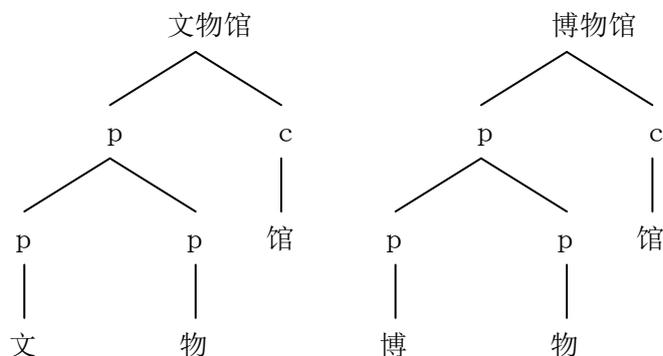
②上記①以外の字。

例：文物館、博物館→文博館 ①：文物館→館 ②：文物館→文、物  
博物館→館 博物館→博、物

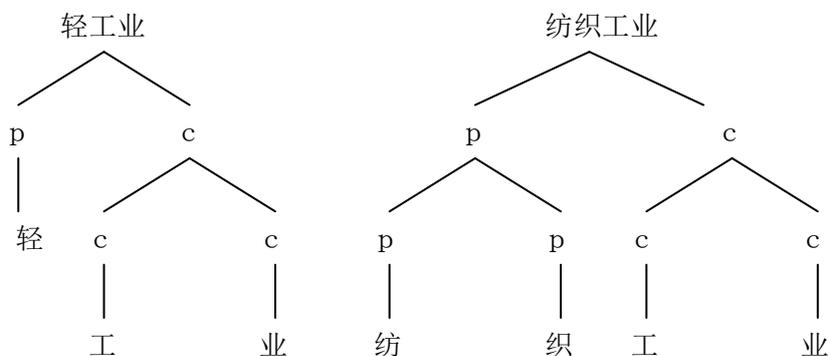
轻工业、纺织工业→轻纺工业 ①：轻工业→工、业 ②：轻工业→轻  
纺织工业→工、业 纺织工业→纺、织

ii. 階層構造を表示する：原形の等位要素各項において，上記①に該当する字のみを支配する節点に c (common)，②に該当する字のみを支配する節点に p (proper) を表示する。いずれでもない節点には何も表示しない。

例：文物館、博物館→文博館



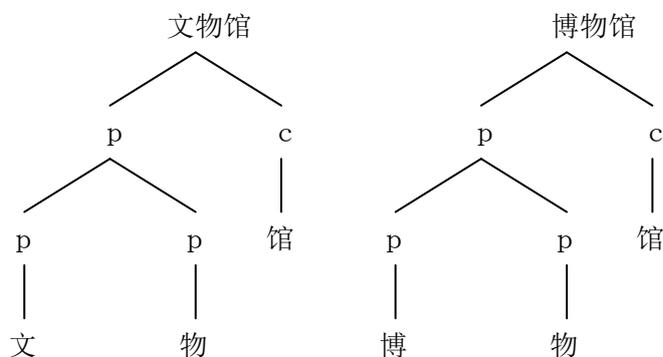
轻工业、纺织工业→轻纺工业



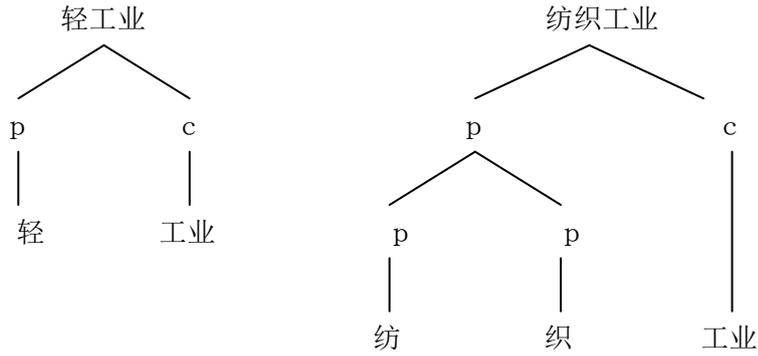
iii. 階層構造を簡素化，抽象化する：

① c に関する操作：c に支配される c を削除し，残った c は一つの要素を支配するように改める。

例：文物館、博物館→文博館 (c に関する操作では階層構造は変化しない)

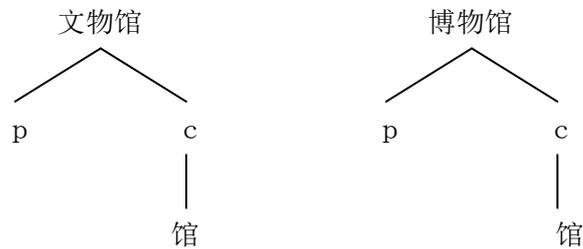


轻工业、纺织工业→轻纺工业

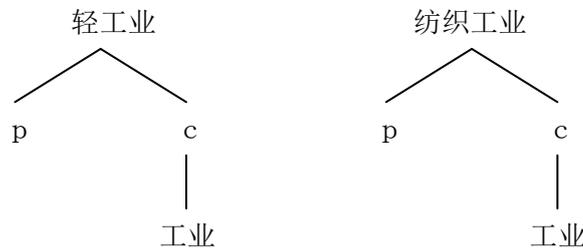


② pに関する操作：pに支配される字及びpに支配されるpを削除する。

例：文物馆、博物馆→文博馆



轻工业、纺织工业→轻纺工业



上記(3)で例に挙げた“文物馆、博物馆→文博馆”，“轻工业、纺织工业→轻纺工业”から，(3)の手順により得られる階層構造について以下の特徴を示すことができる。

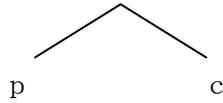
(4) 上記(3)によると等位要素各項とも全く同じ階層構造が得られる。

また、「原形中の等位要素各項が共通して持つ字」が略語に残留している他の例に対しても上記(3)の操作を行なうと，結果を以下のようにまとめることができるが，これにより(4)が一般的に当てはまることが確認できる。

(5) 上記(3)の操作で得られる，原形中の等位要素各項共通の階層構造は，以下に示す五つのタイプに大別できる。(以下の例では一つのタイプに複数の例を示してあるため，

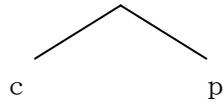
階層構造の図では c が支配する字は省略してある。)

i.



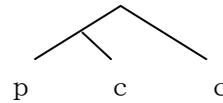
例：[文物(p)][馆(c)]、[博物(p)][馆(c)]→文博馆  
 [轻(p)][工业(c)]、[纺织(p)][工业(c)]→轻纺工业  
 [青(p)][年(c)][少(p)][年(c)]→青少年  
 [陆(p)][军(c)]、[海(p)][军(c)]、[空(p)][军(c)]→陆海空军  
 [轻(p)][工业(c)]、[重(p)][工业(c)]→轻重工业  
 [农业(p)][产品(c)]和[副业(p)][产品(c)]→农副产品  
 [定期(p)][储蓄(c)]、[活期(p)][储蓄(c)]→定活储蓄  
 [指挥(p)][员(c)]和[战斗(p)][军(c)]→指战员  
 [伙食(p)][费(c)]和[住宿(p)][费(c)]→食宿费  
 [工业(p)][界(c)]、[商业(p)][界(c)]→工商界  
 [油(p)][田(c)]和[天然气(p)][田(c)]→油气田

ii.



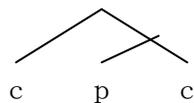
例：[星期(c)][一(p)]、[星期(c)][二(p)]、[星期(c)][三(p)]  
 →星期一、二、三  
 [国(c)][内(p)]和[国(c)][外(p)]→国内外

iii.



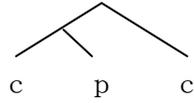
例：[[房(p)][产(c)]] [税(c)]和[[地(p)][产(c)]] [税(c)]→房地产税  
 [[近(p)][代(c)]] [史(c)]和[[现(p)][代(c)]] [史(c)]→近现代史

iv.



例：[团(c)][[地(p)][委(c)]]、[团(c)][[市(p)][委(c)]]→团地、市委

v.

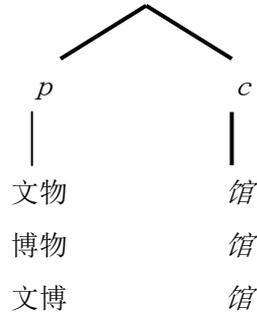


例：[[第(c)][二(p)]] [章(c)]、[[第(c)][三(p)]] [章(c)]、[[第(c)][四(p)]] [章(c)]→第二、三、四章

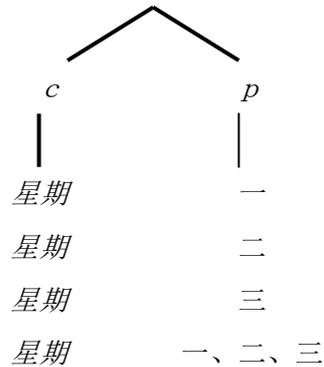
なお、(3)で得られた階層構造は、略語にも適用できることもまた一般的に指摘できる。(5)に掲げた階層構造のタイプごとに例を一つずつ挙げてこのことを以下に確認しておこう。

(6) (原形中の等位要素各項及び略語に共通な階層構造の枝は太線で示し、節点記号、字はイタリックで示してある。)

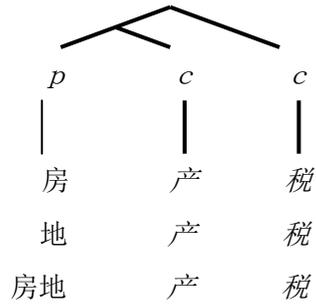
i. (5. i)類 例：文物馆、博物馆→文博馆



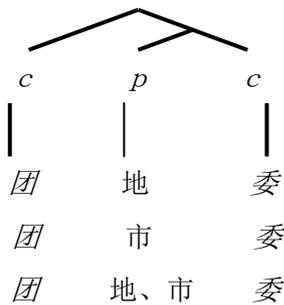
ii. (5. ii)類 例：星期一、星期二、星期三→星期一、二、三



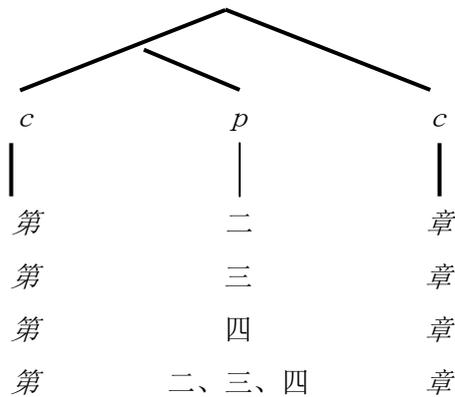
iii. (5. iii)類 例：房产税和地产税→房地产税



iv. (5. iv)類 例：团地委、团市委→团地、市委



v. (5. v)類 例：第二章、第三章、第四章→第二、三、四章



本研究では略語に残留する原形各項共通の成分を共通成分と呼ぶことはすでに述べたが、以上から、共通成分は、単に「原形中の等位要素各項が共通して持つ字」であるだけでなく、以下の(7)のように定義されるものである。

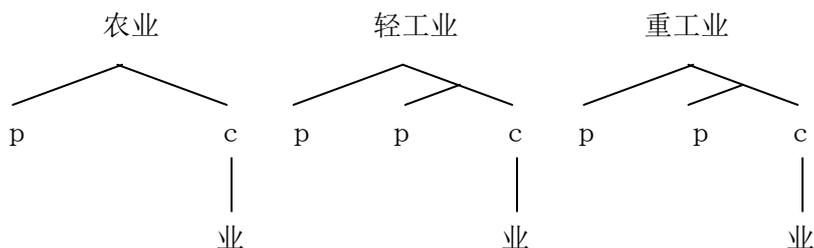
- (7) i. 共通成分とは、原形と略語の対が与えられたとき(3)の操作によって抽出された、階層構造の枝と、*c*が支配する「原形中の等位要素各項が共通して持つ字」からなる。
- ii. 共通成分自体は、(3. iii. ②)に示すように *p*は何も支配していないが、略語の階層構造中では *p*は残留した字を支配しているとする。

(7)に基づくと、先行研究では説明のつかない以下のような問題に説明がつく。

- (8) i. 「原形中の等位要素各項が共通して持つ字」が略語に残留しないことに関する問題：“农业、轻工业、重工业→农轻重”における“业”は「原形中の等位要素各項が共通して持つ字」であるのに略語として“\*农轻重业”が構成されないのはなぜか。
- ii. 「原形中の等位要素各項が共通して持つ字」が一字だけ残留することができないことに関する問題：“轻工业、纺织工业→轻纺工业”における“业”，“工”はいずれも「原形中の等位要素各項が共通して持つ字」である。それぞれが単独で略語に残留し、略語として“\*轻纺工”または“\*轻纺业”が構成されてもよさそうであるが実際にはこれらの形式は構成されないのはなぜか。

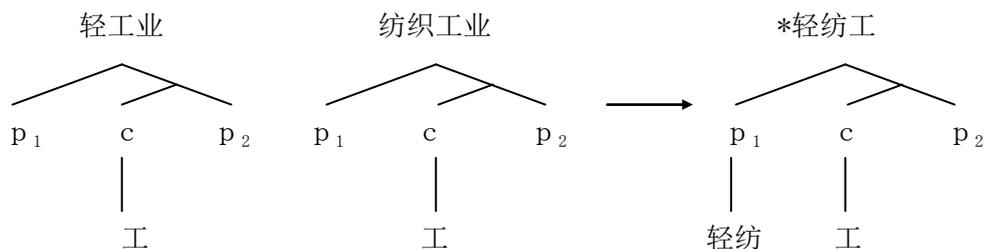
本研究の見解では、以下に示すように、(3)の操作を行なうことでこれらの問題に説明がつく。

- (9) i. (8. i)に対する回答：原形中の等位要素“农业”，“轻工业”，“重工业”それぞれ(3)の操作を適用した結果は以下のように示せるが、(7. i)に該当するものは得られない。よって“业”が残留することはありえず“\*农轻重业”は構成されない。

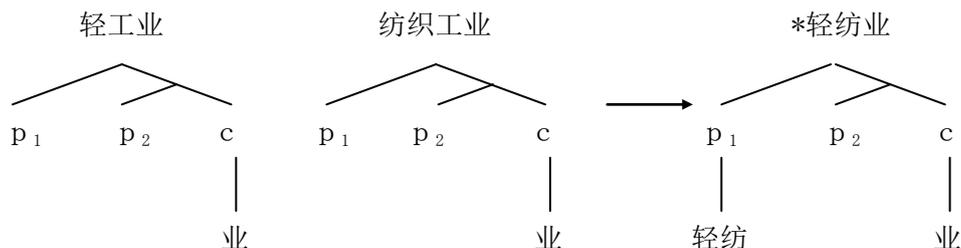


- ii. (8. ii)に対する回答：原形中の等位要素“轻工业”，“纺织工业”それぞれに(3)の操作を適用した結果は以下のように示せる。(7. i)に該当するものは得られるが、これが略語に残留するとなると何も支配できないpが現われる点で(7. ii)を満たさない。よって“工”，“业”が単独で残留することはありえず“\*轻纺工”，“\*轻纺业”とも構成されない。

“工”が残留するとした場合



“业”が残留するとした場合



以上、「原形中の等位要素各項が共通して持つ字」が略語に残留することは単に字が残留することではなく、(7)を満たす成分が残留することであることを示した。

#### 5・4 共通成分の抽出過程

上で、「原形中の等位要素各項が共通して持つ字」を出発点に共通成分の定義(7)を提示した。ここで、(7)の内容をさらに検討し、共通成分が原形から抽出されて略語に残留する過程を考察する。

##### 5・4・1 共通成分の持つpの数

まず、(3)によって得られた共通成分の階層構造を(6)によって今一度確認すると、一つの共通成分が持つpの数について以下のことが指摘できる。

(10)一つの共通成分にはpは一つしか存在しない。

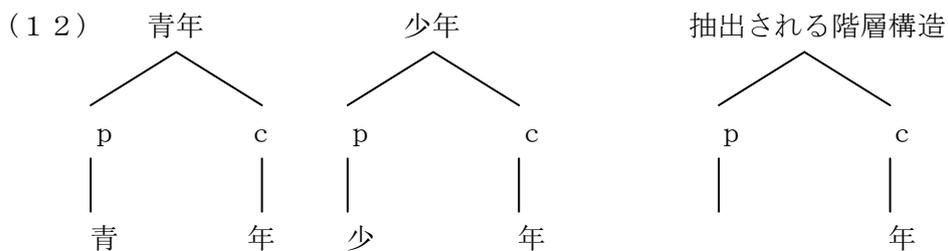
(10)は実際に構成される略語と原形を比較して得られる見解であるが、一つの共通成分にpが複数存在することが理論上も一般的に不可能であることについて以下に述べる。

まず、一つの共通成分にpが複数存在することが不可能であるとは以下のことを意味することを確認しておく。

(11)実際に略語を構成する原形について、共通成分に含まれないが略語に残留する字、つまり原形中の等位要素の特定的一项から残留する字は実際に構成される略語のそれを所与とする。その上で、

- i.(7.i)を満たし、かつ、pが複数含まれる階層構造を原形中の等位要素各項から共通のものとして抽出できる。
- ii.上記iにもかかわらずこの階層構造が略語に残留することができない。

例えば“青年少年→青少年”では(7.i)を満たす階層構造は、以下に示すようにpを一つだけ含むものしか抽出できない。



このように(11. i)を満たさない例はそもそも問題にならない。

(7. i)を満たし、かつ、pが複数含まれる階層構造を原形中の等位要素各項から共通のものとして抽出できるとき、その階層構造は以下のように二つのタイプに分けられる。

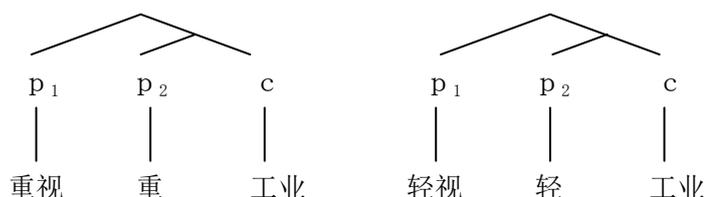
(13) 原形中の等位要素各項の中で階層構造を見たとき

- i. いずれの p からでも支配下にある字が略語に残留しているもの。
- ii. 支配下から略語に残留する字がない p を含むもの。

以下、(13)に挙げたタイプごとに述べる。

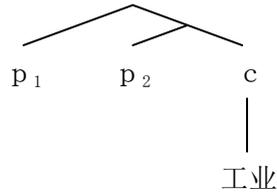
(13. i)に該当する一例は“重视重工业、轻视轻工业→重重轻轻”から等位要素各項に共通な“工”と“业”が残留すると仮定して抽出される階層構造である。“重”、“重”、“轻”、“轻”に加え“工”と“业”が残留すると仮定すると、等位要素各項の階層構造は以下のように解釈される。

(14)



(14)では、等位要素第一項“重视重工业”の  $p_1$ ,  $p_2$  それぞれから“重”が、第二項“轻视轻工业”の  $p_1$ ,  $p_2$  それぞれから“轻”が残留しており、いずれの p からでも支配下にある字が略語に残留していることが確認できる。(14)から抽出される階層構造は以下の通りである。

(15)



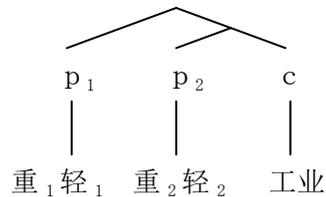
ここで、この階層構造が略語に残留するとき以下の二つのことが守られることが予想される。

(16) i. 原形の等位要素各項である節点に支配されていた字は略語に残留しても同じ節点に支配される。

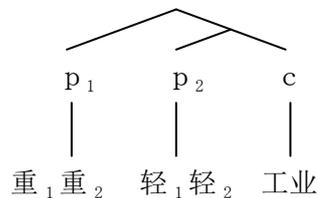
ii. 略語構成過程で残留する字の前後関係は変更してはならない。

(16. i), (16. ii) それぞれに基づいて(15)の階層構造を適用してできる略語の階層構造を以下に示す。

(17) i. 上記(16. i)に基づいた場合：原形の等位要素各項で  $p_1$  に支配されていた字(“重<sub>1</sub>”, “軽<sub>1</sub>”)は略語に残留しても  $p_1$  に支配され、 $p_2$  に支配されていた字(“重<sub>2</sub>”, “軽<sub>2</sub>”)は略語に残留しても  $p_2$  に支配されている。



ii. (16. ii)に基づいた場合：“重<sub>1</sub>”, “重<sub>2</sub>”, “軽<sub>1</sub>”, “軽<sub>2</sub>”の順序は原形のそれと同じ。



(17)に示した二つが異なることは(16. i)と(16. ii)が両立しないことを示す。(16. i)と(16. ii)が両立しないことは(13. i)に該当する例では一般に指摘できるが、実際に構成される略語の共通成分つまり  $p$  を一つだけ持つ共通成分では(16. i)と(16. ii)は両立する。

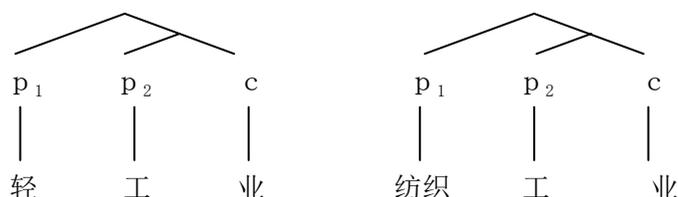
以上から一般に以下のことが指摘できる。

(18) 原形中の等位要素各項から p を複数持つ階層構造が抽出されたとする。この階層構造を用いて、いずれの p も字を支配しているような略語を構成することはできない。

次に(13.ii.)に該当する例を検討する。これに該当する一例は“轻工业、纺织工业→轻纺工业”から等位要素各項に共通な字のうち“业”のみが残留すると仮定して抽出される階層構造である。これは(8.ii.)でも問題とした例の一つであるが、ここでは p の数に着眼して考察する。

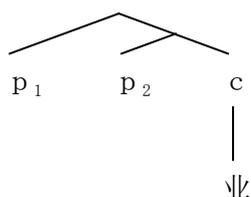
まず、“轻”、“纺”に加え“业”が残留すると仮定すると、等位要素各項の階層構造は以下のように解釈される。

(19)



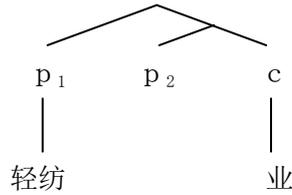
(19)を見ると、等位要素第一項“轻工业”，第二項“纺织工业”とも p<sub>2</sub> から略語に字が残留していないことが確認できる。(19)から抽出される階層構造は以下の通りである。

(20)



(20)では、等位要素第一項の“轻”，第二項の“纺”とも p<sub>1</sub> の支配下にある。ここで、この階層構造が共通成分として略語に残留するならば略語は以下のように示すことができる。

(21)



(21)では $p_2$ が字を支配しないているが、共通成分が $p$ を一つだけ持つもの、つまり実際に構成される略語では $p$ は当然に残留した字を支配する。

以上を一般化すると以下のことが指摘できる。

(22)原形中の等位要素各項から $p$ を複数持つ階層構造が抽出されたとする。この階層構造を用いて、字を支配しない $p$ が存在するような略語を構成することはできない。

(22)は、(7. ii)で指摘したことを、成立しえない略語の例から確認したものといえる。

以上、(18)、(22)より、一つの共通成分に $p$ が複数存在することが不可能であることが明らかとなり、(10)が観察上のみならず理論上也成り立つことを述べた。

#### 5・4・2 $p=1$ が示す共通成分の抽出過程

一つの共通成分が持つ $p$ の数は一に限られることを上で確認した。以下、このことをふまえ、略語構成過程における共通成分の抽出の過程を述べる。

まず、(3)によって表わされる共通成分における $c$ と $p$ の関係について検討しよう。 $p$ の数が1であることは以下のことを意味する。

(23)  $p$ の姉妹節点は $c$ であるか複数の $c$ を支配する節点であるかのいずれかである。

一方、 $c$ は(3. iii)の操作を経ているので以下の制限が附されている。

(24) 二つの $c$ が姉妹関係にあってはならない。

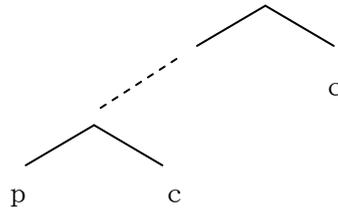
(23)、(24)より、(25)が成り立つ。

(25)  $p$ の姉妹節点は $c$ である。(ただし $c$ 、 $p$ の順序は不問)

さらに、 $c$ の個数については理論上制限がなく、 $c$ を複数持つ例があることは(6)でも

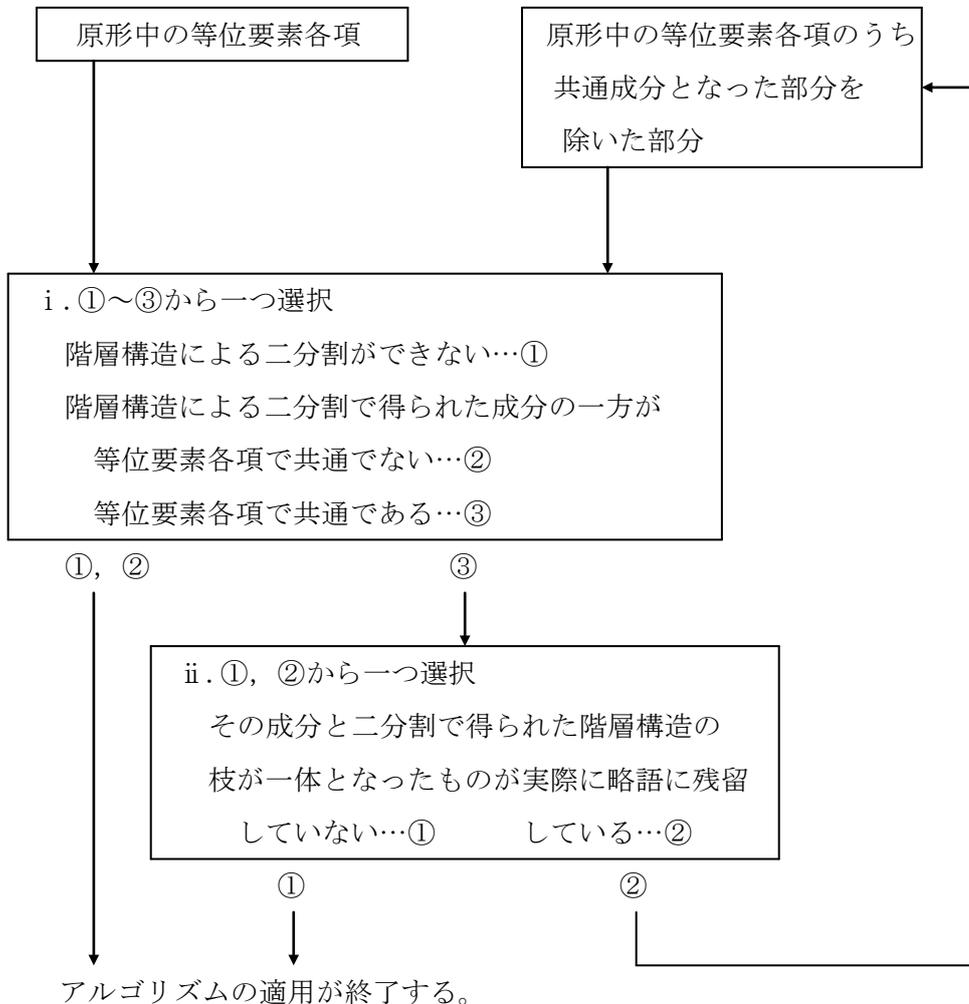
確認できる。このことと(25)から以下のことが指摘できる。

(26)上記(3)によって表わされる共通成分は、一つ以上のcと一つのpを含む。ただし、これらのうち姉妹関係にあるのは一対のみであり、一対の一方はpである。これを図示すると以下の通りである。ただしc、pを含む姉妹節点の前後関係は不問とする。



(26)から、共通成分は以下のようなアルゴリズムで原形の等位要素各項から抽出されると解釈できる。

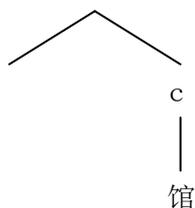
(27)



(27)のアルゴリズムの適用のあり方を“文物館、博物館→文博館”，“団地委、团市委→团地、市委”を例に確認してみよう。

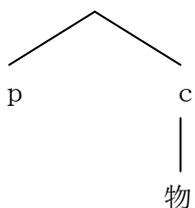
まず，“文物館、博物館→文博館”の場合，まず，原形中の等位要素各項“文物館”，“博物館”が i に至ると，階層構造によりそれぞれ二分割され“[[文物][館]]”，“[[博物][館]]”となる。おのおので得られる成分の一方“館”が i の③に該当するので ii へ進む。ii で問題となるのは以下に示す部分だが，実際に略語に残留しているので②を選択する。

(28)



次に，原形中の等位要素各項のうち，(28)を除いた部分つまり“文物”，“博物”がアルゴリズムの適用を受ける。これらが i に至ると，階層構造によりそれぞれ二分割され“[[文][物]]”，“[[博][物]]”となる。おのおので得られる成分の一方“物”が i の③に該当するので ii へ進む。ii では以下に示す部分が実際には略語に残留していないので①を選択し，アルゴリズムの適用が終了する。

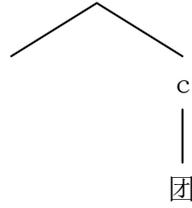
(29)



結果として“文物館、博物館→文博館”では(28)に示したものが共通成分となったと解釈できる。

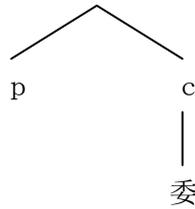
次に，“団地委、団市委→団地、市委”の場合，原形中の等位要素各項“団地委”，“団市委”が(27. i)に至ると，階層構造によりそれぞれ二分割され“[[団][地委]]”，“[[団][市委]]”となる。おのおので得られる成分の一方“団”が i の③に該当するので ii へ進む。ii で問題となるのは以下に示す部分だが，実際に略語に残留しているので②を選択する。

(30)



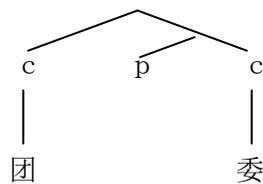
次に、原形中の等位要素各項のうち、略語に残留することの決まった(30)を除いた部分つまり“地委”、“市委”がアルゴリズムの適用を受ける。これらが i に至ると、階層構造によりそれぞれ二分割され“[[地][委]]”、“[[市][委]]”となる。おのおので得られる成分の一方“委”が i の③に該当するので(27. ii)へ進む。ii では以下に示す部分を実際に略語に残留しているの②を選択する。

(31)



最後に、原形中の等位要素各項のうち、(30)、(31)を除いた部分つまり“地”、“市”がアルゴリズムの適用を受ける。これらが i に至ると、いずれも階層構造により二分割できないので①を選択し、アルゴリズムの適用が終了する。結果として“団地委、団市委→団地、市委”では以下の共通成分を得る。

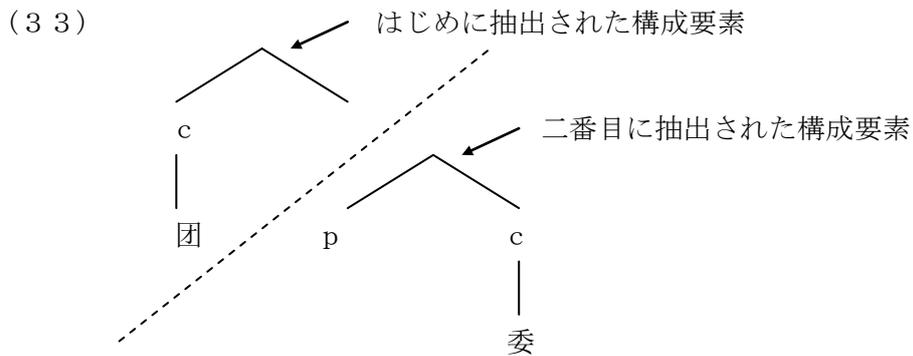
(32)



ちなみに、(27)のアルゴリズムは i に選択肢①、②が設けられているが、アルゴリズムの適用の第一巡でこれらを選択するのは、原形中の等位要素各項から(7. i)に該当するものが抽出不可能な場合に限られる。例えば“党和政府→党政”は等位要素第一項“党”が一字であるためアルゴリズムの適用の第一巡で i に至ると①を選択する。また、“军队和人民→军民”は、等位要素各項を階層構造で二分割することはできるがアルゴリズムの適用の第一巡で i に至ると②を選択する。

### 5・4・3 抽出過程から知る共通成分の構成要素

共通成分を抽出する過程は(27)に示した通りであるが、これは、(3)に示した手順や(9)に示した定義からは明らかにならない、一つの略語が持つ共通成分の構成要素の数を明らかにするものでもある。例えば(30)に示した共通成分は(3)、(9)では一体として一つと把握されるだけであるが、(27)によると以下に示すように二つの構成要素が二段階に分けて抽出されてきたものととらえることができる。



つまり、一つの共通成分をなす構成要素の数は(27)のアルゴリズムを循環する回数によって把握されるものである。

## 第6章 略語構成過程における字の順序の変更

### 6・1 字の順序の変更と問題の所在

第2章から第4章では、略語構成過程における字の{残留/消去}の選択に着眼し、これに制約を与える原形分割のあり方を考察してきた。通常、略語構成過程といえどもっぱら字の{残留/消去}の選択の過程を指すといえる以上これは当然のことである。しかし、中には、略語構成過程で字の{残留/消去}の選択に加え、残留した字の順序の変更も生じていると考えざるを得ない以下のような例もある。

- |                           |               |
|---------------------------|---------------|
| (1) 第一研究室→研一室             | 第一外科→外一科      |
| 上海第十七漂染厂→上漂十七厂            | 上海第一毛纺织厂→上毛一厂 |
| 第一城市建设公司→城建一公司            | 附属女子中学→女附中    |
| 德意志联邦共和国→联邦德国             | 德意志民主共和国→民主德国 |
| 中国共产党十一届中央委员会第三次全体会议→三中全会 |               |
| 全国文学艺术工作者第四次代表大会→四次文代会    |               |

多くの例について原形と略語を対照して観察し、略語構成過程で残留した字の順序が変更する場合があることを認めるとき、通常は少なくとも以下のことに気づくと思われる。

- (2) i. 略語構成過程における残留した字の順序の変更は、原形が数詞を含む場合に生じることが多い。(1)に挙げた“附属女子中学→女附中”，“德意志联邦共和国→联邦德国”，“德意志民主共和国→民主德国”などは字の順序の変更としてはむしろ例外的である。
- ii. 原形が数詞を含む場合の略語構成過程において、残留した字の順序の変更が生じるときには、数詞が移動すると考えられる。なお、移動には前方への移動と後方への移動がある。

(2)は字の順序の変更のあり方を述べた最も直感的な表現であり、特段の分析が加えられたものではない。よって、字の順序の変更に関する研究では(2)の見解をより精緻なものにすることが不可欠となる。また、(2. ii)は字の順序の変更に規則性を見出す基礎となるものであり内容的に中核をなす重要性を持ちながらも、以下の問題を含むと思われる。

- (3) i. 「数詞」が移動するとは必ずしも数詞のみが移動することを指すものではない。これは(1)に挙げた“全国文学艺术工作者第四次代表大会→四次文代会”において“四”だけでなく少なくとも“次”も移動していることから明らかである。そこで、「数

詞」が移動するとは暫定的な表現にすぎず、実際は数詞を含む一定の部分が移動することと考えられるが、一定の部分をどう規定するかが問題となる。

- ii. 数詞の移動については前方への移動と後方への移動があるとするが、これは移動の方向を表わすだけで、いかなる位置へ移動するかについて触れていない。言語の線状性から見ても移動方向は前方と後方しかありえない。数詞がいかなる位置に移動するかに触れず、前方への移動と後方への移動を述べるのみでは、結局どの位置へ移動することも理論上許されることになり、数詞の移動は生じるか否かも含め、個々の略語構成の例におけるランダムな現象としかいえなくなる。

## 6・2 先行研究をふまえた考察の方針

先行研究は(2. ii)の内容を指摘するにとどまり、(3)の問題に言及しないものが普通である。そこで、(2. ii)の内容に変更を加えたと見なすことのできる先行研究のみを以下に紹介する。

まず、(3. i)に挙げた問題に関しては、王吉輝 2001 が挙げられる。王吉輝 2001 は固有名詞を原形とした略語の構成を述べるにあたり“数詞”という表現を用いず“序第部分”という表現を用い、略語構成過程でこれと他の部分との順序に変更が生じる場合があると述べる。また、原形と略語の対を例に挙げる際には原形の“序第部分”を具体的に示す。王吉輝 2001 が挙げる例のうち“序第部分”が移動する例のみを挙げておく。

- (4)波線を附したのが“序第部分”。最後の一例は“序第部分”が二つあるが、“第十一届”は他の部分との順序に変更を生じていない<sup>1)</sup>。

上海第三衬衫厂→上海衬衫三厂      杭州第二棉纺织厂→杭棉二厂

中国共产党第十一届中央委员会第三次全体会议→十一届三中全会

(王吉輝 2001. pp. 162-163)

(4)をはじめ、王吉輝 2001 の示す例に見られる“序第部分”と呼ばれる部分は単なる“数詞”ではない。このことは、「数詞の移動」が単なる数詞のみの移動ではないことをふまえたものと評価できる。しかし、“序第部分”を含む例を挙げるのみで定義を明示していない。具体例から“序第部分”は“第+数詞”であり、これが量詞と結合する場合は“第+数詞+量詞”と考えられるが推測の域を出ない。例えば、以下に示す例は、原形中の数詞が“第”を伴わず、かつ、得略語構成過程で字の順序の変更が生じていない場合であるが、“序第部分”の移動が生じなかった例なのか、そもそも原形が“序第部分”を含んでいない例なのかがはっきりしない。

(5) 上海无线电十八厂→上无十八厂      西安无线电二厂→西无二厂  
天津色织三厂→色三

王吉辉 2001 が“数詞”という表現を避けたことは評価できるが、それに代えて用いた“序第部分”という表現の定義づけを明確にすべきであった。

次に、(3. ii)に挙げた問題に関しては凌远征 1988 が重要なヒントを提供していると思われる。

凌远征 1987 は固有名詞の略語構成を論じる中で数詞の移動に言及するが、数詞が後方へ移動した場合について以下のような分類を提示する。

(6) 数詞の前方に移動したものが二語素の場合

一般に地名は消去される

北京第一实验小学→实验一小      北京第二新华印刷厂→新华二厂

北京市第一房屋修缮工程公司→房修一公司

地名が残留するならば地名全体が前方に残留する

青岛第六针织厂→青岛针织六厂

上海第三衬衫厂→上海衬衫三厂

数詞の前方に移動したものが一語素の場合

一般に地名から一音節のみ残留する

上海第五钢铁厂→上钢五厂

杭州第二棉纺织厂→杭棉二厂

郑州第三棉纺厂→郑棉三厂

行政単位の名称である一音節が残留する場合もある

××市第一百货商店→市百一店

××市第四建筑工程公司→市建四公司

(凌远征 1987. pp. 40-41)

(6)は、数詞が後方に移動する場合を対象に「略語構成過程で数詞の前方に移動したものは一語素か二語素か」「地名から残留する音節の数はいくつか」の二点に着眼してなされた分類である。例えば“北京第一实验小学→实验一小”の場合、「“实验”は二語素」、「“北京”から残留する音節の数はゼロ」との判断からしかるべき位置に分類されているのであるが、これは、略語構成過程における字の{残留/消去}の選択の結果によってなされた分類にほかならない。換言すれば、個々の略語に対し、字の{残留/消去}の選択を所与とし、数詞の移動がなされなかったと仮定した形式(以下、仮定形式と呼ぶ)を想定した上でなされた分類であるといえる。これを踏まえ、(6)に仮定形式を加えたものを以下に示す。

(7)「原形→仮定形式→略語」の順に示す

数詞の前方に移動したものが二語素の場合

一般に地名は消去される

北京第一实验小学→一实验小→实验一小

北京第二新华印刷厂→二新华厂→新华二厂

北京市第一房屋修缮工程公司→一房修公司→房修一公司

地名が残留するならば地名全体が前方に残留する

青岛第六针织厂→青岛六针织厂→青岛针织六厂

上海第三衬衫厂→上海三衬衫厂→上海衬衫三厂

数詞の前方に移動したものが一語素の場合

一般に地名から一音節のみ残留する

上海第五钢铁厂→上五钢厂→上钢五厂

杭州第二棉纺织厂→杭二棉厂→杭棉二厂

郑州第三棉纺厂→郑三棉厂→郑棉三厂

行政単位の名称である一音節が残留する場合もある

××市第一百货商店→市一百店→市百一店

××市第四建筑工程公司→市四建公司→市建四公司

原形と略語の対照では数詞が移動したこととその方向は把握できるが、字の{残留/消去}の選択という要素が同時に関与するため、移動した位置は把握できるとは限らない。例えば“北京第二新华印刷厂→新华二厂”においては、数詞の移動先は“新华”、“印刷”いずれの後方であるかは判断しがたい。しかし、(7)のような仮定形式と略語の対照ならば字の{残留/消去}の選択を無視することができ、数詞の移動先が“新华”の後方であることを容易に判断できる。凌远征 1988 の分類は固有名詞の略語構成過程で数詞が後方に移動する例のみを対象としたものである上に、そもそも仮定形式の意義を述べる趣旨のものではないが、仮定形式は数詞の移動後の位置を把握する上でも重要なものであることが(7)からはうかがわれる。

以上から、略語構成過程における字の順序の変更において分析なくして気づく(2)のことは、(3)に挙げた問題を持つものの、先行研究はこの問題について明確な回答を出しているとはいえないと思われる。ただし、仮定形式の導入がさらなる考察に有用である可能性は凌远征 1988 から見て取れるといえる。そこで、本研究では、以下に掲げる方針に基づき略語構成過程における字の順序の変更を考察する。

(8) i. これまで本研究でもあくまで暫定的な表現として数詞の移動という表現を用いてきたが、(3. i)に述べたように、これは実際には数詞を含む一定の部分の移動で

ある。そこで、まず、数詞を含む一定の部分とはどのような部分かを明確にする。

ii. 略語構成過程における字の順序の変更は数詞の移動によるものを典型と見なし、数詞の移動を考察する。最終目標は数詞の位置決定規則の構築である。ここでいう数詞の位置決定の規則とは、以下の条件を満たすものである。

①略語構成過程で数詞が移動して残留したと考えられる例に対し、数詞の移動のあり方に根拠を与えられるべきである。

②略語構成過程で数詞が移動せずに残留したと考えられる例に対し、数詞が移動しなかったことに根拠を与えられるべきである。

iii. 考察にあたっては仮定形式を導入する。

### 6・3 略語構成過程で移動する単位と移動後の位置

以下、略語構成過程における字の順序の変更は典型的には数詞を含む一定の部分の移動であるとの見解から出発し、どのような部分がどの位置へ移動するのかを明らかにする。

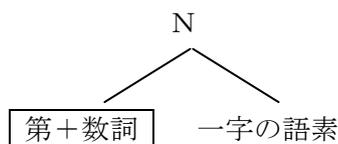
ここでは先に提示した「片及びN」を用いる。「片及びN」はもともと略語構成過程における字の{残留/消去}の選択に規則を与えるために提示した原形分割単位であるが、字の順序の変更に関する規則を探る際にも有用であると思われる。

#### 6・3・1 移動する単位

まず、Nは以下のように定義されるものであったことを確認しておく。

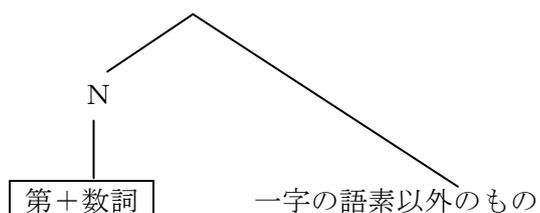
(9)(4・1に掲げた(2)の再掲)

i. “第+数詞”が後方に一字の語素を姉妹成分に持つときは $N = \text{“第+数詞+一字の語素”}$ である。



ii. “第+数詞”が後方に一字の姉妹成分を持たないときは $N = \text{“第+数詞”}$ である。

これに該当するのは“第+数詞”が後方に一字の語素以外の姉妹成分を持つときである。



第4章ではNから略語に残留した部分をnと規定したが、ここではnを用い、原形が字の{残留/消去}の選択のみを経た形式(以下「假定形式」と呼ぶ)と実際に構成される略語を比較する。例を以下に示す。

(10)(nには波線を附してある。また、数詞の移動が生じている場合は「原形→假定形式/略語」の要領で假定形式と略語を示す。)

i. Nが“第+数詞”である場合

①数詞の移動が生じる例

第一研究室→一研室/研一室

北京市第一房屋修缮工程公司→一房修公司/房修一公司

上海第十七漂染厂→上十七漂厂/上漂十七厂

上海第一毛纺织厂→上一毛厂/上毛一厂

第一城市建设公司→一城建公司/城建一公司

北京第一实验小学→一实验小/实验一小

北京第二新华印刷厂→二新华厂/新华二厂

青岛第六针织厂→青岛六针织厂/青岛针织六厂

杭州第二棉纺织厂→杭二棉厂/杭棉二厂

郑州第三棉纺厂→郑三棉厂/郑棉三厂

第一外科→一外科/外一科

××市第一百货商店→市一百店/市百一店

××市第四建筑工程公司→市四建公司/市建四公司

②数詞の移動が生じない例

第一小学→一小/二小

上海第二医科大学→上海二医大

中国人民解放军第一军医大学→一军大

ii. Nが“第+数詞+一字の語素”である場合

①数詞の移動が生じる例

全国文学艺术工作者第四次代表大会→文四次代会/四次文代会

中国共产党十一届中央委员会第三次全体会议→中三全会/三中全会

②数詞の移動が生じない例

第二次世界大战→二次大战/二次大战

数詞の移動が生じないときは(10. i)のように假定形式と略語は同じであるが、数詞の移動が生じるときは(10. ii)のようにnの位置の異なりによって假定形式と略語が異なる。なお、(5)に挙げた例のように原形が含む数詞がNを構成しない場合はそもそも数

詞の移動は生じない<sup>2)</sup>。以上から、略語構成過程における数詞の移動は仮定形式と略語の対照でnの移動として確認されるものといえる。これを受け、以下、数詞の移動を「nの移動」と言い換える。

### 6・3・2 移動後のnの位置

略語構成過程でnが移動する方向は原形と略語の対照により判断できるが、nがいかなる位置へ移動するかを確実に判断するには仮定形式と略語の対照が必要となる。ただし、nの移動規則は(8. i. ①)及び(8. i. ②)に示したように、nが移動しない例についても移動しないことに根拠を与えられるべきなので、ここからはnが移動しない例は仮定形式と略語が同じ形式であると見なし、略語がnを含む場合すべてを考察対象とする。

なお、仮定形式と略語の対照に先立って、本研究では「片及びN」の概念を用い、仮定形式及び略語の分類を試みる。まず、すでに掲げた片の概念を確認しておこう。

#### (1 1) (3・1に掲げた(1)の再掲)

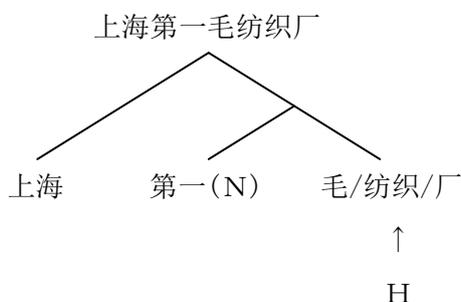
片とは：i. 姉妹関係にある、一字の語素二つが一体となったもの。

ii. 二字以上からなる一つの語素：“希腊共产党”の“希腊”，“阿拉伯联合酋长国”の“阿拉伯”など、音訳された成分で二字以上からなるものを指す。

iii. 上記iによって片を構成することができない一字の語素。

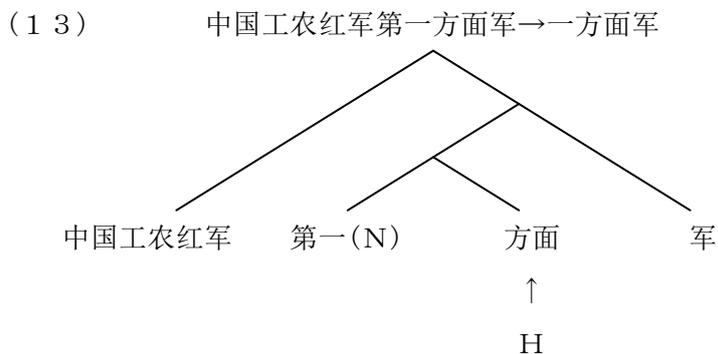
以下、“上海第一毛纺织厂→上毛一厂”を例にとり、他の例も必要に応じて適宜まじえて仮定形式と略語の分類の手順について述べる。手順は以下に示す(1 2)、(1 5)及び(1 7)の三段階に大きく分かれる。

(1 2) まず原形に着目する。原形中でNが後方に姉妹成分を持つとき、その姉妹成分の中で最も後方に位置する片をHとする。以下の例ではNの後方の姉妹成分は“毛”，“纺织”，“厂”の三片からなっているが、この中で最も後方に位置する片“厂”がHとなる。



なお、ほとんどの場合においてHは原形中で最も後方に位置する一片であるが例外も見

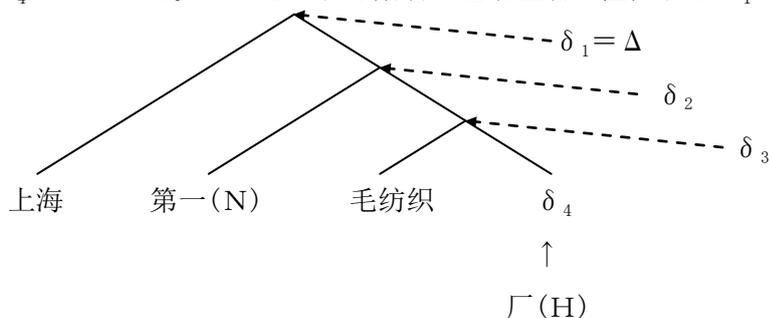
られる。例えば以下の例ではNの後方の姉妹成分は“方面”であり，原形中で最も後方に位置する片とは異なる一片がHとなる。



また，以下の例ではNが後方に姉妹成分を持たないためHを定めることができない。

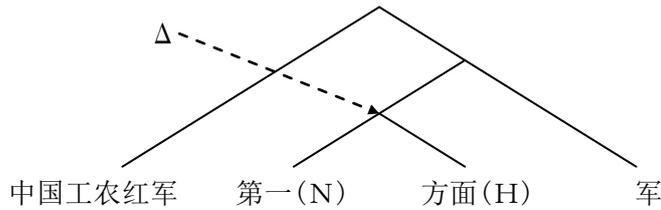


(15)次に，Hが定まったものに対し，支配下の最も後方にHを持つ節点のうち階層構造の最上層に位置するものを $\Delta$ とする。以下の例は支配下の最も後方にHを持つ節点を示すのに必要最小限の範囲で階層構造を示してあるが，支配下の最も後方にHを持つ節点は $\delta_1 \sim \delta_4$ の四つある。これらのうち階層構造最上層に位置する $\delta_1$ が $\Delta$ となる。



なお， $\Delta$ を定めることのできる場合のほとんどにおいて $\Delta$ は原形全体を支配する節点であるが，上掲の“中国工农红军第一方面军”のように最も後方の片とは異なる一片がHとなる場合， $\Delta$ は原形全体を支配する節点とはならない。

(16)



また、上掲の“感光胶片第一厂”のようにNが後方に姉妹成分を持たないものはHを定めることができない以上Δを定めることもできない。

(17)次に、これまでの手順で原形の階層構造にΔが定まったものについて、假定形式、略語それぞれのうち原形のΔ支配下から残留した部分に着目する。假定形式、略語ともに字の{残留/消去}の選択は経ているため、原形中のNはこれらの中ではnとなっている。これにならい、原形中のHから字の{残留/消去}の選択を経て假定形式及び略語に残留したものはhと表現することにする。n, hが定まった後は階層構造をいったん考慮外に置き、もっぱら字の線形順序に着目する。Δ支配下から残留した部分のうちn, hいずれにも含まれない字の位置はnの前方かnとhの間のいずれかに限られる。そこで、n, hいずれにも含まれない字が位置しうる領域として、nの前方をα, nとhの間をβとする。すると、假定形式、略語それぞれについて、αに位置する字、βに位置する字の有無に基づき、n, h, α, βを用いてタイプを示し、これにより假定形式及び略語それぞれを分類することができる。

例えば“上海第一毛纺织厂→上毛一厂”における假定形式と略語のタイプは(17)によるとそれぞれ以下のように判断される。

(18)假定形式は“上一毛厂”，うち原形のΔ支配下から残留した部分は“上一毛厂”であるが，“上”はαに位置し，“一”はn，“毛”はβに位置し，“厂”はhである。よって假定形式はαに位置する字、n, βに位置する字及びhからなるといえ、假定形式“上一毛厂”はα n β hに属するタイプと判断される。

(19)略語は“上毛一厂”，うち原形のΔ支配下から残留した部分は“上毛一厂”であるが，“上”，“毛”はともにαに位置し，“一”はn，“厂”はhである。よって假定形式はαに位置する字、n及びhからなるといえ、假定形式“上毛一厂”はα n hに属するタイプと判断される<sup>3)</sup>。

なお、上掲の“中国工农红军第一方面军”のようにΔが原形全体を支配する節点でない

場合, 原形中で $\Delta$ に支配されない部分の字の{残留/消去}の結果は仮定形式と略語の分類には影響しない。例えば“中国工农红军第一方面军”を原形とした略語には上掲の“一方面军”のほか“红一军”がある。これらの仮定形式及び略語に対して $n$ ,  $h$ ,  $\alpha$ ,  $\beta$ を用いたタイプを示すときは, 原形中の“第一(N)”, “方面(H)”以外の部分における字の{残留/消去}の結果は無視してよい。“中国工农红军第一方面军→一方面军”, “中国工农红军第一方面军→红一军”それぞれについて, 仮定形式と略語のタイプの解釈を(18), (19)に準じた表現で以下に掲げる。

(20) 中国工农红军第一方面军→一方面军：略語, 仮定形式とも“一方面军”, うち原形の $\Delta$ 支配下から残留した部分は“一方面”であるが, “一”は $n$ , “方面”は $h$ である。よって“一方面军”において $\Delta$ 支配下から残留した部分は $n$ と $h$ からなるといえ, 略語, 仮定形式とも $n h$ に属するタイプと判断される。

(21) 中国工农红军第一方面军→红一军：略語, 仮定形式とも“红一军”, うち原形の $\Delta$ 支配下から残留した部分は“一”のみであるが, “一”は $n$ である。よって“红一军”において $\Delta$ 支配下から残留した部分は $n$ のみからなるといえ, 略語, 仮定形式とも $n$ に属するタイプと判断される。

以上, 仮定形式, 略語双方について $n$ ,  $h$ ,  $\alpha$ ,  $\beta$ を用いた分類が可能となった。ここで, 上に述べた要領で個々の略語構成の例について仮定形式と略語のタイプを求めると, 仮定形式と略語のタイプの組み合わせは以下のように限られたパターンしか存在しない。

(22) i. 仮定形式と略語が同じタイプに属する場合:  $\Delta$  支配下以外から略語に残留した部分は波線を附してある。

	仮定形式=略語	例
①	$\alpha n \beta h$	上海第二医科大学→上海二医大
②	$n \beta h$	第一建筑工程公司→一建公司 第一研究室→一研室 中国人民解放军第一军医大学→一军医大
③	$\alpha n h$	北京第四中学→北京四中
④	$\alpha n \beta$	北京第二外国语学院→北二外 广东省第二建筑公司→广东二建
⑤	$n \beta$	第一通用机械厂→一通用 第一机床厂→一机床 郑州第二砂轮厂→二砂 第二塑料厂→二塑 第一实验小学→一实验
⑥	$n h$	第一小学→一小 中国工农红军第一方面军→一方面军 中国工农红军第一方面军→ <u>红</u> 一方面军
⑦	$n$	中国工农红军第一方面军→ <u>红</u> 一军

ii. 仮定形式と略語が異なるタイプに属する場合

	仮定形式	略語	例(以下, 矢印右辺は左が仮定形式, 右が略語を表わす)
①	$\alpha n \beta h$	$n \beta h$	全国文学艺术工作者第四次代表大会 →文四次代会/四次文代会 中国共产党第十一届中央委员会第三次全体会议 →中三全会/三中全会
②	$\alpha n \beta h$	$\alpha n h$	北京第一棉纺织厂→京一棉厂/京棉一厂 四川第一棉纺织厂→川一棉厂/川棉一厂 上海第一毛纺织厂→上一毛厂/上毛一厂 上海第一钢铁厂→上一钢厂/上钢一厂 青岛第六针织厂→青岛六针织厂/青岛针织六厂
③	$n \beta h$	$\alpha n h$	第一研究室→一研室/研一室 第一实验小学→一实验小/实验一小 第一城市建设公司→一城建公司/城建一公司 第一房屋修缮工程公司→一房修公司/房修一公司
④	$n \beta$	$\alpha n$	第一棉纺织厂→一棉/棉一

iii. 略語のタイプを決定できない場合

仮定形式	略語	例
$n h$	—	第一外科→一外科/外一科 第一内科→一内科/内一科

(2 2)をふまえ  $n$  の移動に着目すると以下のことが指摘できる。

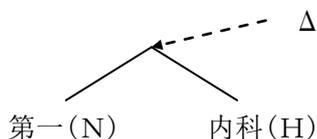
(2 3) i.  $n$  の移動が生じない例における仮定形式と略語の属するタイプのパターンは必ず(2 2. i)に示したもののいずれかに該当する。

ii.  $n$  の移動が生じる例における仮定形式と略語の属するタイプのパターンは必ず(2 2. ii), (2 2. iii)に示したもののいずれかに該当する。

(2 3)の指摘は,  $n$  の移動を, 仮定形式と略語の属するタイプの異なりによって表わせることを意味する。ここから, (2 2. ii), (2 2. iii)に挙げた仮定形式と略語の属するタイプの五パターンが  $n$  の移動のパターンとまず認められる。しかし, (2 2. ii. ④)に属するものは先行研究に一例挙がっているのみで略語辞典にはこの類はまったく掲載されていないため例外と見ることが許されよう<sup>4)</sup>。また, (2 2. iii)に属するものは, 例えば“第一

内科→内一科”の場合を示した以下の(24)から明らかなように、略語ではhがnによって二つに分割されてしまっている。n, h,  $\alpha$ ,  $\beta$ を用いた分類はhの分割を想定しておらず、このような例には分類はなじまない。

(24) i. 原形：第一内科



ii. 仮定形式：一内科＝一(n)/内科(h)

iii. 略語：内一科＝内(仮定形式のhに由来)<sup>5)</sup>/一(n)/科(h)

ただし、このような例は“第一内科→内一科”，“第一外科→外一科”などに限られると思われ、これもまた例外として無視することが許されよう。

すると、nの移動パターンは、n, h,  $\alpha$ ,  $\beta$ を用いた仮定形式と略語の分類を応用して以下の三通りに分類することができる<sup>6)</sup>。

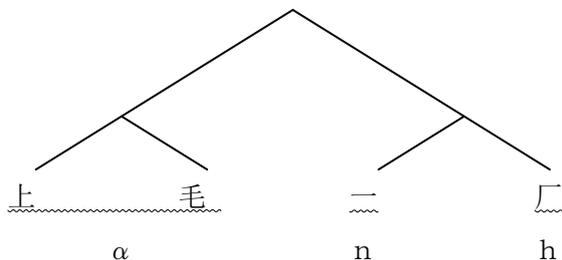
(25) 「仮定形式のタイプ→略語のタイプ」で示すnの移動パターン

i.  $\alpha n \beta h \rightarrow n \beta h$       ii.  $\alpha n \beta h \rightarrow \alpha n h$       iii.  $n \beta h \rightarrow \alpha n h$

〈注〉

- 1) 王吉輝 2001 では原形である固有名詞を“專屬名部分”，“序第部分”，“通名或類名部分”の三要素からなるものにとらえ、おのおのにA, B, Cの記号を与えて分析しているが、ここでは“序第部分”のみが問題となっているので、記号を用いず“序第部分”のみを波線によって示しておいた。
- 2) 今回収集した原形と略語の対のうち、《常用縮略語词典》に収録されている“校对三次→三校”は、原形が含む数詞がNを構成せずに数詞の移動が生じた例といえるが、例外と見てよいと思われる。
- 3) 個々の仮定形式及び略語のタイプを示すとき $\alpha n \beta h$ ,  $\alpha n h$ など実際に $\alpha$ ,  $\beta$ が用いられるタイプでは、 $\alpha$ 及び $\beta$ はn及びhとは異なる視点から定義されていることに留意しなくてはならない。n, hは原形の階層構造分析から得られる特定の「片及びN」が字の{残留/消去}の選択を経たものを指す。しかし、 $\alpha$ ,  $\beta$ はそうではなく、字の{残留/消去}の選択で残留を選択した字が位置しうる領域を指すものでしかない。であるから、実際に $\alpha$ ,  $\beta$ を用いて示されるタイプは、略語に残留する字が $\alpha$ ,  $\beta$ と称する領域に位

置していることを反映するにすぎないのであり、 $\alpha$ に位置する字が階層構造分析で得られる一構成素である必要はまったくない。例えば“上毛一厂”の場合は“上”，“毛”の二字が $\alpha$ と称する領域に位置することを受けて $\alpha n h$ と判断されているのであり，“上”，“毛”の二字が階層構造分析で得られる一構成素である以下のような解釈を意味するものではない。



- 4) 《常用缩略语词典》，『中国語略語辞典』では“第一棉纺织厂”を原形とした略語として“棉纺一厂”が挙げられている。ここから，“棉一”の原形は“第一棉纺织厂”ではなく“棉纺一厂”であると推定することも一応可能となり“棉纺一厂→棉一”と解釈する余地も生じる。この解釈では，原形“棉纺一厂”はそもそも“第”を含まないためNを持たないものと解され，“棉纺一厂→棉一”は $n, h, \alpha, \beta$ を用いた分類の対象外となり，(2.2. ii. ④)の例外を設ける必要もなくなることになる。
- 5) 略語中の“内”は(2.4. iii)に示すように假定形式の $h$ に由来するが $n$ の前方に位置する。“内一科”はこの点で外見上 $\alpha n h$ に似ることから誤構成されたものと考えられる。
- 6)  $\alpha n \beta h, n \beta h, \alpha n h$ に属する假定形式，略語は，(1.7)に示した $n, h, \alpha, \beta$ の位置関係をふまえると以下のように示すことができる。(●は $\alpha$ または $\beta$ の該当する位置に字が一以上あることを示す。)

$$\alpha n \beta h \quad \left[ \begin{array}{c} \bullet \\ \hline \alpha \end{array} \right] n \left[ \begin{array}{c} \bullet \\ \hline \beta \end{array} \right] h$$

$$n \beta h \quad \left[ \quad \right] n \left[ \begin{array}{c} \bullet \\ \hline \beta \end{array} \right] h$$

$$\alpha n h \quad \left[ \begin{array}{c} \bullet \\ \hline \alpha \end{array} \right] n \left[ \quad \right] h$$

この図をもとに(2.5)に示した $n$ の移動パターンを見ると， $n$ の移動とは $\alpha, \beta$ に位置する字の移動と見るのが自然である。つまり，「 $\alpha n \beta h \rightarrow n \beta h$ 」は $n$ の前方へ

の移動と見るよりむしろ $\alpha$ に位置していた字の $\beta$ への移動であり、「 $\alpha n \beta h \rightarrow \alpha n h$ 」,「 $n \beta h \rightarrow \alpha n h$ 」は $n$ の後方と見るよりむしろ $\beta$ に位置していた字の $\alpha$ への移動と解することになる。しかし、移動の主体が $n$ であるか $\alpha$ ,  $\beta$ に位置する字であるかは相対的な問題に過ぎない。また、この現象は、(22)の例に挙げたような仮定形式と略語の具体例を見ると直感的に $n$ の移動と感じられるものであり、先行研究でも数詞の移動としてとらえられてきたものである。これらのことを受け、本研究では、 $\alpha$ ,  $\beta$ に位置する字の移動と見ることは否定しないものの、用語はこれまで通り「 $n$ の移動」を用いる。

## 第7章 nの位置決定規則

第6章で、nの移動を $\alpha$ , n,  $\beta$ , hを用いた仮定形式と略語の分類によってとらえると、仮定形式が $\alpha n \beta h$ ,  $n \beta h$ のタイプに属するものに生じることを述べた。一方、同章(2.2.i)からは、仮定形式が $\alpha n \beta h$ ,  $n \beta h$ に属するものであってもnの移動が生じず、仮定形式と同一タイプに属する略語が構成される場合があることが確認できる。ここで、仮定形式が $\alpha n \beta h$ ,  $n \beta h$ に属するものに着目すると、これらから構成される略語のタイプを以下のように示すことができる。

$$(1) \text{ i. } \alpha n \beta h \rightarrow \alpha n \beta h, n \beta h, \alpha n h \quad \text{ii. } n \beta h \rightarrow n \beta h, \alpha n h$$

以下、nの位置決定規則を考察するが、(1)を受け、まずは $\alpha n \beta h$ または $n \beta h$ に属する仮定形式のみを対象とした規則を探る。

### 7・1 $\alpha n \beta h$ , $n \beta h$ に属する仮定形式を対象とした考察

#### 7・1・1 nの位置を決定する作用

仮定形式が $\alpha n \beta h$ ,  $n \beta h$ に属するもののみを対象として、両タイプに適用できるnの位置決定規則を考えるとき、(1)に示した仮定形式と略語の対応が実現するには、略語中のnの位置を決定すべく仮定形式にはたらく作用として、以下に示す $f_1 \sim f_3$ を想定することが必要にして十分である。

(2) $f_1$ : nの位置を保持し仮定形式と同一のタイプに属する略語を構成する作用。

$f_2$ : nを $\alpha$ の前方に移動して $n \beta h$ を構成する作用。

$f_3$ : nを $\beta$ の後方に移動して $\alpha n h$ を構成する作用。

なお、(1)は仮定形式と略語のタイプに一对多の対応関係があることを示すが、個々の略語構成では仮定形式と略語の対応関係はあくまで一对一である<sup>1)</sup>。このことから、(2)に挙げた $f_1 \sim f_3$ は選択肢として仮定形式にはたらし、仮定形式はここから一つを選択することで(1)に挙げた複数のタイプから一つが略語のタイプとして選択されると考えられる。

一方、個々の略語構成で(1)に挙げた略語の各タイプのうちいずれが選択されるかは、仮定形式における $\alpha$ ,  $\beta$ の字数と関連性を持つ。これをまとめたものを以下に示す。

(3) i. 仮定形式が  $\alpha n \beta h$  のとき

	仮定形式の $\alpha, \beta$ の字数	略語のタイプ	例(以下, 波線部は $\alpha$ , 二重下線部は $\beta$ を示す)
①	$\alpha = 1$	原則 $\alpha n h$ , 例外的に $n \beta h$	<p>原則:</p> <p>北京第一棉纺织厂 → 仮定形式: 京一<u>棉</u>厂 → 略語: 京<u>棉</u>一厂</p> <p>四川第一棉纺织厂 → 仮定形式: 川一<u>棉</u>厂 → 略語: 川<u>棉</u>一厂</p> <p>上海第一毛纺织厂 → 仮定形式: 上<u>一毛</u>厂 → 略語: 上<u>毛</u>一厂</p> <p>上海第一钢铁厂 → 仮定形式: 上<u>一钢</u>厂 → 略語: 上<u>钢</u>一厂</p> <p>青岛第六针织厂 → 仮定形式: 青<u>岛六</u>针<u>织</u>厂 → 略語: 青<u>岛</u>针<u>织</u>六厂</p> <p>例外:</p> <p>全国文学艺术工作者第四次代表大会 → 仮定形式: 文<u>四</u>次<u>代</u>会 → 略語: 四次<u>文</u>代<u>会</u></p> <p>中国共产党第十一届中央委员会 第三次全体会议 → 仮定形式: 中<u>三</u>全<u>会</u> → 略語: 三<u>中</u>全<u>会</u></p>
②	$\alpha \geq 2$ かつ $\beta = 1$	$\alpha n \beta h$	<p>上海第二医科大学 → 仮定形式 = 略語: 上<u>海二</u>医<u>大</u></p>
③	$\alpha \geq 2$ かつ $\beta \geq 2$	$\alpha n h$	<p>青岛第六针织厂 → 仮定形式: 青<u>岛六</u>针<u>织</u>厂 → 略語: 青<u>岛</u>针<u>织</u>六厂</p>

ii. 仮定形式が  $n \beta h$  のとき

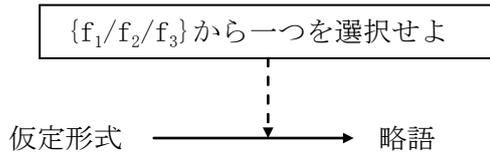
	仮定形式の $\beta$ の字数	略語のタイプ	例
①	$\beta = 1$	原則 $n \beta h$ , 例外的に $\alpha n h$	原則： 第一研究室→仮定形式＝略語：一 <u>研</u> 室 第一建筑工程公司 →仮定形式＝略語：一 <u>建</u> 公司 例外： 第一研究室→仮定形式：一 <u>研</u> 室 →略語：研一室
②	$\beta \geq 2$	原則 $\alpha n h$ , 例外的に $n \beta h$	原則： 第一实验小学→仮定形式：一 <u>实验</u> 小 →略語： <u>实验</u> 一小 第一城市建设公司→仮定形式：一 <u>城建</u> 公 司 →略語： <u>城建</u> 一公司 第一房屋修缮工程公司 →仮定形式：一 <u>房修</u> 公司 →略語： <u>房修</u> 一公司 例外： 中国人民解放军第一军医大学 →仮定形式＝略語：一 <u>军医</u> 大

以上,  $n$  の位置決定規則において  $f_1 \sim f_3$  が選択肢として仮定形式にはたらくとすると, 仮定形式が  $f_1 \sim f_3$  から一つを選択する際には仮定形式における  $\alpha, \beta$  の字数が選択の条件となることを述べた。

**7・1・2 選択肢としての  $f_1 \sim f_3$  のあり方**

$n$  の位置決定規則では  $f_1 \sim f_3$  が仮定形式にはたらき(1)に示した仮定形式と略語のタイプの対応関係を実現する。このとき,  $n$  の位置決定規則において  $f_1 \sim f_3$  は以下に示すような三者択一の選択肢群をなすと考えるのが最も簡潔であろう。

(4)



(1)は、 $\alpha n \beta h$ 、 $n \beta h$ に属する仮定形式に(4)を適用した結果を具体的に表現したものといえる。なお、 $n \beta h$ に属する仮定形式は $\alpha$ を持たないため $f_2$ がはたらくことがそもそも不可能であるから、これに対しては事実上 $f_1$ 、 $f_3$ のみがはたらくものと解することは問題ない。しかし、(4)の適用にあたっては、 $f_1 \sim f_3$ から一つを選択する際の選択基準である、仮定形式における $\alpha$ 、 $\beta$ の字数を考慮しなくてはならない。 $f_1 \sim f_3$ からいずれを選択するといかなるタイプの略語が構成されるかは(2)から、仮定形式における $\alpha$ 、 $\beta$ の字数と略語の属するタイプの関係は(3)からすでに明らかである。ここから、仮定形式における $\alpha$ 、 $\beta$ の字数、 $f_1 \sim f_3$ からの選択及び構成される略語のタイプについて以下に示す関係を得ることができる。

(5)

仮定形式のタイプ	仮定形式における $\alpha$ 、 $\beta$ の字数	$f_1 \sim f_3$ からの選択	略語のタイプ
$\alpha n \beta h$	$\alpha = 1$	$f_3$ (例外的に $f_2$ )	$\alpha n h$ (例外的に $n \beta h$ )
	$\alpha \geq 2$ かつ $\beta = 1$	$f_1$	$\alpha n \beta h$
	$\alpha \geq 2$ かつ $\beta \geq 2$	$f_3$	$\alpha n h$
$n \beta h$	$\beta = 1$	$f_1$ (例外的に $f_3$ )	$n \beta h$ (例外的に $\alpha n h$ )
	$\beta \geq 2$	$f_3$ (例外的に $f_1$ )	$\alpha n h$ (例外的に $n \beta h$ )

ここで $f_1 \sim f_3$ それぞれを選択する字数の条件に着眼して(5)を再編成したものを以下に示す。

(6) i.  $f_1$ を選択：

仮定形式の属するタイプが $\alpha n \beta h$ —— $\alpha \geq 2$ かつ $\beta = 1$ の場合…①

仮定形式の属するタイプが $n \beta h$ —— $\beta = 1$ の場合…②

ii.  $f_2$ を選択：

仮定形式の属するタイプが $\alpha n \beta h$ —— $\alpha = 1$ の例外的な場合…③

iii.  $f_3$  を選択 :

仮定形式の属するタイプが  $\alpha n \beta h$  ——  $\alpha \geq 2$  かつ  $\beta \geq 2$  の場合…④

$\alpha = 1$  の場合…⑤

仮定形式の属するタイプが  $n \beta h$  ——  $\beta \geq 2$  の場合…⑥

$\beta = 1$  の例外的な場合…⑦

(6) は以下に述べる問題を残す。

(7) i.  $f_3$  を選択する条件に関する問題 :

(6) によると, 仮定形式が属するタイプが  $\alpha n \beta h$  か  $n \beta h$  かを問わず, (4) で  $f_1, f_2$  を選択する条件は以下のようにまとめることができる。

・  $f_1$  を選択するには  $\beta = 1$  であることが必要である。

・  $f_2$  を選択するには  $\alpha = 1$  であることが必要である。

しかし,  $f_3$  を選択する条件についてはこのような統一的な条件を示すことができない。例外である(6. iii. ⑦)を除いて考えても, (6. iii. ④), (6. iii. ⑥)では  $\beta \geq 2$  であることが必要とされるどころ, (6. iii. ⑤)では  $\beta$  の字数がそもそも条件とならないからである。

ii.  $f_2$  を認める本研究の立場に反していること :

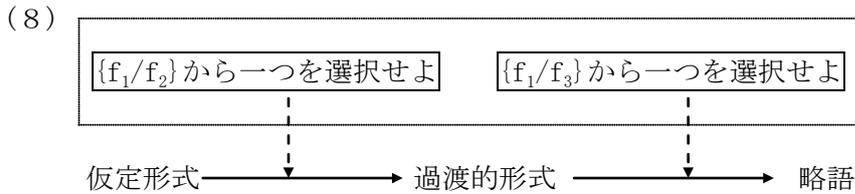
$f_2$  は例外的にのみ選択されるものと解釈されてしまうが, これは  $f_2$  がもたらす  $n$  の前方への移動自体を例外的な現象と見なすことでもある。

(4) は簡潔ではあるが, (7) に述べた問題に説明がつかない以上, 再考の余地があるといえる。そこで,  $f_1 \sim f_3$  のうち二つが選択肢としてはたらく, 二者択一の選択肢群を持つような  $n$  の位置決定規則を仮定する。まず, この規則は以下に示す二つの点で(4) と異なることを確認しておく。

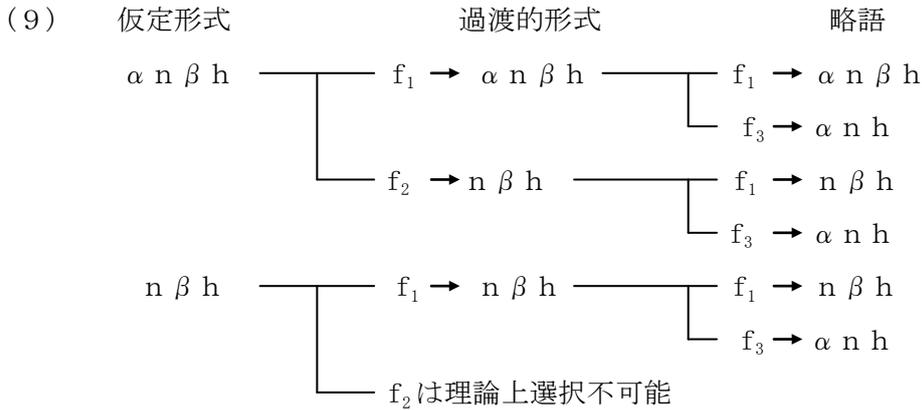
第一に, 一つの選択肢群では  $\alpha n \beta h$  に属する仮定形式から  $\alpha n \beta h, n \beta h, \alpha n h$  に属する略語を構成することはできないので<sup>2)</sup>, 選択肢群は少なくとも二つ必要になる。

第二に, 二者択一の選択肢群二つが前後してはたらくような  $n$  の位置決定規則では, 仮定形式に第一段階の選択肢群がはたらいて構成される形式を新たに想定する必要があるが, この形式を過渡的形式と呼ぶことにする。第二段階の選択肢群は過渡的形式にはたらくといえる。

以上の二点をふまえると, (7) に挙げた問題を解決しうる  $n$  の位置決定規則として以下の(8)を提示することができる。



仮定形式と略語の対応が(8)によって実現する過程を以下のように示すことができる。



以下、(9)を参照しつつ(8)を経て仮定形式が略語に至る過程を確認する。

(8)の第一段階における選択のあり方について、(9)からは以下のことが指摘できる。

- (10) i. 仮定形式が  $\alpha n \beta h$  で略語が  $\alpha n \beta h$  の場合、第一段階の選択では必ず  $f_1$  を選んでいる。  
 ii. 仮定形式が  $\alpha n \beta h$  で略語が  $n \beta h$  の場合、第一段階の選択では必ず  $f_2$  を選んでいる。

また、(5)からは以下のことが指摘できる。

- (11) i. 仮定形式が  $\alpha n \beta h$  で略語が  $\alpha n \beta h$  の場合、仮定形式では必ず  $\alpha \geq 2$  である。  
 ii. 仮定形式が  $\alpha n \beta h$  で略語が  $n \beta h$  の場合、仮定形式では必ず  $\alpha = 1$  である。

(10)、(11)から以下のことが成り立つ。

(12) 仮定形式が  $\alpha n \beta h$  で

- i.  $\alpha \geq 2$  ならば第一段階の選択では必ず  $f_1$  を選ぶ。  
 ii.  $\alpha = 1$  ならば第一段階の選択では必ず  $f_2$  を選ぶ。

(1 2)より、(8)の第一段階における選択では以下の条件が附されていると考えられる。

(1 3) 仮定形式が  $\alpha \geq 2$  ならば  $f_1$  を、 $\alpha = 1$  ならば  $f_2$  を選択する。

次に(8)の第二段階における選択のあり方を検討する。

ここではまず仮定形式が  $n \beta h$  に属するものに着目しよう。(8)が適用される時、第一段階の選択肢群では  $f_1$  しか選択できないので、実質的には仮定形式のタイプがそのまま過渡的形式にも引き継がれ、第二段階の選択肢群のみがはたらくと考えてよい。すると、(8)の第二段階における選択のあり方について、 $f_1$ 、 $f_3$  の定義からも以下のことが確認できる。

(1 4) i. 過渡的形式が  $n \beta h$  で略語が  $n \beta h$  の場合、第二段階の選択は  $f_1$  である。

ii. 過渡的形式が  $n \beta h$  で略語が  $\alpha n h$  の場合、第二段階の選択は  $f_3$  である。

また、仮定形式が  $n \beta h$  であるものは過渡的形式も  $n \beta h$  であることをふまえて(5)を見ると以下のことが指摘できる。

(1 5) i. 過渡的形式が  $n \beta h$  で略語が  $n \beta h$  の場合、過渡的形式では原則的に  $\beta = 1$  である。

ii. 過渡的形式が  $n \beta h$  で略語が  $\alpha n h$  の場合、過渡的形式では原則的に  $\beta \geq 2$  である。

(1 4)、(1 5)から以下のことが成り立つ。

(1 6) i. 過渡的形式で  $\beta = 1$  ならば第二段階の選択では原則的に  $f_1$  を選ぶ。

ii. 過渡的形式で  $\beta \geq 2$  ならば第二段階の選択では原則的に  $f_3$  を選ぶ。

(1 6)より、(8. ii)の第二段階の選択肢群から選択肢を選ぶ条件は以下のようになる。

(1 7) 過渡的形式において  $\beta = 1$  ならば  $f_1$  を、 $\beta \geq 2$  ならば  $f_3$  を原則的に選択する。

なお、(1 7)は仮定形式が  $n \beta h$  に属するものに着目して得た知見であるが、仮定形式が  $\alpha n \beta h$  に属するものに対しても上記(1 3)を前提とした上で適用できることを確認しておこう。

まず、仮定形式が  $\alpha n \beta h$  に属するものを、(3)、(5)に倣い、 $\alpha = 1$  の場合、 $\alpha \geq 2$

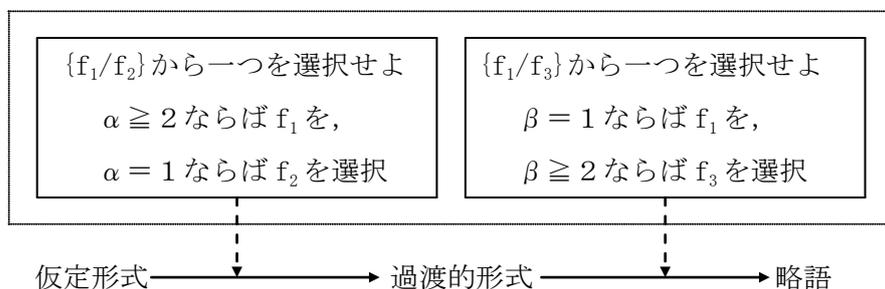
かつ  $\beta = 1$  の場合、及び  $\alpha \geq 2$  かつ  $\beta \geq 2$  の場合に三分類し、各類ごとに確認する。

$\alpha = 1$  の場合、(13)により過渡的形式のタイプは  $n\beta h$  となるが、過渡的形式における  $\beta$  の字数は仮定形式における  $\alpha$  と  $\beta$  の字数の合計なので必ず  $\beta \geq 2$  となる。過渡的形式のタイプが  $n\beta h$  で  $\beta \geq 2$  のとき、これに(37)の条件を附して第二段階の選択肢群がはたらくならば、原則的に  $f_3$  を選択して  $\alpha n h$  に属する略語が構成され、例外的に  $f_1$  を選択して  $n\beta h$  に属する略語が構成されるはずである。このことは(3)、(5)と矛盾しない。

$\alpha \geq 2$  かつ  $\beta = 1$  の場合、及び  $\alpha \geq 2$  かつ  $\beta \geq 2$  の場合、ともに(13)により過渡的形式のタイプは  $\alpha n\beta h$  となる。過渡的形式のタイプが  $\alpha n\beta h$  のとき、これに(17)の条件を附して第二段階の選択肢群がはたらくならば、 $\alpha \geq 2$  かつ  $\beta = 1$  の場合は原則的に  $f_1$  を選択して  $\alpha n\beta h$  に属する略語が構成され、例外的に  $f_3$  を選択して  $\alpha n h$  に属する略語が構成されるはずである。また、 $\alpha \geq 2$  かつ  $\beta \geq 2$  の場合は原則的に  $f_3$  を選択して  $\alpha n h$  に属する略語が構成され、例外的に  $f_1$  を選択して  $\alpha n\beta h$  に属する略語が構成されるはずである。これらのことは(3)、(5)と矛盾しない。

以上、仮定形式が  $\alpha n\beta h$  に属するものに対しても(17)が妥当であることが確認された。これを受け、(8)に(13)、(17)を附すと、以下に示す  $n$  の位置決定規則が完成する。

(18)



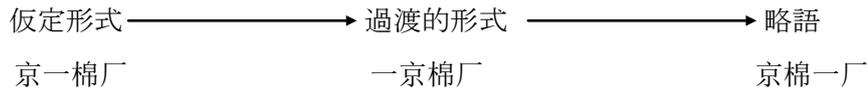
(18)は  $\alpha n\beta h$ 、 $n\beta h$  に属する仮定形式に共通な  $n$  の位置決定規則である。

以下、(18)によって仮定形式から略語が構成されるまでを具体例で確認する。

まず、(3)、(5)によると、仮定形式が  $\alpha n\beta h$  で  $\alpha = 1$  の場合、略語は原則的に  $\alpha n h$ 、例外的に  $n\beta h$  となる。仮定形式から略語が構成されるまでは以下の通りである。

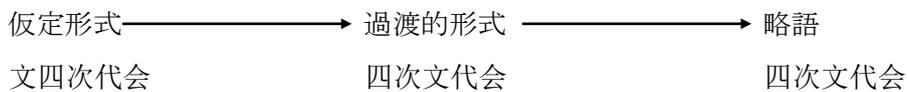
(19) i. 原則：北京第一棉纺织厂 → 京棉一厂

仮定形式“京一棉厂”は  $\alpha n\beta h$  に属し、 $\alpha$  は“京”であるから  $\alpha = 1$  である。第一段階の選択では  $f_2$  を選択して  $n$  が前方に移動し過渡的形式は  $n\beta h$  “一京棉厂”となる。過渡的形式の  $\beta$  は“棉京”で  $\beta = 2$  であるから、過渡的形式は第二段階の選択で  $f_3$  を選択して  $n$  が後方に移動し、略語は  $\alpha n h$  “京棉一厂”となる。



ii. 例外：全国文学艺术工作者第四次代表大会→四次文代会

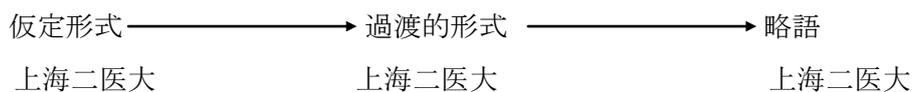
假定形式“文四次代会”は $\alpha n \beta h$ に属し、 $\alpha$ は“文”であるから $\alpha = 1$ である。第一段階の選択では $f_2$ を選択して $n$ が前方に移動し過渡的形式は $n \beta h$ “四次文代会”となる。過渡的形式の $\beta$ は“文代”で $\beta = 2$ であるから、過渡的形式は第二段階の選択で $f_3$ を選択し略語は $\alpha n h$ “文代四次会”となるべきであるが、例外的に $f_1$ を選択して $n$ の位置が保持され、略語は $n \beta h$ “四次文代会”となる。



次に、假定形式が $\alpha n \beta h$ で $\alpha \geq 2$ かつ $\beta = 1$ の場合、略語は $\alpha n \beta h$ となる。假定形式から略語が構成されるまでは以下の通りである。

(20) 上海第二医科大学→上海二医大

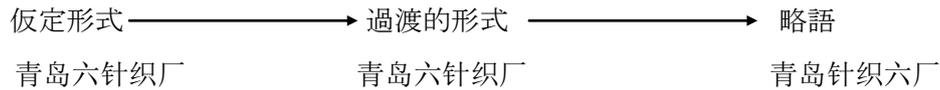
假定形式“上海二医大”は $\alpha n \beta h$ に属し、 $\alpha$ は“上海”であるから $\alpha = 2$ である。第一段階の選択では $f_1$ を選択して $n$ の位置が保持され過渡的形式は $\alpha n \beta h$ “上海二医大”となる。過渡的形式の $\beta$ は“医”で $\beta = 1$ であるから、過渡的形式は第二段階の選択で $f_1$ を選択して $n$ の位置が保持され、略語は $\alpha n \beta h$ “上海二医大”となる。



假定形式が $\alpha n \beta h$ で $\alpha \geq 2$ かつ $\beta \geq 2$ の場合、略語は $\alpha n h$ となる。假定形式から略語が構成されるまでは以下の通りである。

(21) 青岛第六针织厂→青岛针织六厂

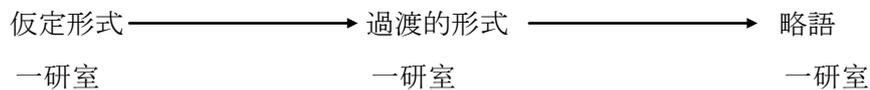
假定形式“青岛六针织厂”は $\alpha n \beta h$ に属し、 $\alpha$ は“青岛”であるから $\alpha = 2$ である。第一段階の選択では $f_1$ を選択して $n$ の位置が保持され過渡的形式は $\alpha n \beta h$ “青岛六针织厂”となる。過渡的形式の $\beta$ は“针织”で $\beta = 2$ であるから、過渡的形式は第二段階の選択で $f_3$ を選択して $n$ が後方に移動し、略語は $\alpha n h$ “青岛针织六厂”となる。



假定形式が  $n \beta h$  で  $\beta = 1$  の場合、略語は原則的に  $n \beta h$ 、例外的に  $\alpha n h$  となる。假定形式から略語が構成されるまでは以下の通りである。

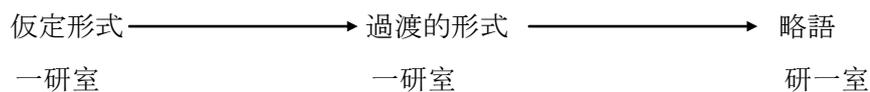
(2 2) i. 原則：第一研究室→一研究室

假定形式“一研究室”は  $n \beta h$  に属する。第一段階の選択では  $f_1$  を選択せざるを得ず、 $n$  の位置が保持され過渡的形式は  $n \beta h$  “一研究室”となる。過渡的形式の  $\beta$  は“研”で  $\beta = 1$  であるから、過渡的形式は第二段階の選択で  $f_1$  を選択して  $n$  の位置が保持され、略語は  $n \beta h$  “一研究室”となる。



ii. 例外：第一研究室→研一室

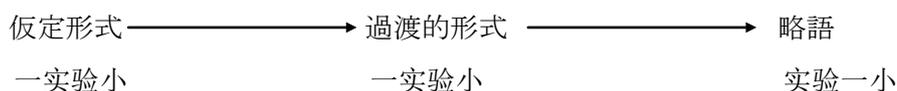
假定形式“一研究室”は  $n \beta h$  に属する。第一段階の選択では  $f_1$  を選択せざるを得ず、 $n$  の位置が保持され過渡的形式は  $n \beta h$  “一研究室”となる。過渡的形式の  $\beta$  は“研”で  $\beta = 1$  であるから、過渡的形式は第二段階の選択で  $f_1$  を選択し略語は  $n \beta h$  “一研究室”となるべきであるが、例外的に  $f_3$  を選択して  $n$  が後方に移動し、略語は  $\alpha n h$  “研一室”となる。



假定形式が  $n \beta h$  で  $\beta \geq 2$  の場合、略語は原則的に  $\alpha n h$ 、例外的に  $n \beta h$  となる。假定形式から略語が構成されるまでは以下の通りである。

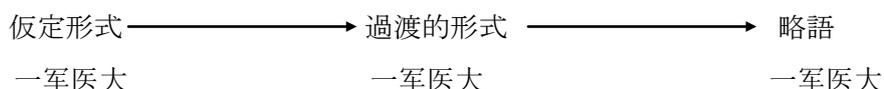
(2 3) i. 原則：第一实验小学→实验一小

假定形式“一实验小”は  $n \beta h$  に属する。第一段階の選択では  $f_1$  を選択せざるを得ず、 $n$  の位置が保持され過渡的形式は  $n \beta h$  “一实验小”となる。過渡的形式の  $\beta$  は“实验”で  $\beta = 2$  であるから、過渡的形式は第二段階の選択で  $f_3$  を選択して  $n$  が後方に移動し、略語は  $\alpha n h$  “实验一小”となる。



ii. 例外：第一军医大学→一军医大

假定形式“一军医大”は  $n \beta h$  に属する。第一段階の選択では  $f_1$  を選択せざるを得ず、 $n$  の位置が保持され過渡的形式は  $n \beta h$  “一军医大” となる。過渡的形式の  $\beta$  は“军医”で  $\beta = 2$  であるから、過渡的形式は第二段階の選択で  $f_3$  を選択し略語は“军医一大”となるべきであるが、例外的に  $f_1$  を選択して  $n$  の位置が保持され、略語は  $n \beta h$  “一军医大” となる。



以上、(18)により、(3)に示した假定形式における  $\alpha$ 、 $\beta$  の字数との略語のタイプの関係が成立した上で(1)に示した假定形式と略語のタイプの対応関係が成立することが示された。また、(18)は、三者択一の選択肢群からなる  $n$  の位置決定規則である(4)を持つ、(7)の問題もそもそも生じないことが示された。ただし、(18)は、これを認めることではじめて生じる規則があり、これを反映して二点修正が必要となるものである。以下、このことについて述べる。

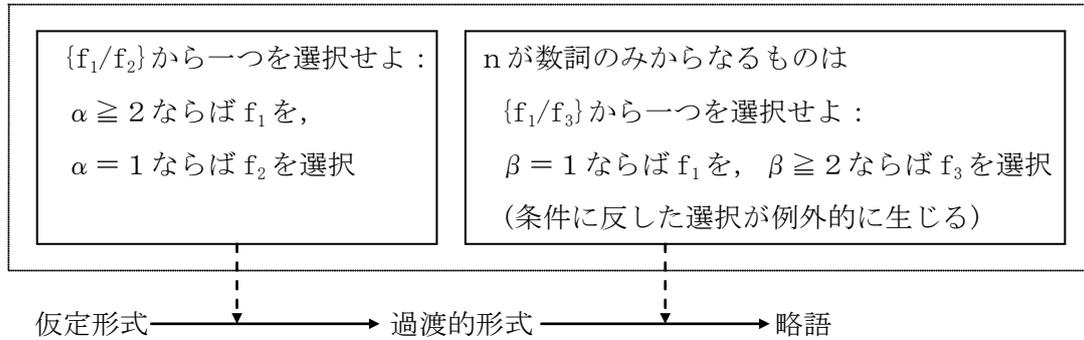
まず、(3)、(5)における例外は、(18)に沿って解釈すると、いずれも第二段階における例外的な選択の結果としてとらえることができる。つまり、 $f_1$  を選択すべきであるところで  $f_3$  を選択したり、 $f_3$  を選択すべきであるところで  $f_1$  を選択したりすることで略語のタイプ決定に例外が生じたものである。一方、(18)の第一段階の選択は字数条件に厳格にしたがっており例外は生じない。このことから、(18)の第二段階の選択における字数条件には例外がある点を明記すべきであると思われる。

また、假定形式以降の  $n$  はすでに字の{残留/消去}の選択を経ているが、“北京第一棉纺织厂→京棉一厂”の“一”のように数詞のみ残留している場合と、“全国文学艺术工作者第四次代表大会→四次文代会”の“四次”のように数詞以外も残留している場合に分けることができる。これをふまえて(18)の第二段階に着目すると、 $n$  の移動が生じるのは、原則か例外かを問わず  $n$  が数詞のみからなる場合に限られ、 $n$  から数詞以外も残留する場合は、 $n$  の移動は決して生じないことが確認できる。このことから、 $n$  から数詞以外も残留する場合には、第二段階の選択肢群はそもそもはたらかないと考えてよさそうである。すると、(19. ii)で“全国文学艺术工作者第四次代表大会”の略語が“\*文代四次会”とならないことを例外としたが、これは例外ではなくなる。このことから、(18)の第二段階の選択肢群は  $n$  が数詞のみからなる場合のみに適用されることを明記すべきであると思わ

れる。

以上二点を明記すると、(18)は以下のように修正される。これが  $\{f_1/f_2\}$  を第一段階に持つ場合の  $n$  の位置決定規則である。

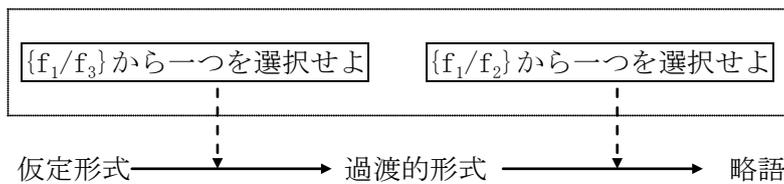
(24)



以上、 $\alpha n \beta h$ ,  $n \beta h$  に属する仮定形式を対象とした  $n$  の位置決定規則として(8)をもとに(24)を得た。(24)では、 $f_1 \sim f_3$  が三者択一の選択肢群をなす規則(4)が持つ(7)の問題はそもそも問題とならない。このことから、(24)は  $\alpha n \beta h$ ,  $n \beta h$  に属する仮定形式を対象とした  $n$  の位置決定規則として妥当であると解する。

なお、 $n$  の位置決定が二者択一の選択肢群により二段階でなされるとの仮定を導入することが許されるならば、(8)における第一段階、第二段階の選択肢群の順序を逆にした以下のような  $n$  の位置決定規則を想定することも可能である。

(25)



また、このような  $n$  の位置決定規則により仮定形式と略語の対応が実現する過程を示すと以下の通りであり、(1)に挙げた仮定形式と略語の対応を実現することも可能に見える。

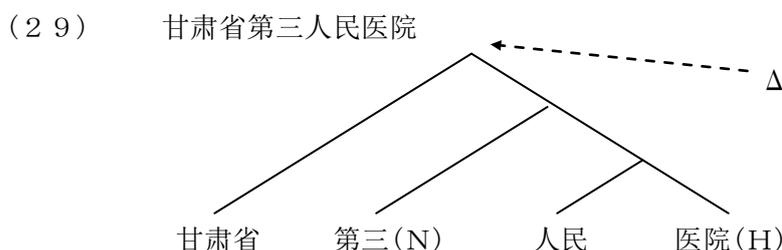


n の位置決定が二者択一の選択肢群により二段階でなされるとする仮定を導入する前、7・1・1で、「仮定形式が  $f_1 \sim f_3$  から一つを選択する際には仮定形式における  $\alpha$ 、 $\beta$  の字数が選択の条件となる」ことを指摘した。これは、仮定形式における  $\alpha$ 、 $\beta$  の字数から、いずれの選択肢を選択したかが明らかにできるとことを示す。しかし、(26)を仮定して得た(28)では、仮定形式において  $\beta$  の字数が  $\beta = 1$  の場合、第一段階、第二段階それぞれの選択が  $f_1$ 、 $f_1$  であるか  $f_3$ 、 $f_2$  であるか明らかにできないことが示されており、7・1・1の指摘とは矛盾する。よって(25)は妥当ではないといえる。

## 7・2 全てのタイプの仮定形式を対象とした考察

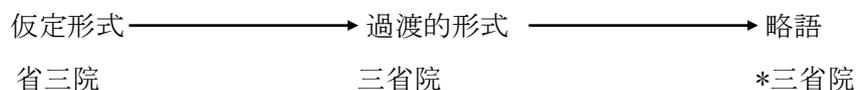
(24)は  $\alpha n \beta h$ 、 $n \beta h$  に属する仮定形式のみを考察対象として求めたものであるから、他のタイプの仮定形式にそのまま適用するわけにはいかない。問題となるのは、 $\alpha n h$  に属する仮定形式で  $\alpha = 1$  であるものに(24)を適用してしまうと、実際には生じないはずの n の前方移動が生じることである。このことを“甘肃省第三人民医院→省三院”を例に確認する。

まず、“甘肃省第三人民医院→省三院”の原形“甘肃省第三人民医院”は以下のように N, H,  $\Delta$  が定められる。



この略語構成過程で“省”，“三”，“院”の三字が残留することを所与とすると、(29)から、仮定形式“省三院”は  $\alpha n h$  に属することが確認できる。これに(24)を適用すると、仮定形式は以下に示す経過をたどり、本来構成されるべき略語“省三院”は得られない。

(30) 仮定形式“省三院”は  $\alpha n h$  に属する。 $\alpha = 1$  なので第一段階の選択では  $f_2$  を選択し、n が前方に移動して過渡的形式は  $n \beta h$  “三省院”となる。過渡的形式の  $\beta$  は“省”で  $\beta = 1$  であるから、過渡的形式は第二段階の選択で  $f_1$  を選択して n の位置が保持され、略語は  $n \beta h$  “\*三省院”となる。



$\alpha n h$ に属する仮定形式で $\alpha = 1$ であるものは他に以下のようなものがある。

- (3 1) 浙江大学医学院附属第二医院→浙二医院      苏州大学附属第二医院→附二院  
 成都市第六人民医院→市六医院      甘肃省第三人民医院→省三院  
 芜湖市第五人民医院→市五院      重庆市巴南区第二人民医院→区二院  
 淳安县第二人民医院→县二医院      哈尔滨市第三中学→哈三中

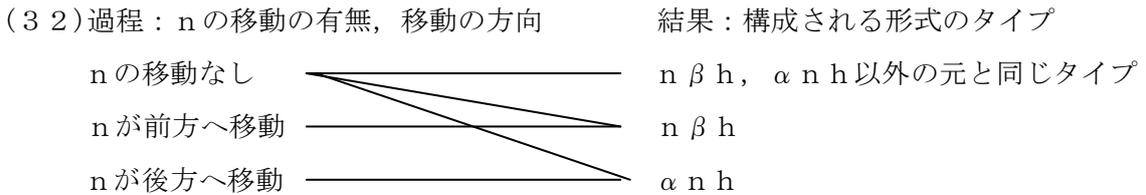
$\alpha n h$ に属する仮定形式で $\alpha = 1$ であるものに(2 4)を適用すると本来不要な $n$ の前方移動が生じる原因は、(2 4)の第一段階にある。そこで、以下、全てのタイプの仮定形式を対象とした $n$ の位置決定規則を構築すべく、(2 4)の第一段階の選択肢群の内容をあらためて修正する。

### 7・2・1 修正の方針

修正は、大きく二つの方針による。一つは $n$ の位置決定に関わる作用として、これまでの考察に用いた $f_1 \sim f_3$ 以外の新たなものを導入すること、もう一つは作用がはたらく力の強さを考慮することである。以下、おのおのについて述べる。

まず、 $n$ の位置決定に関わる新たな作用の導入について述べる。

そもそも $n$ の位置決定においては、 $n$ の移動の有無や移動の方向は過程、構成される形式のタイプは結果であるといえ、 $n$ の位置決定はこれら二面に分けてとらえることができるが、両者の関係は以下のものであり一対一に対応するものではない。



ところで、(3 2)に示した両者は、以下に示すように一方に着眼して他方を分類することができる。

- (3 3) i.  $n$ の移動の有無， 移動の方向に着眼して分類した，結果的に構成される形式のタイプ
- ①  $n$ の移動なし————— 元と同じタイプが構成される
  - ②  $n$ が前方へ移動—————  $n \beta h$ が構成される
  - ③  $n$ が後方へ移動—————  $\alpha n h$ が構成される

ii. 結果的に構成される形式のタイプに着眼して分類した, n の移動の有無及び移動の方向

- ①元と同じタイプが構成される—— n の移動なし
- ② n β h が構成される—— n の移動なし, または n が前方へ移動
- ③ α n h が構成される—— n の移動なし, または n が後方へ移動

n の位置を決定する作用も, n の移動の有無や移動の方向の共通性に基づいて設定することができるし, また, 結果的に構成される形式のタイプの共通性に基づいて設定することもできる。これまで用いてきた  $f_1 \sim f_3$  は, n の移動の有無や移動の方向の共通性に基づき n の位置を決定する作用を三分類したものであり,  $f_1 \sim f_3$  はそれぞれ(3 3. i. ①)~(3 3. i. ③)を実現する作用といえる。ここで, 結果的に構成される形式のタイプの共通性に基づいて n の位置を決定する作用を設定すると, (3 3. ii)に示したそれぞれの関係を実現するものとして新たに以下に示す二つの作用を設定できる。

(3 4)  $f_4$ : 結果的に n β h を構成する作用。手段は n の位置の保持, n の前方への移動いづれによってもよい。これは(3 3. ii. ②)に示した関係を実現する作用である。

$f_5$ : 結果的に α n h を構成する作用。手段は n の位置の保持, n の後方への移動いづれによってもよい。これは(3 3. ii. ③)に示した関係を実現する作用である。

これを受け, 以下, 修正に際しては  $f_4, f_5$  を導入する。

次に, 作用がはたらく力の強さについて述べる。

(2 4)を得る考察過程では  $f_1 \sim f_3$  が選択肢としてはたらいだが, 選択の決め手は α または β の字数であった。これは,  $f_1 \sim f_3$  が同じ強さではたらくことを前提としたものである。しかし,  $f_1 \sim f_3$  のはたらく強さに差があり, α または β の字数に関わらずより強い作用が優先的にはたらくものとするならば, 仮定形式に対する作用のはたらし方は以下のようなになる。

(3 5) i. 一つの仮定形式に対し, 異なるタイプの過渡的形式を構成する複数の作用が異なる強さではたらくときは, より強くはたらく作用が優先する。例えば α n β h に属する仮定形式に α n β h を構成する作用と n β h を構成する作用がはたらき, かつ, 前者のはたらしが強い場合は, 前者が優先して α n β h を構成する。

ii. 一つの仮定形式に対し, 異なるタイプの過渡的形式を構成する複数の作用が同じ強さではたらくときは, (2 4)に倣い, 仮定形式の持つ α または β の字数によっていずれの作用を選択するかが決まる。

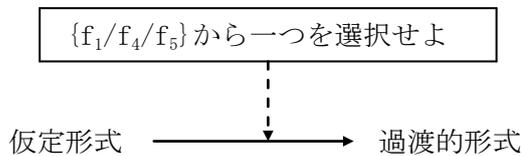
### 7・2・2 第一段階の内容の修正

上の方針を受け、新たな作用  $f_4$ ,  $f_5$  を導入し、また、作用のはたらく強さを考慮して(24)の第一段階の内容を修正する。修正の要領は以下に示す通り。

(36)  $n$  の位置決定に関する作用は  $f_1$ ,  $f_4$ ,  $f_5$  の三つを用い、それぞれの作用のはたらく強さを  $F_1$ ,  $F_4$ ,  $F_5$  とする。なお、 $f_1$ ,  $f_4$ ,  $f_5$  は理論上はたらきうるタイプの仮定形式には必ずはたらくものとする。

すると、(24)の第一段階を修正したものはさしあたり以下のように示すことができる。

(37)



仮定形式に対する(37)の適用のあり方を、仮定形式が  $n \beta h$  に属する場合を例に述べると以下の通りである。

(38) i.  $n \beta h$  に属する仮定形式には理論上  $f_1$ ,  $f_4$ ,  $f_5$  いずれもはたらきうるので、(36)を受け、 $f_1$ ,  $f_4$ ,  $f_5$  のすべてが仮定形式にはたらく。

ii. 上記 i ではたらくと判断された各作用は、仮定形式の属するタイプに応じ再解釈される。仮定形式が  $n \beta h$  に属する場合、 $f_1$ ,  $f_4$ ,  $f_5$  はおのおの以下のように再解釈される。

$f_1$ :  $n$  の位置を保持することで  $n \beta h$  に属する過渡的形式を構成する、 $F_1$  の強さを持つ作用

$f_4$ :  $n$  の位置を保持することで  $n \beta h$  に属する過渡的形式を構成する、 $F_4$  の強さを持つ作用

$f_5$ :  $n$  の後方への移動によって  $\alpha n h$  に属する過渡的形式を構成する、 $F_5$  の強さを持つ作用

iii. 上記 ii で再解釈された作用について、同じタイプの過渡的形式を構成しようとするものをまとめる。すると、(37)の適用により、いかなるタイプの過渡的形式を構成する作用がどれほどの強さで仮定形式にはたらくかが判断できる。仮定形式が  $n \beta h$  に属する場合は以下の通りである。

$n \beta h$  に属する過渡的形式を構成する作用:  $(F_1 + F_4)$  の強さではたらく

$\alpha n h$  に属する過渡的形式を構成する作用:  $F_5$  の強さではたらく

iv. 上記iiiで得られた各作用の強弱関係から、(35)に述べた要領で、いかなるタイプの過渡的形式が構成されるかが決定される。仮定形式が  $n\beta h$  に属する場合は以下のように過渡的形式のタイプが決まる。

$(F_1 + F_4) > F_5$  :  $n\beta h$  に属する過渡的形式が必ず構成される

$F_5 > (F_1 + F_4)$  :  $\alpha n h$  に属する過渡的形式が必ず構成される

$(F_1 + F_4) = F_5$  :  $n\beta h$ ,  $\alpha n h$  いずれに属する過渡的形式が構成されるかは仮定形式の  $\beta$  の字数によって決まる

(38. iv)は、(37)が妥当性を持つためには  $F_1$ ,  $F_4$ ,  $F_5$  の値の大小関係が決定されなくてはならないことを示す。以下、 $F_1$ ,  $F_4$ ,  $F_5$  の値を考察する。

(37)はすべてのタイプの仮定形式を適用対象としたものであるが、 $F_1$ ,  $F_4$ ,  $F_5$  の値を考察する際にはすべてのタイプを考慮する必要はない。 $f_1$  はすべてのタイプにはたらくが、理論上  $f_1$  しかはたらかないタイプは、 $F_1$ ,  $F_4$ ,  $F_5$  の値の大小関係がどうあれ仮定形式と同じタイプの過渡的形式が構成されることは自明だからである。そこで、 $f_1$  に加え  $f_4$ ,  $f_5$  のうち少なくとも一つが理論上はたらくタイプに着眼することになるが、これに該当するのは  $\alpha n\beta h$ ,  $n\beta h$  及び  $\alpha n h$  の三タイプである。これら三タイプの仮定形式に(37)を適用すると以下に示す結果が得られる。

(39)

i	ii	iii	iv
$\alpha n\beta h$	$f_1$ : $\alpha n\beta h$ $f_4$ : $n\beta h$ $f_5$ : $\alpha n h$	$\alpha n\beta h$ を構成する作用 : $F_1$ $n\beta h$ を構成する作用 : $F_4$ $\alpha n h$ を構成する作用 : $F_5$	$\alpha n\beta h$ , $n\beta h$
$n\beta h$	$f_1$ : $n\beta h$ $f_4$ : $n\beta h$ $f_5$ : $\alpha n h$	$n\beta h$ を構成する作用 : $F_1 + F_4$ $\alpha n h$ を構成する作用 : $F_5$	$n\beta h$
$\alpha n h$	$f_1$ : $\alpha n h$ $f_4$ : $n\beta h$ $f_5$ : $\alpha n h$	$n\beta h$ を構成する作用 : $F_4$ $\alpha n h$ を構成する作用 : $F_1 + F_5$	$\alpha n h$

i : 仮定形式のタイプ。

ii : 左記の仮定形式から  $f_1$ ,  $f_4$ ,  $f_5$  おのおのにより構成される過渡的形式のタイプ。

iii : (37)の適用により、いかなるタイプの過渡的形式を構成する作用がどれほどの強さで仮定形式にはたらくかを示したもの。

iv : 実際に構成される過渡的形式のタイプ。

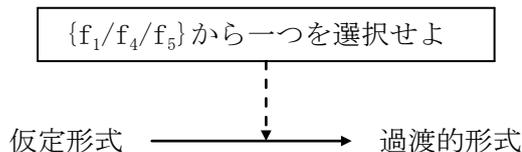
ここで、(35)に示した、仮定形式に対する作用のはたらき方に留意しつつ(39. iii), (39. iv)を見ると、以下のことが指摘できる。

- (40) i.  $\alpha n \beta h$ に属する仮定形式には過渡的形式として $\alpha n \beta h$ ,  $n \beta h$ ,  $\alpha n h$ を構成する作用がそれぞれ $F_1$ ,  $F_4$ ,  $F_5$ の強さではたらくが、実際に構成される過渡的形式は $\alpha n \beta h$ か $n \beta h$ に限られる。ここから $F_1 = F_4 > F_5$ が成り立つ。
- ii.  $n \beta h$ に属する仮定形式には過渡的形式として $n \beta h$ ,  $\alpha n h$ を構成する作用がそれぞれ $(F_1 + F_4)$ ,  $F_5$ の強さではたらくが、実際に構成される過渡的形式は $n \beta h$ に限られる。ここから $(F_1 + F_4) > F_5$ が成り立つ。
- iii.  $\alpha n h$ に属する仮定形式には過渡的形式として $n \beta h$ ,  $\alpha n h$ を構成する作用がそれぞれ $F_4$ ,  $(F_1 + F_5)$ の強さではたらくが、実際に構成される過渡的形式は $\alpha n h$ に限られる。ここから $(F_1 + F_5) > F_4$ が成り立つ。

(40)で与えられた $F_1$ ,  $F_4$ ,  $F_5$ の値に関する三つの不等式から $F_1 = F_4 > F_5 > 0$ が得られる。つまり $f_1$ と $f_4$ は同じ強さの作用であり、 $f_5$ はこれらより弱い(ただし0ではない)作用であることになる。なお、 $\alpha n \beta h$ に属する仮定形式に対しては、(37)は過渡的形式として $\alpha n \beta h$ か $n \beta h$ のいずれかを構成するよう選択させるものであるが、略語構成の個々の例でいずれのタイプの過渡的形式が選択されるかは、選択の決め手は(24)に示したように仮定形式の $\alpha$ の字数である。

以上から、全てのタイプの仮定形式を対象とした $n$ の位置決定規則の第一段階は、(37)に $f_1$ ,  $f_4$ ,  $f_5$ の強さを加え、さらに仮定形式が $\alpha n \beta h$ に属する場合の過渡的形式の選択基準を追記した以下のようなものとなる。

(41)



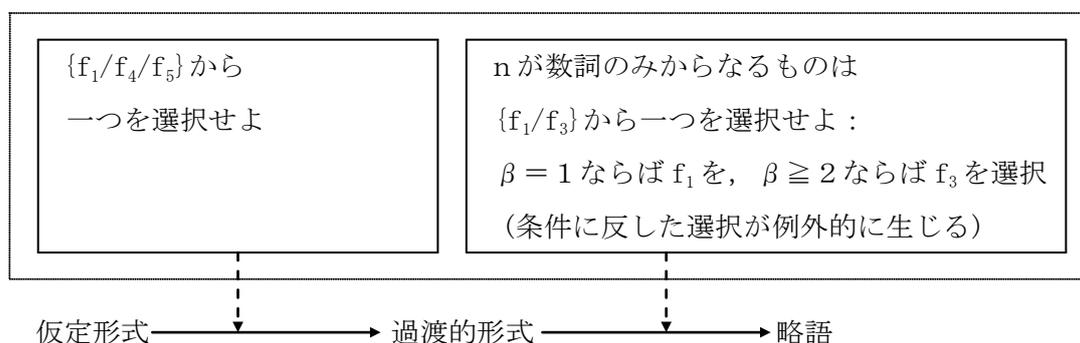
- i.  $f_1$ と $f_4$ の作用の強さは同じであるが $f_5$ の作用のはたらく強さはこれらより弱い(ただし0ではない)。
- ii. 仮定形式が $\alpha n \beta h$ に属する場合、事実上この過程は過渡的形式として $\alpha n \beta h$ か $n \beta h$ のいずれかを構成するよう選択させるものとなる。選択の決め手は仮定形式の $\alpha$ の字数である。 $\alpha \geq 2$ ならば $\alpha n \beta h$ を、 $\alpha = 1$ ならば $n \beta h$ を選択する。

### 7・2・3 全てのタイプの仮定形式を対象とした $n$ の位置決定規則

以上の考察から、全てのタイプの仮定形式を対象とした $n$ の位置決定規則は以下のよう

なものであると結論付けることができる。

(42)



- i.  $f_1$ :  $n$  の位置を保持し仮定形式と同一のタイプに属する略語を構成する作用。  
 $f_3$ :  $n$  を  $\beta$  の後方に移動して  $\alpha n h$  を構成する作用。  
 $f_4$ : 結果的に  $n \beta h$  を構成する作用。手段は  $n$  の位置の保持,  $n$  の前方への移動いずれによってもよい。  
 $f_5$ : 結果的に  $\alpha n h$  を構成する作用。手段は  $n$  の位置の保持,  $n$  の後方への移動いずれによってもよい。
- ii. 第一段階に関する特記事項
- ①  $f_1$  と  $f_4$  の作用の強さは同じであるが  $f_5$  の作用のはたらく強さはこれらより弱い(ただし 0 ではない)。
- ② 仮定形式が  $\alpha n \beta h$  に属する場合, 事実上この過程は過渡的形式として  $\alpha n \beta h$  か  $n \beta h$  のいずれかを構成するよう選択させるものとなる。選択の決め手は仮定形式の  $\alpha$  の字数である。  $\alpha \geq 2$  ならば  $\alpha n \beta h$  を,  $\alpha = 1$  ならば  $n \beta h$  を選択する。

〈注〉

- 1) 例えば“第一研究室”を原形として構成される略語には“一研究室”と“研一室”があるが, このような場合でも, “一研究室”, “研一室”それぞれ異なる構成過程を経て構成されたものであり, 仮定形式と略語の対応は以下に示すように一対一をなす。

“一研究室”の構成過程

原形	仮定形式	略語
第一研究室	一研究室	一研究室

“研一室”の構成過程

原形	仮定形式	略語
第一研究室	一研究室	研一室

- 2) 仮定形式が  $\alpha n \beta h$  に属するとき,  $f_1, f_2$  からなる二者択一の選択肢群一つのみでは  $\alpha n h$  に属する略語は構成できない。同様に,  $f_1, f_3$  からなる二者択一の選択肢群一つのみでは  $n \beta h$  に属する略語は構成できず,  $f_2, f_3$  からなる二者択一の選択肢群一つのみでは  $\alpha n \beta h$  に属する略語は構成できない。

## 第8章 おわりに

本研究は、先行研究を概観して略語構成過程の解明が略語研究の中心的課題であることを確認し、略語構成過程の規則性を探ってきた。以下、本研究によって得られた知見を振り返るとともに今後の研究に残された課題について述べる。

### 8・1 本研究の成果と意義

略語は、既存の形式を原形とし、これに略語構成過程がはたらくことで構成されるものであるが、略語構成過程とは原形中の各字が{残留/消去}のいずれかを選択することを主とする。略語構成過程におけるある字の{残留/消去}の選択は他の字の{残留/消去}の選択と互いに関連して決定されると考えられるものであり、一字ごとに字の{残留/消去}の選択のあり方を見ることは十分ではない。しかし、原形全体を一体として字の{残留/消去}の選択のあり方を見るのでは、原形をなす個々の字の{残留/消去}の選択の関連性を見出すには漠然としてしまう。ここで、略語構成過程の規則の中核をなす、字の{残留/消去}の選択に関する規則を見出すことができるよう、原形を適切に分割してとらえることが必要となる。この点に留意し原形分割のあり方を考察したのが第2章、第3章である。

第2章では原形分割単位として「段」を提示した。原形を段に分割して略語構成過程を見ると、「姉妹一対の規則」つまり姉妹関係にある二段からなる対の数は最も多くて一であるとの規則が得られる。この規則を認めると、第2章(18)～(22)に挙げた略語構成に関する問題のすべてではないが一部について説明がつく。

第3章では段とは異なる原形分割単位として「片」を提示した。原形を片に分割して略語構成過程を見ると、各片における字の{残留/消去}の選択のあり方はr, a, dのいずれかとなるが、各片に標示されたr, a, dの線形順序を見ると、「a r a 禁止の規則」つまりaを選択した二つの片の間にはrを選択した片は存在できないとの規則が得られる。この規則を認めると、第3章(7), (9)に挙げた略語構成に関する問題に説明がつく。

なお、段への分割による分析と片への分割による分析は、互いに、一方では説明のつかない略語構成に関する問題に他方が説明をつけることができる関係にある。例えば、段を論じた第2章の(18)～(22)に挙げた問題は、片の概念と「a r a 禁止の規則」によっても説明がつかない。また、片を論じた第3章(7), (9)に挙げた問題は、段の概念と「姉妹一対の規則」によっても説明がつかない。段への分割と片への分割はそれぞれに意義のあるものといえる。

第4章では段及び片の概念における“第+数詞”の扱いを考察した。原形が“第+数詞”を含む場合、段の概念で「姉妹一対の規則」に違反する例、及び、片の概念で「a r a 禁止の規則」に違反する例がある。しかし、“第+数詞”を必須の要素とするNを定義し、これを含む原形からの略語構成について、N内部における字の{残留/消去}の選択のあり方を考慮

外に置くと、「姉妹一対の規則」や「a r a 禁止の規則」に違反する例でも違反を回避できる。このことから、Nは、字の{残留/消去}の選択のあり方を問わず、段の概念では常に一段であるといえる。また、片の概念では、他の部分が片に分割される際「a r a 禁止の規則」を成立させるために常に除外される単位であると見なすことができる。これを受け、原形分割単位としての片は「片及びN」と改められる。

なお、N内部における字の{残留/消去}の選択のあり方は、「第」、「数詞」、「一字の語素」に分割してとらえればよい。これら三要素はおのおの一体として{残留/消去}のいずれかを選択するが、その際には「第>一字の語素>数詞」の順に優先的に消去される。

第1章でも述べたが、先行研究が示す略語構成過程は主に略語の分類を趣旨としたものである。この場合、ある原形からある形式の略語が構成されることを説明できることは必ずしも要求されない。那須雅之の研究はある原形からある形式の略語が構成されることを説明できることを目指したものといえるが、原形の一部をなす二語素からなる複合語、合成語について、略語構成過程で一字のみ残留する場合を中心とした論考であり、二語素とも残留あるいは消去された場合を考慮外に置いている。本研究は略語の分類を目標としておらず、ある原形からある形式の略語が構成されることを説明できることを目標にした考察であり、那須雅之の研究に近い目標を持つが、那須雅之が考慮外に置いた、二語素からなる複合語、合成語における、全体の残留あるいは消去をも考慮し原形分割単位を提示した。これは、具体的には、段、「片及びN」いずれの設定においても字の{残留/消去}の選択のあり方として、全体の残留を示すr、あるいは全体の消去を示すdを設けていることを指す。

第5章では、“中学小学→中小学”における“学”など、原形が等位要素の並列を含む場合において、等位要素各項が共通に持つ字が略語に残留する現象に着目し、段、「片及びN」とは異なる、いわば原形から抽出される単位である「共通成分」を考察した。共通成分は、原形中の等位要素各項が共通に持つ、階層構造の枝と字が一体となったものであり、これが略語に残留したものである。共通成分を認めると、第5章(8)に挙げた略語構成に関する問題に説明がつく。

第6章、第7章では、“第一研究室→研一室”などに見られる、略語構成過程における数詞の移動を考察した。数詞の移動は本研究ではnの移動として把握されるが、第6章では、原形が字の{残留/消去}の選択のみを経た仮定形式と、実際に構成される略語について、「片及びN」の概念を援用し、n、h、 $\alpha$ 、 $\beta$ を用いたタイプを標示して対照することで、nの移動を仮定形式と略語のタイプの異なりとして示した。その結果、nの移動として“ $\alpha n \beta h \rightarrow n \beta h$ ”、“ $\alpha n \beta h \rightarrow \alpha n h$ ”、“ $n \beta h \rightarrow \alpha n h$ ”の三通りを示した。

第7章では、nの移動は仮定形式が $\alpha n \beta h$ または $n \beta h$ であるものみに生じうることを受け、7・1で、これら二タイプの仮定形式のみを対象にnの移動がない場合も含めたnの位置決定規則を考察した。ここではnの位置を決定する作用として第7章(2)

に示す  $f_1 \sim f_3$  の三つの作用を設けて考察し、 $n$  の位置決定は第7章(29)に示すように二段階に分けてなされると判断された。しかし、第7章(29)は、仮定形式が  $\alpha n \beta h$ 、 $n \beta h$  であるものみに着眼して得たものであり、仮に仮定形式が  $\alpha n h$  であるものに適用すると  $n$  の移動が誤って生じてしまう。これを受け、7・2では、第7章(29)に示した  $n$  の位置決定について、すべての仮定形式を適用対象とできるよう修正を試みた。修正では、 $n$  の位置決定の第一段階に対し、 $n$  の位置を決定する作用としてあらたに  $f_4, f_5$  を導入し、最終的には第7章(42)に示すような  $n$  の位置決定規則が得られた。これにより、字の{残留/消去}の選択の結果が明らかでありさえすれば、略語における  $n$  の位置についてはほぼ正確な説明付けができるようになったと考えられる。

先行研究では、本研究のいう  $n$  の移動の方向について前方への移動と後方への移動が見られることを指摘するのみであったが、本研究では、 $n$  の後方への移動が二種類あることを指摘できた。また、この考察過程では、仮定形式と略語をタイプ分けする際に  $n$ 、 $h$ 、 $\alpha$ 、 $\beta$  を用いたが、 $n$ 、 $h$  は原形を「片及びN」に分割して得られる特定の単位であり、このことは、原形分割単位が  $n$  の位置決定にも関係することを示したものと見える。さらに、 $n$  の位置決定が二段階に分けてなされるとの見解は、 $n$  の位置決定を字の{残留/消去}の選択の結果である  $\alpha$ 、 $\beta$  の字数と関連付けることで得られたものだが、このことは、 $n$  の位置決定と字の{残留/消去}の選択がおのおの単独に存在するのではなく、互いに関連しながら一体となって略語構成過程をなしていることを示すものであるといえよう。

## 8・2 今後の課題

第1章に述べたように、本研究は、最終的にはある原形からある形式の略語が構成されることを完全に説明できる略語構成過程の規則の解明を目指すべきであると考え、その上で、まずは、ある原形からある形式が略語として構成されないことを説明できる略語構成過程の規則の構築を目指してきた。ある原形からある形式が略語として構成されないことを説明できる略語構成過程は、説明の精度が高まれば、ある原形からある形式の略語が構成されることを完全に説明できる略語構成過程となるものであるが、本研究では結果的にそのレベルまでは到達していない。つまり、字の{残留/消去}の選択の結果について完全な説明のできる規則を提示したとはいえない。これは、段、「片及びN」、共通成分のおのおのについていっているのではない。字の{残留/消去}の選択の結果に関する完全な説明は、略語構成上の複数の規則を併せることで説明されても問題ない。本研究は、字の{残留/消去}の選択に関する那須雅之 1991a、那須雅之 1991b の見解を否定する立場ではなく、第2章(18)～(21)に関し『中国語略語辞典』から得られる知見も重要なものと評価している。しかし、これらの研究成果に加え、本研究が提示した原形分割単位等に関する規則をともに認めても、誤った略語の構成はなお完全に阻止できないことが問題であると考え。例えば第2章(40.ii)に挙げたように、“珠江水利委員会”を原形として略

語“珠委”は構成されるが“\*珠委会”は構成されないことに説明がつかないことなどはその一例である。

また、上に述べたが、字の{残留/消去}の選択の結果が所与条件として与えられれば、本研究の成果により、略語におけるnの位置についてほぼ正確な説明付けができるようになった。しかし、このことは、略語構成過程におけるnの位置決定は、字の{残留/消去}の選択の結果に関する完全な説明が可能になってはじめて所与条件を附さずに用いることができることを示すともいえ、nの位置決定規則の面からも、字の{残留/消去}の選択の結果に関する完全な説明は重要であると考えられる。

字の{残留/消去}の選択の結果に関する完全な説明は相当な困難が予想されるが、これを本研究の残した課題とし、今後の研究に活かしたい。

〈参考文献〉

- 曹炜 2004. 《现代汉语词汇研究》北京：北京大学出版社(2004. 3)。
- 曹炜 2001. 《现代汉语词义学》北京：学林出版社(2001. 6)。
- Chao, YuenRen 1968. *A Grammar of Spoken Chinese*, (再録：《赵元任全集》第3卷 1-856頁。北京：商务印书馆(2004. 12))。
- 陈建民 1963. 「现代汉语里的简称——附论统称和词语的减缩」,《中国语文》第4期:291-298頁。
- 陈前瑞 1988. 「如此简称不多」,《语文建设》第5期:46頁。
- 程荣 1992. 「试谈词语缩略」,《语文建设》第7期:15-18頁。
- 董为光 2004. 《汉语词汇发展基本类型》武汉：华中科技大学出版社(2004. 7)。
- 浮根成 1998. 「缩略词与对外汉语报刊教学」,《汉语学习》第1期:55-57頁。
- 符淮青 1985. 《现代汉语词汇》北京：北京大学出版社(1997. 7 第三次印刷)。
- 傅定华 1995. 「从“巴嫂”谈起——缩语素之缩略」,《语文学习》第11期:45-47頁。
- 郭良夫 1982. 「论缩略」,《中国语文》第2期:81-86頁。
- 韩品夫 1996. 「新词语的性质和范围」,《词汇学新研究——首届全国现代汉语词汇学术讨论会选集》北京：语文出版社, 206-215頁。(1996. 8 第二次印刷)。
- 侯敏 1996. 「缩略语的划界和规范问题」,《语文建设》第6期:2-5頁。
- 胡晓清 1998. 《外来语》北京：新华出版社(1998. 6)。
- 华旭 1996. 「缩略语琐谈」,《中学语文教学》第十一期:41-43頁。
- 康珣 1981. 「简称的滥用」,《中国语文》第3期:2-5頁。
- 亢世勇 1996. 「基于语料库的现代汉语新词语研究」,《语文现代化论丛》第七辑,北京：语文出版社:200-206頁。
- 香坂順一 1983. 『中国語学研究叢書⑦ 中国語の単語の話—語彙の世界—』東京：光生館(1991. 4 初版第二刷発行)。
- 黎良军 1983. 《汉语词汇语义学论稿》桂林：广西师范大学出版社(1995. 5)。
- 李熙宗 1983. 「论语词的紧缩」,《语文现代化》第1辑:86-96頁。
- 李行健 1984. 「“第一内科”和“内一科”——简称的复杂多样性」,《中国语文通讯》第5期:17-18頁。
- 凌远征 1987. 「现代专名缩略」,《语文研究》第8期:40-43頁。
- 刘力坚 1987. 「谈复合词的造词法」,《语言研究论丛》第九辑,天津:天津人民出版社:121-130頁。
- 刘叔新 1990. 《汉语描写词汇学》北京：商务印书馆(1995. 11 第二次印刷)。
- 陆志韦等 1975. 《汉语的构词法》香港：中华书局香港分局(1975. 6)。
- 吕叔湘 1955. 「略语是不是词儿?」,《中国语文》8月号:43頁。

- 吕叔湘 1979. 《汉语语法分析问题》，(再録：《吕叔湘全集》第二卷 464-551 頁。沈阳：辽宁教育出版社。(2000. 3))。
- 吕冀平主编 2000. 《当前我国语言文字的规范化问题》上海：上海教育出版社(2000. 3)。
- 马庆株 1987a. 「关于缩略语及其构成方式」，《忧乐斋文存-马庆株自选集》(再録：《忧乐斋文存—马庆株自选集》 250-275 頁。天津：南开大学出版社(2004. 10))。
- 马庆株 1987b. 「缩略语的性质，语法功能和运用」，《语言教学与研究》第 3 期：20-27 頁。
- 那須雅之 1991a. 「略語の構成について(1)一語素の選択一」，《中国語略語辞典》406-411 頁。東京：東方書店。
- 那須雅之 1991b. 「略語の構成について(2)一語素の省略と残留における固定性をめぐって一」，《中国語略語辞典》412-423 頁。東京：東方書店。
- Новый китайско-русский словарь* Москва, Русский язык медиа, 2004.
- 潘文国 叶 ~~2004~~ 梅萍. 《汉语的构词法研究》上海：华东师范大学出版社(2004. 5)。
- 任学良 1981. 《汉语造词法》中国社会科学出版社(1981. 2)。
- 沈宇澄主编 1998. 《现代日语词汇学》上海：上海外语教育出版社(1998. 2)。
- 심재기(沈在箕)1987. 「한자어의 구조와 그 조어력」,《국어생활》87 봄(제 8 호):25-39 頁。
- 심재기(沈在箕)2000. 《國語 語彙論 新講》서울:태학사(2000. 11)。
- 新村出編 『広辞苑』(第六版)東京：岩波書店(2012. 3 第三刷)。
- 孙常叔 1998. 《汉语词汇(重排本)》北京：商务印书馆(2006. 7)。
- 竹中憲一 1988. 「中国語の略語」,『日本語学』7月号：22-29 頁。
- 王艾录 ~~2001~~富珍《汉语的语词理据》北京：商务印书馆(2001. 3)。
- 王红 2007. 《当代汉语的社会语言学观照 :外来词进入汉语的第三次高潮和港台词语的北上》天津：南开大学出版社(2007. 4)。
- 王吉辉 2000. 「与音译词、字母词有关的简称缩略问题」,(再録：《词汇学丛稿》天津：天津人民出版社：70-84 頁。(2001. 7))。
- 王吉辉 2001. 《现代汉语缩略词语研究》天津：天津人民出版社(2001. 8)。
- 王立廷 沈基松 ~~1998~~平《缩略语》北京：新华出版社(1998. 2)。
- 吴欣欣 1993. 「汉语缩略语三题」,《安徽大学学报(哲学社会科学版)》第 3 期：102-106 頁。
- 武占坤 王勤 1983. 《现代汉语词汇概要》呼和浩特：内蒙古人民出版社(1983. 7)。
- 《现代汉语词典》(第 6 版)北京：商务印书馆(20012. 6)。
- 徐国庆 1998. 「缩略语与原词语的语意联系」,《语文建设》第 12 期：28-29 頁。
- 徐耀民 1988. 「缩略语的划界和规范问题」,《语文建设》第 3 期：33-37 頁。
- 许德楠 1990. 《实用词汇学》北京：北京燕山出版社(1990. 9)。
- 筱文 1959. 「现代汉语词语的缩简」,《中国语文》3 月号：125-127 頁。
- 杨华 2002. 《汉语新词语研究》哈尔滨：黑龙江教育出版社(2002. 10)。

- 姚远 1999. 「谈汉语外来词的理据」,《对外汉语论丛(第三集)》上海:学林出版社:73-83 頁。
- 叶景烈 1996. 「也说语素的缩略」,《语文学学习》第5期:42-43 頁。
- 殷志平 1999. 「构造缩略语的方法和原则」,《语言教学与研究》第2期:73-82 頁。
- 周荐 1995. 《汉语词汇研究史纲》北京:语文出版社(1998.7 第二次印刷)。
- 周荐主编 2004. 《二十世纪现代汉语词汇论著指要》北京:商务印书馆(2004.7)。
- 周荐 2004. 《汉语词汇结构论》上海:上海辞书出版社(2004.12)。
- 周起凤 1957. 「简称和缩语初探」,《语文知识》第6期:21-23 頁。
- 周一农 2012. 《汉语语素学通论》北京:中国社会科学出版社(2012.10)。
- 周祖谟 1959. 《汉语词汇讲话》北京:外语教学与研究出版社(2006.7)。
- 星健一 2001. 「略語の構造分析—等位要素に注目して—」,『中国言語文化論叢』第4集, 東京外国語大学中国言語文化研究会:15-42 頁。
- 星健一 2002. 「略語構成過程における原形の分節化について」,『中国言語文化論叢』第5集, 東京外国語大学中国言語文化研究会:71-96 頁。
- 星健一 2003. 「略語構成規則に見る原形の分割現象」,『中国語』2003年8月号, 東京:内山書店:27-32 頁。
- 星健一 2009. 「“第+序数”を含む原形から構成される略語の構成過程」,『中国語中国文化』第6号, 日本大学大学院文学研究科中国学専攻・文理学部中国語中国文化学科:15-38 頁。
- 星健一 2010. 「略語構成過程における序数の移動の過程」,『中国語中国文化』第7号, 日本大学大学院文学研究科中国学専攻・文理学部中国語中国文化学科:37-57 頁。
- 星健一 2011a. 「序数の移動と字数の減少からなる略語構成過程」,『中国語中国文化』第8号, 日本大学大学院文学研究科中国学専攻・文理学部中国語中国文化学科:18-41 頁。
- 星健一 2011b. 「略語構成過程における原形分割—序数の移動を視野に入れて—」, 日本中国語学会 2011年度第5回関東支部例会レジュメ。
- 星健一 2012. 「略語構成過程における序数の移動—二段階からなる序数の位置決定—」, 日本中国語学会 2012年度第1回関東支部例会レジュメ。
- 星健一 2013. 「略語構成過程における序数をめぐる問題—原形の分割単位“節”との係わりに着目して—」,『中国語中国文化』第10号, 日本大学大学院文学研究科中国学専攻・文理学部中国語中国文化学科:25~38頁。

<略語の出典>

《常用缩略语词典》语文出版社, 1993年4月第2次印刷。

『中国語略語辞典』東方書店, 1991年。

《当代汉语简缩语词典》四川人民出版社, 1998年。

『現代中国語常用略語辞典』白帝社, 1991年。

《汉语常用简称词典》北京语言学院出版社, 1993年。

《汉语简略语词典》广西师范大学出版社, 1988年。

《实用缩略语词典》上海辞书出版社, 2003年。

《实用缩略语知识词典》新世界出版社, 1992年。

《现代汉语略语词典》文汇出版社, 1998年。

《现代汉语缩略语词典》语文出版社, 2002年7月第2次印刷。

## 付録

以下に掲げる付録は、『中国語略語辞典』（1991年、東方書店）、《常用缩略语词典》（1993年、语文出版社）及び《实用缩略语词典》（2003年、上海辞书出版社）に掲載される略語を主とし、本研究の考察対象となる約8300の原形と略語の対について、原形を見出し語としてピンイン表記順に挙げたリストである。これら三種の辞典は原形を見出し語として掲げていない上、編著者が原形と略語の対に関しどのように判断しているかが比較的明確に示されているため、付録の主たる収録対象とした。また、他の辞典や先行研究に示される略語に加え、インターネット上に見られる略語であっても本研究に挙げたもの、及び、考察に特に有用であったものは出典と併せて収録した。ただし、本研究に例として挙げた略語であっても、原形を見出し語として収録している『現代中国語常用略語辞典』のみを出典とする略語は付録への収録を見送った。

なお、『中国語略語辞典』は単に見出し語の原形を示すにとどまらず詳細な記述がなされる。これを受け、『中国語略語辞典』に掲載される略語からは、以下に該当するものを除いて収録した。

- (1) 品詞の右上にアスタリスクを伴うもの：このようなものは「その語が特殊な状況下、例えば特定の単語との結合や特定の文体・文脈などにおいて単用できるという傾向をもつもの」であり、一例として“长途电话”を原形とする“长途”について以下のように説明する：「“长途”はその固有の意味として長距離電話という意味はない。しかし特定の文脈によっては“长途电话”の意味を持つことがあり、臨時的ではあるがそれは単独で運用することが可能である」(p. 18)
- (2) スピーチレベルの略号で(臨)が附されているもの：これらは「新聞の表題や文脈の関係で臨時的に構成される略語」とされる。
- (3) 台湾で用いられる略語であることが明記されているもの。

付録の「略」、「常」、「実」欄はそれぞれ『中国語略語辞典』、《常用缩略语词典》、《实用缩略语词典》を示す。掲げられた原形と略語の対が掲載されている辞典を示す欄に○を附してある。これらの辞典に掲載されていない対については、出典を「その他の出典」欄に具体的に示してある。当該欄に「WEB」、《知识》、《现代》とあるものは、それぞれインターネット、《实用缩略语知识词典》、《现代汉语缩略语词典》で確認されたものである。

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
A						
1	阿尔巴尼亚社会主义人民共和国	阿尔巴尼亚	○	○		
	阿尔巴你尼亚通讯社	阿通社	○			
	阿尔及利亚民主人民共和国	阿尔及利亚	○	○		
	阿富汗民主共和国	阿富汗	○	○		
	阿根廷共产党	阿共	○			
	阿根廷共和国	阿根廷	○	○		
	阿拉伯埃及共和国	埃及	○	○		
	阿拉伯国家联盟	阿拉伯联盟		○		
	阿拉伯国家联盟	阿联		○		
	阿拉伯国家联盟	阿盟	○	○		
	阿拉伯利比亚人民社会主义共和国	利比亚	○			
	阿拉伯利比亚人民社会主义民众国	利比亚		○		
	阿拉伯联合共和国	阿拉伯联盟		○		
	阿拉伯联合酋长国	阿联酋	○	○		
	阿拉伯社会主义联盟	社盟	○			
	阿拉伯糖	阿糖	○			
	阿拉伯文	阿文	○			
	阿拉伯叙利亚共和国	叙利亚	○	○		
	阿拉伯也门共和国	阿拉伯也门		○		
	阿拉伯也门共和国	也门	○	○		
	阿拉伯语	阿语		○		
	阿拉善盟	阿盟	○			
	阿联酋通讯社	阿通社	○			
	阿罗汉	罗汉	○			
	阿曼苏丹国	阿曼	○	○		
	啊毗达摩大毗婆沙论	毗婆沙论	○			
AI						
1	埃菲通讯社	埃菲社	○			
	埃及航空公司	埃航	○			
	埃及以色列和平条约	埃以和约	○			
	埃塞俄比亚航空公司	埃航	○			
	埃塞俄比亚通讯社	埃通社	○			
4	爱尔兰共和国	爱尔兰	○	○		
	爱国卫生运动委员会	爱委会			○	
	爱国卫生运动委员会	爱卫会	○	○	○	
	爱国主义教育	爱教	○			
	爱护鸟类活动周	爱鸟周			○	
	爱护人才	爱才	○			
	爱护人民解放军，学习人民解放军	爱军学军	○			
	爱华建国公司	爱建公司	○			
AN						
1	安道尔共国	安道尔	○	○		
	安定门内大街	安内		○		
	安定门内大街	安内大街		○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	安定门外大街	安外		○		
	安定门外大街	安外大街		○		
	安徽电影制片厂	安徽厂		○		
	安徽电影制片厂	安影厂		○		
	安徽省合肥棉纺印染厂	安纺	○			
	安徽省合肥棉纺织印染厂	安纺		○		
	安徽拖拉机厂	安拖	○	○		
	安静、迅速、整齐	静快齐		○		
	安培小时	安时	○			
	安培匝数	安匝	○			
	安庆石化总厂	安庆石化总厂	○			
	安全保卫	安保			○	
	安全检查	安检	○	○		
	安全检查员	安检员		○		
	安全检查站	安检站		○		
	安全理事会	安理会	○		○	
	安全生产委员会办公室	安办			○	
	安全生产委员会办公室	安委会			○	
	安莎通讯社	安莎社	○	○		
	安置办公室	安办	○	○		
	安置残疾人员就业	安残			○	
	安排生产	排产	○			
	安排确定	排定	○			
	安全监督	安监			○	
	安全纪律	安纪			○	
	安石榴	石榴	○			
	鞍山钢铁公司	鞍钢	○	○		
4	按出口贸易的需要来发展农业产品加工， 按加工的需要发展农业生产	贸工农	○			
	按劳动日计算报酬	按劳计酬	○			
	按钮电键	按键	○			
	按照国内市场和出口的需要确定生产计划	按需定产	○			
	按照劳动的数量和质量付报酬	按劳付酬	○			
	按照劳动的数量和质量分配生活资料	按劳分配	○			
	按照劳动的数量和质量取得报酬	按劳取酬	○			
	按照需要安排生产	按需排产	○			
	按照需要分配生活资料	按需分配	○			
	按照质量论价格	按质论价	○			
	案件预防	案防			○	
A0						
1	凹版印刷	凹印	○			
	凹面镜	凹镜	○			
	凹透镜	凹镜	○			
	凹纹雕刻	凹雕	○			
4	奥地利共和国	奥地利	○	○		
	奥地利新闻社	奥新社	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	奥林匹克技能竞赛	奥技赛			○	
	奥林匹克竞赛	奥赛			○	
	奥林匹克竞赛班	奥班			○	
	奥林匹克理事会	奥理会		○		
	奥林匹克委员会	奥委会	○	○		
	奥林匹克学校	奥校			○	
	奥林匹克运动会	奥运			○	
	奥林匹克运动会	奥运会	○	○	○	
	奥林匹克运动会申办委员会	奥申委			○	
	奥林匹克运动委员会	奥委			○	
	奥林匹克运动委员会	奥委会			○	
	澳大利亚共产党	澳共	○	○		
	澳大利亚抗原	澳抗	○	○	○	
	澳大利亚联邦	澳大利亚	○	○		
	澳大利亚联合通讯社	澳联社	○			
	澳大利亚、新西兰、美国安全条约	澳新美安全条约	○			
	澳大利亚洲	澳洲	○	○		
	澳门同胞	澳胞			○	
	澳门总督	澳督			○	
	澳洲羊毛	澳毛	○			
BA						
1	巴布亚新几内亚独立国	巴布亚新几内亚	○			
	巴哈马联邦	巴哈马	○	○		
	巴基斯坦国际航空公司	巴航	○			
	巴基斯坦联合通讯社	巴联社	○			
	巴基斯坦民用航空公司	巴航		○		
	巴基斯坦伊斯兰共和国	巴基斯坦		○		
	巴拉圭共产党	巴共	○			
	巴拉圭共和国	巴拉圭	○	○		
	巴勒斯坦解放组织	巴解		○		
	巴勒斯坦解放组织	巴解组织	○	○		
	巴勒斯坦解放组织解放巴勒斯坦民主阵线	巴解民阵		○		
	巴勒斯坦解放组织解放巴勒斯坦人民阵线	巴解人阵		○		
	巴林国	巴林	○			
	巴拿马共产党	巴共	○			
	巴拿马共和国	巴拿马	○	○		
	巴西共产党	巴共	○			
	巴西联邦共和国	巴西	○	○		
	巴彦淖尔盟	巴盟	○			
	芭蕾舞比赛	芭蕾	○			
	芭蕾舞团	芭团	○	○		
	八甲基焦磷酸胺	八甲磷		○		
3	把军工新技术转移到民用工业	保军转民	○			
	把军工新技术转移到民用工业	军转民	○			
	把南方的茶叶移到北方种植	南茶北种	○			
	把南方生产的粮食往北方调运	南粮北调	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	把南方的麻移到北方种植	南麻北种	○			
	把南方的水抽调到北方	南水北调	○			
	把农田分给各农户，各自单独干活	分田单干	○			
	把投入的劳动力折合成资金	投劳折资	○			
4	霸王卸甲	卸甲	○			
BAI						
2	白俄罗斯	白俄	○			
	白俄罗斯人	白俄	○			
	白古通记	白古通	○			
	白喉、百日咳、破伤风	白百破	○		○	
	白色小麦	白麦	○			
	白色区域	白区	○			
	白条子	白条	○			
	白细胞分类计数	白分	○			
	白细胞减少症	白减	○			
3	百货杂货	百杂	○			
	百句譬喻经	百喻经	○			
	百万二进位	百万位	○			
	摆动碾压机	摆碾机		○		
	摆脱贫困	脱贫	○	○		
4	败家子	败子		○		
BAN						
1	班禅额尔德尼	班禅	○			
	班干部	班干		○		
	班级干部	班干	○			
	班级委员会	班委会			○	
	班学生委员会	班委会	○			
	班长和组长	班组长		○	○	
	般若波罗蜜多心经	心经	○			
3	半导体收音机	半导体		○		
	半工半读	工读		○		
	半价车票	半票	○			
	半劳动力	半劳力		○		
	半裸体	半裸		○		
4	办合作社	办社	○			
	办毛泽东思想学习班	办班	○			
	办人民公社	办社	○			
BANG						
1	帮助残疾人	帮残			○	
	帮助教育	帮教	○	○	○	
	帮助困难户助耕	帮困助耕	○			
	帮助困难户	帮困			○	
	帮助人民群众	助民	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
BAO						
1	包产包到劳动者个人	包产到劳	○			
	包产包到农户	包产到户	○			
	包产包到作业组	包产到组	○			
	包产量	包产	○			
	包待制陈州祟米	陈州祟米	○			
	包待制三勤蝴蝶梦	蝴蝶梦	○			
	包干包到农户	包干到户	○			
	包干包到作业组	包干到组	○			
	包头钢铁公司	包钢	○	○		
	包完成交售业任务, 交纳农业税、提取留作集体的公积金、公益金和其他费用	包交提留	○			
3	宝山钢铁公司	宝钢	○	○		
	宝山钢铁总厂	宝钢	○			
	保安警察	保警	○			
	保持廉洁	保廉			○	
	保持平衡	保平	○			
	保持清洁	保洁	○			
	保持温度	保温	○			
	保持新鲜	保鲜	○			
	保持住成本、稍微盈利	保本微利	○			
	保定北部	保北		○		
	保护健康	保健	○	○		
	保护粮食	护粮		○		
	保护皮肤	护肤	○			
	保护森林	护林	○			
	保护土壤	护土	○			
	保护幼苗	保苗	○			
	保护幼苗	护苗	○	○		
	保加利亚共产党	保共	○	○		
	保加利亚人民共和国	保加利亚	○	○		
	保加利亚通讯社	保通社	○	○		
	保留编制	保编			○	
	保留工职、保留薪金	保职停薪	○			
	保留工职、保留薪金	留职留薪	○			
	保留工职、停发薪金	留职停薪	○			
	保卫中国同盟	保盟		○		
	保险单	保单	○		○	
	保险费	保费	○		○	
	保险款额	保额	○			
	保险期限	保期			○	
	保险种类	险种		○		
	保养道路	养路	○			
	保育和教养	保教	○	○		
	保育、教育	保教			○	
	保育幼儿	保幼	○			
	保证淡季蔬菜供应	保淡			○	

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	保证底分	保底	○			
	保证金	保金	○			
	保证人	保人	○	○		
	保证每年平均递增百分之四，在执行中努力争取达到百分之五	保四证五	○	○		
	保证是熟的	保熟	○			
4	报告丢失	报失	○			
	报告并核销	报销	○			
	报告并销账	报销	○			
	报告和请示	报请	○			
	报关单	报单	○			
	报刊大战	报战			○	
	报刊摘要	报摘		○		
	报名投考	报考	○			
	报请上级批准	报批	○			
	报纸和刊物	报刊	○			
	报纸文章摘要	报摘	○			
	报纸摘要	报摘		○	○	
BEI						
3	北部边疆	北疆	○	○		
	北大西洋公约	北约	○	○		
	北大西洋公约	北约组织	○			
	北京变压器厂	北变	○	○		
	北京齿轮总厂	北齿	○	○		
	北京大学	北大	○	○		
	北京涤纶厂	北涤	○	○		
	北京地铁公司	地铁公司	○			
	北京第二传染病医院	二传		○		
	北京第二传染病院	二传	○			
	北京第二棉纺织厂	京棉二厂	○	○		
	北京第二塑料厂	京塑二厂	○	○		
	北京第二外国语学院	二外	○			
	北京第二新华印刷厂	新华二厂	○			
	北京第三棉纺织厂	京棉三厂	○	○		
	北京第四塑料厂	京塑四厂	○			
	北京第四中学	北京四中				凌远征1987
	北京第一传染病院	一传	○			
	北京第一棉纺织厂	京棉一厂	○	○		
	北京第一新华印刷厂	新华一厂	○	○		
	北京电视机厂	北电	○			
	北京电影学院青年电影制片厂	青年厂		○		
	北京电影制片厂	北影	○	○		
	北京电影制片厂	北影厂		○		
	北京东风电视机厂	东电		○		
	北京对外贸易学院	外贸		○		
	北京对外贸易学院	外贸学院		○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	北京儿童电影制片厂	儿影		○		
	北京儿童电影制片厂	儿影厂	○	○		
	北京二七机车车辆工厂	二七厂	○	○		
	北京帆布厂	京帆	○	○		
	北京服装三厂	服三	○	○		
	北京钢铁学院	北京钢院	○	○		
	北京工人体育场	工体	○	○		
	北京工人体育馆	工体	○			
	北京工业大学	北工		○		
	北京工业大学	北工大	○	○		
	北京工业学院	北工院	○	○		
	北京工业学院	京工		○		
	北京光华木材厂	光木	○	○		
	北京光学仪器厂	北光		○		
	北京光学仪器厂	北光厂	○	○		
	北京广播学院	广院		○		
	北京锅炉厂	北锅	○	○		
	北京航空学院	北航	○	○		
	北京航空学院	北京航院	○			
	北京化工厂	北化	○	○		
	北京化工三厂	化三		○		
	北京化工学院	北京化院		○		
	北京化学纤维厂	大化纤		○		
	北京郊区	京郊	○	○		
	北京科学教育电影制片厂	北教影厂	○			
	北京科学教育电影制片厂	北科厂	○			
	北京科学教育电影制片厂	科影		○		
	北京科学教育电影制片厂	科影厂		○		
	北京开关厂	京开	○	○		
	北京量具刃具厂	北量	○	○		
	北京毛纺织厂	北毛厂	○			
	北京摩托车制造厂	北摩厂	○	○		
	北京木材厂	北木	○	○		
	北京内燃机总厂	北内	○	○		
	北京农业大学	北农		○		
	北京农业大学	北农大	○	○		
	北京农业机械化学学院	北京农机化院		○		
	北京农业机械化学学院	北京农机学院		○		
	北京派	京派	○		○	
	北京起重机厂	北起	○	○		
	北京汽车制造厂	北汽		○		
	北京汽车制造厂	北汽厂	○	○		
	北京曲艺曲剧团	北曲		○		
	北京人民广播电台	北京台		○		
	北京人民机器厂	人机		○		
	北京师范大学	北师大	○	○		
	北京师范学院	北师院	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	北京市地下铁道公司	地铁公司		○		
	北京市高等院校自治联合会	高自联	○			
	北京市工人自治联合会	工自联	○			
	北京市国营百货批发领受企业经济联合集团	京百集团		○		
	北京体育馆	北体		○		
	北京体育学院	北体		○		
	北京体育学院	北京体院	○	○		
	北京、天津、保定	京津保		○		
	北京、天津、唐山	京津唐	○	○		
	北京、天津、张家口	京津张		○		
	北京铁路局	京铁		○		
	北京铁路局	北京局		○		
	北京图书馆	北图	○	○		
	北京拖拉机厂	北拖	○	○		
	北京外国语学院	北外	○	○		
	北京亚非学生疗养院	亚疗		○		
	北京燕山石油化学总公司	燕化总公司	○	○		
	北京医学院	北医	○	○		
	北京医科大学	北医大	○			
	北京印染厂	北印		○		
	北京印染厂	北印厂	○	○		
	北京展览馆	北展	○	○		
	北京制药厂	北药	○	○		
	北京重型机械厂	北重	○	○		
	北方交通大学	北方交大	○	○		
	北方昆曲剧院	北昆		○		
	北方昆剧	北昆		○		
	北方拉丁化新文字	北拉		○		
	北美洲	北美	○			
	北平、天津	平津		○		
	北平西部	平西	○			
	北纬度	北纬		○		
	北亚美利加洲	北美洲	○			
	北岳庙	北岳庙		○		
4	贝多芬第九交响曲	贝九	○			
	贝可勒尔	贝可	○			
	贝宁人民共和国	贝宁	○	○		
	备用件	备件	○			
	备用轮胎	备胎	○			
	被提拔为干部	提干		○		
	被招收为工人	招工		○		
	被招收为国家干部	招干		○		
BEN						
3	本币、外币	本外币			○	
	本草纲目	本草	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	本地报纸本地刊物	本报本刊	○			
	本地销售	本销	○			
	本国生产	国产	○			
	本金和利息	本息	○		○	
	本金和利息	本利	○			
	本科和专科	本专科	○		○	
	本位货币	本币	○			
	本溪钢铁公司	本钢	○	○		
BI						
3	比较价格	比价	○			
	比较湿度	比湿	○	○		
	比利时共产党	比共	○	○		
	比利时王国	比利时	○	○		
	比例符号	比号	○			
	比赛场地	赛场	○			
	比赛路程	赛程	○			
	比赛日程	赛程	○			
	比赛形势	赛势	○			
	比赛制度	赛制	○			
	比赛作风	赛风	○			
	比先进、学先进、赶先进、帮后进、超先进	比学赶帮超		○	○	
	比先进、学先进、赶先进、帮后进	比学赶帮			○	
	比先进、学先进、赶先进、帮落后	比学赶帮	○			
	笔划顺序	笔顺	○	○		
4	币制改革	币改	○			
	毕业分配	毕分	○			
	毕业生分配	毕分			○	
	毕业学生	毕业生	○			
	秘鲁共产党	秘共	○			
	秘鲁共和国	秘鲁	○	○		
	壁挂式电灯	壁灯	○			
	壁挂式电风扇	壁扇	○			
BIAN						
1	边防、海防	边海防			○	
	边防检查	边检	○	○	○	
	边防警察	边警			○	
	边疆居民	边民	○			
	边境贸易	边贸			○	
	边区的防务	边防	○			
	边区货币	边币	○	○	○	
	边区政府	边府	○			
	边远地区	边区	○			
	编辑工作者	编者		○		
	编辑工作者协会	编协		○	○	

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	编辑录制	编录	○			
	编辑委员	编委	○	○	○	
	编辑委员会	编委		○		
	编辑委员会	编委会	○	○	○	
	编辑研究部	编研部		○		
	编剧、导演、演员	编导演			○	
	编剧和导演	编导	○	○	○	
	编码数	编码	○			
	编修地方志	修志	○		○	
	编制程序	编程			○	
	编制定员以外的	编外	○			
	编制目录	编目		○		
	编制以外的	编外	○			
4	变成修正主义	变修	○			
	变卖产业	变产	○			
	变为修正主义的党	变修		○		
	变为修正主义国家	变修		○		
	变为修正主义分子	变修		○		
	辩论题目	辩题			○	
BIAO						
1	标点符号	标点	○			
	标点校正	标校	○			
	标记载重量	标重	○			
	标准大气压	气压	○			
	标准金条	标金	○			
	标准煤	标煤			○	
	标准箱	标箱			○	
	标准样品	标样	○		○	
3	表格和报告	表报	○			
	表面现象	表象		○		
	表明态度	表态	○	○		
	表示态度	表态		○		
	表演艺术训练班	表训班	○	○		
BIN						
4	殡葬管理	殡管			○	
	殡葬制度改革	殡改			○	
BING						
1	冰岛共和国	冰岛	○	○		
	冰球联合会	冰联			○	
	冰球协会	冰协		○		
	兵器工业	兵工	○			
3	丙氨酸、谷氨酸、转氨酶	丙谷转氨酶		○		
4	病残人	病残	○			
	病毒性脑膜炎	病毒脑	○	○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	病害和虫害	病虫害	○	○	○	
	病理变化	病变	○	○		
	病理活体组织检查	病检			○	
	病人和残疾人	病残人	○			
	病态遗精	病遗	○	○		
	病原虫	原虫	○			
B0						
1	波多黎各自由联邦	波多黎各	○			
	波兰共产党	波共		○		
	波兰人民共和国	波兰	○	○		
	波兰通讯社	波通社	○	○		
	玻璃碎屑	玻屑	○			
	玻璃外壳	玻壳			○	
	玻利维亚共和国	玻利维亚		○		
	播放、刊登	播刊			○	
2	驳船管理处	驳管处	○			
	驳船运输	驳运	○			
	驳运保险	驳险	○			
	博茨瓦纳共和国	博茨瓦纳	○	○		
	博士生导师	博导			○	
BU						
3	补办卧铺票	补卧			○	
	补充改正	补正		○		
	补胎衬垫	补垫	○			
	补体结合试验	补结试验	○			
	补习学校	补校	○	○		
	补助货币	补币	○			
	补助机车	补机	○			
	补足差额	补差	○	○		
	捕捉打捞	捕捞		○		
4	不丹王国	不丹	○	○		
	不结盟国家和政府首脑会议	不结盟会议		○		
	不结盟国家和政府首脑会议	不结盟国家会议		○		
	布隆迪共和国	布隆迪		○		
	步兵炮兵	步炮	○			
	步兵骑兵	步骑	○			
	步兵学校	步校	○	○	○	
	部颁标准	部标	○	○		
	部和委员会	部委	○			
	部级和局级	部局级	○			
	部级优质	部优	○			
	部委颁发的	部颁	○			
	部委所属的	部属	○			
	部委主管分配的物资	部管物资	○			
	部优质产品	部优		○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
CAI						
2	材料場地	料場	○			
	材料来源	料源	○			
	材料力学	材力		○		
	材料力学工程	材力		○		
	材料消耗	材耗	○			
	财产保险	财保			○	
	财产权	产权	○	○		
	财经大学	财大			○	
	财经委员会	财委	○		○	
	财经学校	财校	○	○	○	
	财经学院	财院	○	○	○	
	财贸办公室	财办			○	
	财税专科学校	财专			○	
	财务和会计	财会	○	○	○	
	财务税收	财税	○			
	财务税务	财税			○	
	财务税务局	财税局		○		
	财政办公室	财办	○			
	财政部长	财长	○		○	
	财政贸易办公室	财办		○		
	财政管理委员会	财管会		○		
	财政管理委员会	财管委	○			
	财政和贸易专业	财贸		○		
	财政金融改革	财改	○			
	财政经济	财经	○	○	○	
	财政经济专业	财经		○		
	财政贸易	财贸	○	○	○	
	财政贸易办公室	财贸办		○		
	裁减编制	裁编	○		○	
	裁减合并	裁并	○			
	裁减军备	裁军	○	○	○	
	裁减人员	裁员	○	○	○	
	裁军谈判委员会	裁委会	○			
	裁判委员会	裁委会			○	
3	采访编辑	采编	○		○	
	采访写作	采写	○			
	采购销售	购销		○		
	采购运输	采运	○			
	采集录制	采录			○	
	采集收购	采购	○			
	采集样品	采样	○			
	采矿场	采场	○			
	采矿区	采区	○			
	采用国际标准	采标			○	
	彩色玻璃	彩玻			○	

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	彩色电视机	彩电	○	○		
	彩色胶卷	彩卷	○	○		
	彩色胶卷儿	彩卷儿	○			
	彩色扩印	彩扩		○		
	彩色喷墨打印机	彩喷			○	
	彩色摄影部	彩影部			○	
	彩色塑料	彩塑	○			
	彩色陶器	彩陶	○			
	彩色外壳	彩壳			○	
	彩色显示器	彩显			○	
	彩色显像管	彩管	○		○	
	彩色相片	彩像			○	
	彩色印刷	彩印	○			
	彩色影片	彩色片	○			
	彩色照片扩印	彩扩		○		
	彩色照片	彩照	○	○		
	彩照扩印	彩扩	○			
4	菜籽饼	菜饼	○			
	菜籽油	菜油	○			
CAN						
1	参加比赛	参赛	○	○		
	参加干部队伍	参干	○	○		
	参加建设	参建			○	
	参加军队	参军	○	○		
	参加试验	参试	○	○	○	
	参加试制	参试		○		
	参加展览	参展	○	○		
	参加展销	参展	○		○	
	参加战斗	参战		○		
	参加战争	参战		○		
	参议院	参院			○	
	参议院外交委员会	参院外委会		○		
	餐食饮料销售	餐售			○	
	餐食饮料	餐饮			○	
	餐食营业	餐营			○	
2	残疾儿童	残儿			○	
	残疾儿童	残童			○	
	残疾人奥林匹克运动会	残奥会			○	
	残疾人保障法	残保法			○	
	残疾人困难户	残困户			○	
	残疾人联合会	残联			○	
	残疾人协会	残协		○	○	
	残疾人学校	残校		○		
	残疾人用机动三轮车	残三轮			○	
	残疾人运动会	残运会			○	
	残品和次品	残次品	○	○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	蚕业科学研究所	蚕科所	○			
CANG						
1	仓库储存	仓储	○		○	
	仓库容量	仓容	○		○	
	仓库容量	库容				殷志平1999
	仓库温度	库温	○			
	沧海桑田	沧桑	○	○		
	舱口单	舱单	○			
CE						
4	侧手翻向内转体	侧翻内转	○			
	侧手翻向外转体	侧翻外转	○			
	测量和绘图	测绘	○			
	测量试验	测试	○	○		
	测量锁尺	测锁	○			
	测试场	试场			○	
	测验评比	测评			○	
	测验评定	测评	○			
	策动反叛	策反			○	
CHA						
1	插队只是青年	插青	○			
	插科打诨	科诨	○			
2	茶晶眼镜	茶镜	○			
	茶色水晶	茶晶	○			
	茶水和点心	茶点	○			
	茶叶专科学校	茶专	○			
	查点库存	查库	○	○		
	查封抄家	查抄	○			
	查禁走私	查私	○			
	查清田亩、定实产量	查田定产	○			
	查证属实	查实		○		
CHAI						
1	拆除房屋迁移	拆迁	○			
	拆除违章建筑	拆违			○	
	拆散零售	拆零			○	
CHAN						
3	产科学	产科	○			
	产科医院	产院	○		○	
	产量减少	减产		○		
	产品保险	产险			○	
	产业工会联合会	产联			○	
CHANG						

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
2	长城科学考察站	长考站	○			
	长城信用卡	长城卡			○	
	长春地质学院	长春地院		○		
	长春第一汽车制造厂	一汽	○			
	长春第一汽车制造厂	长汽	○	○		
	长春电影制片厂	长影		○		
	长春电影制片厂	长影厂	○	○		
	长过滤嘴香烟	长嘴烟	○			
	长江航运管理局	长航	○	○		
	长江流域规划办公室	长办	○	○		
	长江漂流	长漂			○	
	长江三峡	三峡		○		
	长江中上游防护林体系	长防林			○	
	长距离赛跑	长跑	○	○		
	长途电话	长话	○	○	○	
	长途电话	长途		○		
	长途电话局	长话局		○		
	长途电话台	长途台		○		
	长途汽车公司	长汽公司	○	○		
	长途汽车客运	长客			○	
	长效麻醉	长麻			○	
	长征二号捆绑式火箭	长二捆			○	
	长征四号火箭	长四			○	
	常务委员	常委	○	○	○	
	常务委员会	常委会	○	○	○	
	常州柴油机厂	常柴	○	○		
	厂矿管理	厂矿	○			
	厂矿企业管理	厂管	○			
	厂矿企业管理	厂矿	○			
	厂休日	厂休	○			
CHAO						
1	超出教学大纲	超纲			○	
	超出一般群众	超群		○		
	超电导体	超电体	○			
	超额贷款	超贷			○	
	超额分配	超陪	○			
	超额配置	超配			○	
	超额生产	超产	○			
	超额收购	超购	○			
	超额支出	超支	○			
	超过编制定额	超编	○			
	超过标准	超标	○			
	超过常人	超常	○			
	超过定额	超额	○	○		
	超过定员	超员	○			
	超过定载重量	超载		○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	超过规定年龄的	超龄	○	○		
	超过计划生育指标	超生	○			
	超过教学大纲	超纲		○		
	超过亏损额	超亏	○			
	超过限度	超限			○	
	超过限量储存	超存	○			
	超过消耗	超耗	○			
	超过英国, 赶上美国	超英赶美		○		
	超过载重量	超载	○			
	超级市场	超市			○	
	超计划生育	超生			○	
	超量储存	超储			○	
	超量购买	超购			○	
	超量开采	超采			○	
	超量亏损	超亏			○	
	超量卖	超卖			○	
	超量消耗	超耗			○	
	超量贮存	超贮			○	
	超期储存	超存	○			
	超声波疗法	声疗	○	○		
2	朝鲜民主主义人民共和国	朝鲜	○	○		
	朝鲜语	朝语	○	○		
	朝鲜中国友好协会	朝中友协		○		
	朝鲜中央通讯社	朝中社	○	○		
	朝鲜族	朝族	○			
	朝鲜族	鲜族	○	○		
	朝阳门内大街	朝内		○		
	朝阳门内大街	朝内大街		○		
	朝阳门外大街	朝外		○		
	朝阳门外大街	朝外大街		○		
	朝阳农学院	朝农	○	○		
	潮水位	潮位		○		
CHE						
1	车床的刀具	车刀	○			
	车床工人	车工	○			
	车费补贴	车贴	○		○	
	车辆标记载重量	标重	○			
	车辆管理	车管			○	
	车辆检查	车检	○		○	
	车辆限界	车限	○			
	车票和船票	车船票		○		
4	彻底查处	彻查严办			○	
	彻底否定	彻否	○			
	彻底否定无产阶级文化大革命	彻否		○		
	彻底追查、严加惩办	彻查严办	○			
	撤销和合并	撤并	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
CHEN						
2	沉淀孵化法	沉孵法		○		
	晨间卫生检查	晨检	○			
	晨间运动	晨运	○			
CHENG						
1	撑杆跳高	撑竿跳		○		
2	成都电讯工程学院	成电		○		
	成都市第六人民医院	市六医院				WEB
	成交价格	成价	○			
	成年人	成人	○			
	成年人高等学校	成人高校		○		
	成批购买	批购	○			
	成人棒球运动	成棒			○	
	成人教育	成教			○	
	成人学校	成校			○	
	承包建造	承建	○	○		
	承包销售	承销	○			
	承包运输	承运	○			
	城市雕塑	城雕	○		○	
	城市防卫	城防	○		○	
	城市工作部	城工		○		
	城市工作部	城工部		○		
	城市工作委员会	城工委		○		
	城市管理	城管	○	○	○	
	城市管理委员会	城管委			○	
	城市和集镇	城镇	○	○		
	城市和乡村	城乡	○			
	城市建设	城建	○	○	○	
	城市郊区	城郊	○			
	城市郊区	市郊		○		
	城市居民	市民		○		
	城市社会经济调查队	城调队			○	
	城市运动会	城运			○	
	城市运动会	城运会			○	
	城乡建设环境保护部	城建环保部	○			
	乘车、候车	乘候	○			
	乘客流量	客流	○			
	乘务警察	乘警	○		○	
	程序和限制	程限	○	○		
	程序控制	程控	○		○	
	程序控制电话交换机	程控机			○	
	程砚秋派	程派	○			
	惩办处罚	惩处	○	○		
	惩治盗窃	惩盗			○	
	惩治腐败	惩腐			○	

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	惩治贪污	惩贪			○	
CHI						
4	赤道几内亚共和国	赤道几内亚	○	○		
CHONG						
1	冲卷扩印	冲扩	○		○	
	冲洗胶卷	冲卷	○			
	冲洗扩印	冲印			○	
	冲洗晒干并放大	冲晒放大	○			
	冲洗和印制	洗印	○		○	
2	重庆柴油机厂	重柴	○	○		
	重庆大学	重大	○	○		
	重庆钢铁公司	重钢	○	○		
	重庆建筑工程学院	重庆建工学院		○		
	重庆汽车分公司	重汽	○	○		
	重庆市巴南区第二人民医院	区二院				WEB
	重新出版	重版		○		
	重新印刷	重印		○		
	重阳节	重阳	○			
	崇文门内大街	崇内		○		
	崇文门内大街	崇内大街		○		
	崇文门外大街	崇外		○		
	崇文门外大街	崇外大街		○		
CHOU						
1	抽出样品	抽样	○			
	抽样检查	抽查	○			
	抽样检查	抽检	○			
	抽样检验	抽验	○			
	抽壮丁	抽丁		○		
2	酬劳金	酬金	○			
	筹备建立	筹建		○		
	筹备建设	筹建	○			
	筹备拍摄	筹拍	○			
	筹备排练	筹排	○			
	筹备委员会	筹委会	○	○	○	
	筹备展览	筹展			○	
	筹备组织	筹组	○		○	
	筹划建设	筹建		○		
	筹划举办	筹办		○		
	筹划商量	筹商			○	
	筹集资金	筹资	○	○		
	筹集资金	集资		○		
CHU						
1	出版事业管理局	出版局		○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	出厂价格	厂价	○			
	出差旅途费用	差旅费	○			
	出国访问	出访	○	○		
	出国教师	出教	○	○		
	出国留学学生旅费	出旅		○		
	出境和入境	出入境	○			
	出口和入口	出入口	○	○		
	出去访问	出访	○			
	出入仓库审批手续	库批	○			
	进出口货物税	进出口税		○		
	出售价格	售价	○			
	出租汽车	出租车	○			
	初等教育	初教	○	○		
	初级合作社	初级社	○			
	初级农业生产合作社	初级社		○		
	初级师范学校	初师	○			
	初级卫生保健	初保			○	
	初级小学	初小	○	○	○	
	初级中学	初中	○	○		
	初中和高中	初高中	○	○		
2	除四害, 消灭危害人民最严重疾病	除害灭病		○		
3	储备粮食	储粮	○			
	储备资金	储资	○			
	储藏量	储量	○			
	储藏运输	储运		○	○	
	储存和运输	储运	○			
	储存货币, 等待购买	储币待购	○			
	储蓄外汇	储汇			○	
	储蓄种类	储种			○	
CHUAN						
1	川贝母	川贝	○	○		
2	传播媒介	传媒			○	
	传经验、帮思想、带作风	传帮带		○		
	传授经验、帮助、带领引导	传帮带	○			
	传授经验、给予帮助、带领引导	传帮带			○	
	船舶航行调度	航调	○			
	船舶模型	船模		○		
	船舶研究所	船研所	○			
4	串联并联	串并联	○		○	
CHUANG						
4	创安全达标	创安			○	
	创外汇	创汇	○			
	创先进	创先			○	
	创先进团支部	创先	○			
	创优秀	创优			○	

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	创优质产品	创优	○	○		
	创造价值	创值			○	
	创造进化论	创化论		○		
	创造利润	创利	○	○	○	
	创造收入	创收	○	○	○	
	创造税收	创税			○	
	创造外汇	创汇		○	○	
CHUI						
1	炊事和管理人员	炊管人员	○			
	炊事用具	炊具		○		
	炊事员和管理员	炊管人员		○	○	
2	垂线足	垂足		○		
CHUN						
1	春季播种	春播	○			
	春季钓鱼	春钓			○	
	春季服装	春装		○		
	春季灌溉	春灌	○			
	春季检查	春检			○	
	春季交易会	春交会	○			
	春季小麦	春麦	○			
	春季运动会	春运会	○	○		
	春节旅客运输	春运	○			
	春节运输	春运		○	○	
	春秋公羊传	公羊传	○			
	春秋谷梁传	谷梁传	○			
	春秋两用衫	两用衫	○			
	春小麦	春麦		○		
2	淳安县第二人民医院	县二医院				WEB
	淳化秘阁法贴	阁贴	○			
CI						
2	词出现的频率	词频	○			
	磁道密度	道密度	○			
	磁道间距	道间距	○			
	磁力控制	磁控	○			
	磁力选矿	磁选	○	○		
	磁性标尺	磁尺		○		
	磁性薄膜	磁膜	○			
	磁穴疗法	磁疗	○		○	
4	次等产品	次品	○			
CONG						
2	从工厂来，再到工厂去	厂来厂去	○			
	从国外引进的	外引	○			
	从国外引进，内地联合	外引内联	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	从国外引进先进技术和资金，与内地联合	外引内联	○			
	从农村人民公社来、再回到农村人民公社去	社来社去	○			
	从外边购买	外购		○		
	从外单位购买的	外购	○			
CU						
1	粗饲料	粗料	○	○		
	粗羊毛	粗毛		○		
4	促进改革	促改			○	
	促进红细胞生成素	促红素	○		○	
	促进销售	促销	○			
	促肾上腺皮质激素	促皮质素	○			
	促使退步	促退	○			
CUI						
1	崔莺莺待月西厢记	西厢记	○	○		
	催泪性毒剂	催泪剂		○		
CUN						
1	村办企业	村企			○	
	村办小学	村小			○	
	村民委员会	村委会	○		○	
	村乡兴办的	村办	○			
2	存款贷款	存贷	○			
	存款单据	存单	○			
	存款放款	存放	○			
	存款户	存户	○			
	存入档案	存档	○			
CUO						
4	错字和别字	错别字	○	○		
DA						
2	达到标准	达标	○	○		
	达到国家体育锻炼标准	达标	○			
	达到指标	达标	○	○		
	达赖喇嘛	达赖	○			
3	打倒一切“走资本主义道路的当权派”	打倒一切	○			
	打得稳、打得准、打得狠	稳准狠	○	○		
	打电报报告	电告	○			
	打电报答复	电复	○			
	打电报吊唁	电唁	○			
	打电报慰问	电慰	○			
	打电报邀请	电邀	○			
	打电报祝贺	电贺	○			
	打击、防范、管理、建设	打防管建			○	

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	打击经济领域犯罪	经打			○	
	打击经济领域犯罪活动	经打		○		
	打击经济领域犯罪活动办公室	经打办		○		
	打人、砸东西、抢物品	打砸抢		○		
	打人、砸东西、抢物品、抄家、抓人	打砸抢抄抓		○		
	打人、砸机关、抢档案	打砸抢	○			
	打鱼打猎	渔猎	○			
	打字油印	打印	○	○		
4	大案、要案	大要案			○	
	大巴山	巴山		○		
	大巴士	大巴		○		
	大般若波罗蜜多经	大般若经	○			
	大便和小便	大小便	○	○		
	大乘白法明门论略录	百法论	○			
	大地测量卫星	测地卫星		○		
	大地控制点	大地点		○		
	大地控制网	大地网		○		
	大导演	大导			○	
	大的、中的、小的修正主义国家	大中小修	○			
	大方广佛华严经	华严经	○			
	大方之家	方家		○		
	大公共汽车	大公共			○	
	大公共汽车	大公汽			○	
	大会标志	会标	○			
	大检修	大修	○			
	大连钢铁厂	大钢	○			
	大连化工厂	大化	○			
	大联合筹备组	大联筹		○		
	大龄男青年	大男	○			
	大龄女青年	大女	○			
	大楼、礼堂、宾馆、招待所	楼堂馆所	○	○		
	大鸣大放	鸣放	○			
	大目乾连冥间救母变文	目连救母变文			○	
	大年龄	大龄	○			
	大批地进口大批地出口	大进大出	○			
	大气压强	气压	○	○		
	大庆石油化工总厂	大化	○	○		
	大庆油田	大庆	○	○		
	大使馆	使馆	○	○	○	
	大使馆和领事馆	使领馆	○	○	○	
	大宋重修广韵	广韵	○			
	大宋宣和遗事	宣和遗事	○			
	大唐三藏圣教序	圣教序	○			
	大唐西游记	西游记	○			
	大行政区	大区	○			
	大型巴士	大巴	○			
	大型板材	大板		○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	大型的、洋式的、全的	大洋全	○			
	大型客车	大客			○	
	大型、中型和小型	大中小型		○		
	大型、中型、小型	大中小型	○			
	大型、中型、小型企业同时并举	大中小并举	○			
	大学和专科学校	大专	○			
	大学教师	大教	○	○		
	大学教授	大教	○	○		
	大学教授联谊会	大教联		○		
	大学生运动会	大运会			○	
	大学、中学和小学	大中小学		○		
	大学专修科	大专			○	
	大兴县、宛平县、涿县、良乡限、房山县	大宛涿良房		○		
	大元婚一平宋实录	平宋录	○			
	大元勃兴青史演义	青史演义	○			
	大元圣政国朝典章	元典章	○			
	大正新修大藏经	大正藏	○			
	大智度论	大论	○			
	大智度论	智论	○			
	大专和中专	大中专	○			
DAI						
4	代办批发	代批			○	
	代办运输	代运	○			
	代理购买	代购			○	
	代码距离	码距	○			
	代码字	码字	○			
	代数学	代数	○			
	代替怀孕	代孕			○	
	代为储存	代储			○	
	代为经营	代营	○			
	代为培养	代培			○	
	代为销售	代售			○	
	代行储存	代储	○			
	代行收购	代购	○			
	代行培养	代培	○			
	代行批发	代批	○			
	带过滤嘴的香烟	滤嘴香烟	○			
	带过滤嘴的香烟	带嘴儿的	○			
	带过滤嘴的香烟	嘴儿烟	○			
	带过滤嘴儿的香烟	带嘴儿的	○			
	玳瑁梁	玳梁		○		
	贷款办公室	贷款办		○		
	待业青年	待青			○	
DAN						
1	丹麦共产党	丹共	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	丹麦通讯社	丹通社	○			
	丹麦王国	丹麦	○	○		
	单边进口	单进	○			
	单纯林	纯林	○			
	单独考试	单考			○	
	单挂号	单挂	○	○		
	单交种	单交	○			
	单晶体	单晶	○		○	
	单位产品物资消耗量	单耗	○			
	单位价格	单价	○			
	单位面积产量	单产	○	○		
	单项选择	单选			○	
	单一方向	单向	○			
	单用放音机	单放机	○			
	单杂交种	单交种		○		
3	胆囊结石症	胆石症	○	○		
4	弹道式导弹	弹道导弹		○		
	蛋白质	蛋白	○			
DANG						
1	当面考试	面试	○	○		
	当面洽谈	面洽	○			
3	党的部门、政府、军队	党政军		○		
	党的代表大会	党代会	○			
	党的纲领	党纲	○			
	党的纪律	党规	○			
	党的建设	党建	○			
	党的委员会	党委	○			
	党的委员会集体领导制度	党委制	○			
	党的章程	党章	○			
	党的组织、行政部门、工会、共青团	党政工团	○			
	党的作风	党风	○			
	党和群众的	党群	○	○		
	党和政府	党政	○		○	
	党内规定和党内法则	党规党法	○			
	党内走资本主义道路的当权派	走资派		○		
	党派和团体	党团	○	○		
	党权、政权、财权、文权	党政财文	○			
	党委办公室	党办	○	○		
	党委委员会议	常委会	○			
	党员干部学校	党校	○			
	党员和团员	党团员	○		○	
	党、政府、财政、文化教育	党政财文			○	
	党、政府、工会、共产主义青年团	党政工团			○	
	党、政府、军队	党政军	○			
	党、政府、军队、民众、学生	党政军民学			○	
	党、政府、军队、群众	党政军群			○	

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	党、政府、军队、人民	党政军民	○			
	党、政府、人民	党政民	○			
	党支部书记	党支书	○		○	
	党支部委员	党支部			○	
	党支部委员会	党支部	○			
	党支部委员会	党支部	○			
	党总支委员会	党总支	○			
DAO						
3	导向飞弹	导弹	○			
	导引方向	导向	○			
	导引航行	导航	○			
	导引频率	导频	○			
	倒换休息	倒休	○	○		
	倒买外汇	倒汇	○			
	倒卖外汇	倒汇	○			
	倒休日	倒休	○			
4	到上级机关访问反映情况	上访	○			
	到学校访问	校访	○			
	道路改造	路改			○	
	道路、桥梁	道桥			○	
	道路状况	路况	○			
DE						
2	德国国家社会主义工人党	国社党		○		
	德胜门内大街	德内		○		
	德胜门内大街	德内大街		○		
	德胜门外大街	德外		○		
	德胜门外大街	德外大街		○		
	德意志共产党	德共		○		
	德意志联邦共和国	联邦德国	○	○		
	德意志民主共和国	民主德国		○		
	德意志民主主义共和国	民主德国	○			
	德意志通讯社	德通社	○	○		
	德意志新闻社	德新社	○	○		
	德育、智育、体育	德智体	○	○		
	德育、智育、体育、美育	德智体美	○	○	○	
	德育、智育、体育、美育、劳动	德智体美劳			○	
DENG						
1	登上月球	登月		○		
3	等待就业	待业	○	○		
	等待批示	待批	○			
	等待批准	待批	○			
	等待、依靠、索要	等靠要			○	
	等待原材料	待料	○			
	等级差别	级差	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
4	邓小平文选	邓选	○	○		
DI						
1	低产量	低产	○			
	低电压	低压	○			
	低利息	低息	○	○		
	低龄幼儿	低幼			○	
	低能量	低能	○			
	低年级、幼儿园	低幼	○			
	低频率	低频	○			
	低气压	低压	○	○		
	低消耗	低耗	○			
	低血压	低压	○			
2	迪斯科舞厅	迪厅			○	
	的确良卡计	的卡	○	○		
	的确良卡计	的良	○			
	敌方电台	敌台		○		
	敌方特务	敌特			○	
	敌方伪政权	敌伪			○	
	敌后工作	敌工	○			
	敌人和伪政权	敌伪	○			
	敌人后方	敌后	○	○		
	敌人占领地区	敌占区	○			
	敌人占领区	敌占区		○		
	敌特嫌疑	特嫌		○		
	敌我矛盾	敌矛		○		
	涤纶和棉花	涤棉	○		○	
	涤棉布	涤棉		○		
3	抵抗洪水	抗洪	○			
	抵抗日本	抗日	○			
4	地层压力	地压		○		
	地磁测量	磁测	○	○		
	地磁场	地磁		○		
	地对空	地空	○			
	地方保护主义	地保			○	
	地方产品	地产品			○	
	地方管理物质	地管物质	○			
	地方陪同	地陪	○		○	
	地方税务	地税			○	
	地方行政	地政	○			
	地方性甲状腺肿病	地甲病	○		○	
	地方政府拨的	地拨	○			
	地方志	方志	○	○	○	
	地方志书籍	志书	○			
	地方直属	地直	○			
	地方直属机关	地直机关			○	
	地雷探知器	探雷器		○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	地面勤務	地勤	○			
	地名委員会	地名委		○		
	地球表面	地表		○		
	地球的南北極	地極	○			
	地球化学	地化	○			
	地球化学勘探	化探	○		○	
	地球物理勘探	物探	○		○	
	地球物理研究所	地理所		○		
	地球质心	地心		○		
	地区标准	地标			○	
	地区级、师级	地师级			○	
	地区贸易	地贸			○	
	地区平衡	地平	○			
	地区委员会	地委	○		○	
	地区物理学	地物	○			
	地区一级和师一级	地师级	○			
	地下工作者	地宫		○		
	地下宫殿	地宫	○			
	地下热能	地热	○	○		
	地下铁道	地铁	○	○	○	
	地藏王证东窗事犯	东窗事犯	○			
	地震波	震波	○			
	地震记录图	地震图		○		
	地震烈度	烈度	○			
	地震灾害	震灾	○			
	地震震级	震级	○	○		
	地震中心	震中	○	○		
	地质调查	地调	○			
	地质勘探局	地勘局	○		○	
	地质矿产	地矿	○		○	
	地质矿产局	地矿局			○	
	地质学院	地院	○	○	○	
	地质学院	地质		○		
	地主分子、富农分子	地富分子		○		
	地主、富农分子、反革命分子、坏分子	地富反坏		○		
	地主、富农分子、反革命分子、坏分子和右派分子	地富反坏右	○	○	○	
	地主和富农	地富	○		○	
	帝国主义、现代修正主义、反动派	帝修反			○	
	帝国主义、现代修正主义、各国反动派	帝修反	○			
	帝国主义、现代修正主义、国际反动势力	帝修反		○		
	帝制俄国	帝俄	○			
	缔结外交关系	缔交	○			
	缔结条约	缔盟	○			
	第八次代表大会	八大		○		
	第八十中学	八十中		○		
	第八中学	八中		○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	第二百货商店	百二店				《現代》
	第二编辑室	二编		○		
	第二编辑室	二编室		○		
	第二柴油机厂	柴油机二厂	○	○		
	第二产业	二产			○	
	第二衬衫厂	衬衫二厂	○	○		
	第二城市建设公司	城建二公司	○	○		
	第二次汉字简化方案（草案）	二简	○			
	第二次校对	二校		○		
	第二次世界大战	二次大战	○	○		
	第二次全国代表大会	二大		○		
	第二房屋修缮工程公司	房修二公司	○	○		
	第二附属小学	二附小		○		
	第二附属中学	二附中		○		
	第二钢铁厂	二钢	○	○		
	第二个五年计划	二五		○		
	第二个五年计划	二五计划	○	○		
	第二工人文化宫	二宫		○		
	第二工业大学	二工大		○		
	第二机床厂	二机床	○	○		
	第二机械工业部	二机部	○			
	第二机械工业局	二机局		○		
	第二建筑工程公司	二建		○		
	第二建筑工程公司	二建公司	○	○		
	第二教研室	二教		○		
	第二届全国人民代表大会	二届人大		○		
	第二军医大学	二军大	○			
	第二康复医院	二康		○		
	第二聋哑学校	二聋		○		
	第二聋哑学校	二聋哑		○		
	第二毛纺织厂	二毛		○		
	第二毛纺织厂	二毛厂	○	○		
	第二毛纺织厂	棉纺二厂	○	○		
	第二毛线厂	毛线二厂	○	○		
	第二内科	内二科	○	○		
	第二女子中学	女二中		○		
	第二汽车制造厂	二汽		○		
	第二轻工业	二轻	○	○	○	
	第二轻工业局	二轻局		○		
	第二轻工业厅	二轻厅		○		
	第二商业	二商			○	
	第二商业局	二商局	○	○		
	第二师范学校	二师		○		
	第二十五中学	二十五中学		○		
	第二试验小学	二试验		○		
	第二试验小学	试验二小		○		
	第二塑料厂	二塑	○	○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	第二通用机械厂	二通用	○	○		
	第二外国语学院	二外		○		
	第二外科	外二科	○	○		
	第二外语	二外	○	○	○	
	第二橡胶厂	橡胶二厂	○	○		
	第二小学	二小		○		
	第二新华印刷厂	二厂	○	○		
	第二研究室	二研究室		○		
	第二研究所	二所		○		
	第二医学院	二医		○		
	第二印染厂	二印	○	○		
	第二印染厂	二印厂		○		
	第二野战军	二野	○			
	第二幼儿园	二园		○		
	第二造纸厂	造纸二厂	○	○		
	第二章、第三章、第四章	第二、三、四章				陈建民1963
	第二招待所	二所		○		
	第二招待所	二招		○		
	第二针织厂	二针	○			
	第二针织厂	针织二厂	○	○		
	第二职业	二职			○	
	第二制药厂	制药二厂	○	○		
	第二中学	二中		○		
	第九次评论	九评	○			
	第九次全国代表大会	九大		○		
	第九医院	九医院		○		
	第九医院	九院		○		
	第六次全国代表大会	六大		○		
	第六次全国人民代表大会	六届人大		○		
	第六个五年计划	六五		○		
	第六个五年计划	六五计划	○	○		
	第六机械工业部	六机部	○			
	第六届全国运动会	六届全运会		○		
	第六届全国运动会	六运会		○		
	第六研究院	六院		○		
	第六医院	六院		○		
	第六医院	六医院		○		
	第七个五年计划	七五		○		
	第七个五年计划	七五计划	○	○		
	第七机械工业部	七机部	○			
	第三百货商店	百三店				《现代》
	第三编辑室	三编		○		
	第三编辑室	三编室		○		
	第三柴油机厂	柴油机三厂	○	○		
	第三产业	三产			○	
	第三衬衫厂	衬衫三厂	○	○		
	第三城市建设公司	城建三公司	○	○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	第三传染病医院	三传		○		
	第三次校对	三校		○		
	第三次全国代表大会	三大		○		
	第三钢铁厂	三钢	○	○		
	第三个五年计划	三五		○		
	第三个五年计划	三五计划	○	○		
	第三工人文化馆	三工		○		
	第三化工厂	三化		○		
	第三机床厂	三机床	○	○		
	第三机械工业部	三机部	○			
	第三建筑工程公司	三建		○		
	第三建筑工程公司	三建公司	○	○		
	第三教研室	三教		○		
	第三届全国人民代表大会	三节人大		○		
	第三康复医院	三康		○		
	第三聋哑学校	三聋		○		
	第三聋哑学校	三聋哑		○		
	第三毛线厂	毛线三厂	○	○		
	第三棉纺织厂	棉纺三厂	○	○		
	第三女子中学	女三中		○		
	第三师范学校	三师		○		
	第三塑料厂	三塑	○	○		
	第三通用机械厂	三通用	○	○		
	第三小学	三小		○		
	第三研究室	三研室		○		
	第三研究所	三所		○		
	第三研究院	三院		○		
	第三野战军	三野	○			
	第三医院	三医院		○		
	第三医院	三院		○		
	第三印染厂	三印		○		
	第三印染厂	三印厂		○		
	第三印刷厂	三印厂	○			
	第三幼儿园	三园		○		
	第三造纸厂	造纸三厂	○	○		
	第三招待所	三所		○		
	第三招待所	三招		○		
	第三针织厂	三针	○	○		
	第三针织厂	针织三厂	○	○		
	第三制药厂	制药三厂	○	○		
	第三中学	三中		○		
	第四城市建设公司	城建四公司	○	○		
	第四次全国代表大会	四大		○		
	第四个五年计划	四五		○		
	第四个五年计划	四五计划	○	○		
	第四机床厂	四机床		○		
	第四机械工业部	四机部	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	第四建筑工程公司	四建		○		
	第四建筑工程公司	四建公司	○	○		
	第四教研室	四教		○		
	第四届全国人民代表大会	四届人大		○		
	第四聋哑学校	四聋		○		
	第四聋哑学校	四聋哑		○		
	第十次全国代表大会	十大		○		
	第十二次全国代表大会	十二大		○		
	第十一次全国代表大会	十一大		○		
	第四小学	四小		○		
	第四野战军	四野	○			
	第五城市建设公司	城建五公司	○	○		
	第五次全国代表会议	五大		○		
	第五次全国人民代表大会	五届人大		○		
	第五个五年计划	五五		○		
	第五个五年计划	五五计划	○	○		
	第五机床厂	五机床		○		
	第五机械工业部	五机部	○			
	第五建筑工程公司	五建		○		
	第五建筑工程公司	五建公司		○		
	第五教研室	五教		○		
	第五届全国运动会	五运会		○		
	第五届全国运动会	五届全运会		○		
	第五塑料厂	五塑		○		
	第五小学	五小		○		
	第一百货商店	百一店				《现代》
	第一编辑室	一编		○		
	第一编辑室	一编室		○		
	第一柴油机厂	柴油机一厂	○	○		
	第一产业	一产			○	
	第一衬衫厂	衬衫一厂	○	○		
	第一城市建设公司	城建一公司	○	○		
	第一传染病院	一传		○		
	第一次传球	一传		○		
	第一次校对	一校		○		
	第一次全国代表大会	一大		○		
	第一房屋修缮工程公司	房修一公司	○	○		
	第一附属小学	一附小		○		
	第一附属中学	一附中		○		
	第一钢铁厂	一钢	○	○		
	第一个五年计划	一五		○		
	第一个五年计划	一五计划	○	○		
	第一工人文化宫	一宫		○		
	第一机床厂	一机床	○	○		
	第一机械工业部	一机部	○			
	第一机械工业局	一机局		○		
	第一建筑工程公司	一建		○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	第一建筑工程公司	一建公司	○	○		
	第一教研室	一教		○		
	第一届全国人民代表大会	一届人大		○		
	第一军医大学	一军大	○			
	第一康复医院	一康		○		
	第一聋哑学校	一聋		○		
	第一聋哑学校	一聋哑		○		
	第一毛纺织厂	一毛		○		
	第一毛纺织厂	一毛厂	○	○		
	第一毛线厂	毛线一厂	○	○		
	第一棉纺织厂	棉纺一厂	○	○		
	第一棉纺织厂	棉一				马庆株1988
	第一内科	内一科	○	○		
	第一女子中学	女一中		○		
	第一汽车制造厂	一汽		○		
	第一轻工业	一轻	○	○	○	
	第一轻工业局	一轻局		○		
	第一轻工业厅	一轻局		○		
	第一商业局	一商局		○		
	第一师范学校	一师		○		
	第一试验小学	试验一小		○		
	第一试验小学	一试验		○		
	第一塑料厂	一塑		○		
	第一通用机械厂	一通用		○		
	第一外科	外一科	○			
	第一外语	一外	○			
	第一橡胶厂	橡胶一厂	○	○		
	第一小学	一小		○		
	第一研究室	研一室		○		
	第一研究室	一研室		○		
	第一研究所	一所		○		
	第一野战军	一野	○			
	第一医院	一医			○	
	第一印染厂	一印		○		
	第一印染厂	一印厂	○	○		
	第一幼儿园	一园		○		
	第一造纸厂	造纸一厂	○	○		
	第一招待所	一所		○		
	第一招待所	一招		○		
	第一针织厂	一针	○	○		
	第一针织厂	针织一厂	○	○		
	第一制药厂	制药一厂	○	○		
	第一职业	一职			○	
	第一中学	一中一台		○		
DIAN						
3	点播种子	点种		○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	点滴灌溉	滴灌	○			
	点滴注射	滴注	○	○		
4	电报传真	电传	○		○	
	电报订货	电订	○			
	电报挂号	电挂	○	○		
	电报和函件	电函	○			
	电报汇款	电汇	○			
	电报业务	报务	○			
	电报字码	电码	○			
	电冰箱	冰箱	○	○		
	电车汽车	电汽车	○			
	电传打字电报机	电传机		○		
	电磁测井	电测	○			
	电灯泡	灯泡	○	○		
	电动铲子	电铲	○			
	电动吹风机	电吹风	○			
	电动机	电机	○		○	
	电动锯	电锯	○			
	电动链锯	电锯		○		
	电动剃须刀	电须刀	○			
	电分解	电解	○			
	电风扇	电扇	○	○		
	电风扇	风扇	○			
	电弧焊接	电焊	○			
	电化教育	电教	○		○	
	电化教育馆	电教馆		○		
	电话房	话防			○	
	电话机	话机	○		○	
	电话局	话局			○	
	电话亭	话亭	○		○	
	电话网	话网			○	
	电话线路	话路			○	
	电话业务员	话务员	○		○	
	电极电位	电极位		○		
	电解沉积	电积	○			
	电解镀层	电镀	○			
	电解蚀刻	电刻	○			
	电力工业	电业	○			
	电力管理	电管	○			
	电力管理局	电管局			○	
	电力管理站	电管站		○		
	电力灌溉	电灌	○			
	电力灌溉站	电灌站		○		
	电力机械	电机	○			
	电力建设	电建			○	
	电力控制	电控	○		○	
	电力能源	电能	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	电力排水	电排	○			
	电力驱动的 / 电力传动的	电动	○			
	电力生产调度	电调			○	
	电力事业	电业	○			
	电力线载波电话	电力载波		○		
	电力选矿	电选	○	○		
	电力专科学校	电专	○	○	○	
	电疗法	电疗		○		
	电码单元	码元	○			
	电码盘	码盘	○			
	电能价格	电价	○			
	电能消耗	电耗	○			
	电气材料	电料			○	
	电气工人	电工	○			
	电气工学	电工	○			
	电气烫发	电烫	○			
	电气通信	电信	○			
	电器材料	电料	○			
	电器疗法	电疗	○			
	电热炊具	电炊			○	
	电热卷发	电卷			○	
	电热疗法	电疗	○			
	电热油汀	电热汀			○	
	电容量	电容	○			
	电容器	电容	○			
	电视大学	电大			○	
	电视接收机	电视机		○		
	电视天线塔	电视塔		○		
	电线杆子	电杆	○			
	电冶金	电冶	○			
	电业管理局	电管局		○		
	电影比赛	影赛			○	
	电影和电视	影视	○	○	○	
	电影和戏剧	影剧	○			
	电影“皇帝”	影帝			○	
	电影“皇后”	影后			○	
	电影家协会	影协			○	
	电影迷	影迷	○			
	电影明星	影星	○	○	○	
	电影片	影片	○			
	电影票	影票	○			
	电影评论	影评	○	○	○	
	电影摄影机	摄影机	○			
	电影市场	影市			○	
	电影、戏剧美术工作	美工		○		
	电影艺术委员会	艺委		○		
	电影院	影院	○	○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	电影院和剧院	影剧院	○	○		
	电影展览	影展	○	○	○	
	电泳涂层	电涂	○			
	电治疗法	电疗			○	
	电子笔	电笔	○			
	电子钢琴	电子琴	○			
	电子计算机	电算机	○	○		
	电子控制汽油多点或单点喷射发动机	电喷			○	
	电子手表	电子表	○			
	电子玩具	电玩			○	
	电子邮件	电邮			○	
	电子游戏机	电游机			○	
DIAO						
	1 雕刻工艺	刻工	○			
	雕刻和塑像	雕塑	○			
	雕塑展览	雕展	○			
	4 吊式电灯	吊灯	○			
	吊式电风扇	吊扇	○			
	吊销许可证	吊证			○	
	钓鱼比赛	钓赛			○	
	钓鱼协会	钓协			○	
	调拨和运输	调运	○	○		
	调查处理	调处			○	
	调查处理	查处	○	○		
	调查访问	调访			○	
	调查干部	调干			○	
	调查研究	调研	○	○	○	
	调查研究室	调研室		○		
	调查研究员	调研员		○		
	调查证实	查证		○		
	调动并集中	调集	○			
	调动分配	调配	○			
	调动工作	调工			○	
	调干生	调干	○			
	调换岗位	调岗			○	
	调阅档案	调档	○			
	调走并审阅	调阅	○			
DING						
	4 定地点	定点	○			
	定方向	定向	○			
	定货单	定单	○			
	定期储蓄、活期储蓄	定活储蓄	○	○		
	定期定量补助	定补			○	
	定期检查	定检	○		○	
	定期救济	定救			○	

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	定销售额	定销	○			
	定性质	定性	○			
	定语、状语、补语	定, 状, 补		○		
DONG						
1	东部非洲	东非		○		
	东北电业管理局	东电		○		
	东北革命大学	东北革大		○		
	东北工学院	东工院	○			
	东北工业学院	东工		○		
	东北抗日联军	抗联	○	○		
	东北抗日联军	抗日联军		○		
	东北三省	东三省			○	
	东北师范大学	东北师大	○			
	东北野战军	东野	○	○		
	东北制药厂	东药	○			
	东北制药总厂	东药		○		
	东北重型机械学院	东北重院	○	○		
	东帝汶民主共和国	东帝汶	○			
	东方柴油机厂	东柴	○			
	东方和西方	东西方		○		
	东方红炼油厂	东炼	○	○		
	东方语言	东语		○		
	东方语言文学系	东语系	○	○		
	东汉十二帝通俗演义	东汉通俗演义	○			
	东经度	东经		○		
	东方劳动者共产主义大学	东方大学		○		
	东南亚国家联盟	东盟	○	○		
	冬虫夏草	虫草	○	○		
	冬季奥林匹克运动会	冬奥会	○	○	○	
	冬季奥林匹克运动会	冬季奥运会		○		
	冬季奥运会	冬奥会	○	○		
	冬季储存	冬储	○		○	
	冬季的瘟疫	冬瘟	○			
	冬季钓鱼	冬钓			○	
	冬季防护	冬防	○			
	冬季防卫	冬防	○			
	冬季服装	冬装	○	○		
	冬季灌溉	冬灌	○			
	冬季生产	冬产	○			
	冬季体育锻炼	冬锻	○			
	冬季小麦	冬麦	○			
	冬季训练	冬训	○	○	○	
	冬季游泳	冬泳	○	○		
	冬季游泳	冬游	○			
	冬季预防	冬防			○	
	冬季运动会	冬运会	○	○	○	

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	冬季运输	冬运	○	○		
	冬季贮存	冬贮	○			
	冬天蔬菜生产淡季	冬淡			○	
	冬小麦	冬麦	○	○		
3	董解元西厢记	董西厢	○	○		
4	动词宾语	动宾	○	○		
	动词补语	动补	○	○		
	动力能源	动能	○			
	动物植物	动植物	○			
	动物研究所	动物所		○		
	动物研究所	动研所		○		
	动员迁移	动迁	○			
	洞庭湖柳毅传书	柳毅传书	○			
DOU						
4	斗垮走资本主义道路的当权派，批判资产阶级的反动学术‘权威’，批判资产阶级和一切剥削阶级的意识形态，改革教育，改革文艺，改革一切不适应社会主义经济基础的上层建筑	斗批改			○	
	斗垮走资本主义道路的当权派，批判资产阶级的反动学术‘权威’，批判资产阶级和一切剥削阶级的意识形态，改革教育，改革文艺，改革一切不适应社会主义经济基础的上层建筑，以利于巩固和发展社会主义制度	斗批改	○			
	斗垮走资本主义道路的当权派，批判资产阶级的反动学术‘权威’，批判资产阶级和一切剥削阶级的意识形态，改革文艺，改革一切不适应社会主义经济基础的上层建筑	斗批改		○		
	豆腐乳	腐乳	○			
	豆乳腐	乳腐	○			
DU						
2	毒性物质检测	毒检			○	
	独立投资	独资	○			
	读研究生	读研			○	
DUAN						
1	端州砚台	端砚	○			
3	短程导弹	短导		○	○	
	短程核导弹	短导	○	○		
	短距离扣球	短扣	○			
	短距离赛跑	短跑	○	○		
	短平快扣球	短平快	○			
	短平拉四	拉四	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	短期训练	短训	○		○	
	短期训练班	短训班		○		
4	段落大意	段意		○		
	段玉裁说文解字注	段注	○	○		
	断绝档次	断档	○			
	断绝外交关系	断交	○			
DUI						
4	队务委员会	队委会	○		○	
	对局形势	局势	○			
	对内联合	内联	○			
	对内销售	内销	○			
	对外承包	外包	○			
	对外经济	外经	○	○	○	
	对外经济贸易部	经贸部	○			
	对外经济贸易委员会	外经贸委			○	
	对外经济贸易委员会	外经委	○		○	
	对外经济委员会	外经委	○			
	对外联络	外联			○	
	对外联络部	外联部	○			
	对外联络处	外联处	○	○		
	对外贸易	外贸	○	○	○	
	对外贸易局	外贸部		○		
	对外贸易学院	外贸学院		○		
	对外事务	外事	○			
	对外文委	文委	○			
	对外销售	外销	○			
	对外宣传	外宣			○	
	对外运输	外运			○	
	兑换残币	兑残			○	
DUO						
1	多倍投影测图仪	多倍仪		○		
	多哥共和国	多哥	○	○		
	多哥通信社	多通社	○			
	多级运载火箭	多级火箭		○		
	多劳动多得报酬	多劳多得		○		
	多米尼加共和国	多米尼加	○	○		
	多米尼加联邦	多米尼加		○		
	多项选择	多选			○	
2	夺取冠军	夺冠	○			
	夺取锦标	夺标	○	○		
E						
1	阿阇梨	阇梨	○			
2	俄国沙皇	俄皇	○			
	俄罗斯国	俄国	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	俄罗斯语言文学系	俄语系		○		
	俄语专科学校	俄专	○	○		
	峨眉电影制片厂	峨眉厂		○		
	峨眉电影制片厂	峨影		○		
	峨眉电影制片厂	峨影厂	○	○		
4	厄瓜多尔共和国	厄瓜多尔	○	○		
	恶毒攻击	恶攻	○	○		
	恶性黑色素瘤	恶黑	○			
ER						
2	儿科研究所	儿科所		○		
	儿童棒球运动	儿棒			○	
	儿童保健	儿保		○	○	
	儿童电影	儿影		○		
	儿童福利院	儿福院			○	
	儿童基金会	儿基会			○	
	儿童教养院	儿教院			○	
	儿童麻醉	儿麻			○	
	儿童、少年	儿少			○	
	儿童研究所	儿研所	○			
	儿童艺术	儿艺		○		
	儿童艺术剧院	儿艺		○		
	儿童语言	儿语	○	○		
	儿童照片	儿童照	○			
	儿媳妇	儿妇		○		
	儿媳妇	儿媳		○		
	儿子和孙子	儿孙		○		
4	二传手	二传	○	○		
	二等秘书	二秘	○		○	
	二级保养	二保	○			
	二级采购供应站	二级站	○			
	二刻拍案惊奇	二刻	○			
	二连浩特	二连	○	○		
	二十四番花信风	花信		○		
	二十四番花信风	花信风		○		
	二十四诗品	诗品	○			
	二万五千里长征	长征	○	○		
	二月复辟逆流	二月逆流	○			
FA						
1	发电报	发报	○			
	发电厂	电厂	○	○		
	发电供电	发供电	○			
	发电机	电机	○			
	发电站	电站	○			
	发稿并排版	发排	○			
	发货票	发票	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	发生效力	生效	○			
	发文件	发文	○			
3	法定货币	法币	○			
	法国共产党	法共	○	○		
	法国航空公司	法航	○			
	法国和中国	法中		○		
	法国民用航空公司	法航		○		
	法国式	法式	○			
	法国新闻社	法新社	○	○		
	法国语	法语	○			
	法国中国友好协会	法中友协		○		
	法兰西共和国	法国	○	○		
	法律和政治	法政	○		○	
	法律学	法学	○	○		
	法律制度	法制		○		
	法学研究所	法学所		○		
	法制教育	法教			○	
FAN						
1	翻一番	翻番	○			
	翻译并介绍	译介	○			
	翻译者	译者		○		
2	繁体字	繁体		○		
	繁体字	繁字		○		
	繁衍传代	衍传		○		
3	反霸权主义	反霸	○			
	反比例	反比	○	○		
	反动标语	反标	○	○	○	
	反对霸权主义	反霸		○	○	
	反对帝国主义	反帝	○	○	○	
	反对腐败	反腐			○	
	反对共产主义	反共	○			
	反对两霸	反霸		○		
	反对修正主义	反修			○	
	反对吸烟	反烟			○	
	反对右倾机会主义	反右		○		
	反对右倾机会主义	反右倾		○		
	反对中国共产党	反党	○	○		
	反对中国共产党	反共			○	
	反对殖民主义	反殖			○	
	反对左倾机会主义	反左			○	
	反革命分子的家属	反属	○			
	反击特务	反特			○	
	反击资产阶级右派	反右		○		
	反面角色	反角			○	
	反潜水艇	反潜	○			
	反贪污	反贪			○	

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	反贪污贿赂局	反贪局			○	
	反殖民主义	反殖	○			
	返回产地销售	返销	○			
	返回销售	返销	○			
4	饭费补贴	饭补			○	
	泛美航空公司	泛美	○			
	贩卖毒品	贩毒	○			
	贩卖奴隶	贩奴	○			
	贩卖走私物品	贩私	○			
	梵蒂冈城国	梵蒂冈	○	○		
FANG						
1	方便人民	便民		○		
	方便于人民	便民	○			
	方便于携带	便携	○			
	方程式	方程	○			
	方框图	框图		○		
	方向和位置	方位		○		
	方言音	方音	○			
	方言语音	方音		○		
2	防备潮水	防潮	○	○		
	防备地震	防震	○			
	防备旱灾	防旱	○			
	防备洪水	防洪		○		
	防备核武器	防核	○			
	防备化学武器	防化	○			
	防备空袭	防空	○	○		
	防备台风	防台	○			
	防备特务	防特		○		
	防备灾荒	备荒		○		
	防化学武器	防化		○		
	防化学兵	防化兵		○	○	
	防化研究院	防化院		○		
	防火安全委员会	防委			○	
	防守反击	防反			○	
	防汛抗旱总指挥部	防总			○	
	防疫委员会	防委会	○			
	防疫针	防针	○			
	防止爆炸	防爆	○			
	防止潮湿	防潮	○	○		
	防止腐烂	防腐	○			
	防止和除治	防治	○			
	防止和治服	防治	○			
	防止涝灾	防涝	○			
	防止特务活动	防特	○		○	
	防止修正主义	防修		○	○	
	防止疫病	防疫	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	防治虫害、消灭疾病	治害灭病	○	○		
	防治近视眼	防近			○	
	防治近视眼宣传周	防近周			○	
	防治血吸虫病小组	血防		○		
	房产博览会	房博会			○	
	房产管理局	房管局		○		
	房产管理科	房管科		○		
	房产和地产	房地产	○		○	
	房地产管理	房管			○	
	房地产管理局	房管局		○		
	房地产市场	房市			○	
	房地产展览会	房展			○	
	房地产展示交易会	房交会			○	
	房式仓库	房仓	○			
	房屋建造	房建	○	○		
	房屋模特	房模			○	
	房屋修理	房修			○	
	房屋质量	房质			○	
	房租补贴	房贴			○	
3	仿宋体	仿宋		○		
	访问贫雇农，询问他们在旧社会所受的苦难	访贫问苦	○			
	访问演出	访演			○	
	纺织大学	纺大	○	○		
	纺织单位产量	单产	○			
	纺织工学院	纺院	○	○		
	纺织机械厂	纺机厂	○	○		
	纺织机械厂	纺织厂	○			
	纺织科学研究院	纺科院		○		
4	放开、调整	放调			○	
	放牧区	牧区	○			
	放弃农业生产而经营商业	弃农经商	○			
	放射化学	放化	○			
	放射性元素	放射元素		○		
	放射性治疗	放疗			○	
	放射治疗	放疗	○	○		
FEI						
1	飞机播种	飞播	○	○	○	
	飞机播种	机播	○			
	飞机场	机场	○	○		
	飞机库	机库		○		
	飞机票	机票	○	○		
	非标准	非标			○	
	非党员	非党	○			
	非典型肺炎	非典			○	
	非基督教运动	非基		○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	非欧几里得几何	非欧几何		○		
	非洲统一组织	非统组织	○	○		
	非洲统一组织国家和政府首脑会议	非洲国家首脑会议		○		
	非洲西部	西非		○		
	非洲中部	中非		○		
	菲律宾共产党	菲共		○		
	菲律宾共和国	菲律宾	○	○		
	菲律宾通讯社	菲通社	○			
	菲律宾佣人	菲佣			○	
2	肥料来源	肥源	○	○		
	肥料效果	肥效	○			
4	废钢铁	废钢	○			
	肺原性心脏病	肺心病	○	○	○	
FEN						
1	分别获得	分获	○			
	分房委员会	房委会	○	○		
	分门纂类唐宋时贤千家诗选	千家诗	○			
	分配收购	派购	○			
	分配数额	配额	○			
	分配住房	分房	○			
	分配转载	配载	○			
	分批装运	分装	○			
	分期付款	分付	○			
	分析句子	析句		○		
	芬兰共产党	芬共	○	○		
	芬兰共和国	芬兰	○	○		
	芬兰通讯社	芬通社	○			
3	粉煤灰硅酸盐水泥	粉煤灰水泥		○		
4	奋勇前进	奋进		○		
FENG						
1	丰收年	丰年	○			
	风力发电	风电			○	
	风力能源	风能	○			
	风雨灯	风灯		○		
	封建主义、资本主义、修正主义	封资修	○	○	○	
	封锁山区培育幼林	封山育林	○			
2	缝纫合作社	缝纫社		○		
4	奉天讨胡檄不四方谕	奉天讨胡檄	○			
F0						
2	佛得角共和国	佛得角	○			
	佛教经典	佛经		○		
	佛教和老子	佛老		○		
	佛教协会	佛协		○	○	
	佛、老子	佛老			○	

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	佛说观普贤菩萨行法经	观普贤经	○			
FU						
2	伏特安培	伏安	○			
	伏天的瘟疫	伏瘟	○			
	扶持贫困地区	扶贫		○		
	扶持贫困户	扶贫	○	○		
	扶持贫困户, 扶持优抚对象	扶贫扶优		○		
	扶持优抚户	扶优	○			
	服兵役	服役		○		
	服徒刑	服刑		○		
	浮游选矿	浮选	○	○		
	浮游选矿机	浮选机		○		
	幅度调制	调幅	○			
	福建兰花	建兰	○			
	福建漆	建漆		○		
	福建漆器	建漆	○	○		
	福建三明化工厂	三化		○		
3	抚顺钢铁厂	抚钢	○			
	俯角拍摄	俯拍	○			
	辅助材料	辅料	○			
	辅助货币	辅币	○	○		
	辅助疗法	辅疗	○	○		
4	妇产科	产科	○	○		
	妇产医院	产院		○		
	妇科和产科	妇产科	○	○		
	妇女保健	妇保	○		○	
	妇女代表大会	妇代会	○	○	○	
	妇女、儿童	妇儿			○	
	妇女工作委员会	妇委会			○	
	妇女和儿童	妇幼		○		
	妇女和幼儿	妇幼	○	○	○	
	妇女解放运动	妇运			○	
	妇女救国联合会	妇救会	○	○		
	妇女联合会	妇联		○	○	
	妇女联合会	妇联会		○		
	妇女权益保障	妇保			○	
	妇女委员会	妇委	○			
	妇女训练班	妇训班	○			
	妇女幼儿保健	妇幼保健		○		
	妇女运动	妇运	○	○		
	妇女运动委员会	妇委		○		
	附加式构词法	附加式		○		
	附属女子中学	女附中		○		
	附属师范学校	附师	○			
	附属小学	附小	○	○	○	
	附属学校	附校	○	○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	附属医院	附院	○			
	附属幼儿园	附幼	○			
	附属中学	附中	○	○	○	
	阜成门内大街	阜内		○		
	阜成门内大街	阜内大街		○		
	阜成门外大街	阜外		○		
	阜成门外大街	阜外大街		○		
	阜新矿冶学院	阜新矿院		○		
	赴台人员在大陆的亲属	台属		○		
	复旦大学	复大	○			
	复旦大学	复旦	○	○		
	复合肥料	复肥			○	
	复合肥料、混合肥料	复混肥			○	
	复兴门内大街	复内		○		
	复兴门内大街	复内大街		○		
	复兴门外大街	复外		○		
	复兴门外大街	复外大街		○		
	复员和退伍军人	复退军人	○	○		
	复员军人、退伍军人	复退军人			○	
	复员转业	复转			○	
	复员转业军人	复转军人	○			
	副标题	副题	○		○	
	副导演	副导			○	
	副高级职称	副高			○	
	副教授	副教	○			
	副品、次品	副次			○	
	副热带高压	副高			○	
	副食补贴	副补	○	○		
	副食品商店	副食店	○		○	
	副研究员	副研	○	○	○	
	副总工程师	副总			○	
	副总工程师	副总工	○			
	富强纤维	富纤	○			
	覆盖薄膜	覆膜			○	
GAI						
3	改编并遣散	编遣	○			
	改变频率	变频	○			
	改建、扩建	改扩建			○	
	改良土壤	改土	○			
	改日播放	改播	○			
4	盖叫天派	盖派	○			
GAN						
1	干果鲜果产品	干鲜果品	○			
	干旱情况	旱情		○		
	甘石星经	星经	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	甘肃省第三人民医院	省三院				WE B
	杆菌性痢疾	菌痢	○			
	肝穿刺活组织检查	肝穿	○			
	肝功能	肝功			○	
	肝脏穿刺术	肝穿			○	
	肝脏功能	肝功	○	○		
	肝肿大	肝大	○		○	
	肝周围组织炎	肝周炎	○			
3	杆状核白细胞	杆核细胞	○			
	杆状细菌	杆菌	○			
	感光胶片第二厂	感胶二厂	○			
	感光胶片第一厂	感胶一厂	○			
	感光胶片二厂	感胶二厂		○		
	感光胶片一厂	感胶一厂		○		
	感光聚合物印版	光聚版		○		
	感觉器官	感官	○			
	感天动地窦娥冤	窦娥冤	○			
4	干部和群众	干群	○	○	○	
	干部和群众关系	干群关系		○		
	干部家属	干属	○	○	○	
	干部进修	干修	○			
	干部警察	干警	○	○	○	
	干部疗养院	干疗院	○	○	○	
	干部休养所	干休所	○	○	○	
	干部学校	干校	○	○	○	
	干部训练班	干训班	○	○	○	
GANG						
1	冈比亚共和国	冈比亚	○	○		
	刚果人民共和国	刚果	○	○		
	刚果新闻社	刚新社	○			
	钢铁学校	钢校	○			
	钢铁学院	钢院	○	○	○	
	钢铁研究所	钢研所	○	○		
	钢铁元帅	钢帅	○			
3	岗位培训	岗培			○	
	岗位责任制管理办公室	岗责			○	
	岗位职责	岗责			○	
	港务管理局	港务局	○	○	○	
GAO						
1	高产量	高产	○			
	高产、优质、高效	高优高			○	
	高档中档	高中档	○			
	高电压	高压	○			
	高调梆子	高调		○		
	高等教育	高教	○	○	○	

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	高等教育出版社	高教社		○		
	高等教育局	高教局		○		
	高等教育自学考试	自考	○			
	高等教育自学考试委员会	高教自考委			○	
	高技术产业开发区	高新区			○	
	高等师范院校	高师	○	○	○	
	高等数学	高数		○	○	
	高等学校	高校	○	○	○	
	高等学校教师	高教	○			
	高等学校招生办公室	高招办	○	○		
	高等院校招生办公室	高招办			○	
	高等学校招生考试	高考	○	○		
	高等学校招生统一考试	高考			○	
	高等职业学校	高职			○	
	高等专科学校	高专	○		○	
	高度亏损的产品	高亏产品	○			
	高尔夫球	高球	○			
	高分数、低能力	高分低能	○			
	高拱乾台湾府志	高志	○			
	高工资	高资	○			
	高级包房	高包	○			
	高级参谋	高参	○	○	○	
	高级翻译	高翻			○	
	高级干部	高干	○	○	○	
	高级工程师	高工	○	○	○	
	高级护士	高护			○	
	高级、精密、尖端	高精尖	○	○	○	
	高级农业生产合作社	高级社	○	○	○	
	高级小学	高小	○	○	○	
	高级研究人员	高研	○			
	高级研究员	高研			○	
	高级职称评审委员会	高评委			○	
	高级知识分子	高知	○	○	○	
	高级职称评审委员会	高职			○	
	高级中学	高中	○	○	○	
	高价格	高价	○			
	高价香烟	高烟			○	
	高考复习班	高复班			○	
	高丽大藏经	高丽藏	○			
	高能量	高能	○			
	高频率	高频	○			
	高气压	高压	○	○		
	高山适应不全症	高山症	○		○	
	高上玉皇本行集经	皇经	○			
	高上玉皇心印妙经	心印经	○			
	高上玉皇本行集经	玉皇经	○			
	高尚纯洁	高洁	○	○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	高射机关枪	高机	○	○		
	高射炮	高炮	○	○	○	
	高速度	高速	○			
	高速客运	高客			○	
	高弹力	高弹			○	
	高温度	高温	○			
	高效率	高效	○			
	高新技术博览会	高博会			○	
	高薪水	高薪	○			
	高血压	高压	○			
	高血压性红细胞增多症	高红症	○		○	
	高中和初中	高初中	○			
GE						
1	哥伦比亚共产党	哥共	○			
	哥伦比亚共和国	哥伦比亚	○	○		
	哥斯达黎加共和国	哥斯达黎加	○	○		
	割资本主义尾巴	割尾巴	○			
	歌唱明星	歌星		○		
2	革命博物馆	革博		○	○	
	革命大学	革大	○	○	○	
	革命干部	革干	○	○	○	
	革命工人代表大会	工代会	○			
	革命军人	革军	○	○		
	革命军人婚姻	军婚	○			
	革命军人家属	军属	○			
	革命老根据地、少数民族地区、内陆边境地区	老少边			○	
	革命老根据地、少数民族地区、内陆边境地区、贫困地区	老少边穷			○	
	革命老根据地、少数民族地区、内陆边境地区、山区	老少边山			○	
	革命老根据区、少数民族地区、边境地区、贫穷地区	老少边穷		○		
	革命老根据区、少数民族地区、边境地区、贫穷地区	老少边穷地区		○		
	革命烈士家属	烈属	○		○	
	革命委员会	革委会	○	○	○	
	革命样板戏	样板戏		○		
4	个人收入调节税	个调税			○	
	个人演唱会	个唱			○	
	个人展览	个展	○			
	个人作品展览	个展			○	
	个体工商户	个体户	○			
	个体经济联合体	个联体			○	
	个体经营户	个体户		○		
	个体劳动者所有制	个体所有制		○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	个体劳动者协会	个协	○	○	○	
	个体劳动者协会	个体劳协	○	○	○	
	各国议会联盟	议联		○		
GEN						
1	根雕艺术	根艺			○	
	跟随访察	随访	○			
GENG						
1	庚子赔款	庚款		○		
GONG						
1	工厂地址	厂址	○			
	工厂风气	厂风	○	○		
	工厂规章	厂规	○			
	工厂和矿山	工矿	○			
	工厂和矿山	厂矿	○	○		
	工厂和人民公社	厂社	○			
	工厂和学校	厂校	○			
	工厂纪律	厂纪	○			
	工厂历史	厂史		○		
	工厂情况	厂情	○	○		
	工厂兴办	厂办	○			
	工程数学	工数		○		
	工程图样	图样	○	○		
	工段长	工长	○		○	
	工会、共产主义青年团、妇女组织	工青妇			○	
	工会联合会	工联	○	○		
	工会、青年团、妇联	工青妇	○	○		
	工缴费	工缴	○			
	工具和夹具	工夹具	○			
	工农速成中学	工农速中	○			
	工人、材料	工料			○	
	工人和农民	工农	○		○	
	工人、后勤人员	工勤人员			○	
	工人家属	工属	○	○		
	工人纠察队	工纠队	○		○	
	工人抗日救国会	工救会	○	○		
	工人疗养院	工疗院	○			
	工人毛泽东思想宣传队	工宣队	○	○	○	
	工人毛泽东思想宣传队	工人宣传队	○			
	工人毛泽东思想宣传队办公室	工宣办	○			
	工人、农民、士兵	工农兵	○		○	
	工人、贫下中农讲师团	工农讲师团		○		
	工人、农民、商人、学生、士兵	工农商学兵		○		
	工人、农民、士兵、学生、商人	工农兵学商	○		○	
	工人运动	工运	○	○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	工人运动会	工运会	○	○		
	工人运输	工运			○	
	工商包裹	商包	○			
	工商管理	工管			○	
	工商行政管理局	工商局	○	○		
	工商银行	工行			○	
	工商专科管理学校	工商专		○		
	工商专科管理学校	商专		○		
	工时和材料	工料	○			
	工业大学	工大	○	○	○	
	工业贷款	工贷	○		○	
	工业废品	工废	○			
	工业管理	工管	○			
	工业合作协会	工合			○	
	工业和副业	工副业	○		○	
	工业和交通业	工交		○		
	工业和矿业	工矿	○		○	
	工业和贸易	工贸	○		○	
	工业和农业	工农业	○	○		
	工业和农业	工农	○			
	工业和商业	工商业	○	○		
	工业交通	工交	○			
	工业、交通运输业	工交			○	
	工业界、商业界	工商界	○		○	
	工业经济	工经	○			
	工业经济研究所	工经所			○	
	工业外贸联合经营	工贸联营	○			
	工业学校	工校	○			
	工业学院	工院	○			
	工业与民用建筑	工民建	○			
	工业运输	工运	○			
	工业展览馆	工展馆	○	○		
	工业展览会	工展	○		○	
	工业专科学校	工专	○	○	○	
	工艺工程师	工艺师		○		
	工艺流程	流程	○			
	工艺美术	工美	○	○	○	
	工艺美术学院	工艺美院		○		
	工艺装备	工装	○			
	工友会	工会	○			
	工资的等级差别	工资级差	○			
	工资改革	工改			○	
	工资调整	工调	○	○		
	工作程序	工序	○			
	工作和娱乐	工娱	○			
	工作疗法	工疗	○			
	工作母机	母机	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	工作年齢	工龄	○	○		
	工作委员会	工委	○	○	○	
	工作效率	工效	○	○	○	
	工作之余	工余	○			
	公安机关的干部和警察	公安干警		○		
	公安机关、检察院、法院	公检法		○		
	公安、检察、法律机关	公检法	○			
	公安局、检察院、法院	公检法			○	
	公费医疗	公疗			○	
	公共财产	公产	○	○		
	公共厕所	公厕	○	○	○	
	公共道德	公德	○			
	公共关系	公关	○		○	
	公共积累资金	公积金	○	○		
	公共交通	公交	○	○	○	
	公共交通公司	公交公司		○		
	公共汽车	公汽	○	○		
	公家的差事	公差	○			
	公家兴办	公办	○			
	公开展览	公展			○	
	公款吃喝	公吃			○	
	公路局	路局	○			
	公社仓库	社仓	○			
	公社、生产大队、生产队	社队		○		
	公社直属	社直	○			
	公社中学	社中	○	○		
	公使馆	使馆	○			
	公事电报	公电	○			
	公用车辆	公车	○			
	公用电话	公话			○	
	公用筷子	公筷	○			
	公用勺子	公勺	○			
	公有建筑	公建			○	
	功能失调性子宫出血	功血		○		
	功能障碍性子宫出血	功血	○			
	供应和销售	供销	○	○		
	供应和需求	供求	○			
	供应和需求	供需	○	○		
	供应煤气	供煤	○			
	供应煤气	供气		○		
	供应暖气	供暖	○	○		
	供应、生产、销售	供产销	○		○	
	供销合作社	供销社	○	○	○	
4	共产党	共党	○			
	共产主义劳动大学	共大			○	
	共产主义运动	共运	○		○	
	共青团地方各级代表大会	团代会	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	共青团干部	团干	○		○	
	共青团和少先队	团队	○			
	共青团全国代表大会	团代会	○			
	共青团团员	共青团员	○			
	共青团团员	团员	○			
	共青团训练班	团训班	○			
	共青团章程	团章	○			
	共同管理	共管	○		○	
	共同建设	共建	○	○	○	
	共同培育	共育	○		○	
	共同期待	共期	○			
	共同期望	共期	○			
	共同通讯社	共同社	○	○		
GOU						
	4 购货单	购单	○			
	购买价格	购价	○			
GU						
	1 估算产量	估产	○	○		
	估价单	估单	○			
	3 古巴共产党	古共	○			
	古巴共和国	古巴	○			
	古代建筑	古建	○		○	
	古代建筑队	古建队		○		
	古代建筑工程公司	古建公司	○	○		
	古代、现今、中国、外国	古今中外			○	
	古今万姓统谱	万姓统谱	○			
	古今韵会举要	韵会	○			
	古体诗	古诗		○		
	古文本论语	古论	○			
	股票市场	股市	○			
	骨伤科研究所	骨伤所		○		
	4 固定股息	定息	○		○	
	固定职工	固定工	○			
	固定资产大、中、小修理	大中小修	○			
	固体燃料火箭	固体火箭		○		
	固体燃料火箭发动机	固体火箭发动机		○		
	顾问委员会	顾委	○		○	
GUA						
	1 刮子宫	刮宫	○		○	
	挂号印刷品	挂刷		○		
GUAN						
	1 关闭企业、停止生产、跟别的企业合并、 转换原来所生产的产品而生产新的产品	关停并转	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	关闭、停产、合并、转产	关停并转			○	
	关闭、停产整顿、与其他企业合并、转产 其他产品	关停并转		○		
	关税及贸易协定	关易协定	○			
	关税及贸易总协定	关易协定		○		
	关心和照料	关照	○			
	关心下一代工作	关工			○	
	关心下一代工作委员会	关工委			○	
	关心注意	关注	○			
	关于保护战争受难者的日内瓦公约	日内瓦公约		○		
	关于党内部政治生活的若干准则	准则	○			
	关于建国以来党的若干历史问题的决议	决议	○			
	关于正确处理人民内部矛盾的问题	正处	○			
	关于自然科学研究机关当前工作的十四条 意见(草案)	科学十四条	○			
	关于自然科学研究机关当前工作的十四条 意见(草案)	科学工作十四条		○		
	官倒爷	官倒	○			
3	管理保护	管护	○	○	○	
	管理控制	管控			○	
	管理委员会	管委会	○	○	○	
	管内旅客快车	管快	○			
	管人、卡人、压倒人	管卡压		○		
	管人、卡人、压人、罚款	管卡压罚			○	
	管人、卡人、压制革命群众	管卡压	○			
4	冠军和亚军	冠亚军	○			
	冠状动脉性心脏病	冠心病		○		
	冠状动脉粥样硬化性心脏病	冠心病	○		○	
	灌溉区	灌区	○			
GUANG						
1	光测弹性试验法	光测法		○		
	光导纤维	光纤	○	○	○	
	光面爆破	光爆		○		
	光谱化学分析	光谱分析		○		
	光线控制	光控			○	
	光线疗法	光疗	○			
	光线束	光束		○		
	光线照射	光照	○			
	光学精密机械研究所	光机所	○	○		
3	广安门内大街	广内		○		
	广安门内大街	广内大街		○		
	广安门外大街	广外		○		
	广安门外大街	广外大街		○		
	广播电视	广电			○	
	广播电视大学	电大	○	○		
	广播电视大学	电视大学		○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	广播电台	电台	○			
	广播体操	广播操	○	○		
	广东普通话	广普			○	
	广东省第二建筑公司	广东二建	○			
	广泛结交	广交	○			
	广泛开辟	广辟	○			
	广深铁路公司	广深公司		○		
	广西电影制片厂	广西厂	○	○		
	广西电影制片厂	广影厂	○			
	广西壮族自治区人民广播电台	广西台		○		
	广州柴油机厂	广柴	○	○		
	广州缝纫机工业公司	广缝	○	○		
	广州钢铁厂	广钢		○		
	广州货	广货	○		○	
	广州交易会	广交会	○			
	广州农民运动讲习所	农讲所	○	○		
	广州深圳铁路公司	广深公司	○	○		
	广州铁路局	广州局		○		
	广州铁路局	广铁		○		
	广州外国语学院	广外	○			
GUI						
1	归国华侨	归侨		○		
	归国华侨联合会	归侨联合会		○		
	归国华侨联合会	侨联		○		
	归国侨民	归侨	○			
	归真要道释义	归真要道	○	○		
	圭亚那合作共和国	圭亚那	○	○		
	规则、章程	规程	○			
	规则、章程	规章	○	○		
	闺怨佳人拜月记	拜月亭	○			
GUO						
2	国朝汉学师承记	汉学师承记	○			
	国防工业办公室	国防工办	○			
	国防科技大学	国防科大		○		
	国防科学技术工作委员会	国防科工委	○			
	国防科学技术委员会	国防科委	○			
	国防科学委员会	国防科委		○		
	国际奥林匹克委员会	国际奥委会	○	○		
	国际冰球联合会	冰联	○	○		
	国际冰球联合会	国际冰联	○	○		
	国际裁判常设法庭	国际法庭		○		
	国际常设法庭	国际法庭		○		
	国际单位制	国际制	○			
	国际电信联盟	电联	○	○		
	国际电信联盟	国际电联		○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	国際工人協会	国際	○	○		
	国際公法	国際法	○			
	国際共产主义运动	共运		○		
	国際共产主义运动	国际共运		○		
	国際共产主义运动史	国际共运史		○		
	国際共同管理	共管	○			
	国際航空联合会	国际航联		○		
	国際互唤局	互唤局	○			
	国際划艇联合会	国际划联	○	○		
	国際举重联合会	国际举联	○	○		
	国際篮球联合会	国际篮连		○		
	国際劳动妇女节	妇女节		○		
	国際垒球联合会	国际垒联	○	○		
	国際联盟	国联	○	○		
	国際民用航空组织	国际民航组织		○		
	国際民用航空组织	民航组织		○		
	国際民主妇女联合会	国际妇联		○		
	国際民主妇女联合会	国际民主妇联		○		
	国際排球联合会	国际排联	○	○		
	国際乒乓球联合会	国际乒联	○	○		
	国際曲棍球联合会	国际曲联		○		
	国際赛艇联合会	国际赛联	○	○		
	国際手球联合会	国际手联	○	○		
	国際体操联合会	国际体联	○	○		
	国際网球联合会	网联	○			
	国際象棋联合会	国际棋联		○		
	国際新闻社	国际社	○	○		
	国際学生联合国	国际学联		○		
	国際业余篮球联合会	国际篮连	○			
	国際业余摔跤联合会	国际摔联	○	○		
	国際业余田径联合会	国际田联	○	○		
	国際业余游泳联合会	国际游联	○	○		
	国際业余自行车联合会	国际自联	○	○		
	国際羽毛球联合会	国际毛联	○	○		
	国際自由工会联合会	自由工联		○		
	国際足球联合会	国际足联	○	○		
	国家编制委员会	国家编委		○		
	国家标准	国标	○	○	○	
	国家标准交谊舞	国标			○	
	国家拨款	国拨	○			
	国家财政经济委员会	国家财委	○			
	国家财政经济委员会	中财委	○			
	国家创办	国办			○	
	国家的事务	国事	○			
	国家的体面	国体	○			
	国家干部	国干			○	
	国家公债	国债	○	○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	国家华侨事务委员会	国家侨委	○	○		
	国家机械工业委员会	国家机委	○			
	国家机械委员会	国家机委		○		
	国家机械委员会	国家机械委		○		
	国家基本建设委员会	国家建委	○			
	国家级裁判员	国家裁判	○			
	国家级卫生城市	国卫			○	
	国家级选手	国手	○			
	国家级优质	国优	○			
	国家计划生育委员会	国家计生委	○			
	国家计划委员会	国家计委	○			
	国家教育委员会	国家教委	○			
	国家教育委员会出国人员集训部	集训部		○		
	国家经济体制改革委员会	国家经改委		○		
	国家经济体制改革委员会	国家体改委	○			
	国家经济委员会	国家经委	○			
	国家经营	国营	○			
	国家科学技术委员会	国家科委	○			
	国家民族事务委员会	国家民委	○			
	国家农业委员会	国家农委	○			
	国家批准	国批			○	
	国家青年队	国青			○	
	国家人民防空委员会	国家人防委	○			
	国家少年队	国少队			○	
	国家所有	国有	○			
	国家体育运动委员会	国家体委	○			
	国家投资经营、合作社经营	国合			○	
	国家文化教育委员会	国家文委	○			
	国家文物事业管理局	文物局	○			
	国家语言文字工作委员会	国家语委	○			
	国库券	库券	○	○		
	国库债券	国库券	○			
	国立列宁格勒日丹诺夫大学	列宁格勒大学		○		
	国立莫斯科蒙诺索夫大学	莫斯科大学		○		
	国立小学	国小			○	
	国立中学	国中			○	
	国民大会	国大		○		
	国民党、共产党	国共			○	
	国民党和共产党的合作	国共合作	○			
	国民党特务	国特	○		○	
	国民党统治区	国统区	○	○		
	国民党政府国防部保密局	保密局	○			
	国民党政府军事委员会调查统计局	军统	○			
	国民革命军	国军	○	○		
	国民革命军第八路军	八军		○		
	国民革命军第八路军	八路军	○	○	○	
	国民革命军陆军新编第四军	新四军	○	○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	国民经济大跃进	大跃进	○			
	国民政府	国府	○			
	国民政府军事委员会调查统计局	军统		○		
	国内宾客	内宾			○	
	国内兑汇	内汇	○			
	国内检疫	内检			○	
	国内贸易	内贸	○		○	
	国内商人	内商			○	
	国内投资企业	内企			○	
	国内债务	内债	○			
	国内资金	内资			○	
	国内和国外	国内外	○			
	国内战争	内战		○		
	国务院办公厅	国办	○			
	国务院电子振兴领导小组办公室	电振办	○	○		
	国务院电子振兴领导小组办公室	国务院电振办	○	○		
	国务院外国专家局	外专局		○		
	国营第二棉花厂	国棉二厂		○		
	国营第三棉花厂	国棉三厂		○		
	国营第一棉花厂	国棉一厂		○		
	国营华北光学仪器厂	华光厂	○	○		
	国营棉纺织第二厂	国棉二厂	○			
	国营棉纺织第三厂	国棉三厂	○			
	国营棉纺织第一厂	国棉一厂	○			
	国有企业	国企			○	
	国有商业	国商			○	
	国语罗马字拼音法式	国罗		○		
	国语罗马字拼音法式	国语罗马字		○		
3	果子酱	果酱	○			
	果木园	果园	○			
	果子汁	果汁	○			
4	过量采伐	过伐	○			
	过量放牧	过牧	○			
	过滤纸	滤纸	○			
HA						
1	哈尔滨船舶工程学院	船舶学院		○		
	哈尔滨工业大学	哈工大	○	○		
	哈尔滨军室工程学院	哈军工		○		
	哈尔滨量具刀具厂	哈量	○	○		
	哈尔滨市	哈市	○			
	哈尔滨市第三中学	哈三中				WEB
	哈尔滨铁路局	哈局		○		
	哈尔滨铁路局	哈铁		○		
	哈萨克族	哈族	○			
HAI						

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典	
3	海岸防护林	海防林	○		○		
	海岸防御	岸防	○				
	海岸防御	海防	○				
	海岸炮	岸炮	○				
	海道測量	海測	○		○		
	海地共和国	海地	○	○			
	海丰和陆丰	海陆丰	○		○		
	海关边境	关境			○		
	海河水利委员会	海委	○				
	海军、陆军、空军	海陆空	○		○		
	海军司令部	海司			○		
	海军学校	海校	○	○			
	海上安全委员会	海安会	○				
	海上、海岸防护	海防			○		
	海上监视	海监	○				
	海上事故	海事	○				
	海上损害	海损	○		○		
	海上运输	海运			○		
	海峡两岸关系协会	海协会			○		
	海洋工程学	海工学	○	○			
	海洋环境监测	海监	○				
	海洋监测	海监			○		
	海洋生物研究所	海生所	○	○			
	海洋研究所	海研所	○	○			
	海洋运输	海运	○	○			
	HAN						
2	邯长钢铁公司	邯钢	○				
	邯长钢铁总厂	邯钢		○			
	函件调查	函调	○				
	函件和电报	函电	○				
	函件授课	函授	○				
	函授大学	函大	○	○	○		
	函授教育司	函授司		○			
	函授学院	函院	○		○		
	寒假和暑假	寒暑假	○				
	4	汉敦煌太守裴岑记功碑	裴岑记功碑	○			
		汉阳钢铁厂	汉钢		○		
		汉英辞典	汉英		○		
		汉语三百句	三百句		○		
		汉语、外语	汉外	○			
		汉语、英语	汉英	○			
汉字显示		汉显			○		
焊接工人		焊工	○				
焊接工艺		焊工	○				
HANG							

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
2	行业检查	行检			○	
	行业评比	行评			○	
	杭州第二棉纺织厂	杭棉二厂	○			
	杭州第三棉纺织厂	杭棉三厂	○	○		
	杭州纺绸	杭纺	○			
	杭州、嘉兴、湖州平原	杭嘉湖平原	○			
	杭州木材厂	杭木	○	○		
	航道标志	航标			○	
	航海路线	航线	○			
	航海模型	海模	○	○	○	
	航海模型	航模	○			
	航海图	海图	○			
	航海运输	航运	○			
	航海专科学校	航专		○		
	航空办理撤回邮件	航撤	○			
	航空材料	航材			○	
	航空测量	航测	○	○	○	
	航空撤回	航撤	○			
	航空地球物理探矿	航空探矿		○		
	航空气调度	航调	○			
	航空港	空港			○	
	航空工业管理专业学校	航专		○		
	航空挂号	航挂	○			
	航空管理	航管			○	
	航空寄退	航退	○			
	航空路线	航线	○			
	航空母舰	航舰			○	
	航空母舰	航母			○	
	航空母舰	空母	○			
	航空模型	航模	○	○	○	
	航空模型	空模			○	
	航空拍摄	航拍			○	
	航空拍摄	航摄			○	
	航空勤务	空勤			○	
	航空摄影	航摄	○			
	航空探测	航测		○		
	航空图	航图	○			
	航空小姐	航姐			○	
	航空行政	航政	○			
	航空学校	航校	○	○		
	航空学院	航院	○	○	○	
	航空仪器	航仪	○			
	航空邮寄	空邮			○	
	航空邮件	航邮	○			
	航空油	航油			○	
	航空运输	航运			○	
	航空运输	空运	○	○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	航空展览	航展			○	
	航空专业学校	航专	○			
	航路标志	航标	○			
	航天飞机	航天机		○		
	航行班次	航班	○			
	航行路线	航路			○	
	航行路线	航线			○	
HAO						
2	毫安培	毫安	○			
	毫法拉	毫法	○			
	毫伏特	毫伏	○			
	毫瓦特	毫瓦	○			
3	郝寿臣派	郝派	○			
4	耗费能源	耗能		○		
	耗资金	耗资	○			
HE						
2	合并工厂	并厂	○			
	合并农业合作社	并社	○			
	合并生产队	并队	○			
	合成纤维	合纤	○			
	合成纤维研究所	合纤所	○			
	合肥钢铁公司	合钢	○	○		
	合肥工业大学	合肥工大		○		
	合同制工人	合同工	○			
	合众国际社	合众社		○		
	合资经营	合营	○			
	合作拍摄	合拍	○			
	和平大会	和会			○	
	和平会议	和会	○			
	和平条约	和约	○		○	
	和平谈判	和谈	○	○	○	
	和平运动	和运	○			
	和谈会议	和会		○		
	河流状况	河况	○	○		
	河南电影制片厂	河南厂		○		
	河南邵氏闻见录	闻见录	○			
	荷兰共产党	荷共	○			
	荷兰王国	荷兰	○	○		
	核定价格	核价	○			
	核定损失	定损			○	
	核动力发电	核电	○		○	
	核动力潜水艇	核潜艇	○			
	核试验	核试			○	
	核武器	核武			○	
	核子能	核能	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	核子武器	核武器	○			
	盒式磁带	盒带	○			
	盒式磁带	盒式带	○			
	盒式录像带	盒带	○			
	盒式录像带	盒式带	○			
HEI						
1	黑白电视机	黑白	○			
	黑白电视机	黑白机			○	
	黑白电视节目	黑白	○			
	黑白影片	黑白片	○			
	黑板报	板报	○			
	黑龙江大学	黑大	○			
	黑龙江漂流	黑漂			○	
HEN						
2	痕迹检查	痕检			○	
3	狠狠地批判	狠批	○			
HENG						
2	恒星系	星系	○	○		
	横的方向	横向	○			
	横扫一切牛鬼蛇神	横扫	○			
	横向联合	横联			○	
HONG						
2	红军大学	红大	○			
	红军家属	红属	○			
	红楼梦	红楼	○			
	红楼梦学	红学	○			
	红楼梦注解	红注	○			
	红色区域	红区	○			
	红色土壤	红壤	○	○		
	红色小麦	红麦	○			
	红色医生	红医	○			
	红十字会	红会		○	○	
	红外线	红外	○		○	
	红卫兵代表大会	红代会	○	○	○	
	红细胞沉降率	血沉	○			
	红血球沉降率	血沉	○			
	宏观管理	宏管			○	
	洪都拉斯共和国	洪都拉斯	○	○		
	洪水泛滥地区	洪泛区	○			
HOU						
4	后方勤务	后勤	○			
	后期师范	后师		○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
HU						
1	呼和浩特市	呼市	○	○		
	呼伦贝尔盟	呼盟	○			
2	湖北大学	湖大		○		
	湖南大学	湖大	○	○		
	湖南农民运动考察报告	考察报告	○			
	湖南省无产阶级革命大联合委员会	省无联	○			
	湖州毛笔	湖笔	○			
3	虎皮宣纸	虎皮宣	○			
4	互感应	互感	○			
	互为补角	互补		○		
	互为余角	互余		○		
	互相访问	互访	○	○		
	互相检查	互检			○	
	互相检验	互检	○			
	互相控制	互控			○	
	互相选择	互择			○	
	户籍民警	户警	○			
	护士学校	护校	○	○	○	
	护士训练班	护训班	○			
HUA						
1	花雕绍兴酒	花雕	○			
	花卉博览会	花博会			○	
	花卉展览	花展	○		○	
	花生油	生油	○			
	花样溜冰	花冰	○		○	
	花样游泳	花泳			○	
2	华北革命大学	华北革大		○		
	华北联合大学	华北联大	○	○		
	华北野战军	华野	○			
	华北制药厂	北药	○	○		
	华东师范大学	华东师大		○		
	华东师范大学	华师大	○	○		
	华东纺织工学院	华东纺院		○		
	华东纺织工学院	华纺	○	○		
	华南工学院	华工		○		
	华南工学院	华工院	○			
	华南理工大学	华南理工				《知识》
	华南农学院	华农	○	○		
	华侨汇款	侨汇	○	○		
	华侨眷属	侨眷	○	○		
	华侨联合会	侨联			○	
	华侨旅行社	侨旅社		○		
	华侨事务办公室	侨办		○		
	华侨事务	侨务	○	○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	华侨事务委员会	侨委		○		
	华侨同胞	侨胞		○		
	华侨委员会	侨委			○	
	华侨学校	华校			○	
	华侨资本	侨资	○			
	华侨资金	侨资		○		
	华人后裔	华裔	○			
	华人劳工	华工	○	○		
	华沙条约组织	华约		○		
	华沙条约组织	华约组织	○			
	华氏温度计	华氏		○		
	华中工学院	华工	○	○		
	华中农学院	华农	○	○		
	华文教育	华教			○	
	华严经传记	华严传	○			
	滑冰场	冰场	○		○	
	滑冰鞋	冰鞋	○	○		
4	化工机械厂	化机厂		○		
	化工建设	化建	○			
	化工学院	化院	○	○		
	化脓性脑炎	化脑	○			
	化脓性胸膜炎	脓胸	○		○	
	化纤纺织厂	化纺厂	○			
	化学沉积岩	化学岩		○		
	化学短纤维	短纤维	○			
	化学防治	化防	○		○	
	化学肥料	化肥	○	○		
	化学肥料厂	化肥厂	○			
	化学分解	化分	○			
	化学工程	化工		○		
	化学工程学	化工	○			
	化学工业	化工	○	○	○	
	化学工业厂	化工厂		○		
	化学工业出版社	化工出版社		○		
	化学工业工厂	化工厂	○			
	化学工业专科学校	化专		○		
	化学工艺学	化工	○	○		
	化学机械	化机		○		
	化学机械厂	化机厂	○			
	化学检验	化验	○			
	化学勘探	化探	○			
	化学疗法	化疗	○	○	○	
	化学武器	化武			○	
	化学物理研究所	化物所	○		○	
	化学纤维	化纤	○	○		
	化学纤维厂	化纤厂	○	○		
	化学研究所	化学所		○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	化学药物治疗	化疗	○			
	化学专科	化专	○			
	化学专科学校	化专	○			
HUAI						
2	淮河水利委员会	淮委	○			
HUAN						
2	环境保护	环保	○	○	○	
	环境保护地图	环保地图		○		
	环境保护法	环保法		○		
	环境保护领导小组办公室	环办	○			
	环境标志	环标			○	
	环境化学研究所	环化所	○	○		
	环境监测	环监			○	
	环境科学	环科	○		○	
	环境能源	环能	○			
	环境卫生	环卫	○	○	○	
	环境卫生管理局	环卫局		○		
	环境银幕电影	环幕电影	○	○		
	环境与发展	环发			○	
	环行线路	环线	○			
	环状施肥	环施	○			
	环状剥皮	环剥	○	○	○	
3	缓行刑罚	缓刑	○			
	缓慢行走	缓行	○			
	缓期服兵役	缓役	○	○		
	缓期购买	缓购	○			
	缓期征税	缓征	○			
	缓期执行	缓行	○			
4	换取外汇	换汇	○	○		
HUANG						
2	皇帝三部针灸甲乙经	甲乙经	○			
	皇侃论语集解义疏	皇疏	○			
	皇清经解续编	续清经解	○			
	黄帝、老子	黄老			○	
	黄帝内经	内经			○	
	黄河、淮河、海河冲积平原	黄淮海平原	○			
	黄河泛滥地区	黄泛区	○			
	黄河漂流	黄漂			○	
	黄河水利委员会	黄委会	○	○		
	黄麻和红麻	黄红麻	○			
	黄梅雨	梅雨		○		
	黄浦江	浦江	○			
	黄埔军校	黄埔	○			
	黄色录像带	黄带			○	

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
HUI						
1	灰尘肺	尘肺		○		
	恢复邦交	复交			○	
	恢复航行	复航	○			
	恢复上课	复课		○		
	恢复生产	复产			○	
	恢复外交关系	复交	○			
	恢复职务	复职		○		
2	回程空驶	回空	○		○	
	回乡知识青年	回乡知青		○		
	回族同胞	回胞	○			
4	汇报演出	汇演	○			
	汇报展览	汇展	○			
	汇兑市价	汇价	○			
	汇合演出	汇演	○			
	汇总结算	汇算	○			
	会合演出	会演	○			
	绘画展览	画展		○		
	绘画展览会	画展	○			
	绘画作品展览会	画展	○			
HUN						
1	婚前检查	婚检		○		
	婚姻管理	婚管			○	
	婚姻检查	婚检			○	
	婚姻介绍	婚介			○	
4	混合纺织	混纺	○			
	混合双打	混双	○	○	○	
HUO						
2	活体组织检查	活检	○	○	○	
3	火箭模型	箭模			○	
	火力发电	火电	○	○	○	
	火力发电厂	火电厂	○	○		
	火轮船	火轮	○			
	火山灰硅酸盐水泥	火山灰水泥		○		
	火星卫星	火卫	○			
	火灾保险	火险	○	○		
	火灾警报	火警	○			
	火灾危险	火险	○			
	火灾原因	火因	○			
	伙食补贴	伙补	○			
	伙食补助	伙补		○		
	伙食费和住宿费	食宿费	○			
	伙食管理委员会	伙委会	○	○		
4	货币制度	币制	○	○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	货仓容积	舱容	○			
	货物来源	货源	○			
	货物流通	货流			○	
	货物品种	货品	○			
	货物样品	货样	○			
	货物运输	货运	○	○		
	货运单	运单	○			
	货运飞机	货机	○			
	货运轮船	货轮	○			
JI						
1	几内亚比绍共和国	几内亚比绍	○	○		
	几内亚人民革命共和国	几内亚	○	○		
	机场气压	场压	○			
	机车车辆限界	车限	○			
	机床工人	机工	○			
	机动车辆保险	车险			○	
	机关枪	机枪	○	○		
	机密重要	机要	○			
	机器编织	机织	○			
	机器播种	机播		○	○	
	机器刺绣	机绣	○		○	
	机器插秧	机插			○	
	机器翻译	机译			○	
	机器耕种	机耕			○	
	机器工厂	机厂	○			
	机器工人	机工		○		
	机器灌溉	机灌			○	
	机器零件	机件	○		○	
	机器修理	机修			○	
	机器油	机油	○			
	机器制造	机制	○	○		
	机器制造工厂	机厂	○			
	机器制砖	机砖			○	
	机械播种	机播	○			
	机械插秧	机插	○			
	机械电子学	机电学	○			
	机械工程	机工	○			
	机械工程系	机械系		○		
	机械耕地	机耕	○			
	机械工人	机工	○			
	机械灌溉	机灌	○			
	机械和电力设备	机电		○		
	机械和电器	机电	○			
	机械和工具	机具	○	○	○	
	机械化步兵	机步师			○	
	机械施工公司	机施公司	○	○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	机械手臂	机械臂	○			
	机械修理	机修	○			
	机械修理厂	机修厂		○		
	机械修配厂	机修厂		○		
	机械修造厂	机修厂		○		
	机制煤球	机煤	○			
	机制砖头	机砖	○			
	肌肉注射	肌注	○		○	
	鸡蛋饺子	蛋饺	○			
	积分学	积分	○			
	积极分子代表大会	积代会		○		
	基本比例尺地形图	基本地形图		○		
	基本比例尺地形图	基本图		○		
	基本干部	基干	○			
	基本价格	基价	○			
	基本建设	基建	○	○	○	
	基本建设投资由财政无偿拨款改为银行有偿贷款	拨改贷	○			
	基本建设委员会	建委			○	
	基础训练	基训			○	
	基督教青年会	青年会		○		
	基干民兵	基干		○		
	缉查走私	缉私	○			
2	吉布提共和国	吉布提	○	○		
	吉林大学	吉大	○	○		
	吉林工业大学	吉工大	○	○		
	吉林工业大学	吉林工大		○		
	急惊风	急惊	○	○		
	急惊风	惊风		○		
	急性单核性白血病	急单	○			
	急性淋巴性白血病	急淋	○		○	
	急性重症肝炎	急重肝	○			
	疾病研究所	病研所	○			
	集市贸易	集贸	○		○	
	集体事业管理局	集管局		○		
	集体所有制	集体	○			
	集邮迷	邮迷	○	○		
	集邮协会	邮协	○		○	
	集邮知识	邮识	○			
	集中训练	集训	○	○		
	集中运输	集运	○			
	集中智力攻关	集智攻关	○			
3	几何图形	图形	○			
	几何学	几何	○			
	济南钢铁厂	济钢		○		
	脊髓灰质炎	脊灰			○	
	脊椎骨	脊椎	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	脊椎麻酔	脊麻	○	○		
4	计划经济委员会	计经委	○			
	计划免疫	计免			○	
	计划生育	计生	○		○	
	计划生育办公室	计生办		○		
	计划生育委员会	计生委		○	○	
	计划外	计外			○	
	计划委员会	计委	○	○	○	
	计数提成	计提			○	
	计算、征收	计证			○	
	计算、发放	计发			○	
	计算报酬	计酬	○			
	纪检筹备组	纪检组	○			
	纪律检查	纪检	○	○	○	
	纪律检查部	纪检组		○		
	纪律检查委员会	纪检委			○	
	纪律检查委员会	纪委	○	○	○	
	技工学校	技校	○	○		
	技能评定	技评			○	
	技巧联合会	技联		○		
	技巧协会	技协		○		
	技术措施	技措			○	
	技术防范	技防			○	
	技术服务中心	技服中心			○	
	技术改造	技改	○		○	
	技术革新	技革	○		○	
	技术革新小组	技革小组		○		
	技术工人	技工	○	○	○	
	技术、工业、贸易	技工贸			○	
	技术工种	技工		○		
	技术和管理	技管	○			
	技术和贸易	技贸	○		○	
	技术和战术	技战术		○	○	
	技术监督局	技监局			○	
	技术交易会	技交会			○	
	技术交易所	技交所			○	
	技术、农业、贸易	技农贸			○	
	技术人员、管理人员	技管人员	○	○		
	技术协会	技协			○	
	技术学校	技校			○	
	技术援助	技援			○	
	技术侦察	技侦			○	
	技术职称	技职			○	
	技术转化为商品周期短，与中小企业技术水平相适应，取得经济效益快	短平快	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	技术组织措施、新种类产品试制、劳动安全保护措施、零星固定资产购置和零星土建工程	技、新、劳、零		○		
	继续建设	续建	○	○		
	继续聘用	续聘	○			
	继续展览	续展	○	○		
	暨南大学	暨大	○			
JIA						
1	加工工厂	加工厂	○			
	加急电报	急电	○			
	加拿大白杨	加杨	○			
	加拿大通讯社	加通社	○			
	加纳共和国	加纳	○	○		
	加农榴弹炮	加榴炮	○	○		
	加蓬共和国	加蓬	○	○		
	加入革命队伍	入伍	○			
	加入中国共产党	入党	○			
	加入中国共产主义青年团	入团	○			
	加入中国少年先锋队	入队	○			
	家属委员会	家委会			○	
	家庭财产	家财			○	
	家庭访问	家访	○	○	○	
	家庭管理	家管			○	
	家庭奖励	家奖			○	
	家庭教师	家教			○	
	家庭教育	家教			○	
	家庭历史	家史		○		
	家庭情况	家情			○	
	家庭托儿所	家托			○	
	家庭修饰	家饰			○	
	家庭装修	家装			○	
	家用电器	家电	○	○	○	
	家用电器商品联合销售促进会	家电展销会		○		
	家用轿车	家轿			○	
	家长委员会	家委会			○	
	嘉峪关内	关内	○			
3	甲骨文	甲文	○	○		
	甲基睾丸酮	甲睾酮	○			
	甲基砷酸钠	甲砷钠	○			
	甲型病毒性肝炎	甲肝		○	○	
	甲型病毒性肝炎	甲型肝炎		○		
	甲型肝炎	甲肝	○			
	甲状腺功能低下	甲低			○	
	甲状腺功能亢进	甲亢	○			
	甲状腺技能亢进症	甲亢		○	○	
	钾质肥料	钾肥	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	假话、大话、空话	假大空	○			
4	价格标签	价签	○			
	驾驶飞机	驾机	○			
	驾驶学校	驾校		○	○	
	驾驶执照	驾照			○	
JIAN						
1	肩关节周围炎	肩周炎	○	○	○	
	监测控制	测控	○		○	
	监测控制	监控			○	
	监察委员会	监委	○		○	
	监督改造	监改			○	
	监督管理	监理			○	
	监督和保护	监护	○		○	
	监督和护理	监护	○			
	监督拍卖	监拍			○	
	监督销售	监销			○	
	监督印刷	监印	○		○	
	监督制造	监制	○	○	○	
	监视测量	监测	○			
	监视和管教	监管	○	○	○	
	监视控制	监控	○			
	监狱犯人	监犯			○	
3	拣块取样法	拣块法		○		
	柬埔寨共产党	柬共	○	○		
	柬埔寨和泰国	柬泰		○		
	检测预报	测报			○	
	检查测试	检测		○		
	检查核实	查实		○		
	检查危险品	查危			○	
	检查修理	检修		○		
	检查治疗	查治	○			
	检查评定	检评			○	
	检举揭发	举发	○			
	检举控告	检控			○	
	检验测定	检测	○			
	检验分析	检析	○			
	检验质量	检质			○	
	减价出售	减售	○			
	减木兰花	减兰		○		
	减轻负担	减负			○	
	减轻自然灾害损失	减灾			○	
	减少耗损	减耗	○		○	
	减少亏损	减亏	○			
	减少生产	减产	○			
	减少污染	减污			○	
	减少销量	减销			○	

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	减少阻力	减阻	○			
	简单的履历	简历	○			
	简单介绍	简介	○			
	简明汉日辞典	简明汉日		○		
	简明汉西辞典	简明汉西		○		
	简明汉英辞典	简明汉英		○		
	简体字	简体		○		
	简体字	简字		○		
	简要介绍	简介		○		
	简要履历	简历		○		
	简易房	简房			○	
	简易师范	简师	○	○		
	简易托儿所	简托			○	
	简易信号通信000	简易通信		○		
4	建国门外大街	建外		○		
	建国门外大街	建外大街		○		
	建国门内大街	建内		○		
	建国门内大街	建内大街		○		
	建立党组织	建党	○			
	建立合作社	建社	○			
	建立农业生产合作社	建社	○			
	建立团组织	建团	○			
	建立外交关系	建交	○	○		
	建立政权	建政	○		○	
	建设委员会	建委	○			
	建设银行	建行	○			
	建设银行	建设银行			○	
	建设者协会	建协			○	
	建设政权	建政		○		
	建筑材料	建材	○	○	○	
	建筑材料厂	建材厂	○	○		
	建筑材料科学研究所	建材院		○		
	建筑贷款	建贷			○	
	建筑工程	建工	○			
	建筑工程陶瓷	建陶			○	
	建筑工程系	建筑系		○		
	建筑工程学院	建工学院	○	○		
	建筑工程学院	建院			○	
	建筑工业学院	建工学院	○			
	建筑管理局	建管局	○			
	建筑勤务费	建勤费	○			
	建筑卫生陶瓷	建陶	○			
	建筑业管理局	建管局		○		
	健康恢复	康恢	○			
	健康优美	健美		○		
	舰艇模型	舰模	○			
	鉴定评审会	鉴评会			○	

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
JIANG						
1	江苏昆剧院	苏昆		○		
	江西共产主义劳动大学	共大	○	○		
	江西农业大学	江农		○		
	江西农业大学	江西农大	○			
	江州司马青扇泪	青扇泪	○			
	将国营企业向国家上缴利润的办法改为缴纳税金的办法	利改税	○			
3	讲授和学习	讲习		○		
	讲述和评论	讲评		○		
	奖励出售	奖售	○			
	奖励订阅	奖订			○	
	奖励和惩罚	奖惩	○			
	奖励勤劳者，处罚懒惰者	奖勤罚懒	○			
	奖励优秀者，处罚低劣者	奖优罚劣	○			
	奖励住房	奖住			○	
	蒋介石管辖的区域	蒋管区	○			
	蒋毓英修台湾府志	蒋志	○			
4	降低档次	降档			○	
	降低库存	降库			○	
	降低损失	降损			○	
	降低消耗	降耗			○	
	降低噪音	降噪			○	
JIAO						
1	交叉调制	交调	○			
	交流电	交流	○	○		
	交流展览	交展			○	
	交通安全委员会	安委会	○			
	交通补助费	交补	○			
	交通大学	交大	○	○	○	
	交通、电器	交电	○		○	
	交通管理	交管			○	
	交通规则	交规			○	
	交通警察	交警		○	○	
	交通警察	交通警			○	
	交通民警	交警	○			
	交通民警	交通警	○			
	交通银行	交行			○	
	交通运输	交运			○	
	交易、投资	交投			○	
	胶版印刷	胶印	○			
3	矫正并治疗	矫治	○			
4	教工代表大会	教代会	○	○		
	教师道德	师德	○			
	教师道德	师德	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	教师、学生、职员和工人	师生员工	○	○	○	
	教师、职员、工人	教职工			○	
	教师和学生	师生	○		○	
	教师和职工	教工		○	○	
	教师奖励金	奖教金			○	
	教师联合会	教联		○	○	
	教师培训班	师训班		○		
	教学参考书	教参		○	○	
	教学大纲	教纲			○	
	教学辅助	教辅	○	○	○	
	教学改革	教改	○	○	○	
	教学研究	教研	○		○	
	教学研究室	教研室		○		
	教学质量	教质			○	
	教育工作者协会	教协		○		
	教育、科学、文化、卫生	教科文卫	○		○	
	教育科学研究所	教科所	○		○	
	教育科学院	教科院			○	
	教育委员会	教委	○	○	○	
	教育卫生	教卫			○	
	教育卫生办公室	教卫办		○	○	
	教育、卫生、体育	教卫体			○	
	教育学院	教院		○		
	教员和职工	教工	○			
	教员和职员	教职员	○	○	○	
	教员、职员和工人	教职工		○		
	教员、职员和工人	教职员工	○		○	
	教职工代表大会	教代会			○	
	校对三次	三校		○		
JIE						
1	接待来访	接访	○		○	
	接电报	接电	○			
	接目镜	目镜	○			
	接洽商谈	洽商	○			
	接洽商谈	洽谈	○			
	接收汇款	收汇	○			
	接受访问	受访			○	
	接受检查	受检			○	
	接受检阅	受阅			○	
	接受救助	受助			○	
	接受援助	受援			○	
	接物镜	物镜	○			
	接应援助	接援	○		○	
	揭发批判	揭批	○	○	○	
	揭发、批判、清查	揭批查			○	
	揭发、批判、追查	揭批查	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	街道办事处	街办	○			
	街道居民委员会	街居			○	
	街道行政	街政	○			
2	节日和假日	节假日	○	○		
	节省编制	节编			○	
	节省能源	省能	○			
	节约材料	节材			○	
	节约开支	节支	○		○	
	节约粮食	节粮	○	○		
	节约能源	节能	○	○		
	节约土地	节地			○	
	节约外汇	节汇	○		○	
	节约用电	节电	○			
	节约用煤	节煤	○			
	节约用水	节水	○	○		
	节约用油	节油	○			
	节约资金	节资	○			
	节制生育	节育	○	○		
	劫持飞机	劫机	○	○		
	结核菌素	结素	○		○	
	结核性脑膜炎	结脑	○		○	
	结婚介绍所	婚介所	○			
	结婚年龄	婚龄	○			
	结婚日期	婚期		○		
	结婚前健康检查	婚检	○			
	结婚照片	结婚照	○			
	结婚仪式	婚仪			○	
	结束语	结语	○	○		
	结算外汇	结汇	○	○		
	结账转账	结转	○	○		
	捷克斯洛伐克共产党	捷共	○	○		
	捷克斯洛伐克社会主义共和国	捷克		○		
	捷克斯洛伐克社会主义共和国	捷克斯洛伐克	○	○		
	捷克斯洛伐克通讯社	捷通社	○	○		
	截断水流	截流		○		
3	解除禁令	解禁			○	
	解除劳动教养	解教		○	○	
	解除劳教	解教	○			
	解除聘请	解聘	○			
	解放巴勒斯坦民主阵线	民阵	○			
	解放巴勒斯坦人民阵线	人阵	○			
	解放巴勒斯坦人民阵线总指挥部	人阵总部	○			
	解放军和人民群众共同建设社会主义精神文明	军民共建	○			
	解决困难	解困			○	
	解决危险住房问题	解危			○	
	解剖检查	剖检	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
4	戒除吸毒	戒吸			○	
	借用调出	借调		○		
	借用调入	借调		○		
JIN						
1	金版大藏经	金藏	○			
	金城汤池	金汤	○			
	金刚般若波罗蜜多经	般若	○			
	金刚般若波罗蜜多论	般若论	○			
	金刚顶瑜伽中略出念诵经	出经	○			
	金刚般若波罗蜜多经	金刚经	○			
	金钢沙	钢沙	○			
	金华火腿	金腿	○			
	金黄葡萄球菌	金葡萄菌	○			
	金门岛和马祖列岛	金马	○			
	金平价	平价	○			
	金瓶梅词话	金瓶梅	○			
	金融贸易	金贸			○	
	金属加工	金工	○			
	金属工艺	金工			○	
	金属工艺学	金工	○	○		
	金水桥陈琳抱妆盒	抱妆盒	○			
	金质奖章	金奖	○			
3	紧急电报	急电		○		
	紧急文件	急件	○	○		
	锦官城	锦城	○			
4	进口出口(入口と出口)	进出口	○			
	进口和出口(輸入と輸出)	进出口	○			
	进口和出口结合	进出结合	○			
	进入关贸总协定	入关			○	
	进入轨道	入轨	○			
	进口信函处理时限不超过三个小时，出口 信函处理时限不超过四个小时	进三出四	○			
	近代史和现代史	近现代史	○			
	近郊区	近郊	○	○		
	近体拉三快球	拉三	○			
	晋升职位	晋职		○		
	禁止燃放烟花爆竹	禁放			○	
	禁止燃放烟花爆竹	禁燃			○	
	禁止公款吃喝	禁吃			○	
	禁止吸毒	禁吸			○	
	禁止养犬	禁养			○	
	缙绅全书	缙绅	○			
JING						
1	京本增补校正全像忠水浒志传评林	水浒评林	○			
	京剧和昆曲	京昆		○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	经办销售	经售	○			
	经办销售	经销	○			
	经处理后转发	经转	○			
	经典释文	释文	○			
	经度纬度	经纬度	○	○	○	
	经济案件转为刑事案件	经转刑			○	
	经济保卫	经保			○	
	经济改革	经改			○	
	经济管理	经管			○	
	经济管理体制	经济体制		○		
	经济合作与发展组织	经合组织		○		
	经济互助委员会	经互会	○	○	○	
	经济技术	经技			○	
	经济检查	经检			○	
	经济建设	经建			○	
	经济警察	经警			○	
	经济联合	经联			○	
	经济领域犯罪打击活动办公室	经打办	○			
	经济贸易	经贸	○	○	○	
	经济社会委员会	经社会			○	
	经济体制改革	经体改			○	
	经济体制改革研究所	体改所		○		
	经济同友会	同友会		○		
	经济团体联合会	经团联		○		
	经济委员会	经委	○	○	○	
	经济学院	经院	○	○		
	经济研究	经研			○	
	经济研究所	经济所		○		
	经济援助	经援	○	○	○	
	经济特区	特区	○			
	经史正音切韵指南	切韵指南	○			
	经史证类备急本草	证类本草	○			
	晶体面	晶面	○			
	精工制作	精制		○		
	精简行政机构和手续，下放权利	简政放权	○			
	精密度	精度	○	○		
	精深微妙	精微		○		
	精神病防治	精防			○	
	精饲料	精料	○	○		
	精细巧妙	精巧		○		
	精心修理	精修	○			
	精心研究	精研	○			
	精制大米	精米	○			
	精制面粉	精粉	○			
	精制盐	精盐	○			
	精忠演义说本岳王全传	说岳全传	○			
3	井口喷出	井喷	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	井水灌溉	井灌	○			
	景德镇瓷器	景瓷	○			
	警察和老百姓	警老		○		
	警察局	警局			○	
	警察、民众	警民			○	
	警察亭	警亭	○			
	警察学校	警校	○	○	○	
	警察制服	警服	○			
4	竞赛委员会	竞委会		○		
	静电选矿	电选		○		
	静脉滴注	静滴	○			
	静脉切开术	静切	○			
	静脉注射	静注	○	○	○	
JIU						
1	纠正行业不正之风	纠风			○	
	纠正行业不正之风办公室	纠风办			○	
	纠正偏差	纠偏		○		
	纠正偏向	纠偏	○	○		
3	九次评论	九评	○			
	九宫大成南北词宫谱	九宫大成谱	○	○		
	九三学社	九三	○	○		
	酒吧女郎	吧女	○			
	酒泉钢铁厂	酒钢	○			
	酒泉钢铁公司	酒钢		○		
4	救助困难	救困			○	
	救助盲人	救盲			○	
	就职以前	职前	○			
	居民代表大会	居代会			○	
	居民委员会	居民委			○	
	居民委员会	居委会	○	○	○	
	居民委员会创办	居办			○	
	居民委员会干部	居干			○	
JU						
2	局部麻醉	局麻	○	○	○	
	菊花展览会	菊展	○			
3	举重联合会	举联		○		
	举重协会	举协		○		
	巨额款项	巨款	○			
	巨额资金	巨资	○			
4	拒绝承付	拒付		○		
	拒绝付款	拒付	○			
	拒绝支付	拒付				殷志平1999
	拒绝载客	拒载			○	
	拒绝载人	拒载	○			
	聚集资金	集资		○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
JUAN						
1	捐献精子	捐精			○	
	捐资建设	捐建			○	
JUE						
2	决算分配	决分	○			
	绝对安培	绝安	○			
	绝对伏特	绝伏	○			
	绝对欧姆	绝欧	○			
	绝对温度	绝温	○			
JUN						
1	军地两用人才	两用人才	○			
	军队创办	军办			○	
	军队、地方	军地			○	
	军队、地方两用	军地两用		○		
	军队、干部、群众	军干群	○			
	军队和人民	军民	○			
	军队和政府	军政	○	○	○	
	军队垦殖	军垦	○			
	军队热烈爱人民，人民拥护军队	军爱民，民拥军	○			
	军队拥护政府、爱护人民	拥政爱民	○			
	军队招待所	军招			○	
	军队直属	军直	○			
	军队直属机关	军直			○	
	军队转业	军转干	○			
	军工转民用	军转民	○			
	军官学校	军校	○	○		
	军火贸易	军贸			○	
	军火销售	军售			○	
	军人婚姻	军婚		○		
	军人家属	军属		○		
	军容风纪	军风纪	○			
	军事操练	军操			○	
	军事大学	军大			○	
	军事干部	军干			○	
	军事干部学校	军干校		○		
	军事工程	军工	○	○		
	军事工业	军工	○	○	○	
	军事工业专业	军工		○		
	军事管制	军管	○	○	○	
	军事管制委员会	军管会		○	○	
	军事和政治	军政	○	○		
	军事教学	军教			○	
	军事控制	军控			○	
	军属烈属	军烈属	○	○	○	

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	军事器械	军械	○			
	军事体育	军体	○	○	○	
	军事调处执行部	军调部	○	○		
	军事调停	军调		○		
	军事委员会	军委	○		○	
	军事行政工作	军政		○		
	军事学校	军校	○	○	○	
	军事训练	军训	○	○	○	
	军事训练和政治工作	军政训练		○		
	军事演习	军演			○	
	军事邮件	军邮	○			
	军事援助	军援	○		○	
	军事运动	军运	○			
	军事运输	军运	○		○	
	军械修理所	休械所			○	
	军械修理所	修械所		○		
	军用产品	军品	○	○		
	军用车辆	军车	○			
	军用飞机	军机			○	
	军用列车	军列	○		○	
	军种和兵种	军兵种	○	○		
	军装绿	军绿		○		
	均热处理	均热	○			
	君主立宪	君宪		○		
KA						
1	喀麦隆共和国	喀麦隆	○			
	喀麦隆联合共和国	喀麦隆		○		
3	卡塔尔国	卡塔尔	○			
KAI						
1	开采天然气	采气	○	○		
	开垦荒地	垦荒	○	○		
	开平、滦州煤矿	开滦煤矿		○		
	开三天、停四天	开三停四	○			
	开始比赛	开赛	○	○		
	开始拍摄	开拍	○	○		
	开始演出	开演	○			
	开始征税	开征	○			
	开水饮用机	开饮机			○	
	开元天宝遗事	开天遗事	○			
KAN						
1	刊授大学	刊大	○	○	○	
	刊授学院	刊院			○	
	勘察和测量	勘测	○	○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
KANG						
4	抗击美帝国主义的侵略，援助朝鲜人民	抗美援朝		○		
	抗击美国侵略军，援助朝鲜人民民主主义共和国	抗美援朝	○			
	抗击日本侵略者	抗日	○	○		
	抗击台风	抗台	○			
	抗击灾害	抗灾	○			
	抗拒逮捕	拒捕	○	○		
	抗日救国联合会	抗日会	○	○		
	抗日军人家属	抗属	○			
	抗日军政人员的家属	抗属		○		
	抗日先锋队	抗先	○			
	抗日战争	抗战	○		○	
	抗组织胺剂药	抗组胺药	○			
KAO						
3	考博士	考博			○	
	考查评定	考评		○		
	考察审核	考核		○		
	考古研究所	考古所	○	○		
	考核廉洁	考廉			○	
	考核评定	考评	○			
	考聘干部	考干			○	
	考试办公室	考办			○	
	考试场	试场	○			
	考试成绩	考绩			○	
	考试大纲	考纲			○	
	考试地点	考点	○			
	考试分数	考分	○			
	考试卷子	考卷	○			
	考试卷子	试卷	○			
	考试题	考题	○			
	考试题	试题	○			
	考试题目	试题		○		
	考试委员会	考委			○	
	考托福	考托			○	
	考研究生	考研			○	
	拷打审问	拷问		○		
KE						
1	苛捐杂税	苛杂	○			
	科技大学	科大	○		○	
	科技干部局	科干局	○	○		
	科技、工业、贸易	科工贸			○	
	科技贸易	科贸			○	
	科技企业	科企			○	
	科技示范户	示范户	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	科技专科学校	科专	○			
	科摩罗共和国	科摩罗		○		
	科摩罗伊斯兰联邦共和国	科摩罗	○			
	科普协会	科普	○			
	科威特国	科威特	○			
	科学工业办公室	科工办	○			
	科学幻想	科幻	○	○		
	科学幻想小说	科幻小说		○		
	科学技术	科技	○	○		
	科学技术出版社	科技出版社		○		
	科学技术大学	科大		○		
	科学技术大学	科技大		○		
	科学技术工作者联合会	科联		○		
	科学技术委员会	科委	○	○	○	
	科学技术协会	科协	○		○	
	科学教育	科教	○	○	○	
	科学教育电影制片厂	科影	○			
	科学教育电影制片厂	科影厂	○			
	科学教育影片	科教片	○	○		
	科学教育影片儿	科教片儿	○			
	科学考察	科考	○	○	○	
	科学考察人员	科考人员		○		
	科学普及	科普	○	○	○	
	科学普及出版社	科普出版社		○		
	科学普及读物	科普读物		○		
	科学委员会	科委会		○		
	科学研究	科研	○	○		
	科学研究所	研究所		○		
	科学研究院和科学研究所	科研院所	○			
	科学仪器	科仪	○			
	颗粒肥料	颗粒肥		○		
	颗粒肥料	粒肥	○	○		
4	客车装备公司	客装公司	○	○		
	客轮和货轮	客货轮	○			
	客轮、货轮	客货轮			○	
	客运货运	客货运	○			
	客运轮船	客轮	○			
	课程表	课表	○	○		
	课程改革	课改	○		○	
	课外辅导	课辅			○	
	课业负担	课负			○	
KEN						
3	肯尼亚共和国	肯尼亚	○	○		
KENG						
1	坑道和矿井	坑井	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
KONG						
1	空车重量	空重	○			
	空军直属	空直	○			
	空勤和地勤	空地勤	○		○	
	空气锤	气锤	○	○		
	空气调节	空调		○	○	
	空气调节器	空调			○	
	空气调解	气调			○	
	空气压缩机	空压机	○	○	○	
	空调机	空调	○			
	空中播种	空播	○			
	空中乘务	空乘			○	
	空中管制	空管			○	
	空中客车	空客			○	
	空中勤务	空勤	○			
	空中撒播	空播		○		
	空中少爷	空少	○			
	空中小姐	空姐	○		○	
	空中遇难	空难	○			
	空中运输	空运	○	○	○	
	空中作战	空战			○	
	空中战斗	空战	○	○		
	空白磁带	白磁带	○			
3	孔子家语	家语	○			
4	空白磁带	白带	○			
	空白磁带	空白带	○			
	空白胶卷	白卷	○			
	空白胶卷	空卷	○			
	空白胶卷	空白卷	○			
	空白录音磁带	白带	○			
	空白录音磁带	空白录音带	○			
	空白录音磁带	空白磁带	○			
	空白录音磁带	空白带	○			
	空白录音磁带	空带	○			
	空白盘	空盘	○			
	空白软磁盘	空盘	○			
	控告、申诉	控申			○	
	控制办公室	控办	○			
	控制编制	控编			○	
	控制股份	控股			○	
	控制、管理	控管			○	
	控制集团购买力办公室	控办	○			
	控制价格	控价			○	
	控制亏损	控亏			○	
	控制社会集团购买	控购			○	
	控制社会集团购买力	控购	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	控制社会集团购买力办公室	控办		○	○	
	控制生产	控产			○	
	控制温度	控温	○			
	控制学生流失	控流			○	
	控制吸烟	控烟			○	
KOU						
3	口北马	口马	○			
	口头翻译	口译		○		
4	扣工分	扣工	○			
	扣押放行	押放	○			
KU						
4	库雷蚊	库蚊	○			
KUAI						
4	快门线	快线	○			
	快速冲洗	快冲	○			
	快速反应部队	快反部队			○	
	快速冷冻	速冻	○			
	快速冷却	速冷	○			
	快速旅客列车	快车	○			
	快速溶化	速溶	○			
	快速生效的	速效	○			
	快速投递	快递			○	
	快速修理	快修	○			
KUANG						
4	矿井排水	井排	○			
	矿山机械厂	矿机厂	○	○		
	矿山冶金	矿冶	○		○	
	矿石收音机	矿石机	○	○		
	矿物质化	矿化	○			
	矿物质化	矿质化		○		
	矿业学院	矿院	○	○	○	
	矿冶学院	矿院	○			
	矿业学院附属中学	矿附	○	○		
	矿业学院附属中学	矿院附中	○	○		
	矿渣硅酸盐水泥	矿渣水泥		○		
KUN						
1	昆明钢铁厂	昆钢	○			
	昆明钢铁公司	昆钢		○		
	昆明平板玻璃厂	昆明平玻厂	○	○		
	昆山腔	昆腔	○			
4	困难补助费	困补助费			○	

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
KUO						
4	扩充军备	扩军	○	○		
	扩大编制	扩编	○	○	○	
	扩大干部会议	扩干会	○			
	扩大股份	扩股			○	
	扩大经营	扩营			○	
	扩大企业自主权	扩权	○	○		
	扩大容量	扩容			○	
	扩大销售	扩销	○		○	
	扩大印制	扩印	○			
	扩大招生	扩招	○	○	○	
LA						
1	拉丁美洲	拉美	○	○		
	拉丁美洲通讯社	拉丁社		○		
	拉丁美洲通讯社	拉美社	○	○		
	拉丁美洲新闻社	拉丁社	○			
4	腊月初八	腊八	○			
LAI						
2	来电报	来电	○			
	来访问	来访	○			
	来信来访	信访	○			
	莱索托王国	莱索托	○	○		
LAN						
2	兰州大学	兰大	○	○		
	兰州钢铁厂	兰钢	○	○		
	兰州化学工业公司	兰化公司		○		
	兰州化学工业总公司	兰化公司	○			
	篮球比赛	篮赛	○			
	篮球联合会	篮联		○	○	
	篮球协会	篮协		○	○	
LAO						
2	劳动保护	劳保	○	○	○	
	劳动保险	劳保	○	○	○	
	劳动防护	劳防			○	
	劳动服务	劳服			○	
	劳动服务	劳务	○	○		
	劳动服务公司	服务公司	○	○		
	劳动改造	劳改	○	○	○	
	劳动工资料	劳资料		○		
	劳动公分儿值	公分儿值	○			
	劳动公分值	公分值	○			
	劳动和工资	劳资	○			
	劳动和武装相结合	劳武结合	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	劳动技能	劳技			○	
	劳动教养	教养	○			
	劳动教养	劳教	○	○	○	
	劳动力	劳力	○			
	劳动模范	劳模	○	○	○	
	劳动生产率	生产率	○			
	劳动卫国体育制度	劳卫制	○			
	劳动效率	劳效	○		○	
	劳动者协会	劳协			○	
	劳动者与资产者	劳资	○			
	劳动者、拥有资产者	劳资			○	
	劳方和资方	劳资		○		
3	老干部	老干			○	
	老干部、中年干部、青年干部	老中青		○		
	老解放区	老区	○	○		
	老龄问题委员会	老龄委			○	
	老年、中年、青年	老中青	○			
	老年化	老化	○			
	老年慢性支气管炎	老慢支			○	
	老年人、残疾人、优抚对象	老残优			○	
	老年人、中年人、青年人	老中青			○	
	老年性慢性支气管炎	老慢支	○			
	老年运动会	老运会			○	
	老区建设	老建	○			
	老区建设办公室	老建办	○			
	老人、体弱者、病人、残疾、孕妇	老弱病残孕	○			
	老三届的学生	老三届	○			
	老师和学生	师生		○		
	老问题、大问题、难问题	老大难	○			
	老挝人民民主共和国	老挝	○	○		
	老五届的学生	老五届	○			
	老学校	老校		○		
	老子和庄子	老庄		○	○	
LEI						
3	垒球联合会	垒联	○	○		
	垒球协会	垒协	○	○		
4	类人猿	人猿	○			
LENG						
2	棱锥台	棱台	○			
	楞伽阿跋多罗宝经	楞伽经	○			
3	冷藏仓库	冷库	○			
	冷挤压压力机	冷挤压机		○		
	冷门背时	冷背	○			
	冷门项目	冷项	○			
	冷式烫发	冷烫	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	冷饮和热饮	冷热饮	○			
	冷制拼盘	冷盘	○			
	冷制拼盘	冷拼	○			
LI						
2	离开岗位	离岗	○			
	离开土地、不离开乡村	离土不离乡	○			
	离开职位	离职	○			
	离休干部楼	休干楼	○			
	离休退休	离退			○	
	离休退休	离退休	○	○	○	
	离休退休职工管理委员会	退管会			○	
	离职休养	离休	○	○	○	
	黎巴嫩共和国	黎巴嫩	○	○		
3	李白、杜甫	李白		○		
	李宗仁、白崇熹	李白		○		
	里弄委员会	里委	○	○		
	理科和工科	理工	○	○		
	理科和工科	理工科	○		○	
	理科和工科专业	理工		○		
	理科综合	理综			○	
	理论力学	理力		○		
	理论培训班	理训办			○	
	理生玉经稻品	稻品	○			
4	力学研究所	力学所		○		
	历史博物馆	历博			○	
	历史反革命	历反	○			
	历史反革命分子	历史反革命		○		
	历史和地理	史地	○	○	○	
	历史评论	史评	○			
	历史学	史学		○		
	历史研究所	历史所		○		
	历史资料	史料	○			
	立法委员会	立法委			○	
	立法委员会	立委			○	
	立柜式	立式	○			
	立方米	立米			○	
	立方体	立方	○			
	立体交叉	立交			○	
	立体交叉桥	立交桥	○			
	立体角	体角	○			
	立体式交叉	立交		○		
	立体式交通	立交		○		
	立体式交通工程	立交工程		○		
	立体视	体视	○			
	利比里亚共和国	利比里亚	○	○		
	利润和税金	利税	○		○	

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	利息率	利率	○			
	粒细胞缺乏症	粒缺	○			
	粒细胞减少症	粒減	○			
LIAN						
2	连续航行	续航	○			
	联产计酬、承包到劳	联产到劳	○			
	联产计酬、承包到组	联产到组	○			
	联产计酬、承包经营责任制	联产承包制	○			
	联合采购	联购	○			
	联合创办	联办			○	
	联合大学	联大	○	○	○	
	联合防守	联防			○	
	联合防治	联防			○	
	联合国安全理事会	安理会		○		
	联合国大会	联大	○	○	○	
	联合国大会第二委员会	联大二委		○		
	联合国大会第一委员会	联大一委		○		
	联合国大会和和平及安全临时委员会	联大临时委员会		○		
	联合国和平利用国家管辖以外海床洋委员会	联合国海地委员会		○		
	联合国和平利用外层空间委员会	外空委	○			
	联合国经济及社会理事会	经社理事会		○		
	联合国教育、科学及文化组织	教科文		○		
	联合国教育、科学及文化组织	联合国教科文组织		○		
	联合国粮食及农业组织	联合国粮农组织		○		
	联合国粮食及农业组织	粮农组织		○		
	联合国贸易和发展会议	贸发会议		○		
	联合国贸易和发展理事会	贸发理事会		○		
	联合国难民事务高级专员办事处	难民专员办事处		○		
	联合国善后救济总署	联总	○	○		
	联合国亚洲及太平洋经济社会委员会	亚经会		○		
	联合国亚洲及太平洋经济社会委员会	亚太经社会		○		
	联合检查	联查			○	
	联合检查	联检			○	
	联合建设	联建			○	
	联合教育点	联教点			○	
	联合经营	联营	○	○	○	
	联合经营户	联营户		○		
	联合聘用	联聘			○	
	联合评选	联评			○	
	联合审查	联审			○	
	联合试验	联试			○	
	联合通电	联通	○	○		
	联合投资	合资		○		
	联合销售	联销	○		○	
	联合兴办	联办	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	联合行动	联动			○	
	联合演出	联演			○	
	联合运输	联运	○	○	○	
	联合展览	联展	○		○	
	联合中国共产党	联共			○	
	联合转播	联播	○			
	联络友谊	联谊	○			
	联系产量、计算报酬	联产计酬	○			
	廉政公署	廉署			○	
4	练习题	习题	○			
LIANG						
2	凉拌菜	凉菜	○			
	梁山伯和祝英台	梁祝	○		○	
	梁山伯李逵负荆	李逵负荆	○			
	粮食仓库	粮仓	○			
	粮食差价补贴	粮价补贴	○			
	粮食供应	粮供			○	
	粮食购销体制改革	粮改			○	
	粮食购销站	粮站	○			
	粮食管理	粮管	○			
	粮食、棉花	粮棉	○	○		
	粮食企业	粮企			○	
	粮食商行	粮行			○	
	粮食、食油	粮油	○	○		
	粮食、食油的计划供应关系	粮油关系		○		
	粮食学校	粮校	○			
	粮食元帅	粮帅	○			
	粮食站	粮站	○			
	粮食作物、经济作物	粮经			○	
	粮油管理所	粮管所		○	○	
3	两个霸权主义国家	两霸	○			
	两个凡是派	凡是派	○			
	两手挺举	挺举	○	○		
	两手推举	推举	○	○		
	两手抓举	抓举		○		
LIAO						
2	辽东省	辽东	○			
	辽宁歌舞团	辽歌		○		
	辽宁话剧团	辽话		○		
	辽宁人民艺术剧院	辽艺		○		
	辽宁省、吉林省、黑龙江省	辽吉黑		○		
	辽宁、沈阳	辽沈		○		
	辽沈、淮河、平津三大战役	三大战役		○		
	辽西省	辽西	○			
	聊斋志异	聊斋	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
LIE						
4	列车检查	列检			○	
	列车检修	列检	○			
	列入支出	列支	○	○		
	列支敦士登公国	列支敦士登	○	○		
	劣质产品	劣品	○			
	劣质产品展览	劣展	○		○	
	烈士亲属	烈属		○		
	烈属和军属	烈军属	○	○	○	
LIN						
2	林业产品	林产			○	
	林业贷款	林贷			○	
	林业工人	林工			○	
	林业管理	林管			○	
	林业管理局	林管局	○			
	林业建设	林建	○			
	林业警察	林警			○	
	林业科学研究所	林科所	○		○	
	林业土壤研究所	林土所	○			
	林业行政	林政	○			
	林业学校	林校	○	○	○	
	林业学院	林院	○	○		
	临江驿潇湘夜雨	潇湘夜雨	○			
	临时代表会议	临代会	○			
	临时房	临房			○	
	临时房屋	临屋			○	
	临时工	临工			○	
	临时工人	临时工	○			
	临时公共汽车	临汽			○	
	临时建设	临建	○			
	临时建筑	临建			○	
	临时建筑物	临建		○		
	临时旅客列车	临客	○		○	
	临时委员会	临委会			○	
	淋病双球菌	淋菌	○			
	磷酸肥料	磷肥	○			
	羚翘解毒丸	羚翘		○		
	零存整取	零整			○	
	零担摘挂列车	零摘列车		○		
	零件和部件	零部件	○		○	
	零件和配件	零配件	○		○	
	零售价格	零价	○			
	零头布	零布		○		
3	领事馆	领馆	○	○		
	领受洗礼	领洗	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	領受洗礼	受洗	○			
	領主、領主代理人、反革命分子、叛乱分子、坏分子	領、代、反、叛、坏	○			
LIU						
2	刘伯承、邓小平	刘邓		○		
	刘伯承和邓小平大军	刘邓大军	○			
	刘少奇的余毒	刘毒	○			
	刘少奇、邓小平	刘邓		○		
	刘少奇、邓小平、陶铸	刘邓陶		○		
	留好产品、卖次品	留好卖次	○			
	留下观察	留观		○		
	留学德国	留德		○		
	留学法国	留法		○		
	留学美国	留美		○		
	留学日本	留日		○		
	留学生办公室	留办	○	○	○	
	留学生管理	留管		○		
	留学生管理司	留管司		○		
	留学苏联	留苏		○		
	留学苏联的学生	留苏生		○		
	留学英国	留英		○		
	留学于德国	留德	○			
	留学于法国	留法	○			
	留学于美国	留美	○			
	留学于日本	留日	○			
	留学于苏联	留苏	○			
	留学于英国	留英	○			
	留用察看	留查			○	
	留院观察	留观			○	
	留在党内察看	留党察看	○			
	流动供销员	流供员			○	
	流水生产线	流水线	○	○		
	流通方向	流向	○			
	流行病学调查	流调			○	
	流行性感冒	流感	○	○	○	
	流行性脑脊膜炎	脑膜炎		○		
	流行性脑脊髓膜炎	流脑	○	○		
	流行性脑膜炎	流脑			○	
	流行性乙型脑炎	乙脑	○	○	○	
	硫酸铵	硫酸铵		○		
	硫酸锌浊度试验	锌浊	○			
3	柳公权的字体	柳体	○	○		
	柳州铁路局	柳铁		○		
	柳州铁路局	柳州局		○		
4	六零迫击炮	六零炮	○	○		
	六一国际儿童节	六一	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
LU						
2	卢森堡大公爵	卢森堡	○	○		
	卢旺达共和国	卢旺达	○	○		
3	鲁大夫秋胡戏妻	秋胡戏妻	○			
	鲁迅研究室	鲁研室	○	○		
	鲁迅艺术文学院	鲁迅艺术学院		○		
	鲁迅艺术文学院	鲁艺	○	○		
4	陆军、海军、空军	陆海空		○		
	陆军、海军、空军	陆海空军	○	○		
	陆军航空兵	陆航			○	
	陆军学校	陆校			○	
	陆军指挥学校	陆院			○	
	陆路运输	陆运	○		○	
	录取聘用	录聘			○	
	录像磁带	录像带	○			
	录像带	像带	○			
	录音磁带	磁带	○			
	录音磁带	录音带	○	○		
	录音磁带	音带			○	
	录音带	音带	○			
	录音、录像	音像	○	○		
	录用干部	录干			○	
	录制播出	录播			○	
LÜ						
3	吕蒙正风雪破窑记	破窑记	○			
	吕氏春秋	吕览	○			
	旅党委	旅委	○			
	旅费和出差费	旅差费	○			
	旅居美国	旅美	○			
	旅居日本	旅日	○			
	旅客服务	旅服			○	
	旅客规程	客规	○			
	旅客机	客机	○			
	旅客检察	旅检	○		○	
	旅客快车	快客	○		○	
	旅客行李物品检察	旅检	○			
	旅客运输	客运	○	○	○	
	旅顺、大连	旅大			○	
	旅顺大连市	旅大市		○		
	旅行游览	旅游	○	○		
	旅行游览事业管理局	旅游局		○		
	旅游贸易	旅贸			○	
	旅游专科	旅专	○			
	旅游专科学校	旅专	○		○	
4	绿化办公室	绿化办	○	○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	绿化委员会	绿委			○	
	绿化委员会	绿委会	○			
	绿色证书	绿证			○	
	律师协会	律协			○	
	律师资格考试	律考			○	
LUN						
2	论语集解义疏	论语义疏	○			
	轮船动力机	轮机	○			
	轮船和驳船	轮驳	○			
	轮船和驳船	轮驳船			○	
	轮船招商局	招商局		○		
	轮共产党员的修养	修养	○			
	轮流采伐	轮伐	○			
	轮流放牧	轮牧	○			
	轮流休息	轮休	○	○		
	轮流训练	轮训	○	○		
	轮流执行	轮执	○			
	轮流值班	轮值	○	○		
4	论文摘要	论摘			○	
	论资格，排辈数	论资排辈	○			
LUO						
2	罗马尼亚共产党	罗共	○	○		
	罗马尼亚社会主义共和国	罗马尼亚		○		
	罗马尼亚社会主义人民共和国	罗马尼亚	○			
	罗马尼亚通讯社	罗通社	○	○		
	罗马尼亚语	罗语		○		
	螺母	螺母	○			
	螺纹间距	螺距	○			
	螺旋桨	螺桨	○			
	螺旋弹簧	螺簧	○			
	螺旋纹	螺纹	○			
4	洛阳棉纺织厂	洛棉	○	○		
	洛阳拖拉机厂	洛拖	○	○		
	落锤锻造	落锻	○			
	落地式电风扇	落地扇	○			
	落地式照明电灯	落地灯	○			
	落花生	花生	○			
	落实知识分子政策办公室	落知办	○			
MA						
2	麻头苍蝇	麻蝇	○			
	麻醉药	麻药	○			
3	马鞍山钢铁公司	马钢	○	○		
	马传染性贫血病	马传贫	○	○		
	马达加斯加民主共和国	马达加斯加	○	○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	马尔代夫共和国	马尔代夫	○	○		
	马尔加什共和国	马尔加什		○		
	马尔维纳斯群岛	马岛	○			
	马耳他共和国	马耳他	○	○		
	马克思、恩格斯、列宁、斯大林	马恩列斯	○	○		
	马克思、恩格斯全集	马恩全集	○	○		
	马克思、恩格斯文选	马恩文选		○		
	马克思、恩格斯选集	马恩选集	○	○		
	马克思列宁	马列	○	○		
	马克思、列宁、毛泽东的著作	马列毛著	○			
	马克思、列宁文学理论	马列文论	○			
	马克思、列宁文艺理论	马列文论	○			
	马克思列宁学院	马列学院	○			
	马克思列宁主义	马列主义	○	○		
	马克思列宁主义学院	马列学院		○		
	马克思、列宁主义研究所	马列所	○			
	马克思主义、列宁主义	马列		○		
	马拉维共和国	马拉维	○	○		
	马来西亚共产党	马共	○			
	马来西亚华人	马华	○			
	马来西亚华人的	马华	○			
	马来西亚联邦	马来西亚		○		
	马里共和国	马里	○	○		
	马连良派	马派	○			
	马马虎虎、大大咧咧、嘻嘻哈哈	马大哈	○			
	马氏文通	文通	○			
MAI						
2	埋沙疗法	沙疗	○	○	○	
3	买办资产阶级	买办阶级	○			
4	麦门冬	麦冬	○	○		
	脉搏率	脉率	○		○	
	脉搏压	脉压	○		○	
MAN						
3	满载超轴五百公里	满超五	○			
	满载超轴五百公里运动	超满五		○		
	满洲文字	满文	○			
	满洲重工业开发株式会社	满业		○		
4	漫水灌溉	漫灌	○	○		
	慢惊风	惊风		○		
	慢惊风	慢惊		○		
	慢性肝炎	慢干			○	
	慢性活动型肝炎	慢活肝	○			
	慢性惊风	慢惊	○			
	慢性粒细胞白血病	慢粒	○			
	慢性迁延性肝炎	慢迁肝	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	慢性乙型肝炎	慢乙肝	○			
	慢性支气管炎	慢支			○	
MANG						
2	盲目降落	盲降	○			
	盲目流动	盲流	○			
	盲目流动的人	盲流	○			
	盲目流入城市	盲流		○		
	盲目相信	盲信	○			
	盲目行动	盲动	○			
	盲人、聋人、哑人	盲聋哑	○			
	盲人聋哑人协会	盲聋哑协会		○		
	盲人聋哑人协会	盲协			○	
	盲人使用的文字	盲文		○		
	盲人文字	盲文	○			
	盲人学生	盲生			○	
	盲人学校	盲校	○	○		
	盲童学校	盲校	○	○	○	
MAO						
2	毛纺工程	毛纺	○			
	毛里塔尼亚伊斯兰共和国	毛里塔尼亚	○	○		
	毛料纺织	毛纺	○			
	毛诗故训传	毛传			○	
	毛诗序	诗序	○			
	毛细血管	毛管	○			
	毛泽东、刘少奇、周恩来、朱德、陈云	毛刘周朱陈		○		
	毛泽东选集	毛选	○	○		
	毛主席办公室	毛办		○		
	毛主席像章	像章	○			
	毛主席语录	语录	○			
	毛主席著作	毛著	○			
3	铆钉锤	铆锤	○			
	铆钉间距	铆距	○			
	铆钉机	铆机	○			
	铆钉接合	铆接	○			
	铆钉枪	铆枪	○			
4	贸易、工业、农业	贸工农			○	
	贸易和工业大臣	贸工大臣	○			
	贸易经济	贸经			○	
	贸易洽谈会	贸洽会			○	
MEI						
2	梅兰芳、程砚秋、荀慧生、尚小云	梅程荀尚	○			
	梅兰芳派	梅派	○			
	煤的消耗量	煤耗	○			
	煤炭电力	煤电	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	煤炭化学工业	煤化工			○	
	煤炭化学研究所	煤化所	○		○	
	煤炭建材	煤建	○		○	
	煤炭研究所	煤研所	○			
	煤炭质量	煤质	○			
	煤炭资源	煤源			○	
	煤气田	气田	○			
	霉烂变质	霉变	○			
3	每个劳动力平均	劳均		○		
	每个劳动力平均	劳均	○			
	每工平均	工均		○		
	每户出售	户售		○		
	每户平均	户均	○	○		
	每亩产量	亩产	○			
	每亩平均	亩均	○	○	○	
	每年平均	年均	○			
	每年生产	年产	○			
	每千锭每小时平均产纱线量	千锭时产量	○			
	每人平均	人平		○		
	每人平均	人均	○	○		
	每人平均出售	人售		○		
	每人平均生产	人产		○		
	每日平均	日均	○	○		
	每日生产	日产	○			
	每月平均	月均	○			
	每月平均销售量	月销	○			
	美帝国主义	美帝			○	
	美国帝国主义	美帝	○	○		
	美国共产党	美共	○	○		
	美国国籍	美籍	○			
	美国和日本	美日		○		
	美国和苏联	美苏		○		
	美国和以色列	美以		○		
	美国和英国	美英		○		
	美国和中国	美中		○		
	美国军队	美军		○		
	美国劳工联合会-产业工会联合会	劳联-产联		○		
	美国联合通讯社	美联社	○	○		
	美国商人	美商	○	○		
	美国新闻处	美新处		○		
	美国援助	美援	○			
	美利坚合众国	美国	○	○		
	美术编辑	美编	○	○	○	
	美术工作	美工	○		○	
	美术协会	美协			○	
	美术学校	美校	○	○	○	
	美术学院	美院	○	○	○	

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	美术影片	美术片	○	○		
	美术专科学校	美专	○	○	○	
	美术作品展览	美展			○	
	美术作品展览会	美展	○	○		
	美洲北部	北美	○	○		
MEN						
2	门前三包	三包	○			
	门市出售	门售			○	
	门诊和急诊	门急诊	○	○		
MENG						
3	蒙古共和国	蒙古	○			
	蒙古人民共和国	蒙古		○		
	蒙古通讯社	蒙通社	○			
	蒙古语	蒙语		○		
	蒙古族	蒙族	○	○		
4	孟加拉国人民共和国	孟加拉国	○	○		
	孟加拉国通讯社	孟通社	○			
MI						
4	秘密电码	密码	○			
	秘密访问	密访	○			
	密集防守	密防			○	
	密码电报	密电	○			
MIAN						
2	棉纺织	棉纺	○			
	棉纺织印染工业公司	棉印公司		○		
	棉纺织印染公司	棉印公司	○			
3	免于检查	免检	○			
	免于考试	免考	○			
	免于考试	免试	○			
	免于刑事处罚	免刑	○			
	缅甸共产党	缅共	○	○		
	缅甸联邦社会主义共和国	缅甸		○		
	缅甸社会主义联邦共和国	缅甸	○			
	缅甸通讯社	缅通社	○			
4	面食和点心	面点	○			
	面神经瘫痪	面瘫	○	○		
MIAO						
4	妙法莲华经	妙法华经			○	
MIE						
4	灭资产阶级思想、兴无产阶级思想	灭资兴无	○	○		
	灭资产阶级思想、兴无产阶级思想	兴无灭资	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
MIN						
2	民办教师	民教			○	
	民办教师	民师	○	○	○	
	民办小学	民小	○			
	民办学校	民校	○	○	○	
	民办中学	民中	○			
	民工建设勤务	民工建勤	○			
	民国元年	民元		○		
	民航班机	航班		○		
	民间开采	民采			○	
	民间贸易	民贸			○	
	民间文学研究会	民研		○		
	民间文学研究会	民研会		○		
	民间文艺家协会	民协			○	
	民间艺术	民艺			○	
	民间艺术研究会	民研会			○	
	民事法庭	民庭	○			
	民事审判庭	民庭		○	○	
	民事诉讼法	民诉		○		
	民事调解	民调	○			
	民俗研究会	民研会	○	○		
	民意调查	民调			○	
	民营企业	民企			○	
	民用产品	民品	○	○	○	
	民用航空	民航	○	○	○	
	民用航空局	民航局		○		
	民用住房	民房	○			
	民政企业	民企			○	
	民众防卫	民防			○	
	民众兴办的	民办	○			
	民众运动	民运	○			
	民主改革	民改		○		
	民主管理	民管			○	
	民主管理委员会	民管会		○		
	民主柬埔寨	柬埔寨	○	○		
	民主柬埔寨	民柬	○	○		
	民主青年同盟	民青		○		
	民主运动	民运		○		
	民族革命战争战地总动员委员会	总动委		○		
	民族联合农业生产合作社	民族联社		○		
	民族事务委员会	民委		○	○	
	民族文化宫	民族宫	○	○		
	民族学院	民院	○	○	○	
	民族研究所	民族所		○		
MING						

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
2	名产品	名产			○	
	名导演	名导			○	
	名记者	名记			○	
	名模特	名模			○	
	名牌啤酒	名啤			○	
	名牌企业	名企			○	
	名牌、特色	名特			○	
	名牌、特色、优质、新	名特优新			○	
	名牌、特制、优质、新型	名特优新	○			
	名牌特制	名特	○			
	名牌香烟	名烟			○	
	名牌饮料	名饮			○	
	名牌优质	名优	○		○	
	名牌、优质产品	名优产品		○		
	明代和清代	明清代		○		
	明码电报	明电	○			
	明天后天	明后天	○			
	明细分类帐	明细帐		○		
	明细分类帐户	明细帐户		○		
	明治三十八年式步枪	三八式	○			
MO						
2	摩洛哥王国	摩洛哥	○	○		
	摩纳哥公国	摩纳哥	○	○		
	摩托车	摩托	○			
4	末班车	末车	○			
	茉莉花茶	花茶	○			
	莫桑比克人民共和国	莫桑比克	○	○		
	墨色水晶	墨晶	○			
	墨西哥合众国	墨西哥	○	○		
MU						
4	木材体积	材积	○	○		
	牧业区	牧区	○			
NAI						
4	耐火粘土	火土	○			
	耐火砖	火砖	○			
NAN						
2	男厕所	男厕	○	○		
	男模特	男模			○	
	男女双方认识时间短、感情平淡、结婚离婚速度快	短平快	○			
	男式手表	男表		○		
	男生和女生	男女生	○	○		
	男学生	男生	○	○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	男子棒球	男棒			○	
	男子棒球队	男棒			○	
	男子单打	男单	○	○	○	
	男子单杠	男单	○	○		
	男子花剑	男花	○	○	○	
	男子花剑队	男花			○	
	男子绝育	男绝			○	
	男子篮球	男篮	○	○	○	
	男子篮球队	男篮	○	○	○	
	男子垒球	男垒	○	○		
	男子垒球队	男篮	○			
	男子排球	男排	○	○	○	
	男子排球队	男排	○	○	○	
	男子乒乓球	男乒	○		○	
	男子乒乓球队	男乒	○		○	
	男子手球	男手	○	○	○	
	男子手球队	男手	○		○	
	男子双打	男双	○	○	○	
	男子田径	男田	○	○		
	男子跳板	男板	○	○		
	男子跳台	男台	○	○		
	男子团体	男团		○	○	
	男子团体赛	男团	○			
	男子网球	男网			○	
	男子网球队	男网			○	
	男子学校	男校	○	○		
	男子游泳	男泳			○	
	男子游泳队	男泳			○	
	男子中学	男中	○	○	○	
	男子重剑	男重			○	
	男子重剑队	男重			○	
	男子足球	男足			○	
	男子足球队	男足			○	
	南部非洲	南非	○	○		
	南村辍耕录	辍耕录	○			
	南非共和国	南非	○			
	南方火腿	南腿	○			
	南海寄归传内法传	寄归传	○			
	南京大学	南大	○	○		
	南京钢铁厂	南钢	○	○		
	南京工学院	南工	○	○		
	南京航空学院	南航		○		
	南京汽车制造厂	南汽	○	○		
	南开大学	南大	○			
	南开大学	南开		○		
	南满洲铁道株式会社	满铁		○		
	南斯拉夫共产主义者联盟	南共联盟	○	○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	南斯拉夫劳动人民社会主义联盟	社盟	○			
	南斯拉夫社会主义联邦共和国	南斯拉夫	○	○		
	南斯拉夫通讯社	南通社	○	○		
	南纬度	南纬		○		
	南洋华侨筹赈祖国难民总会	南侨总会	○			
	南亚美利加洲	南美		○		
	南亚美利加洲	南美洲		○		
NAO						
3	脑动电流图	脑电图			○	
	脑脊髓液	脑液	○			
	脑力劳动核体力劳动	脑体			○	
	脑磷脂胆固醇絮状试验	脑絮	○			
	脑膜和脊膜	脑脊膜	○			
	瑙鲁共和国	瑙鲁	○			
NEI						
4	内宾和外宾	内外宾	○			
	内部保卫	内保			○	
	内部保卫	内卫	○			
	内部参考	内参	○			
	内部参考消息	内参		○		
	内部参考资料	内参			○	
	内部传阅	内传	○	○		
	内部的值勤保卫	内卫		○		
	内部决定	内定		○		
	内部刊物	内刊			○	
	内部控制	内控			○	
	内部控制对象	内控对象	○			
	内部联合	内联			○	
	内部窃盗	内盗	○			
	内部勤务	内勤			○	
	内部提前退休	内退			○	
	内部消耗	内耗	○			
	内部消化	内消			○	
	内部招待所	内招			○	
	内部招工	内招	○	○	○	
	内部招生	内招	○			
	内部转账	内转	○	○		
	内阁成员	阁员	○			
	内河运输	河运	○			
	内贸和外贸	内外贸	○			
	内蒙古	内蒙	○			
	内蒙古大学	内大	○	○		
	内蒙古师范大学	内师大	○			
	内蒙古自治区	内蒙		○		
	内卫人员	内卫	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	内销和外销	内外销	○			
	内脏器管	脏器	○			
NENG						
	2 能量消耗	能耗		○		
	能量资源	能源	○	○		
	能源委员会	能委	○			
	能源消耗	能耗	○			
NI						
	2 尼泊尔王国	尼泊尔	○	○		
	尼加拉瓜共和国	尼加拉瓜	○	○		
	尼日尔共和国	尼日尔	○	○		
	尼日利亚共和国	尼日利亚	○			
	尼日利亚联邦共和国	尼日利亚		○		
	泥石流	泥流		○		
	霓裳羽衣曲	霓裳			○	
NIAN						
	2 年产量	年产	○			
	年底奖金	年奖	○			
	年度检查	年检			○	
	年度审查	年审			○	
	年夜饭	年饭	○			
NIAO						
	4 尿液检查	尿检			○	
	尿液疗法	尿疗			○	
NING						
	2 凝集试验	凝试	○			
NIU						
	2 牛郎星	牛郎	○			
	牛奶粉	奶粉	○			
	牛肉和羊肉	牛羊肉	○	○		
	3 扭转亏损, 增加盈利	扭亏增盈	○			
	纽约股市	纽股			○	
NONG						
	2 农产品贸易	农贸			○	
	农产品贸易	农产品			○	
	农村财政	农财			○	
	农村房屋	农房	○		○	
	农村干部	村干	○			
	农村金融	农金			○	
	农村社会经济调查队	农调队			○	

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	农村社会养老保险	农保			○	
	农村信用合作社	农信社			○	
	农村信用合作社	信社	○	○		
	农村信用合作社	信用社	○	○		
	农村医疗班	农医班	○			
	农村用电	农电	○			
	农村职业技术学校	农职校			○	
	农村职业中学	农职中			○	
	农副产品采购	农采			○	
	农副产品集市贸易	农副产品集市贸易	○			
	农副产品贸易市场	农贸市场		○		
	农具和机具	农机具	○		○	
	农科和医科	农医		○		
	农科和医科专业	农医		○		
	农民代表大会	农代会		○		
	农民代为国家储存粮食	民代国储	○			
	农民抗日救国会	农救会	○			
	农民、牧民	农牧民			○	
	农民协会	农会	○	○		
	农民协会	农协	○	○	○	
	农民运动	农运	○	○	○	
	农民运动会	农运			○	
	农民运动会	农运会	○	○		
	农业办公室	农办	○	○	○	
	农业保险	农险			○	
	农业博览会	农博会			○	
	农业产品、副业产品、土产品、特色产品	农副土特产品			○	
	农业产品、副业产品、土产品、特有的产品	农副土特产品	○			
	农业产品和副业产品	农副产品	○		○	
	农业产品、林业产品、牧业产品	农林牧产品			○	
	农业大学	农大	○	○	○	
	农业贷款	农贷	○	○	○	
	农业副业产品贸易市场	农贸市场		○		
	农业工人	农工	○		○	
	农业、工业、商业	农工商		○		
	农业工业商业联合企业	农工商联合企业	○			
	农业合作化	合作化		○		
	农业和副业	农副业	○	○	○	
	农业和林业	农林	○	○	○	
	农业和林业专业	农林		○		
	农业和商业	农商	○			
	农业户口转为非农业户口	农转非		○		
	农业化学	农化			○	
	农业机械	农机	○	○	○	
	农业机械厂	农机厂	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	农业机械厂	农机厂		○		
	农业机械队	农机队	○			
	农业机械管理局	农机局		○		
	农业机械管理站	农机站	○			
	农业机械化学院	农机		○		
	农业机械化学院	农机化院		○		
	农业机械化学院	农机学院		○		
	农业机械化研究所	农机		○		
	农业机械化研究所	农机化所		○		
	农业机械局	农机局		○		
	农业机械化研究所	农机所		○		
	农业机械手	机手	○			
	农业机械拖拉电站	农机站		○		
	农业机械拖拉电站	拖拉电站		○		
	农业机械修理制造厂	农机修造厂		○		
	农业机械研究所	农机		○		
	农业机械研究所	农机所	○	○		
	农业机械站	农机站	○			
	农业机械作业队	农机队	○			
	农业基本建设办公室	农建办	○			
	农业技术	农技	○	○	○	
	农业技术推广站	农技站	○			
	农业技术学校	农技校	○			
	农业技术员	农技员		○		
	农业经济	农经	○		○	
	农业经济研究所	农经所		○		
	农业救助	农救			○	
	农业科学	农科	○			
	农业科学技术研究所	农研所	○			
	农业科学院	农科院			○	
	农业科学研究所	农科所	○	○	○	
	农业垦殖	农垦	○			
	农业、林业、副业、畜牧业、渔业	农、林、副、牧、渔	○			
	农业、林业、副业、畜牧业、渔业	农、林、副、牧、渔业	○			
	农业、林业、牧业产品	农林牧产品	○			
	农业、林业、畜牧业、副业、渔业	农林牧副渔	○	○	○	
	农业、轻工业、重工业	农轻重	○		○	
	农业生产成本	农本	○			
	农业生产合作社	农业社	○	○		
	农业生产互助组	互助组		○		
	农业生产互助组	农业互助组		○		
	农业生产资料	农资	○		○	
	农业委员会	农委		○	○	
	农业、畜牧业	农牧业			○	
	农业、畜牧业、渔业	农牧渔业			○	

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	农业学校	农校	○	○	○	
	农业研究	农研			○	
	农业银行	农行	○		○	
	农业用地	农用地		○		
	农业、渔业和盐业	农渔盐业	○			
	农业展览馆	农展馆	○	○		
	农业中学	农中	○	○	○	
	农业专科学校	农专	○	○	○	
	农业资金	农资			○	
	农用薄膜	农膜	○			
	农用电力	农电			○	
	农用机械	农械	○			
	农用、牧业、渔业部	农牧渔业部	○			
	农用塑料薄膜	农膜	○		○	
	农用土地	农地			○	
NÜ						
3	女裁判员	女彩			○	
	女厕所	女厕	○	○		
	女记者	女记			○	
	女配角	女配			○	
	女式手表	女表		○		
	女学生	女生	○	○		
	女子单打	女单	○	○	○	
	女子单杠	女单	○	○		
	女子花剑	女花	○	○	○	
	女子花剑队	女花			○	
	女子举重	女举			○	
	女子举重	女重			○	
	女子举重队	女举			○	
	女子举重队	女重			○	
	女子篮球	女篮	○	○	○	
	女子篮球队	女篮	○	○	○	
	女子垒球	女垒	○	○	○	
	女子垒球队	女垒	○		○	
	女子排球	女排	○	○	○	
	女子排球队	女排	○	○	○	
	女子乒乓球	女乒	○		○	
	女子乒乓球队	女乒	○		○	
	女子桥牌	女桥			○	
	女子桥牌队	女桥			○	
	女子手球	女手	○	○	○	
	女子手球队	女手	○		○	
	女子双打	女双	○		○	
	女子田径	女田	○	○		
	女子跳板	女板	○	○		
	女子跳台	女台	○	○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	女子団体	女団		○	○	
	女子団体赛	女団	○			
	女子网球	女网			○	
	女子网球队	女网			○	
	女子学校	女校	○	○		
	女子羽毛球	女羽			○	
	女子羽毛球队	女羽			○	
	女子中学	女中	○	○	○	
	女子足球	女足	○	○	○	
	女子足球队	女足	○		○	
NUAN						
3	暖水瓶	暖瓶	○			
NÜE						
4	疟疾病防治	疟防		○		
NUO						
2	挪威共产党	挪共	○	○		
	挪威王国	挪威	○	○		
	挪用贪占	挪占	○			
4	诺贝尔奖	诺奖	○		○	
	诺贝尔奖金	诺奖		○		
OU						
1	欧几里得几何	欧氏几何		○		
	欧罗巴洲	欧洲	○	○		
	欧阳询的字体	欧体	○			
	欧洲安全与合作会议	欧安会	○	○		
	欧洲北部	北欧		○		
	欧洲大战	欧战	○			
	欧洲东部	东欧		○		
	欧洲共同体	欧共体	○	○	○	
	欧洲股市	欧股			○	
	欧洲和美洲	欧美	○	○		
	欧洲和亚洲	欧亚	○	○		
	欧洲化	欧化	○			
	欧洲经济共同体－非洲、加勒比和太平洋 洛美协定	洛美协定		○		
	欧洲西部	西欧		○		
	欧洲西南部	西南欧		○		
	欧洲中部	中欧		○		
	欧洲足球锦标赛	欧锦赛			○	
PAI						
1	拍电报	拍电	○			
	拍卖品	拍品			○	

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	拍摄影片	拍片	○			
	拍X光片	拍片	○			
2	排版校对	排校	○			
	排版校正	排校			○	
	排版印刷	排印	○	○		
	排除地雷	排雷	○			
	排除水雷	排雷	○			
	排除危险	排危			○	
	排放污染物	排污	○			
	排球联合会	排联		○	○	
	排球协会	排协		○	○	
	排水灌溉	排灌	○			
	排水和灌水	排灌		○		
4	派人押运	派押	○			
PAN						
1	攀扯比较	攀比	○			
	攀登顶峰	登顶		○		
	攀枝花钢铁公司	攀钢	○	○		
4	判卷子	判卷	○			
	叛变逃跑	叛逃		○		
	叛徒、特务、反革命分子	叛特反		○		
PAO						
4	炮兵学校	炮校		○		
PEI						
2	培养干部	培干	○	○		
	培养基	培养基	○			
	培养新品种	育种	○			
	培养训练	培训	○	○		
	裴少俊墙头马上	墙头马上	○			
4	佩文韵府	韵府	○			
	配合比例	配比	○			
	配合农村再教育领导小组	配教组	○			
	配套销售	配销			○	
PEN						
1	喷火灯	喷灯	○			
	喷漆枪	喷枪	○			
	喷气发动机	喷气发动机		○		
	喷水灌溉	喷灌	○			
	喷水嘴	喷嘴	○			
	喷雾枪	喷枪	○			
	喷雾染色	喷染	○			
	喷雾嘴	喷嘴	○			
	喷油嘴	喷嘴	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
PENG						
2	彭德怀副总司令	彭总	○	○		
	硼素肥料	硼肥	○			
PI						
1	批发地点	批点	○			
	批发价格	批价	○		○	
	批发零售差价	批零差价	○			
	批发零售兼营	批零兼营	○			
	批发零售商店	批零商店		○		
	批购零售	批销	○		○	
	批判陈伯达，整顿党的作风	批陈整风	○	○		
	批判邓小平	批邓	○			
	批判斗争	批斗	○	○		
	批判、斗争大会	批斗会		○		
	批判林彪、批判孔丘	批林批孔	○	○		
	批判林彪整顿作风	批林整风	○			
	批判修正主义	批修	○	○	○	
	批判修正主义、整顿党的作风	批修整风	○	○		
	批判资本主义	批资			○	
	批示并转发	批转	○	○		
	批示答复	批复	○			
	批示的条子	批条	○			
	批示审阅	批阅	○			
	批阅的文件	批件	○			
	批准办理	批办	○			
	批准逮捕	批捕	○			
	批准调拨	批拨	○			
	批准调拨	批调	○			
	批准购买	批购	○			
	批准建设	批建			○	
	批转下发	转发	○			
2	皮肤感觉	肤觉	○	○		
	皮肤科	皮科	○	○		
	皮肤试验	皮试	○			
	皮下试验	皮试		○		
	皮鞋便鞋	皮便鞋	○	○		
	皮鞋便鞋胶鞋	皮便胶鞋	○			
	啤酒商标	啤标			○	
4	潞河、史河、杭埠灌区	潞史杭灌区	○			
PIAN						
1	偏僻遥远	偏远		○		
2	骈字类编	类编	○			
4	片面追求	片追			○	

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
PIAO						
4	票房收入	票收			○	
	票面金額	面額	○			
	票面金額	票額	○			
	票务管理	票管			○	
PIN						
1	拼命搏斗	拼搏	○	○		
2	贫雇农协会	贫协		○		
	贫苦牧民和下中牧民	贫下中牧		○		
	贫苦渔民	贫渔		○		
	贫困老人	贫老			○	
	贫农和雇农	贫雇农	○	○	○	
	贫农和下中农	贫下中农	○	○	○	
	贫农下中农代表大会	贫代会		○		
	贫农协会	贫协		○		
	贫下中农代表大会	农代会	○			
	贫下中农代表大会	贫代会	○			
	贫下中农毛泽东思想宣传队	贫宣队	○	○		
	贫下中农协会	贫协	○	○	○	
	贫下中农学校管理委员会	贫管会	○			
	频率调制	调频	○	○		
3	品德、能力、勤奋、成绩	德能勤绩			○	
	品种比较试验	品比试验		○		
4	聘用期限	聘期	○			
PING						
1	乒乓球	乒球	○			
	乒乓球联合会	乒联		○	○	
	乒乓球协会	乒协	○	○		
2	平常挂号	平挂	○			
	平常信件	平信	○			
	平定叛乱	平叛		○		
	平定、抑制	平抑		○		
	平方米	平米	○	○	○	
	平房改造	平改			○	
	平衡抑制	平抑	○			
	平价销售	平销		○		
	平均分配	平分	○			
	平均分配奖金	平奖			○	
	平均值	均值	○			
	平均主义和无偿调拨	平调		○		
	平面几何	平几	○			
	平面交叉	平交			○	
	平面直角遥控	平直遥			○	
	平声和仄声	平仄	○		○	
	平时和战时结合	平战结合	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	平纹布	平布		○		
	评比推选	评选	○	○		
	评定残废等级	评残	○			
	评定工作成绩，记工分	评工记分	○			
	评定级别	评级	○			
	评定退休	评退			○	
	评定委员会	评委会	○	○	○	
	评定委员会委员	评委	○	○	○	
	评定薪金	评薪	○			
	评定职称	评职	○		○	
	评价估量	评估	○			
	评军衔	评衔			○	
	评劳动模范	评模			○	
	评论并注解	评注	○			
	评论法家，批判儒家	评法批儒	○	○		
	评论和审定	评审	○			
	评论教学和学习	评教评学		○		
	评论教学评论学习	评教评学	○			
	评论介绍	评介	○	○		
	评明星	评星			○	
	评模委员会	评委会	○	○		
	评模委员会委员	评委	○	○		
	评审委员会	评委会	○	○		
	评审委员会委员	评委	○	○		
	评先进	评先			○	
	评选劳模	评模	○			
	评选劳动模范办公室	评模办		○		
	评选委员会	评委会	○	○	○	
	评选委员会委员	评委	○	○	○	
	评议干部	评干			○	
	评议委员会	评委会	○	○		
	评议委员会委员	评委	○	○		
	评优秀	评优			○	
	评职称	评职			○	
	屏幕保护	屏保			○	
	瓶装啤酒	瓶啤			○	
P0						
	4 破除旧思想、旧文化、旧风俗、旧习惯、 树立新思想、新文化、新习惯	破四旧、立四新	○			
	破除私心杂念，树立为公的思想	破私立公	○			
	破期订阅	破订	○			
	破幽梦孤雁汉宫秋	汉宫秋	○			
PU						
	2 菩提萨埵	菩萨	○			
	葡萄酒	葡酒	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	葡萄糖	葡糖	○	○		
	葡萄牙共产党	葡共	○	○		
	葡萄牙共和国	葡萄牙	○	○		
3	普遍測量	普測		○		
	普遍测验	普測		○		
	普遍调查	普查	○	○		
	普遍检查	普查	○			
	普遍检查	普检	○			
	普遍勘察	普查	○			
	普遍调升	普调			○	
	普遍选举	普选		○		
	普遍治疗	普选	○	○		
	普及法律常识	普法	○	○	○	
	普及法律知识	普法		○		
	普及九年制义务教育	普九			○	
	普鲁士和法国进行的战争	普法战争		○		
	普鲁士蓝	普蓝	○			
	普罗列达里亚	普罗	○			
	普通高中	普高			○	
	普通工人	普工			○	
	普通化学	普化		○		
	普通话异读词三次审音总表初稿	三审	○	○		
	普通教育	普教	○	○	○	
	普通教育处	普教处		○		
	普通教育司	普教司		○		
	普通客车	普客		○	○	
	普通快车	普快	○		○	
	普通旅客	普客	○			
	普通旅客列车	普客	○			
	普通外科	普外		○	○	
	普通物理学	普物		○		
	普通选举	普选	○			
	普通学校	普校			○	
	普通邮票	普票	○	○		
QI						
1	七次全国代表大会	七大		○		
	七二一工人大学	七二一大学	○			
	七言古体诗	七古	○			
	七言古诗	七古		○		
	七言绝句	七绝	○			
	七言律诗	七律	○	○		
	期货市场	期市			○	
	期末考试	期考			○	
2	齐齐哈尔钢铁厂	齐钢	○	○		
	齐诗、鲁诗、韩诗、毛诗	齐鲁韩毛	○			
	祁门红茶	祁红	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	棋经十三篇	棋经	○			
	棋艺学校	棋校	○	○		
	旗党委	旗委	○			
	麒麟童派	麒派	○			
3	企业策划	企划			○	
	企业改革	企改			○	
	企业管理	企管	○	○	○	
	企业管理办公室	企办			○	
	企业管理协会	企管协会		○		
	企业和事业	企事业	○		○	
	起飞、降落	起降			○	
	起飞线塔台	塔台		○		
4	气体调解	气调	○			
	汽车吨位	车吨	○			
	汽车库	车库		○		
	汽车模特	车模			○	
	汽车模型	车模	○	○	○	
	汽车牌照	车牌			○	
	汽车配件	汽配			○	
	汽车配件总厂	汽配总	○	○		
	汽车市场	车市			○	
	汽车消费贷款	车贷			○	
	汽车修理	汽修			○	
	汽车修理公司	汽修公司	○	○		
	汽车运输	汽运	○	○	○	
	汽车载重吨位	车吨	○	○		
	汽车展览	车展			○	
	汽车质量	车质			○	
	汽轮机	汽机	○	○	○	
	汽碾子	汽碾	○	○		
	磳莎板大藏经	磳莎藏	○			
QIA						
4	洽谈购买	洽购	○			
	洽谈销售	洽销	○			
	洽谈销售业务	洽销	○			
QIAN						
1	千安培	千安	○			
	千伏特	千伏	○			
	千伏特安培	千伏安	○			
	千赫兹	千赫	○			
	千斤顶	千斤	○			
	千欧姆	千欧	○			
	千瓦特	千瓦	○			
	千瓦特小时度	千瓦时	○			
	迁移建设	迁建			○	

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	铅字印刷	铅印	○			
	签订契约	签约		○		
	签订条约	签约	○	○		
	签名销售	签售			○	
	签字批准	签批	○			
2	前敌委员会	前委	○	○		
	前南斯拉夫	前南			○	
	前期师范	前师		○		
	前线委员会	前委		○		
	前线指挥部	前指	○	○		
	前线总指挥	前总	○			
	前线作战总指挥委员会	总前委		○		
	前奏曲	前奏		○		
	钱塘鱼隐济颠师语录	济颠语录	○			
	潜水反射	潜反	○			
	潜水艇	潜艇	○	○		
	潜在的力量	潜力	○			
	潜在感觉	潜觉	○			
	潜在记忆	潜忆	○			
	潜在能力	潜能	○			
	潜在能源	潜能	○			
3	遣反战俘	遣俘		○		
	遣送战俘	遣俘	○			
4	欠邮资	欠资	○			
QIANG						
2	强烈地震	强震	○			
3	强迫降落	迫降	○	○		
	强迫劳动	强劳		○		
	强迫招供	逼供		○		
	强制劳动	强劳	○			
QIAO						
2	侨民事务	侨务	○			
	侨务办公室	侨办	○		○	
	桥梁和涵洞	桥涵	○	○		
	桥牌联合会	桥联		○		
	桥牌协会	桥协		○		
QIN						
1	亲戚朋友	亲朋		○		
	亲缘交配	亲交	○			
2	秦代和汉代	秦汉		○		
	秦始皇	秦皇		○		
	秦始皇兵马俑博物馆	秦俑		○		
	秦始皇兵马俑博物馆	秦俑馆		○		
	勤务、杂务	勤杂	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
QING						
1	青島第六针织厂	青島针织六厂	○			
	青海、西藏	青藏		○		
	青绿饲料	青料	○			
	青年棒球运动	青棒			○	
	青年代表大会	青代会	○			
	青年电影制片厂	青影厂	○			
	青年干部训练班	青训班			○	
	青年工人	青工	○	○	○	
	青年工作委员会	青委	○	○		
	青年工作委员会	青委会			○	
	青年工作组	青工组	○			
	青年和壮年	青壮年	○		○	
	青年话剧团	青话	○	○		
	青年教育	青教	○			
	青年救国会	青救会	○			
	青年抗日救国队	青抗会		○		
	青年抗日先锋队	青抗先	○	○		
	青年联合会	青联		○	○	
	青年农民	青农	○		○	
	青年企业家协会	青企协			○	
	青年少年	青少年	○	○	○	
	青年突击队	青突队			○	
	青年训练班	青训班	○	○		
	青年艺术剧院	青艺		○		
	青年运动	青运	○		○	
	青年运动会	青运会	○		○	
	青少年保护办公室	青保办			○	
	青少年保护委员会	青保委			○	
	青少年发展基金会	青基金会			○	
	青少年运动会	青运会		○		
	青饲料	青料		○		
	青饲料和粗饲料	青粗料	○			
	青贮饲料	青贮料	○	○		
	轻纺工业	轻纺	○			
	轻纺工业产品博览会	轻博会			○	
	轻工、纺织	轻纺			○	
	轻工业	轻工	○	○		
	轻工业、纺织工业	轻纺工业	○	○		
	轻工业机械	轻机	○			
	轻工业机械产品	轻机产品		○		
	轻工业学院	轻工		○		
	轻工业学院	轻院	○	○		
	轻工业研究所	轻工所	○			
	轻工业重工业	轻重工业	○			
	轻工业专科学校	轻专	○	○	○	

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	轻机关枪	轻机枪		○		
	轻骑兵	轻骑	○			
	轻体力劳动	轻体		○		
	轻型轿车	轻轿	○			
	清查财产，核对资金	清产核资		○		
	清查仓库	清仓		○		
	清查仓库、挖掘潜力	清仓挖潜		○		
	清查退回	清退		○		
	清华大学	清华	○	○		
	清理并运送	清运	○			
	清理财产，核定资金	清产核资	○			
	清理仓库	清仓	○			
	清理仓库	清库		○		
	清理党的组织	清党	○			
	清理阶级队伍	清队	○	○		
	清理团组织	清团	○			
	清理退还	清退	○			
	清理退赔	清退		○		
2	情史类略	情史	○			
3	请求参加斗争	请战		○		
	请求调动	请调	○	○		
	请求调动工作	请调	○			
	请求指示	请示	○	○		
4	庆祝成功	庆功	○			
	庆祝典礼	庆典	○	○		
QIU						
1	秋季播种	秋播	○	○		
	秋季腹泻	秋泻	○	○		
	秋季交易会	秋交会	○			
	秋季农作物管理	秋管			○	
	秋季商品交易会	秋交会			○	
	秋季运动会	秋运会	○	○		
	秋季杂粮	秋杂	○	○		
	秋日登洪府滕王阁斩饅别序	滕王阁序	○			
2	球拍子	球拍	○	○		
	球状银幕电影	球幕电影	○	○		
QU						
1	区党委	区委	○			
	区人民代表大会	区人代会	○			
	区人民政府	区政府	○	○		
	区域熔炼	区熔	○	○		
	区总工会	区总	○	○		
	曲棍球联合会	曲联		○		
	曲棍球协会	曲协		○		
2	渠道灌溉	渠灌	○		○	

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	衢州化工厂	衢化	○			
3	曲艺家协会	曲协			○	
	取保监外执行	保外执行	○			
	取保释放	保释		○		
QUAN						
2	权力、责任、利益	权责利			○	
	全部歼灭	全歼		○		
	全部优秀	全优		○		
	全程陪同	全陪	○		○	
	全国大型百货零售企业贸易联合会	全国贸联会		○		
	全国儿童和少年工作协调委员会	全国少工委	○			
	全国教育工作会议	全教会	○			
	全国教育工作会议纪要	全教会纪要		○		
	全国农业展览馆	农展馆	○	○		
	全国人民代表大会	人大	○			
	全国人民代表大会财政经济委员会	人大财经委员会		○		
	全国人民代表大会常务华侨委员会	人大侨委会		○		
	全国人民代表大会常务委员会	全国人大常委		○		
	全国人民代表大会常务委员会	人大常委		○		
	全国人民代表大会常务委员会委员	全国人大常委		○		
	全国人民代表大会常务委员会委员	人大常委		○		
	全国人民代表大会常务委员会法制工作委员会	人大常委会法工委		○		
	全国人民代表大会常务委员会外事委员会	人大外委会		○		
	全国人民代表大会法律委员会	人大法委会		○		
	全国人民代表大会教育科学文化卫生委员会	人大教科文委员会		○		
	全国人民代表大会教育科学文化卫生委员会	人大文教委员会		○		
	全国人民代表大会民族委员会	人大民委会		○		
	全国十名最佳运动员	十佳	○			
	全国文学艺术工作者代表大会	文代会	○	○		
	全国新兴商场开发联合会	新联会		○		
	全国运动会	全运会	○	○	○	
	全价车票	全票	○			
	全句的意思	句意		○		
	全劳动力	全劳力		○		
	全面优秀	全优	○			
	全民所有制	全民	○			
	全身麻醉	全麻	○	○	○	
	全省运动会	省运会	○			
	全体会议	全会	○			
	全体人员	全员	○			
	全体委员会	全委会	○	○	○	
	全县人民公社县联合社	县联社	○			
	拳击比赛	拳赛			○	

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	拳击理事会	拳理			○	
4	劝告退出	劝退	○			
QUE						
1	缺少编制	缺编	○			
4	确定编制	定编	○	○	○	
	确定产量	定产	○			
	确定地点	定点	○			
	确定岗位	定岗	○			
	确定机床	定机	○			
	确定级别	定级	○			
	确定人员	定员	○	○		
	确定收购额	定购	○			
	确实保持	确保		○		
	确实保证	确保		○		
QUN						
2	群众防治	群防			○	
	群众工作	群工	○			
	群众工作部	群工部		○	○	
	群众管理	群管			○	
	群众监督	群监			○	
	群众控制	群控	○			
	群众评议	群评			○	
	群众上访	群访			○	
	群众体育	群体	○	○		
	群众团体	群团			○	
	群众文化	群文			○	
	群众治理	群治			○	
	群众、专人	群专			○	
	群众专政	群专	○			
RAN						
2	燃气轮机	气轮机			○	
RE						
4	热力发动机	热机	○			
	热力分解	热解	○			
	热门货	热货	○			
	热能价格	热价	○			
	热能源	热能	○			
	热侵法	热侵	○			
	热容量	热容	○			
	热水溶液	热液	○	○		
	热原质	热原	○			
REN						

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
2	人工流产	人流	○	○	○	
	人工气腹	气腹	○			
	人工气胸	气胸	○	○		
	人工心脏起搏器	起搏器		○		
	人和机器对话	人机对话		○		
	人力、财力、物力	人财物	○			
	人流手术	人流	○			
	人民保险	人保			○	
	人民大会堂	人大会堂	○	○		
	人民代表大会	人大	○		○	
	人民代表大会	人代会	○	○	○	
	人民代表大会常务委员会	人大常委会	○			
	人民代表大会代表	人大代表	○	○		
	人民代表大会代表	人民代表		○		
	人民防空	人防	○	○	○	
	人民防空办公室	人防办		○		
	人民防空委员会	人防委		○		
	人民公社	公社	○	○		
	人民公社管理委员会	社管会	○			
	人民公社和生产队	社队	○		○	
	人民公社社员	社员	○			
	人民公社兴办的	社办	○			
	人民机械厂	人机	○			
	人民检察院	检察院	○			
	人民交通出版社	交通出版社		○		
	人民教育出版社	人教社	○	○		
	人民警察	民警	○	○	○	
	人民美术出版社	人美	○	○		
	人民内部矛盾	内矛	○	○		
	人民陪审员	陪审员		○		
	人民群众拥护解放军	拥军爱民	○			
	人民调解	民调		○	○	
	人民调解委员会	调委会		○		
	人民调解小组	民调小组		○		
	人民铁道出版社	铁道出版社		○		
	人民投体育出版社	体育出版社		○		
	人民委员会	人委	○	○		
	人民委员会	人委会		○		
	人民卫生出版社	卫生出版社		○		
	人民文学出版社	文学		○		
	人民文学出版社	文学出版社		○		
	人民武装部	人武			○	
	人民武装部	人武部	○	○		
	人民艺术剧院	人艺	○	○		
	人民音乐出版社	音乐出版社		○		
	人民银行	人行	○			
	人民印刷七厂	人印七厂	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	人民邮电出版社	邮电出版社		○		
	人身保险	人保	○			
	人身保险	人身保		○		
	人参和鹿茸	参茸	○			
	人事保卫	人保	○	○		
	人事保卫处	人保处		○		
	人事、财务、物资	人财物			○	
	人寿保险	寿险	○	○	○	
	人生七十古来稀	古稀	○			
	人体盾牌	人盾			○	
	人体模型	体模	○	○		
	人行过街天桥	天桥	○			
	人员的定额	员额	○			
	人造地球卫星	人卫星		○		
	人造地球卫星	人造卫星		○		
	人造短纤维	短纤维	○			
	人造卫星激光测距	人卫激光测距		○		
	人字齿园柱齿轮	人字齿轮		○		
RI						
4	日本共产党	日共	○	○		
	日本国	日本	○	○		
	日本航空公司	日航		○		
	日本和苏联	日苏		○		
	日本和伪满洲	日伪	○			
	日本和中国	日中		○		
	日本货	日货	○		○	
	日本经营者团体联盟	日经联		○		
	日本轮船	日轮	○			
	日本侨民	日侨		○		
	日本商工会议所	日商		○		
	日本修正主义	日修	○			
	日本語	日语	○	○		
	日本中国友好协会	日中友协		○		
	日本资本	日资	○			
	日本自由民主党	自民党		○		
	日常保养	日报	○			
	日常事务	常务		○		
	日光灯管	灯管	○			
	日环食	环食	○			
	日内瓦裁军谈判委员会	裁委会	○	○		
	日全食	全食	○			
	日用化工	日化	○			
	日用化工厂	日化厂	○			
	日用化学厂	日化厂	○	○		
	日用化学品	日化			○	
	日用杂品商店	日杂商店		○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	日用杂货	日杂	○		○	
	日用杂货公司	日杂公司	○			
	日用杂货商店	日杂商店		○		
	日用杂品	日杂		○		
	日用杂品公司	日杂公司		○		
RONG						
2	容纳收留	容留		○		
	容易发生危险的工程	险工		○		
	容易发生危险的区域	险区		○		
	荣誉、复员、转业、退伍革命军人	荣誉复转退革命军人	○			
	荣誉军人	荣军	○	○		
	荣誉军人学校	荣校		○		
	绒毛膜	绒膜	○			
	绒毛膜上皮癌	绒癌	○			
ROU						
4	肉类联合工厂	肉联厂	○			
	肉类联合加工厂	肉联厂	○	○		
RU						
2	儒家、法家	儒法			○	
	儒林外史	儒林	○			
3	乳腺癌	乳癌	○		○	
	乳制品	乳品	○			
4	入托儿所	入托	○			
	入境出境	入出境	○			
RUAN						
3	软包装	软包			○	
	软磁盘	软盘	○			
	软货币	软币	○			
	软件和硬件	软硬件	○			
	软件交易会	软交会			○	
	软面精装	软精			○	
	软弱、懒惰、散漫	软懒散	○			
	软塑料	软塑	○			
	软卧包房	软包	○			
	软席卧铺	软卧	○	○		
	软质小麦	软麦	○			
RUI						
4	瑞典共产大党	瑞共		○		
	瑞典王国	瑞典	○	○		
	瑞士联邦	瑞士	○	○		
RUO						

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
4	弱視力	弱視	○			
	弱智力	弱智	○			
SA						
4	萨尔瓦多共和国	萨尔瓦多		○		
SAI						
4	塞拉利昂共和国	塞拉利昂	○	○		
	塞内加尔共和国	塞内加尔	○	○		
	塞舌尔共和国	塞舌尔	○			
	赛浦路斯共和国	赛浦路斯		○		
	赛艇联合会	赛联			○	
SAN						
1	三八妇女节	妇女节		○		
	三八国际妇女节	三八	○			
	三十八度线	三八线	○			
	三字经、百家姓、千字文	三百千		○		
	三宝太监西洋记通俗演义	西洋记	○			
	三次连夺冠军	三连冠	○			
	三等秘书	三秘	○		○	
	三纲五常	纲常		○		
	三级保养	三保	○			
	三级干部会议	三干会	○			
	三级跳远	三级跳	○	○		
	三角学	三角	○			
	三轮脚踏车	三轮	○			
	三民主义青年团	三青团	○	○		
	三年经济困难时期	三年困难时期	○			
	三市、六省、九大企业开展的社会主义竞赛	三六九竞赛		○		
	三天工作一天休息	三工一休	○			
	三五计划	三五	○			
	三希堂石渠宝笈法帖	三希堂法帖	○			
	三项保证	三保	○			
	三元立交桥	三元桥	○			
	三月八日国际劳动妇女节	三八节		○		
	三字经、百家姓、千字文	三百千	○			
SANG						
1	桑树栽培学	栽桑学		○		
SAO						
3	扫除地雷	扫雷	○			
	扫除水雷	扫雷	○			
	扫除文盲	扫盲	○	○		
	扫海测量	扫测	○	○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	扫黄打非	扫打			○	
SE						
	4 色层分析	层析		○		
SEN						
	1 森林调查和计算技术研究中心	森计中心		○		
	森林工人	森工			○	
	森林工业	森工	○	○		
	森林警察	森警			○	
	森林铁路	森铁	○			
SHA						
	1 沙皇俄国	沙俄	○			
	沙门岛张生煮海	张生煮海	○			
	沙特阿拉伯王国	沙特	○	○		
	沙特阿拉伯王国	沙特阿拉伯		○		
	莎士比亚戏剧	莎剧		○		
SHAN						
	1 山海关内	关内	○			
	山海关外	关外	○			
	山东大学	山大	○	○		
	山东师范大学	山师大	○			
	山西大学	山大	○	○		
	山西农业大学	山西农大	○	○		
	山西省牺牲救国同盟会	牺盟会	○	○		
	3 陕北公学	陕公	○	○		
	陕西齿轮厂	陕齿	○	○		
	陕西第二棉纺织厂	陕棉二厂	○	○		
	陕西钢铁厂	陕钢	○	○		
	陕西汽车制造厂	陕汽	○	○		
	陕西青年抗敌决死队	决死队		○		
SHANG						
	1 伤人、病员	伤病员			○	
	商量并调动	商调	○			
	商量借调	商借	○			
	商品比价	比价	○			
	商品标志	商标	○			
	商品检查	商检	○	○		
	商品检查局	商检局		○		
	商品检验	商检			○	
	商品交易会	商交会			○	
	商品流通	商流	○		○	
	商品贸易	商贸	○			
	商品展览会	商展			○	

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	商务印书馆	商务	○	○		
	商业办公室	商办			○	
	商业部门兴办	商办	○			
	商业贷款	商贷			○	
	商业道德	商德			○	
	商业电报	商电	○			
	商业风气	商风			○	
	商业管理	商管			○	
	商业广告	商广			○	
	商业航运	商航	○			
	商业和农业	商农		○		
	商业经济	商经	○		○	
	商业利润	商利	○			
	商业联合会	商会		○		
	商业贸易	商贸			○	
	商业任务	商务	○			
	商业事务	商务			○	
	商业信函	商函			○	
	商业性演出	商演			○	
	商业学校	商校	○	○	○	
	商业学院	商学院		○		
	商业学院	商院	○	○	○	
	商业运输	商运	○		○	
	商业专科学校	商专	○	○	○	
4	上班下班	上下班	○			
	上报送进	报送	○			
	上报送去	报送	○			
	上大学、管大学、用毛泽东思想改造大学	上管改	○	○		
	上海柴油机厂	上柴厂	○	○		
	上海大学	上大	○			
	上海第二服装厂	上服二厂	○			
	上海第二钢铁厂	上钢二厂	○	○		
	上海第九棉纺织厂	上棉九厂	○	○		
	上海第十七棉纺织厂	上棉十七厂	○	○		
	上海第十七漂染厂	上漂十七厂	○	○		
	上海第四制药厂	上药四厂	○	○		
	上海第五钢铁厂	上钢五厂	○	○		
	上海第一服装厂	上服一厂	○	○		
	上海第一钢铁厂	上钢一厂	○	○		
	上海第一毛纺织厂	上毛一厂	○	○		
	上海第一棉纺织厂	上棉一厂	○	○		
	上海第一医学院	上海一医	○	○		
	上海第一医学院	上医	○			
	上海电力公司	上电	○	○		
	上海电影制片厂	上影	○			
	上海电影制片厂	上影厂	○			
	上海电影译制厂	上译厂	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	上海电影译制厂	译影厂		○		
	上海电影译制厂	译影厂	○			
	上海锻压机床厂	上锻厂	○	○		
	上海反帝大同盟	反帝同盟		○		
	上海硅酸盐研究所	上硅所		○		
	上海航空公司	上航	○	○		
	上海交通大学	上海交大	○	○		
	上海教育出版社	上教社		○		
	上海科学教育电影制片厂	上科厂	○			
	上海科学院	上科院		○		
	上海昆剧团	上昆		○		
	上海录音器材厂	上录厂	○	○		
	上海旅游专科学校	上海旅专	○			
	上海美术电影制片厂	美影	○	○		
	上海美术电影制片厂	美影厂	○	○		
	上海民众反日救国联合会	民主抗日会		○		
	上海派	海派	○			
	上海汽水厂	上汽厂	○	○		
	上海人民广播电台	上海台		○		
	上海人民印刷七厂	人印七厂		○		
	上海市工人革命造反总司令部	工总司	○			
	上海塑料四厂	上塑四厂	○	○		
	上海特种灯泡厂	上海特灯厂	○	○		
	上海铁路局	上海局		○		
	上海铁路局	上铁		○		
	上海图书馆	上图		○		
	上海外国语学院	上海外院	○	○		
	上海外国语学院	上外	○			
	上海无线电七厂	上无七厂	○	○		
	上海无线电三厂	上无三厂	○	○		
	上海无线电十八厂	上无十八厂	○	○		
	上呼吸道感染	上感	○	○	○	
	上级和下级	上下级	○		○	
	上水道和下水道	上下水道	○		○	
	上位词和下位词	上下位词	○			
	上沃尔特共和国	上沃尔特	○			
	尚小云派	尚派	○			
SHAO						
4	少年棒球运动	少棒			○	
	少年儿童	少儿	○	○	○	
	少年儿童出版社	少儿出版社		○		
	少年儿童出版社	少儿社		○		
	少年犯管教所	管教所		○		
	少年犯管教所	少管所		○	○	
	少年工作委员会	少工委		○		
	少年共产国际	少共国际	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	少年管教所	少管所	○			
	少年管教所	少教所	○			
	少年教养所	少教所		○		
	少年科技指导站	少科站	○			
	少年科技指导站	少年科技站	○			
	少年科学技术指导站	少年科技站		○		
	少年男子	少男		○		
	少年女子	少女		○		
	少年文化宫	少年宫	○			
	少年业余体育学校	少体校	○		○	
	少年艺术班	少艺班	○			
	少年足球队	少足	○			
	少年足球队	少足队			○	
	少年罪犯管教	少管		○		
	少数民族传统体育运动会	民运会		○		
	少数民族运动会	民运会			○	
	少先队	少队	○			
	少先队大队委员会委员	大队委	○			
	少先队代表大会	少代会	○			
	少先队队礼	队礼	○			
	少先队队日	队日	○			
	少先队队员	队员	○			
	少先队队长	队长	○			
	少先队队员代表大会	少代会		○		
	绍兴酒	绍酒	○	○		
SHE						
4	社会保障局	社保局			○	
	社会发展	社发			○	
	社会集团购买控制	社控			○	
	社会交际	社交		○		
	社会教育	社教		○	○	
	社会救济	社救			○	
	社会救济费	社救济费	○	○		
	社会科学	社科	○	○	○	
	社会科学学会联合会	社科联		○		
	社会科学与政治思想教育	社政			○	
	社会科学院	社科院		○		
	社会青年	社青	○			
	社会青年教育中心	社青中心		○		
	社会情况	社情			○	
	社会招工	社招	○			
	社会主义埃塞俄比亚	埃塞俄比亚	○			
	社会主义精神文明建设工作办公室	文明办			○	
	社会主义教育	社教			○	
	社会主义教育运动	社教运动	○			
	社会主义学院	社院			○	

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	社员代表大会	社代会	○			
	射击联合会	射联		○		
	射击协会	射协		○		
	射击运动学校	射校		○		
	射箭联合会	箭联		○		
	射箭协会	箭协		○		
	摄氏温度计	摄氏		○		
	摄影展览	影展	○		○	
	摄影制造	摄制	○			
	麝香草酚絮状试验	麝絮	○			
	麝香草脑混浊度试验	麝浊	○			
SHEN						
1	申办奥林匹克运动会	申奥			○	
	申请领取	申领	○			
	申请兴办	申办	○			
	身体高度	体高		○		
	身体高度	身高		○		
	身体重量	体重		○		
	深度温度计	深温计		○		
	深入批判	深批	○			
	深圳大学	深大	○			
	深圳股市	深股			○	
	深圳指数	深指			○	
2	神经衰弱	神衰		○		
	神经衰弱症	神衰	○		○	
	神农本草经	本草经	○			
3	沈阳农学院	沈农		○		
	沈阳气体压缩机厂	沈气厂	○	○		
	沈阳汽车制造厂	沈汽	○	○		
	沈阳铁路局	沈铁		○		
	沈阳铁路局	沈阳局		○		
	审查并改修	审改	○			
	审查并结案	审结	○			
	审查干部	审干	○	○	○	
	审查批示	审批	○			
	审查批准	审批	○	○		
	审查批准逮捕人犯	审查批捕		○		
	审查评比	审评		○		
	审查评定	审评	○		○	
	审查评选	审评	○	○		
	审查委员会	审委会	○		○	
	审计会计	审会计	○			
	审判处理	审处	○			
	审判委员会	审委会	○			
	审阅并校对	审校	○			
	审阅办理	阅办	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	审阅处理	阅办	○			
	审阅批示	阅批	○			
	审阅修订	审订	○			
4	肾功能	肾功			○	
	肾脏功能	肾功	○			
SHENG						
1	生产部门、学校、研究部门	产学研			○	
	生产大队	大队	○			
	生产大队队务委员会	大队委	○			
	生产队队员	队员	○			
	生产队队长	队长	○			
	生产、供应、销售	产供销	○		○	
	生产过程前、生产过程中、生产过程结束后	产前、产中、产后	○			
	生产和销售	产销	○	○	○	
	生产和学校	队校	○			
	生产、运输和销售	产运销	○			
	生产资料	生资			○	
	生荒地	生荒	○	○		
	生活、读书、新知三联书店	三联		○		
	生活、读书、新知三联书店	三联书店		○		
	生活照片	生活照	○			
	生态环境	生境	○			
	生物防治	生防	○	○	○	
	生物化学	生化	○	○	○	
	生物化学处理法	生化处理法		○		
	生物研究所	生研所			○	
	生宣纸	生宣	○			
	生育年龄	育龄	○	○		
	声调符号	调号	○	○		
	声调音位	调位	○			
	声频率	声频	○			
	声音的速度	声速	○			
	声音和图像	声像	○		○	
	声音控制	声控	○	○	○	
	声音控制	音控			○	
	声音、图像	音像			○	
	声学研究所	声学所		○		
	省颁发的	省颁	○			
3	省党委	省委	○			
	省高等教育自学考试委员会	省考委	○			
	省革命委员会	省革委	○	○		
	省管辖的市	省辖市	○			
	省级市级	省市级	○			
	省级优质	省优	○			
	省立师范	省师	○	○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	省立中学	省中	○	○		
	省内和省外	省内外	○			
	省人民代表大会	省人大	○	○		
	省人民医院	省医院		○		
	省人民政府	省府	○	○		
	省人民政府	省政府		○		
	省所属的	省属	○			
	省委直属的	省直	○			
	省委直属机关	省直		○		
	省优质产品	省优		○		
	省运动会	省运会		○		
	省政治协商会议	省政协		○		
	省直属	省直			○	
	省总工会	省总	○	○		
4	圣多美和普林西北共和国(注1)	圣多美和普林西北	○	○		
	圣马力诺共和国	圣马力诺	○	○		
SHI						
1	尸体检查	尸检		○	○	
	尸体解剖检查	尸检	○			
	尸体剖检	尸检	○			
	尸体瘀斑	尸斑	○			
	失街亭、空城计、斩马谲	失空斩	○			
	失去控制	失控	○	○		
	失去平衡	失衡	○			
	师范大学	师大	○	○	○	
	师范学校	师范		○		
	师范学校	师校	○			
	师范学院	师院	○	○	○	
	师范专科学校	师专	○	○	○	
	师傅和徒弟	师徒		○		
	师资培训	师训	○		○	
	师资训练班	师训班		○		
	诗经、尚书	诗书	○			
2	十名最佳	十佳		○		
	十堰第二汽车制造厂	二汽	○			
	十月社会主义革命	十月革命	○			
	十月一日	十一	○			
	石版印刷	石印	○	○		
	石灰硫磺合剂	石硫合剂		○		
	石家庄市	石市		○		
	石蜡疗法	蜡疗	○			
	石榴花	榴花	○			
	石棉水泥瓦	石棉瓦	○			
	石油化工	石化			○	
	石油化学	石化	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	石油化学工厂	石化厂	○			
	石油化学工业厂	石化厂		○		
	石油化学工业厂	石油化工		○		
	石油价格	油价	○			
	石油、天然气	油气			○	
	石油研究院	石研院		○		
	时间差别	时差		○		
	时间和效率	时效	○			
	时事评论	时评	○			
	时事通讯社s	时事社		○		
	时兴滚调歌令玉谷新簧	玉谷调簧	○			
	实际产量	实产	○	○		
	实数部分	实部	○			
	实验小学	实小	○	○		
	实验中学	实中	○			
	食品卫生监督所	食监所			○	
	食用油	食油	○			
3	史地专业	史地		○		
	史记、汉书	史汉	○			
	史无前例的无产阶级委会大革命	史无前例	○			
	使用外汇	用汇	○			
4	士兵暴动	兵暴	○		○	
	士兵运动	兵运	○		○	
	士兵尊重干部、干部爱护士兵	尊干爱兵	○	○		
	示范朗读	范读		○		
	示范演出	示演	○			
	世界产业工人联盟	世界产联	○	○		
	世界工会联合会	世界工联	○	○		
	世界和平代表大会	和大	○	○		
	世界和平理事会	和理会	○			
	世界锦标赛	世锦赛	○	○		
	世界经济	世经			○	
	世界局势	世局	○			
	世界民主青年联盟	世界青联	○	○		
	世界盲人福利会	世盲会		○		
	世界乒乓球锦标赛	世乒赛	○	○	○	
	世界桥牌联合会	世界桥联	○	○		
	世界青年锦标赛	世青赛			○	
	世界台湾独立联盟	台独联盟	○			
	世界小姐	世姐			○	
	世界羽毛球锦标赛	世羽赛	○	○	○	
	世界羽毛球联合会	世界羽联	○	○		
	世界游泳锦标赛	世泳赛	○	○	○	
	世界语协会	世协		○		
	世说新语	世说	○			
	市场出售	市售			○	
	市场管理	市管	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	市场管理委员会	市管委	○	○		
	市场管理小组	市管组		○		
	市场管理员	市管员			○	
	市场价格	市价	○	○		
	市党委	市委	○			
	市革命委员会	市革委	○	○		
	市管辖的区	市辖区	○			
	市级优质	市优	○			
	市检察院	市检			○	
	市郊区	市郊	○			
	市内电话	市话			○	
	市内电话局	市话局	○	○		
	市内交通补助费	交补		○		
	市内交通补助费	交补费		○		
	市人民代表大会	市人大	○	○		
	市人民委员会	市人委	○			
	市人民政府	市府	○	○	○	
	市容交通整理办公室	市容办	○			
	市所属的	市属	○			
	市委直属机关	市直		○		
	市政协协商会议	市政府		○		
	市优质产品	市优		○		
	市运动会	市运会	○	○		
	市直属的	市直	○			
	市转业军人办公室	市转办	○			
	市总工会	市总	○	○		
	视力保护屏	视保屏			○	
	视力障碍	视障			○	
	试验飞行	试飞	○			
	试验管	试管	○			
	试验航行	试航	○			
	试验纸	试纸	○			
	试制销售	试销	○			
	适合销售	适销	○			
	适宜耕种的荒地	宜耕荒地	○			
	适宜造林的荒地	宜林地	○			
SHOU						
1	收购和销售	购销	○			
	收购价格	购价	○			
	收购粮食	购粮	○			
	收集邮票	集邮	○			
	收买青苗	收青	○			
	收取外汇	收汇	○			
	收容改编	收编	○			
	收容审查	收审	○			
	收入和支出	收支	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	收缩期血压	收缩压	○	○		
	收外汇券	收汇	○			
	收音和录机	收录		○		
	收音录音机	收录机	○			
	收音录音两用机	两用机	○			
	收音录音两用机	收录机		○		
3	手扶拖拉机	手拖	○			
	手工业生产合作社	手工业社		○		
	手球联合会	手联		○		
	手球协会	手协		○		
	手提式包	提包	○			
	手电筒	电筒	○	○		
	手电筒	手电	○			
	首次播放	首播	○			
	首次放映	首映	○			
	首次漂流	首漂			○	
	首次演出	首演	○			
	首次展出	首展	○			
	首都钢铁公司	首钢	○	○		
	首都光大汽车公司	首光	○			
	首都红卫兵第三司令部	三司	○			
	首都红卫兵联合行动委员会	联动	○			
	首都汽车公司	首汽	○	○		
	首都汽车公司	首汽公司		○		
	首都体育馆	首体	○	○		
	首都图书馆	首图	○	○		
	首都五一六红卫兵团	五一六兵团	○			
	首先提倡	首倡	○			
	首站末站	首末站	○			
4	受伤人员和生病人员	伤病员	○			
	受灾情况	灾情		○		
	授予博士学位	授博			○	
	授予学位	授位			○	
SHU						
1	书法和绘画作品联合展览	书画联展	○			
	书法家和画家	书画家	○			
	书法家、画家	书画家			○	
	书法家协会	书协	○		○	
	书法展览	书展	○			
	书籍和报刊	书报	○			
	书籍和刊物	书刊	○	○		
	书刊评论	书评		○		
	舒张期血压	舒张压	○	○		
	疏散和运输	疏运	○			
	疏通并缓解	疏解	○			
	疏通港口	疏港	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	输电和变电	输变电	○			
	输氧疗法	氧疗			○	
2	熟荒地	熟荒	○	○		
	熟食品	熟食	○			
	熟宣纸	熟宣	○			
3	暑假期间	暑期	○			
	暑期教育	暑教			○	
	暑期托儿班	暑托班			○	
	暑期运输	暑运			○	
	暑天的瘟疫	暑瘟	○			
	数目字	数字		○		
	数字程序控制	数控	○	○	○	
	数字程序控制机床	数控机床		○		
	数字程序控制装置	数控装置		○		
	数字电报	数电	○			
	数字控制	数控	○			
	数学、物理和化学	数理化	○	○	○	
	数学研究所	数学所		○		
SHUANG						
1	双挂号	双挂	○	○		
	双卡式	双卡	○			
	双向选择	双选			○	
SHUI						
3	水产补养队	水产队		○		
	水产学院	水院	○			
	水电工程学院	水工学院	○			
	水电工程学院	水院	○			
	水电设备	水电	○			
	水费、电费	水电			○	
	水费电费	水电费	○	○		
	水果脯	果脯	○			
	水浒传	水浒	○			
	水化学找矿法	水化学法		○		
	水库蓄水容积	库容	○			
	水雷炮火阵地	雷炮阵地		○		
	水力发电	水电	○		○	
	水力发电站	水电站	○	○		
	水力能源	水能	○			
	水利电力部水利水电科学研究院	水科院		○		
	水利电力出版社	水电出版社		○		
	水利工程	水工	○		○	
	水利工程系	水利系		○		
	水利水电科学研究院	水科院	○			
	水利学院	水院	○			
	水路运输	水运	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	水上保険	水險		○		
	水上警察	水警	○		○	
	水上运输	水运			○	
	水上运输保險	水險			○	
	水土保持	水保	○		○	
	水运保險	水險	○			
	水治療法	水疗	○		○	
	水中生长的	水生	○			
	水中声波仪器	水声仪		○		
	水资源调度	水调			○	
4	税金、利润	税利			○	
	税收负担	税负			○	
	税收和利润	税利	○	○		
	税收纪律	税纪			○	
	税收体制改革	税改			○	
	税收征管员	税管员			○	
	税收制度	税制	○			
	税务干部	税干	○		○	
	税务管理	税管			○	
	税务检查	税检			○	
	睡虎地秦墓竹簡	秦簡	○			
SHUO						
1	说唐演义全传	说唐	○			
	说文解字注	说文注	○			
	说文解字段注	说文	○		○	
	说文解字段注	说文段注		○		
	说文解字诂林	说文诂林	○			
	说文解字义证	说文义证	○			
4	硕士研究生	硕研			○	
SI						
1	司法警察	法警	○	○	○	
	司法拘留	司拘	○			
	司机和乘务人员	司乘人员	○			
	司机和售票人员	司售人员	○			
	司机和售票员	司售人员		○	○	
	司机、旅游陪同人员	司培人员			○	
	司级和局级	司局级	○		○	
	司令部、政治部、后勤部	司政后	○		○	
	司长和局长	司局长	○		○	
	丝绸之路	丝绸	○			
	私立学校	私校	○		○	
	私人经营	私营	○			
	私人喂养	私养		○		
	私人用房	私房	○			
	私营企业	私企			○	

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	私用车辆	私车	○			
	私有资产	私产	○			
	私自运输	私运	○			
	思想政治	思政			○	
	斯里兰卡共和国	斯里兰卡		○		
	斯里兰卡民主社会主义共和国	斯里兰卡	○			
	斯威士兰王国	斯威士兰	○	○		
3	死刑缓期执行	死缓		○		
	死刑缓行	死缓	○			
	死刑，缓行二年执行	死缓			○	
4	四川白蜡	川蜡	○			
	四川北部	川北		○		
	四川贝母	川贝		○		
	四川菜	川菜	○			
	四川大学	川大	○	○		
	四川第一棉纺织厂	川棉一厂	○	○		
	四川东部	川东		○		
	四川红茶	川红	○			
	四川厚朴	川朴	○			
	四川化工厂	川化	○	○		
	四川马	川马	○	○		
	四川、陕西	川陕		○		
	四川西部	川西		○		
	四个现代化	四个现代化			○	
	四级干部会议	四干会	○			
	四级农业科学实验网	四级农业网	○			
	四角号码辞典	四角号码		○		
	四角号码新辞典	四角号码		○		
	四库全书	四库	○			
	四书或问	或问	○			
	四书章句集注	四书集注	○			
	饲料仓库	料仓	○			
	饲料袋	料袋	○			
	饲料来源	饲源			○	
	饲养、繁殖	养殖		○		
SONG						
1	松花江嫩江平原	松嫩平原	○			
	松花江拖拉机厂	松拖	○	○		
	松龄汽车公司	松汽	○	○		
	松嫩平原和辽河平原	松辽平原	○			
	松软地基	软基		○		
4	宋代和元代	宋元		○		
	送出去检查	送检	○			
	送出去检验	送检	○			
	送出去审查	送审	○			
	送交汇款	送汇	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
SOU						
1	搜查缴获	查获	○			
SU						
1	苏丹民主共和国	苏丹	○			
	苏里南共和国	苏里南		○		
	苏联共产党	联共	○	○		
	苏联共产党	苏共	○	○		
	苏联共产党布尔什维克	联共布	○	○		
	苏联共产党(布)历史简明教程	联共党史	○			
	苏联红军	红军		○		
	苏联民航	苏航	○			
	苏联侨民	苏桥		○		
	苏联文学研究所	苏文所	○			
	苏联修正主义	苏修	○			
	苏联、中国	苏中		○		
	苏维埃地区	苏区	○			
	苏维埃社会主义共和国联盟	苏联		○		
	苏州刺绣	苏绣	○			
	苏州大学附属第二医院	附二院				WEB
	苏州码字	码字	○			
	苏州滩簧	苏滩	○			
2	俗字体	俗字		○		
4	诉讼辩论比赛	诉辩赛			○	
	肃清反革命	肃反		○		
	肃清反革命分子	肃反	○			
	肃清匪徒	清匪		○		
	肃清特务	肃特	○			
	肃清土匪	肃匪	○			
	速成中学	速中	○			
	速效肥料	速效肥		○		
	塑料编织	塑编			○	
	塑料薄膜	塑膜			○	
	塑料复制版	塑料版		○		
	塑料机械	塑机			○	
	塑性界限	塑界		○		
SUAN						
1	酸牛奶	酸奶	○	○		
	酸性雨	酸雨	○	○		
SUI						
2	隋代和唐代	隋唐		○		
	随时价格	随价	○			
	随行访问	随访	○			
	随行人员	随员	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
SUN						
1	孙子兵法	孙子	○			
SUO						
1	縮小改编	缩编	○			
	縮小微化	缩微	○			
	縮小印刷	索引	○			
	縮小影印	缩影	○			
	縮小制版	缩制	○			
3	索马里民主共和国	索马里	○	○		
TA						
3	塔里木盆地北部	塔北		○		
TAI						
2	台胞家属	台属	○			
	台式电灯	台灯	○			
	台式电风扇	台扇	○			
	台湾大学	台大	○			
	台湾独立分子	台独分子		○		
	台湾独立运动	台独	○			
	台湾海峡两岸	海峡两岸	○			
	台湾轮船	台轮	○			
	台湾民主自治同盟	台盟	○	○		
	台湾商人	台商	○			
	台湾省海峡交流基金会	海基会			○	
	台湾师范大学	台师大	○			
	台湾事务办公室	台办	○			
	台湾同胞	台胞	○	○	○	
	台湾同胞联谊会	台胞联谊会		○		
	台湾同胞联谊会	台联		○		
	台湾同胞联谊会	台联会	○			
	台湾资本	台资	○			
4	太平御览	御览	○			
	太上大道三元品诚谢罪上法	太上三元法	○			
	太阳历	阳历	○	○		
	太阴历	阴历	○	○		
	太原钢铁公司	太钢	○	○		
	泰国共产党	泰共	○	○		
	泰山北斗	泰斗	○			
	泰王国	泰国		○		
TAN						
1	贪污或非法占有	贪占		○		
2	谭鑫培派	谭派	○			
	谭鑫培、俞振飞、麒麟童、马连良	谭愈麒马	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
3	坦桑尼亚联合共和国	坦桑尼亚	○	○		
	坦率诚恳	坦诚		○		
4	碳酸铵	碳铵		○		
	碳酸氢铵	碳铵		○		
TANG						
1	汤加王国	汤加	○			
2	唐代和宋代	唐宋		○		
	唐代、宋代、元代、明代、清代	唐宋元明清		○		
	唐明皇秋夜梧桐雨	梧桐雨	○			
	唐三藏西天取经	西天取经	○			
	糖类食品	糖品	○			
	糖衣炮弹	糖弹	○	○	○	
TAO						
2	逃避外汇	逃汇	○			
	逃脱国家外汇管理	逃汇		○		
	陶行知研究	陶研	○			
	陶行知研究会	陶研会		○		
	陶朱公致富奇书	致富奇书	○			
4	套取外汇	套汇	○			
TE						
4	特别地区	特区	○			
	特别工作	特工		○		
	特别供应	特供	○			
	特别护理	特护		○		
	特别价格	特价	○			
	特别快车	特快	○	○	○	
	特别委员会	特委	○		○	
	特别行政区	特区		○		
	特别刑事法庭	特刑庭	○		○	
	特别需要	特需		○		
	特别优秀	特优	○			
	特等功	特功			○	
	特地邀请的	特邀	○			
	特地约定的	特约	○			
	特地约请的	特约	○			
	特匪特务	匪特		○	○	
	特工人员	特工	○			
	特级教师	特教	○			
	特快专项邮递	特快专递	○			
	特立尼达和多巴哥共和国	特立尼达和多巴哥	○			
	特命全权大使	大使		○		
	特命全权公使	公使		○		
	特区首脑	特首			○	

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	特殊需要	特需		○		
	特殊供应	特供		○		
	特殊工艺	特艺	○			
	特殊教育	特教	○	○	○	
	特殊批准	特批		○		
	特殊企业	特企			○	
	特殊人奥林匹克运动会	特奥会			○	
	特殊师范学校	特示	○			
	特殊蔬菜	特菜			○	
	特殊体型	特体	○	○	○	
	特殊招生	特招			○	
	特务工作	特工	○			
	特务嫌疑	特嫌	○	○	○	
	特务训练班	特训班	○			
	特有的产品	特产	○			
	特种服务	特服			○	
	特种钢	特钢	○			
	特种工艺	特艺		○	○	
	特种挂号	特挂	○			
	特种行业	特行			○	
	特种技术	特技	○			
	特种警察	特警	○			
	特种刑事法庭	特刑庭		○		
	特种养殖业	特养业			○	
TENG						
2	誊写打印社	誊印社		○		
	誊写钢板	钢板	○			
TI						
2	提拔干部	提干	○	○		
	提高级别	提及	○			
	提高价格	提价	○			
	提货单	提单	○	○		
	提炼制造	提制	○			
	提取留作	提留	○			
	提取一部分留作	提留	○			
3	体操协会	体协		○		
	体格检查	体检	○	○	○	
	体力劳动和脑力劳动	体脑		○		
	体态语	体语			○	
	体育锻炼	体锻			○	
	体育工作队	体工队	○	○	○	
	体育科学研究所	体科所		○		
	体育疗法	体疗	○	○	○	
	体育明星	体星	○			
	体育师范学院	体师	○	○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	体育师范学院	体师院	○			
	体育委员	体委	○			
	体育卫生	体卫	○		○	
	体育协会	体协	○		○	
	体育学校	体校	○		○	
	体育学院	体院	○	○	○	
	体育运动科学研究所	体科所	○			
	体育运动委员会	体委	○	○	○	
	体育运动学校	体校		○		
	体育专科学校	体专	○		○	
	体育总会	体总		○		
	体制改革	体改	○	○	○	
	体制改革办公室	体改办			○	
	体制改革委员会	体改委			○	
TIAN						
1	天干地支	干支	○			
	天津百货公司	津百	○			
	天津大学	天大	○	○		
	天津纺织厂	津纺	○	○		
	天津化学工厂	天化	○	○		
	天津、南京、上海、北京	天南海北	○			
	天津染料厂	津染		○		
	天津染料厂	津染厂	○			
	天津人民广播电台	天津台		○		
	天津色织三厂	色三	○	○		
	天津市百货公司	津百		○		
	天津拖拉机厂	天拖	○	○		
	天然气田	气田	○		○	
	天头和地头	天地头	○			
	天线馈电线	馈电线		○		
	天线馈电线	馈线		○		
2	田径联合会	田联		○	○	
	田径协会	田协		○		
	田赛和径赛	田径	○			
	田赛、径赛	田径赛			○	
TIAO						
2	条状施肥	条施	○	○		
	调解处理	调处	○	○		
	调解委员会	调委会	○			
	调停、处理	调处		○		
	调整工资	调资	○	○	○	
	调整级别	调级	○	○		
	调整价格	调价	○	○		
	调整、使减少	调减	○			
	调整试验	调试	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	調整薪水	调薪	○	○		
3	挑选的唱段	选段	○			
	挑选培养	选培	○			
	挑选介绍	选介	○			
4	跳台滑雪	跳雪	○			
TIE						
3	铁道部南口机车车辆机械工厂	南口	○	○		
	铁路工作人员的工作作风	路风	○			
	铁路和矿山	路矿	○		○	
	铁路警察	路警	○	○	○	
	铁路警察	铁警			○	
	铁路局	路局	○		○	
	铁路局管辖区内快车	管快			○	
	铁路旅客运输规程	客规	○			
	铁路小学	铁小	○			
	铁路学院	铁院	○			
	铁路运输	铁运	○		○	
	铁路职工代表会	铁代会	○			
	铁路中学	铁中	○			
	铁路作风	路风	○			
	铁皮印刷	印铁		○		
	铁狮子胡同一号	铁一号		○		
	铁芯损耗	铁耗	○	○		
TING						
1	厅长和局长	厅局长	○		○	
	听力残疾	听残			○	
2	停发薪金，保留工职	停薪留职	○			
	停留居住	居留		○		
	停建缓建	停缓建	○			
	停止工作、等待原材料	停工待料	○			
	停止建造	停建	○			
	停止生产	停产	○			
	停止行使职权，停发薪金	停职停薪	○			
	停止演出	停演	○			
	停止职务反省过错	停止反省	○			
	停滞、膨胀	滞胀	○			
TONG						
1	通风井	风井	○	○		
	通告打电	通电	○			
	通告性电报	通电	○			
	通过自然选择的物种起源	物种起源	○			
	通货膨胀	通胀			○	
	通商条约	商约	○			
	通信联络	通联		○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	通讯联络	通联	○			
2	同济大学	同济	○	○		
3	统购和派购	统派购	○			
	统一包揽, 统一分配	统包统分	○			
	统一包揽, 统一分配	统包统配	○			
	统一编写	统编	○	○	○	
	统一测验	统测	○			
	统一筹划	统筹	○			
	统一存储、统一借贷	统存统贷		○		
	统一调拨、统一分配	统调统配	○			
	统一调拨、统一配给	统调统配		○		
	统一调谐	统调		○		
	统一分配	统配	○	○	○	
	统一管理	统管	○			
	统一核算	统算		○		
	统一检查	统检			○	
	统一建宅	统建	○			
	统一经营, 联产到劳责任制	联产到劳		○		
	统一考试	统考	○	○	○	
	统一上交收入统一支出	统收统支	○			
	统一收购	统购	○		○	
	统一收购、包揽销售	统购包销	○			
	统一收购、统一供应	统购统销		○		
	统一收购、统一销售	统购统销	○	○		
	统一销售	统销	○		○	
	统一战线	统战	○	○	○	
	统一招生	统招	○		○	
TOU						
2	投保户	保户			○	
	投放贷款	投贷			○	
	投放档案	投档	○			
	投考被录取	考取	○			
	投入保险	投保	○			
	投入劳力	投劳折资			○	
	投入拍摄	投拍			○	
	投入生产	投产	○	○		
	投资建设	投建			○	
4	透平机	透平	○			
TU						
1	突击检查	突查			○	
	突尼斯共和国	突尼斯	○	○		
2	图画展览	画展			○	
	图书和报刊	书报		○		
	图书馆和博物馆	图博		○		
	图书馆转业	图专	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	图书评论	书评	○			
	图书展览	书展	○	○	○	
3	土产和特产	土特产	○		○	
	土产品和特产品	土特产		○		
	土产品和特产品	土特产品		○		
	土产品、畜产品	土畜产	○			
	土产、畜产	土畜产			○	
	土地房产所有证	土地证	○	○		
	土地肥料研究所	土肥所	○			
	土地改革	土改	○	○	○	
	土地合作社	土地社	○			
	土地税	地税		○		
	土地行政	地政	○			
	土耳其共和国	土耳其	○	○		
	土法生产和洋法生产并举	土洋并举		○		
	土方工程	土方	○			
	土木工程系	土工系		○		
	土木建筑	土建	○	○	○	
	土木建筑系	土建系		○		
	土壤肥料	土肥	○		○	
	土壤化学	土化	○			
	土壤温度	土温	○	○	○	
	土星卫星	土卫	○			
TUAN						
2	团级干部	团干	○			
	团级职务	团职	○			
	团市委员会	团市委	○			
	团体拜年	团拜	○			
	团体购买	团购			○	
	团委会	团委	○			
	团委委员会议	团委会	○			
	团委员会	团委会	○			
	团支部书记	团支书	○			
	团支部委员会委员	团支委	○			
	团中央委员会	团中央	○			
TUI						
1	推测估算	测算	○			
	推断演绎	推演	○			
	推广普通话	推普	○	○	○	
	推广普通话办公室	推普办		○		
	推荐介绍	推价	○			
	推诿拖拉	推托	○			
	推选委员会	推委会			○	
4	退掉耕地，还原为林场	退耕还林	○			
	退掉耕地，还原为牧场	退耕还牧	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	退掉耕地，还原为渔场	退耕还渔	○			
	退还、赔偿	退赔		○		
	退还押金	退押	○			
	退还赃物	退赃		○		
	退伍军人安置工作办公室	退伍办	○			
	退伍军人证明书	退伍证	○			
	退休、离休	退离休			○	
	退休休养	退休	○			
TUO						
1	托儿，保育	托保	○			
	托儿所、幼儿园	托幼	○	○	○	
	托儿所、幼儿园	托幼儿园		○		
	托儿所、幼儿园办公室	托幼办	○			
	托洛茨基派	托派	○	○		
	托洛茨斯基派	托派		○		
	拖拉机站	机站	○	○		
	脱离轨道	离轨	○			
	脱离生产	脱产	○	○		
	脱离文盲状态	脱盲	○	○		
WA						
1	挖掘潜力	挖潜	○	○		
	挖潜、革新、改造	挖革改	○	○		
WAI						
4	外包协作	外协	○			
	外包装袋	外装袋	○			
	外包装袋儿	外装袋儿	○			
	外部协作	外协			○	
	外层空间	外空	○	○	○	
	外出调查	外调	○			
	外地报纸外地刊物	外报外刊	○			
	外地劳工	外劳			○	
	外国宾客	外宾		○		
	外国钞票	外钞	○	○		
	外国国籍	外籍	○	○		
	外国航班	外航	○	○		
	外国航空公司	外航	○	○		
	外国货币	外币	○	○		
	外国货物	外货	○			
	外国教师	外教		○		
	外国军队	外军	○			
	外国轮船	外轮		○		
	外国侨民	外侨	○	○		
	外国人管理处	外管处	○			
	外国商人	外商	○	○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	外国香烟	外烟	○			
	外国语	外语	○			
	外国语学院	外院			○	
	外国语言文学	外文	○			
	外国专家局	外专局	○			
	外国资本	外资	○		○	
	外国资金	外资		○		
	外汇兑换券	外汇券	○			
	外汇市场	汇市			○	
	外汇制度	汇制			○	
	外籍教师	外教	○	○	○	
	外籍轮船	外轮	○			
	外交部部长	外长	○	○		
	外交部长	外长			○	
	外交事务	外事		○		
	外交委员会	外委会	○		○	
	外交信使	信使		○		
	外来人口管理	外管			○	
	外商企业	外企			○	
	外事办公室	外办	○	○	○	
	外文出版发行事业局	外文局	○			
	外文图书出版社	外文出版社		○		
	外销转内销	外转内	○	○		
	外销转内销的产品	转内品	○			
	外语教学与研究	外研			○	
	外语学院	外院	○			
	外语专科学校	外专	○	○		
	外走国际包裹	外走	○			
WAN						
2	完全小学校	完小	○	○	○	
	完全中学	完中	○	○	○	
	玩具教具	玩教具	○			
3	晚期癌症	晚癌			○	
	婉言拒绝	婉拒	○			
	婉言相商	婉商	○			
	婉言谢绝	婉谢	○			
4	万宝电器工业公司	万宝公司		○		
	万国邮政联盟	万国邮联	○	○		
	万有引力	引力	○			
WANG						
2	王实甫著西厢记	王西厢	○	○		
	王文成公全书	阳明全书	○			
	王子年拾遗记	拾遗记	○			
3	网球联合会	网联		○		
	网球协会	网协		○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	网箱养鱼	网养			○	
4	望江亭中秋切脍旦	望江亭	○			
WEI						
1	危地马拉共和国	危地马拉	○	○		
	危旧房屋改造	危改			○	
	危险的工程	险工	○			
	危险的现象	险象	○			
	危险地段	险段	○			
	危险房屋	危房	○	○		
	危险货物运输	危规	○			
	危险区域	险区	○			
	微安培	微安	○			
	微法拉	微法	○			
	微分和积分	微积分	○			
	微量元素化肥	微肥			○	
	微欧姆	微欧	○			
	微型电脑	微电脑	○		○	
	微型电子计算机	微电机	○			
	微型电子计算机	微机	○	○	○	
	微型电子计算机	微计机	○			
	微型电子计算机	微计算机	○			
	微型电子计算机	微型机	○	○	○	
	微型雕刻	微雕			○	
	微型轿车	微轿			○	
	微型面包车	微面			○	
2	违背纪律	违纪		○		
	违反规章	违章		○		
	违反国家有关专项控制商品的规定	违控			○	
	违反纪律	违纪		○		
	违反宪法	违宪		○		
	围栏养殖	围养			○	
	唯物主义历史观	唯物史观		○		
	唯物主义与经验主义批判	唯批	○			
	维持和平	维和			○	
	维护检修	维修	○			
	维棉布	维棉	○	○		
	维摩诘所说经	维摩经	○			
	维尼纶	维纶	○			
	维尼纶棉布	维棉	○	○		
	维吾尔医药学	维医	○	○		
	维吾尔语	维语	○	○		
	维吾尔族	维族	○	○		
3	委内瑞拉共产党	委共	○			
	委内瑞拉共和国	委内瑞拉	○	○		
	委托办理	委办	○			
	委托购买	委购	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	委托培养	委培			○	
	委托收款	托收	○			
	委托销售	委销	○			
	委托银行收款	托收	○			
	委托印制	委印			○	
	委员会办公室	委办	○			
	委员会和工作组	委组	○			
4	卫生防疫	卫防			○	
	卫生检查	卫检			○	
	卫生筷子	卫生筷	○			
	卫生勤务	卫勤	○			
	卫生学校	卫校	○	○	○	
	卫星电视	卫视			○	
	卫星式宇宙飞船	宇宙飞船		○		
	慰劳军队	劳军		○		
WEN						
1	温度差	温差	○	○		
	温度控制	温控	○		○	
2	文化大革命	文革	○		○	
	文化革命	文革	○			
	文化教育	文教	○	○	○	
	文化教育办公室	文办		○		
	文化教育办公室	文教办		○		
	文化教育委员会	文委	○		○	
	文化、教育、卫生	文教卫			○	
	文化艺术出版社	文艺出版社		○		
	文化用品交易会	文交会			○	
	文化娱乐	文娱	○	○	○	
	文汇报	文汇		○		
	文件电报	文电	○			
	文件堆积如山、会议多得像海那样	会海	○			
	文件堆积如山、会议多得像海那样	文山会海	○			
	文教办公室	文办	○			
	文教体育用品	文体用品		○		
	文教卫生	教卫	○			
	文教卫生	文卫	○	○		
	文科和理科	文理科	○	○		
	文科综合	文综			○	
	文莱苏丹国	文莱	○	○		
	文史管理委员会	文管会		○		
	文书、秘书	文秘	○		○	
	文物保护	文保	○		○	
	文物、博物	文博	○		○	
	文物博物馆	文博馆		○		
	文物馆、博物馆	文博馆	○			
	文物管理委员会	文管会	○	○	○	

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	文物事业管理局	文物局		○		
	文献通考	通考	○			
	文心雕龙	文心	○			
	文心雕龙学	龙学	○			
	文选学	选学	○			
	文学编辑	文编			○	
	文学概论	文概	○			
	文学和历史	文史	○		○	
	文学和史学	文史		○		
	文学和史学专业	文史		○		
	文学和艺术	文艺	○	○	○	
	文学、历史、哲学	文史哲	○		○	
	文学体裁	文体		○		
	文学研究所	文学所	○			
	文学研究所	文研所	○	○		
	文学艺术工作者代表大会	文代会			○	
	文学艺术界联合会	文联		○	○	
	文艺工作团	文工团	○	○	○	
	文艺理论	文论	○			
	文艺宣传队	文宣队	○	○	○	
	文娱体育	文体	○	○	○	
	文娱体育活动	文体活动		○		
	文娱委员	文委	○			
	文章体裁	文体		○		
	文章摘要	文摘	○			
	文字编辑	文编			○	
	文字改革	文改	○	○		
	文字改革委员会	文改会			○	
3	稳定生产	稳产	○			
WO						
1	涡轮机	轮机	○		○	
4	卧地式	卧式	○			
WU						
1	乌干达共和国	乌干达	○	○		
	乌拉圭东岸共和国	乌拉圭	○	○		
	乌兰察布盟	乌盟	○			
	乌鲁木齐市	乌市	○			
	乌沙帽	乌沙	○			
	乌纱帽	纱帽			○	
	污水灌溉	污灌			○	
2	无产阶级革命和赫鲁晓夫修正主义—八评 苏共中央的公开信	八评	○			
	无产阶级文化大革命	文革		○		
	无产阶级文化大革命	文化大革命	○	○		
	无产阶级文化大革命	文化革命		○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	无轨电车	无轨		○		
	无核武器区	无核区	○			
	无后座力炮	无座力炮	○			
	无机肥料	无机肥	○	○		
	无机化合物	无机物		○		
	无机化学	无化	○			
	无人驾驶飞机	无人机		○		
	无限电台	电台	○			
	芜湖市第五人民医院	市五院				WEB
3	五反运动	五反	○			
	五讲四美三热爱	五四三			○	
	五讲四美三热爱办公室	五四三办公室		○		
	五讲四美三热爱活动	五四三活动		○		
	五讲四美三热爱委员会	五四三委员会	○			
	五金交电	五交	○	○	○	
	五岭以南	岭南	○			
	五七干部学校	五七干校	○			
	五七干校	干校	○			
	五四青年节	五四	○			
	五四运动	五四	○			
	五位革命老人	五老	○			
	五言古诗	五古		○	○	
	五言古体诗	五古	○			
	五言绝句	五绝	○	○	○	
	五言律诗	五律	○	○	○	
	五羊城	羊城	○	○		
	五一六反革命集团	五一六		○		
	五一六反革命集团分子	五一六		○		
	五一国际	五一	○			
	五一国际劳动节	五一	○			
	五种小型工业	五小	○			
	五种小型工业	五小工业	○			
	午间休息	午休	○	○		
	武汉柴油机厂	武柴	○	○		
	武汉大学	武大	○	○		
	武汉地质学院	武汉地院	○	○		
	武汉钢铁公司	武钢	○	○		
	武汉建筑材料工业学院	建材		○		
	武汉建筑材料工业学院	建材学院		○		
	武汉水利电力学院	水院		○		
	武器核查	武核			○	
	武术联合会	武联		○	○	
	武术协会	武协		○	○	
	武术学校	武校	○	○	○	
	武装工作队	武工队	○	○	○	
	武装警察	武警	○		○	
	武装委员会	武委会	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	舞蹈比赛	舞赛			○	
	舞蹈技艺	舞艺	○		○	
	舞蹈家协会	舞协			○	
	舞蹈明星	舞星	○			
	舞蹈学院	舞院	○	○	○	
	舞蹈学校	舞校	○	○	○	
	舞蹈专科学校	舞专	○	○		
	舞台监督	舞监			○	
	舞台疗法	舞疗			○	
	舞台美术	舞美	○	○	○	
4	戊戌变法六君子	戊戌六君子		○		
	物价补贴	价补		○		
	物价补贴	物贴	○			
	物价改革	价改			○	
	物价检查	物检	○			
	物理、化学	理化			○	
	物理化学	物化	○			
	物理勘探	物探	○	○		
	物理疗法	理疗	○	○	○	
	物理学	物理	○			
	物理学和化学	理化	○	○		
	物品产量指数	产量指数		○		
	物业管理	物管			○	
	物质资料	物资	○			
	物资流通	物流			○	
	物资贸易	物贸			○	
	物资消耗	物耗	○			
	雾化灌溉	雾灌			○	
XI						
1	西安电影制片厂	西影		○		
	西安电影制片厂	西影厂	○	○		
	西安东风仪表厂	东仪		○		
	西安东风仪表厂	东仪厂		○		
	西安交通大学	西安交大	○	○		
	西安无线电二厂	西无二厂	○	○		
	西安无线电三厂	西无三厂	○	○		
	西安无线电一厂	西无一厂	○	○		
	西班牙共产党	西共	○	○		
	西班牙国	西班牙	○			
	西班牙语	西语	○	○		
	西北大学	西大	○	○		
	西北地区	西北	○			
	西北工业大学	西北工大		○		
	西北工业大学	西工大	○	○		
	西北联合大学	西北联大	○	○		
	西北农学院	西农		○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	西北农学院	西农院	○			
	西北轻工业学院	西北轻院	○	○		
	西方语言	西语	○	○		
	西方语言文学系	西语系	○	○		
	西方哲学史	西哲史	○			
	西汉通俗演义	西汉演义	○			
	西京东风仪表厂	东仪	○			
	西经度	西经	○	○		
	西康、西藏	康藏		○		
	西南地区	西南	○			
	西南非洲	西南非	○			
	西南交通大学	西南交大	○	○		
	西南联合大学	西南联大	○	○		
	西南农业学院	西农院	○			
	西皮和二黄	皮黄	○		○	
	西萨摩亚独立国	西萨摩亚	○			
	西式短裤	西短			○	
	西式服装	西服	○			
	西式服装	西装	○			
	西式糕点	西点	○			
	西洋画	西画	○		○	
	西洋式	西式	○			
	西洋音乐	西乐	○			
	西岳华山碑	华山碑	○			
	西藏医药学	藏医		○		
	西直门内大街	西内		○		
	西直门内大街	西内大街		○		
	西直门外大街	西外		○		
	西直门外大街	西外大街		○		
	吸收储蓄	吸储			○	
	希腊共产党	希共	○			
	希腊共和国	希腊	○	○		
	稀少缺乏	稀乏	○			
	锡林郭勒盟	锡盟	○			
2	习惯用语	习语	○			
3	洗脸盘	脸盘	○			
	洗脑筋	洗脑		○		
	洗相纸	相纸		○		
4	戏剧改革	戏改	○			
	戏剧家协会	剧协			○	
	戏剧评论	剧评	○	○	○	
	戏剧情节	剧情	○			
	戏剧研究所	戏研所	○	○		
	戏剧展演	剧展			○	
	戏剧专科学校	剧专	○	○	○	
	戏剧专科学校	戏专	○	○		
	戏曲学校	戏校	○	○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	系办公室	系办	○			
	细胞器	胞器	○			
	细菌肥料	菌肥	○	○	○	
	细菌性痢疾	菌痢		○	○	
XIA						
4	下放权力	放权	○			
	下脚料	下脚	○			
	夏季播种	夏播	○	○		
	夏季锄地	夏锄	○			
	夏季的播种	夏种		○		
	夏季的收成	夏收		○		
	夏季服装	夏装		○		
	夏季管理	夏管	○			
	夏季时间制度	夏时制		○		
	夏季收割	夏收	○			
	夏季收割农作物	夏收		○		
	夏季田间管理	夏管	○		○	
	夏令时间制度	夏时制	○			
	夏绿阔叶林	夏绿林		○		
	厦门大学	厦大	○	○		
XIAN						
1	先进集体和先进个人代表大会	先代会	○			
	先天性心室间隔缺损	室缺	○			
	先天性心血管病	先心病			○	
	先天性心脏病	先心病	○			
	先训练后补入作战部队	先训后补	○			
	纤维性颤动	纤颤	○			
	鲜鸡蛋	鲜蛋	○			
3	显微镜检察	镜检	○		○	
4	限制报考	限报	○			
	限制供应	限供	○			
	限制购买	限购	○			
	限制价格	限价	○	○		
	限制生产	限产	○			
	限制收购	限收	○			
	限制养犬	限养			○	
	限制用电	限电	○			
	县党委	县委	○			
	县革命委员会	县革委	○	○		
	县供销社联合社	县联社	○			
	县级和团级	县团级	○		○	
	县立师范	县师	○	○		
	县立中学	县中	○	○		
	县人民代表大会	县人大	○	○		
	县、人民公社、生产队	县、社、队	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	县人民医院	县医院		○		
	县人民政府	县政府		○		
	县委直属	县直	○			
	县委直属机关	县直		○		
	县政府	县府	○			
	县政治协商会议	县政协		○		
	县总工会	县总	○	○		
	现代、当代	现当代			○	
	现代汉语辞典	现汉	○	○		
	现任职务	现职	○			
	现行反革命	现反	○		○	
XIANG						
1	乡村干部	乡干	○			
	乡村农民协会	乡农会	○			
	乡村兴办的	乡办	○			
	乡村邮递员	乡邮员	○		○	
	乡村邮寄站	乡邮站	○			
	乡人民代表大会	乡人大	○			
	乡人民政府	乡政府	○	○		
	乡镇企业	乡企			○	
	香港、澳门、台湾	港澳台			○	
	香港版本	港版	○			
	香港大学	港大	○	○		
	香港股市	港股			○	
	香港和澳门	港澳	○	○	○	
	香港和台湾	港台	○		○	
	香港货币	港币	○	○		
	香港记者	港记			○	
	香港警察	港警	○		○	
	香港、九龙	港九			○	
	香港客人	港客			○	
	香港旅客	港客	○			
	香港明星	港星	○		○	
	香港商人	港商	○	○	○	
	香港式样	港式	○			
	香港事务	港事			○	
	香港同胞	港胞	○		○	
	香港消费者委员会	香港消委会		○		
	香港小姐	港姐	○		○	
	香港英国当局	港英			○	
	香港英国当局	港英当局	○			
	香港政府	港府			○	
	香港资本	港资	○		○	
	香港总督	港督	○		○	
	湘妃竹	湘竹	○			
	湘潭大学	湘大	○	○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	湘竹帘	湘帘	○			
2	详细解释	详解	○			
	详细介绍	详介	○			
4	向内地迁移	内迁	○			
	向上浮动	上浮	○			
	向上级报告	上报	○			
	向上级机关调动	上调	○			
	向外挤	外挤	○			
	向外省调运	外调	○			
	向外省调运	外运	○			
	向下浮动	下浮	○			
	向下级单位拨款	下拨	○			
	向下级单位调动	下调	○			
	相角调制	调相	○			
	象牙本质	牙质	○			
	象牙雕刻	牙雕	○			
	象牙海岸共和国	象牙海岸	○	○		
	象牙筷子	牙筷	○			
	象牙图章	牙章	○			
	橡胶塑料	橡塑	○			
	橡皮图章	橡章	○			
XIAO						
1	消除虫害消灭疾病	除害灭病	○			
	消防警察	消警			○	
	消耗能源	耗能	○			
	消灭苍蝇	灭蝇		○		
	消灭老鼠	灭鼠		○		
	消费者监督联合会	消联			○	
	消费者委员会	消委会		○	○	
	消费者协会	消协		○	○	
	硝酸铵	硝铵	○			
	萧何月夜追韩信	追韩信	○			
	销售价格	销价	○	○		
	销售势头	销势	○			
	销售数量	销量	○			
	潇湘电影制片厂	湘影		○		
	潇湘电影制片厂	潇湘厂		○		
3	小儿科	儿科	○			
	小儿科	儿科		○		
	小尔雅	小雅	○			
	小公共汽车	小公共			○	
	小公共汽车	小公汽	○	○		
	小规模修理	小修	○			
	小教师	小教	○			
	小型巴士	小巴	○		○	
	小型的、采用洋法生产的高炉群	小土群	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	小型化学肥料	小化肥	○			
	小型火力发电厂	小火电	○			
	小型交易会	小交会	○		○	
	小型面包车	小面			○	
	小型企业、土法生产、广泛发动群众	小土群	○			
	小型水力发电	小水电		○		
	小型水力发电站	小水电	○			
	小型四轮	小四轮	○			
	小型拖拉机	小拖			○	
	小学教师	小教	○	○		
	小学教育	小教	○	○	○	
	小学生运动会	小运会			○	
	小资产阶级情调	小资			○	
	小资产阶级情调	小资产		○		
4	校办工厂	校厂	○			
	校办企业	校企			○	
	校庆日	校庆	○			
	校务管理	校管	○			
	校务管理委员会	校委会		○		
	校务委员会	校委会	○		○	
	效果和利益	效益	○			
	效力和作用	效用	○			
	效益、成绩	效绩			○	
XIE						
2	协助举办	协办	○			
	协助调查	协查	○			
	协助管理	协管			○	
	协助研究	助研			○	
	协助演出	助演			○	
	斜齿圆柱齿轮	斜齿轮		○		
XIN						
1	心包放液穿刺术	心包穿刺术	○			
	心瓣膜病	心瓣病	○			
	心搏动	心搏	○			
	心搏频率	心率	○	○		
	心动电流图	心电图	○	○	○	
	心动电流图	心图	○			
	心房颤动	房颤	○		○	
	心房过早期外收	房早	○			
	心肌梗塞	心梗			○	
	心肌梗塞	心梗	○			
	心理惩罚	心罚			○	
	心理教育	心育			○	
	心理疗法	心疗			○	
	心理研究所	心理所		○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	心理音乐疗法	音疗	○			
	心理状态	心态	○			
	心力衰竭	心衰	○			
	心室颤动	室颤				殷志平1999
	心脏内科	心内			○	
	心脏外科	心外			○	
	新安旅行团	新旅	○	○		
	新编国民革命军第四军	新四军			○	
	新陈代谢	代谢	○			
	新出生的	新生	○			
	新的地址	新址	○			
	新的生命	新生	○			
	新的优秀人才	新秀	○			
	新的邮票	新邮	○			
	新华通讯社	新华社	○			
	新加坡巴士公司	新巴		○		
	新加坡共和国	新加坡	○	○		
	新加坡航空公司	新航	○			
	新疆北部	北疆	○	○		
	新疆大学	新大	○			
	新疆南部	南疆	○	○		
	新疆、西藏、兰州	新西兰	○			
	新街口外大街	新外		○		
	新街口外大街	新外大街		○		
	新解放区	新区	○	○		
	新刻出象点板时尚昆腔杂曲醉怡情	醉怡情	○			
	新日本钢铁公司	新日铁		○		
	新闻工作者协会	新协		○		
	新闻工作者联合会	新联		○		
	新西兰共产党	新共	○			
	新鲜的牛奶	鲜奶	○			
	新兴力量运动会	新运会		○		
	新学生	新生	○			
	新学伪经考	伪经考	○			
	新英汉辞典	新英汉		○		
4	信用贷款	信贷	○	○		
XING						
1	兴无产阶级思想、灭资产阶级思想	兴无灭资		○		
	星期一、星期二、星期三	星期一、二、三				陈建民1963
	星球大战	星战	○		○	
2	刑案侦破	刑侦	○			
	刑满释放	刑释	○	○	○	
	刑事案件	刑案	○		○	
	刑事犯	刑犯			○	
	刑事法庭	刑庭		○		
	刑事警察	刑警	○	○	○	

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	刑事拘留	刑拘	○		○	
	刑事审判庭	刑庭	○		○	
	刑事诉讼法	刑诉法	○	○		
	刑事责任	刑责			○	
	刑事侦察	刑侦			○	
	行车距离	车距	○			
	行车执照	车照	○			
	行车组织规则	行规	○			
	行酒令	行令	○			
	行李包裹	行包	○			
	行书和草书	行草	○		○	
	行政部门和企业部门	政企	○			
	行政部门和企业部门职责分开	政企分开	○			
	行政公署	行署	○	○		
	行政管理	行管	○		○	
	行政管理处	行管处		○		
	行政纪律	政纪			○	
	行政拘留	行拘	○			
4	性质和形状	性状	○	○		
XIONG						
1	匈牙利人民共和国	匈牙利	○	○		
	匈牙利通讯社	匈通社	○	○		
	胸部透视	胸透	○	○	○	
	胸高直径	胸径		○		
	胸廓改形术	胸改	○	○		
XIU						
1	休息和整训	休整	○			
	休养、疗养	休疗			○	
	修辞格	辞格	○			
	修辞学发凡	发凡	○			
	修道院	修院	○	○	○	
	修改宪法	修宪	○	○	○	
	修理旧货、利用废品	修旧利废	○			
XU						
4	叙利亚通讯社	叙通社	○			
	畜牧生产合作业	牧业社		○		
	畜牧业	牧业	○	○		
	畜牧业产品	畜产	○		○	
	畜牧业机械	牧机	○			
	畜牧业生产互助组	牧业互助组		○		
	畜牧业生产互助组	互助组		○		
	续资治通鉴	续通鉴	○			
XUAN						

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
1	宣布判決	宣判	○			
	宣传干部	宣干	○			
	宣传讲解	宣解	○			
	宣传、教育	宣教	○	○	○	
	宣传委员	宣委	○	○	○	
	宣武门内大街	宣内		○		
	宣武门内大街	宣内大街		○		
	宣武门外大街	宣外		○		
	宣武门外大街	宣外大街		○		
	3	选美人	选美		○	
选拔比赛		选赛	○			
选拔调动		选调		○		
选拔贤人、任用能人		选贤任能	○			
选调并演出		调演	○			
选调公演		调演			○	
选择、报考		选报	○			
选择录用		选录	○			
选种和育种		选育	○	○		
XUE						
1	削减开支	减支			○	
2	穴状播种	穴播	○			
	穴状施肥	穴施	○	○		
	学费和杂费	学杂费	○	○	○	
	学龄前	学前	○			
	学年末考试	年考	○			
	学期末考试	期试	○			
	学期中考试	期中考	○			
	学生代表大会	学代会	○	○		
	学生联合会	学联		○	○	
	学生平均	生均			○	
	学生运动	学运	○	○	○	
	学生尊敬老师、老师爱护学生	尊师爱生	○			
	学术委员会	学委			○	
	学习和品德	学品	○			
	学习教育	学教			○	
	学习毛泽东著作积极分子代表大会	积代会	○			
	学习年龄	学龄	○			
	学习委员	学委	○			
	学习委员会	学委会		○		
	学校产业	校产			○	
	学校地址	校址	○			
	学校董事会董事	校董			○	
	学校革命委员会	校革委会	○			
	学校教育制度	学制	○	○		
	学校、企业	校企			○	
	学校兴办	校办	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	学校兴办的	校办	○			
	学校运动会	校运会	○	○		
	学院和学校	院校	○		○	
4	血凝抑制	血抑	○			
	血球凝集	血凝	○		○	
	血球透析	血透			○	
	血丝虫	丝虫	○			
	血吸虫病防治	血防	○	○	○	
	血细胞沉降率	血沉			○	
	血液循环	血循			○	
XUN						
2	巡回检查	巡检			○	
	巡回演出	巡演	○		○	
	巡回展览	巡展	○		○	
	荀慧生排	荀排	○			
YA						
1	鸭儿广梨	鸭儿广	○			
	压低价格	压价	○			
	压低商品等级	压机	○			
	压力锻造	压锻	○			
	压力接合	压接	○			
	压力铸造	压铸	○	○		
	压缩编制	压编	○			
	压缩式制冷机	压缩机		○		
4	亚非法律协商委员会	亚非法协		○		
	亚非利加州	非洲	○	○		
	亚美利加洲	美洲		○		
	亚细亚洲	亚洲	○	○		
	亚洲奥林匹克理事会	亚奥理会	○			
	亚洲奥林匹克委员会理事会	亚奥理事会		○		
	亚洲奥林匹克委员会理事会	亚洲奥理会		○		
	亚洲电视台	亚视		○		
	亚洲冬季运动会	亚东会			○	
	亚洲东部	东亚		○		
	亚洲东北部	东北亚		○		
	亚洲东南部	东南亚		○		
	亚洲、非洲、拉丁美洲	亚非拉	○	○		
	亚洲广播联盟	亚广联		○		
	亚洲广播联盟	亚广联盟		○		
	亚洲和非洲	亚非	○	○		
	亚洲和太平洋	亚太	○			
	亚洲和太平洋区域和平会议	亚太和会		○		
	亚洲及太平洋地区广播联盟	亚广联	○			
	亚洲集体安全体系	亚安体系	○	○		
	亚洲锦标赛	亚锦赛			○	

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	亚洲俱乐部杯	亚俱杯			○	
	亚洲俱乐部锦标赛	亚俱赛			○	
	亚洲开发银行	亚行	○	○		
	亚洲开发银行	亚银	○	○		
	亚洲南部	南亚		○		
	亚洲排球联盟	亚洲排联	○			
	亚洲乒乓球锦标赛	亚乒赛		○	○	
	亚洲乒乓球联盟	亚乒联		○		
	亚洲乒乓球联盟	亚乒联盟	○	○		
	亚洲青年锦标赛	亚青赛			○	
	亚洲太平洋邮政联盟	亚太邮联	○			
	亚洲西部	西亚		○		
	亚洲西南部	西南亚		○		
	亚洲小姐	亚姐			○	
	亚洲新兴力量运动会	新运会	○			
	亚洲新兴力量运动会	亚新会	○			
	亚洲业余田径联合会	亚田联	○			
	亚洲运动会	亚运会	○	○	○	
	亚洲运动会联合会	亚运会联合会		○		
	亚洲中部	中亚		○		
	亚洲足球联合会	亚足联	○		○	
YAN						
1	烟灰缸	烟缸	○			
2	延长展期继续展览	续展		○		
	延缓建设	缓建	○	○		
	延期付款	延付	○			
	严厉打击	严打		○		
	严肃惩罚	严惩	○			
	严肃处理	严处	○			
	言菊朋派	言派	○			
	炎帝和黄帝的子孙	炎黄子孙	○			
	研究和进修的人	研究生		○		
	研究和讨论	研讨		○	○	
	研究生入学考试	研考			○	
	研究探讨	研讨	○			
	研究学习	研习	○			
	研究制造	研造	○			
	研究制造	研制	○	○		
	阎魔罗阁	阎罗	○			
	颜鲁公字体	颜体	○	○		
	颜真卿的字体	颜体	○			
	颜真卿、柳公权	颜柳			○	
	颜真卿字体	颜体	○	○		
3	演出、播放	演播		○		
	演习、训练	演练		○		
4	晏子春秋	晏子	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
YANG						
2	阳春曲	阳春	○			
	杨宝森派	杨派	○			
	杨成武、余立金、傅崇碧	杨余傅		○		
	杨德志、罗瑞卿、耿彪	杨罗耿		○		
3	仰角拍摄	仰拍	○			
	养猪场	猪场	○			
	氧气切割	气割	○			
4	样品机械	样机	○			
	样品邮票	样票	○			
YAO						
1	腰椎穿刺	腰穿	○	○		
	腰椎麻醉	腰麻	○			
4	药材市场	药市			○	
	药剂师	药师	○			
	药理学	药理	○			
	药品管理	药管	○			
	药品检验	药检	○			
	药品检验所	药检所		○		
	药品交易会	药交会			○	
	药品疗效	药效	○			
	药物检查	药检			○	
	药物流产	药流			○	
	药物麻醉	药麻	○	○		
	药物研究所	药物所	○	○		
	药物疹	药疹	○			
	药用肥皂	药皂	○			
YE						
1	也门民主人民共和国	民主也门	○	○		
3	冶金建设	冶建	○		○	
	冶金建筑学院	冶院	○	○		
	“野人”考察	野考			○	
	野生动物	野物	○			
	野生动物保护	野保			○	
	野战火炮	野炮	○			
	野战军司令部	野司	○			
	野战军政治部	野政	○		○	
4	液化石油气	液化气	○	○		
	液晶显示器	液显			○	
	液态晶体	液晶	○	○		
	叶盛兰派	叶派	○			
	夜大学	夜大	○	○	○	
	夜间学校	夜校	○		○	
	业余大学	业大	○	○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	业余教育	业教	○	○		
	业余教学	业教	○			
	业余学校	业校	○	○		
	业余中学	业中	○	○		
YI						
1	一半时间耕作，一半时间读书	半耕半读	○			
	一半时间工作，一半时间读书	半工半读	○			
	一半时间务农，一半时间行医	半农半医	○			
	一传手	一传	○			
	一大、二洋、三古	大洋古	○			
	一等秘书	一秘			○	
	一定的方向	定向	○			
	一个国家两种制度	一国两制	○	○	○	
	一个中国一个台湾	一中一台	○			
	一九五六年到一九六七年全国农业发展规划纲要	纲要	○	○		
	一九五六年到一九六七年全国农业发展规划纲要	农业发展纲要		○		
	一级保养	一保	○			
	一级采购供应站	一级站	○			
	一为平均主义、二为无偿调拨	平调	○			
	一为平均主义、二为无偿调拨	一评二调	○			
	一为‘穷’，二为‘白’	一穷二白	○			
	一曰大、二曰公	一大二公	○			
	一脏、二乱、三差	脏乱差	○			
	一长负责制	一长制	○			
	伊克昭盟	伊盟	○			
	伊拉克共和国	伊拉克	○	○		
	伊朗伊斯兰共和国	伊朗	○			
	伊犁毛纺织厂	伊毛	○	○		
	伊斯兰协会	伊协		○		
	衣面布料	面料	○			
	医疗卫生	医卫			○	
	医残疾退职	残退	○			
	医科大学	医大	○	○	○	
	医疗保险	医保			○	
	医疗和护理	医护	○		○	
	医疗和药品	医药	○			
	医疗人员、患者	医患			○	
	医疗事务	医务	○			
	医疗制度改革	医改			○	
	医生嘱咐	医嘱	○			
	医务道德	医德	○			
	医学科学研究所	医科所			○	
	医学科学院	医科院		○		
	医学专科学校	医专	○	○	○	
	医药管理局	医管局	○	○		
	医药行政	药症	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	依法惩办	法办	○	○		
	依照规章办事	照章办事	○			
	依照遵循	依循		○		
2	移植皮肤	植皮		○		
	移动摄影	移摄	○			
3	乙型病毒性肝炎	乙肝	○	○	○	
	乙型病毒性肝炎	乙型肝炎		○		
	乙型肝炎血源疫苗	乙肝疫苗		○		
	以兵士代替干部	以兵代干	○			
	以产量计算工分	以产计分	○			
	以超编补充缺编	以超补缺	○			
	以次品充当好货	以次充好	○			
	以党代替政权	以党代政	○			
	以发展副业生产养农业机械化	以副养机	○			
	以发展副业生产促进农业生产	以副促农	○			
	以罚款来代替刑罚制裁	以罚代刑	○			
	以犯罪行为当作不正之风	以罪当风	○			
	以丰收弥补歉收	以丰补歉	○			
	以钢铁生产为纲	以钢为纲	○			
	以工代赈	工赈	○			
	以工人来代替干部	以工代干	○			
	以工业生产促进农业生产	以工促农	○			
	以工业生产弥补农业生产	以工补农	○			
	以机械化促进农业生产	以机促农	○			
	以进货促进销售	以进促销	○			
	以进口养出口	以进养出	○			
	以劳动力确定田亩	以劳定田	○			
	以利用职权谋取私利	以权谋私	○			
	以粮食生产为纲	以粮为纲	○			
	以毛重作净重	毛作净	○			
	以牧业生产促进农业生产	以牧促农	○			
	以农民代替干部	以农代干	○			
	以农业生产养牧业生产	以农养牧	○			
	以派别划界限	以派划线	○			
	以批发数量代替零售额	以批代零	○			
	以轻工业促进农业生产	以轻促农	○			
	以轻工业促进重工业生产	以轻促重	○			
	以人代替法律	以人代法	○			
	以生产情况确定销售计划	以产定销	○			
	以田亩确定产量	以田定产	○			
	以销售情况确定进货	以销定进	○			
	以销售情况确定生产计划	以销定产	○			
	以行政手段代替企业管理	以政代企	○			
	以职权谋取私利	以权谋私	○			
	以重工业支援农业产品	以重支农	○			
4	义务比赛	义赛	○			
	义务教育	义教			○	

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	义务宣传	义宣			○	
	义务演出	义演	○			
	义务诊疗	义诊	○			
	艺术大学	艺大	○	○		
	艺术学校	艺校	○	○		
	艺术展览会	艺展	○			
	艺术专科学校	艺专	○	○		
	艺文类聚	类聚	○			
	议价价格	议价	○			
	议价供应转为评价供应	议转平	○			
	议价收购	议购	○			
	议价销售	议销	○	○		
	议事日程	议程	○			
	议销价格	议价	○			
	意大利共产党	意共	○	○		
	意大利共和国	意大利	○	○		
	意大利中国友好协会	意中友协		○		
YIN						
1	因病残废	病残	○			
	因病逝世	病逝	○			
	因病退休	病退	○			
	因病退学	病退	○			
	因病退職	病退	○			
	因病休养	病休	○			
	因残疾退役	残退	○			
	因工作受伤	工伤	○			
	因公外出	公出		○		
	因故停建后继续建设	续建		○		
	音信和消息	信息		○		
	音乐磁带	音带	○			
	音乐磁带	音乐带	○			
	音乐家协会	音协			○	
	音乐理论	乐理	○			
	音乐疗法	音疗			○	
	音乐、体育、美术	音体美	○		○	
	音乐、舞蹈	音舞			○	
	音乐学校	音校		○	○	
	音乐学院	音院	○	○	○	
	音乐专科学校	音专	○	○	○	
2	银行联合会	银联			○	
	银行、企业	银企			○	
	银翘解毒丸	银翘		○		
3	引黄河水	引黄	○			
	引黄河水接济青岛	引黄济青	○			
	引滦河水	引滦	○			
	引滦河水入到唐山	引滦济唐	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	引滦河水入到天津	引滦济津	○			
	引进种植	引种	○			
	引进种子	引种	○			
	饮食疗法	食疗	○	○	○	
	饮水改善	水改	○			
	饮水条件改善	水改	○			
	隐瞒报告	瞒报	○			
	隐瞒实际产量，私自分给个人	瞒产私分	○			
4	印度新闻社	印新处		○		
	印度共和国	印度	○	○		
	印度共产党	印共	○	○		
	印度尼西亚共和国	印尼	○	○		
	印度尼西亚共和国共产党	印尼共		○		
	印度尼西亚语	印尼语		○		
	印度、欧洲	印欧	○			
	印度尼西亚共和国	印度尼西亚		○		
	印度支那	印支	○	○		
	印度支那联邦	印支联邦		○		
	印染整理	染整	○			
	印刷并发行	印行	○			
	印刷次数	印次	○			
	印刷工厂	印厂	○			
	印刷品挂号	刷挂		○		
	印刷品挂号	印挂	○	○		
	印刷下发	印发		○		
	印刷相片	印相	○			
	印子线	印线		○		
YING						
1	英国共产党	英共	○	○		
	英国和法国	英法		○		
	英汉辞典	英汉		○		
	英吉利王国	英国	○			
	英雄豪杰	英豪	○			
	英雄和烈士	英烈	○			
	英雄模范	英模	○	○	○	
	婴儿和幼儿	婴幼儿	○	○		
2	荧光屏	荧屏	○			
	营党委	营委	○			
	营房用具	营具	○			
	营级干部	营干	○			
	营级职务	营职	○			
	营气和卫气	营卫	○			
	营业收入	营收			○	
	营业运输	营运	○	○		
	营造林木	营林			○	
	营造树林	营林	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典	
4	硬分币	硬币		○			
	硬化性萎縮性苔蘚	硬萎	○	○			
	硬席卧铺	硬卧	○	○			
	硬质塑料	硬塑	○				
	硬质小麦	硬麦	○				
YONG							
1	拥护和爱戴	拥戴	○				
	拥护军队	拥军		○			
	拥护军队、优待抗属	拥军优抗	○				
	拥护人民军队、优待革命军人家属	拥军优属	○				
	拥护人民军队、优待抗日军人家属	拥军优抗		○			
	拥护政府、爱护人民	拥政爱民		○			
3	永定门内大街	永内		○			
	永定门内大街	永内大街		○			
	永定门外大街	永外		○			
	永定门外大街	永外大街		○			
	永远革命	永革	○				
	永远健康	永康		○			
	永远是红色的	永红	○				
4	用电报陈述	电陈	○				
	用电报汇兑	电汇	○				
	用瓜及其他蔬菜代替粮食	瓜菜代	○				
	用井水灌溉	井灌		○			
YOU							
1	优待抚恤	优抚	○	○			
	优待红属	优红	○				
	优待军属	优属		○			
	优待抗属	优抗	○				
	优等价格	优价	○				
	优等质量	优质	○				
	优点和缺点	优缺点	○				
	优惠价格	优惠价	○				
	优良品种	良种	○	○			
	优良品种	优种	○				
	2	由工人转成干部	工转干	○			
		由工人转成干部	转干	○			
		由见习身份转为国家正式干部	转正	○			
		由见习身份转为国家正式职工	转正	○			
由军队转业到地方干部		军转			○		
由农业户口转为非农业户口		农转非	○				
由香港人治理香港		港人治港	○				
由预备党员转为正式党员		转正	○				
邮电管理局		邮管局	○				
邮电局		邮局	○				
					○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	邮件运输	邮运	○			
	邮件资费	邮资	○			
	邮局发行	邮发	○	○	○	
	邮票展览	邮展			○	
	邮票展览会	邮展	○			
	邮票展览会	邮展会		○		
	邮品市场	邮市			○	
	邮运路线	邮路	○			
	邮政编码	邮编			○	
	邮政编码	邮码	○		○	
	邮政储蓄	邮储			○	
	邮政、电信	邮电	○	○	○	
	邮政局	邮局			○	
	邮政日戳	邮戳	○	○		
	邮政信筒	邮筒	○			
	邮政信箱	邮箱	○			
	邮政业务	邮务	○			
	邮政业务和发行业务合一	邮发合一	○			
	邮政总局	邮总	○			
	邮政专用火车厢	邮车	○			
	油菜子	菜子		○		
	油的耗损	油耗	○			
	油毛毡	油毡	○			
	油墨印刷	油印	○			
	油漆工人	漆工	○			
	油漆工艺	漆工	○			
	油田和天然气田	油气田	○		○	
	游泳协会	泳协		○		
	游标卡尺	卡尺	○			
	流动资金	游资	○			
	游击干部训练班	游干班	○			
	游街批斗	游斗	○			
	游泳联合会	泳联		○		
	轱轩使者绝代语释别国方言	方言	○			
3	友好协会	友协		○	○	
	友好运动会	友运			○	
	有法律，必须依照法律办事	有法必依	○			
	有反革命分子，必须肃清；有错误，必须纠正	有反必肃，有错必纠	○			
	有机肥料	有机肥	○	○		
	有机化合物	有机物		○		
	有机体	机体	○			
	有唐抚州南城县麻姑仙坛记	麻姑仙坛记	○			
4	又红又专	红专	○			
	幼儿教师	幼师	○			
	幼儿教育	幼教	○	○	○	
	幼儿师范	幼师	○		○	

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	幼儿师范学校	幼师	○	○		
	幼儿园和托儿所	幼托	○			
	幼苗生长期	苗期		○		
	幼苗生长情况	苗情		○		
YU						
2	俞振飞派	俞派	○			
	娱乐记者	娱记			○	
	娱乐疗法	娱疗	○		○	
3	宇宙飞船	飞船		○		
	宇宙航空	宇航	○			
	宇宙航行	宇航		○	○	
	宇宙航行人	宇航员		○		
	宇宙射线	宇宙线		○		
	羽毛球	羽球	○	○	○	
	羽毛球比赛	羽赛	○			
	羽毛球联合会	羽联		○		
	羽毛球协会	羽协	○	○		
	语文、数学、外语	语数外			○	
	语言材料	语料	○	○		
	语言磁带	语言带	○			
	语言环境	语境	○	○		
	语言和文学	语文	○	○		
	语言和文字	语文	○	○		
	语言片段	语段	○			
	语言文字工作委员会	语委		○		
	语言文字应用研究所	语用所		○		
	语言学概论	语概	○			
	语言训练	语训			○	
	语言研究所	语言所		○		
	语言研究所	语研所		○		
	语音震颤	语颤	○			
4	玉版宣纸	玉版宣	○			
	玉函方	玉函	○			
	玉皇大帝	玉帝	○			
	玉树后庭花	后庭	○			
	预备工作委员会	预委会			○	
	预备学校	预校		○		
	预测和预报	测报	○			
	预测研究	预研	○			
	预防癌症	防癌	○			
	预防艾滋病	防艾			○	
	预防保健	防保	○	○		
	预防潮汛	防汛	○	○		
	预防洪水	防洪	○			
	预防和消除	防除	○			
	预防和治疗	防治	○	○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	预防疾病	防病	○			
	预防台风	防台		○	○	
	预付定金收购	预购	○			
	预先分配	预分			○	
	预先检查	预检			○	
	预先研制	预研			○	
YUAN						
1	冤案、假案、错案	冤假错案	○	○	○	
	冤报冤赵氏孤儿	赵氏孤儿	○			
2	元朝秘史	元秘史	○			
	园角式沙发	角沙发	○			
	原材料、辅助材料	原辅材料			○	
	原地组装	原装	○			
	原地组装的	原装	○			
	原来的地址	原址	○			
	原料仓库	料仓	○		○	
	原料和材料	原材料	○	○		
	原料和辅助材料	原辅材料	○			
	原始磁带	原始带	○			
	原始模型	原模	○		○	
	原声磁带	原带	○			
	原声磁带	原声带	○			
	原子能反应堆	反应堆		○		
	原子核反应堆	核反应堆		○		
	原子核物理学	核物理		○		
	援助非洲	援非		○		
	援助非洲农民	援非	○			
	援助柬埔寨	援柬		○		
	援助建设	援建	○	○	○	
	援助外国	援外			○	
3	远郊区	远郊	○	○		
4	院长办公室	院办	○	○		
YUE						
1	约旦哈希模姆王国	约旦	○			
	约旦通讯社	约通社	○	○		
	约请会见	约见		○		
4	月工资	月资	○			
	月经期	经期	○		○	
	月全食	全食	○			
	月下老人	月老		○		
	月训练班	月训办	○			
	越南共产党	越共	○			
	越南和柬埔寨	越柬		○		
	越南侨民	越侨		○		
	越南社会主义共和国	越南	○	○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	越南通讯社	越通社	○	○		
	越南语	越语	○	○		
YUN						
2	云南大学	云大		○		
	云南、贵州	云贵		○		
	云南火腿	云腿	○			
	云南烤烟	云烟	○			
	云南省人民广播电台	云南台		○		
	云庄休居自适小乐府	云庄乐府	○			
3	允许误差	允差	○			
4	孕妇和产妇	孕产妇	○		○	
	孕妇检查	孕检			○	
	运费和杂费	运杂费	○			
	运输八型飞机	运八		○		
	运输价格	运价	○			
	运输距离	运距	○			
	运输量	运量	○	○		
	运输能力	运力		○		
	运输能力	运能	○			
	运输十一型飞机	运十一		○		
	运输销售	运销			○	
	运行并营业	运营	○			
	运用法律	用法	○			
	运油船	油船	○			
	运油轮船	油轮	○			
	韵头字母	头母		○		
ZAI						
4	再论无产阶级专政的历史经验	再论	○			
	再生障碍性贫血	再障	○			
	在单位内部留下产品来，私自分给个人	内留私分	○			
	在单位内部留下商品来，私自分给个人	内留私分	○			
	在工厂或企业里研究和进修的人	研究生		○		
	在内部调查，外出调查	内查外调	○			
	在延安文艺座谈会上的讲话	讲话	○	○		
	载波电报终端设备	载报机		○		
ZAN						
4	赞比亚共和国	赞比亚	○	○		
ZANG						
4	藏族传统医学	藏医	○			
	藏族历法	藏历	○			
	藏族同胞	藏胞	○			
ZAO						

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	3 早期教育	早教			○	
	4 造船厂	船厂	○			
ZE						
	2 责任编辑	责编	○	○	○	
	责任和权力	责权	○			
	责任、权力、利益	责权利	○		○	
	责任、权利、利益	责权利		○		
ZENG						
	1 增加产量	增产		○		
	增加工资	增资		○		
	增加生产	增产	○	○		
	增加收入	增收	○			
	增加盈利	增盈	○			
	增修互注礼部韵略	增韵	○			
ZHA						
	1 扎伊尔共和国	扎伊尔	○	○		
	扎伊尔通讯社	扎通社	○			
	4 乍得共和国	乍得	○	○		
ZHAN						
	3 展览并放映	展映	○		○	
	展览订货	展订			○	
	展览订货会	展订会	○			
	展览馆	展馆	○			
	展览柜	展柜			○	
	展览柜子	展柜	○			
	展览交易会	展交会			○	
	展览介绍会	展介会	○			
	展览品	展品	○	○		
	展览评比	展评	○		○	
	展览时期	展期	○			
	展览示厅	展厅	○			
	展览台	展台	○			
	展览厅	展厅	○			
	展览团	展团	○		○	
	展览销售	展销	○	○		
	展览演出	展演			○	
	展览样品	展样	○	○		
	展销柜	展柜			○	
	展销评议会	展评会		○		
	展销评审会	展评会		○		
	展销团	展团			○	
	4 战地动员委员会	战委会	○	○		
	战斗部位	战位	○	○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	战斗英雄、劳动模范	战英劳模	○			
	战争创伤	战伤	○			
	战争贩子	战贩	○			
	战争勤务	战勤	○			
	战争时期	战时	○			
	战争罪犯	战犯	○	○		
ZHANG						
	1 张家口以北	口北	○			
	张家口碱	口碱	○			
	章程规则	章则	○			
ZHAO						
	1 昭德先生郡斋读书志	郡斋读书志	○			
	昭明文选	文选	○			
	昭乌达盟	昭盟	○			
	招聘干部	招干	○	○		
	招聘考试	招考			○	
	招商银行	招行			○	
	招生办公室	招办	○	○		
	招生办公室	招生办	○			
	招收飞行员	招飞			○	
	招收工人	招工	○	○		
	招收新生	招生	○			
	3 沼气发酵池	沼气池		○		
	4 赵孟fuの字体(注2)	赵体	○			
	照料护理	照护	○			
	照相机	相机	○	○		
	照像排版机	照排机	○			
	照像排字机	照排机		○		
ZHE						
	1 遮幅式影片	遮幅片	○			
	2 哲理木盟	哲盟	○			
	哲学社会科学	哲社		○		
	哲学社会科学学会联合会	社联		○	○	
	哲学研究所	哲学所	○	○		
	4 浙江大学	浙大	○	○		
	浙江大学医学院附属第二医院	浙二医院				WEB
	浙江电影制片厂	浙影		○		
	浙江电影制片厂	浙影厂		○		
	浙江昆剧团	浙昆		○		
	浙江衢州化工厂	衢化		○		
ZHEN						
	1 针刺麻醉	针麻	○	○	○	
	针织品棉织品	针棉织品	○		○	

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	侦察破获	查获	○			
	侦察破获	查破	○			
	侦察破获	侦破	○			
	珍贵稀有	珍稀	○			
	珍珠囊补遗药性赋	药性赋	○			
3	诊断和治疗	诊疗	○			
	诊断室	诊室	○			
	诊断治疗	诊治	○			
	诊疗所	诊所	○			
4	振幅调制	调幅		○		
	赈济灾民	赈灾	○			
	镇立中学	镇中	○			
	镇压反革命	镇反	○	○	○	
	镇压反革命运动	镇反运动		○		
ZHENG						
1	争取安哥拉彻底独立全国联盟	安盟	○			
	征购粮食	征粮	○	○		
	征集答案	征答	○			
	征集调配	征调	○			
	征集收购	征购	○			
	征税规则	税则	○			
	蒸气锤	气锤	○	○		
	蒸气喷射制冷装置	蒸喷装置		○		
	蒸汽机	汽机	○	○		
3	整编后多余的	编余	○			
	整顿补充	整补	○			
	整顿党组织	整党	○			
	整顿改编	整编	○			
	整顿改革	整改	○	○		
	整顿共青团组织、建设好共青团组织	整团建团	○			
	整顿和训练	整训	○			
	整顿纪律	整纪	○			
	整顿交通	整交	○	○		
	整顿农业合作社	整社	○			
	整顿配备	整备	○			
	整顿人民公社	整社	○			
	整顿作风	整风	○	○		
4	正比例	正比	○	○		
	正常温度	常温	○			
	正常压力	常压	○			
	正当的开支	正支	○			
	正式录取	正取	○			
	证明人	证人	○			
	证明书	证书	○			
	郑玄毛诗传笺	郑笺	○			
	郑州第二棉纺织厂	郑棉二厂		○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	郑州第二砂轮厂	二砂	○	○		
	郑州第三棉纺织厂	郑棉三厂	○	○		
	郑州第一棉纺织厂	郑棉一厂	○	○		
	郑州铁路局	郑铁		○		
	郑州铁路局	郑州局		○		
	政策研究室	政研室	○	○		
	政党建设	党建			○	
	政权、公社分开	政社分开	○			
	政权、公社合一	政社合一	○			
	政治纲领	政纲	○	○		
	政治工作	政工	○	○	○	
	政治攻势	政攻	○			
	政治和法律	政法	○	○	○	
	政治和经济专业	政经		○		
	政治和语文	政文	○			
	政治和宗教	政教	○		○	
	政治见解	政见	○			
	政治教育	政教	○	○	○	
	政治教导员	教导员	○			
	政治界	政界	○			
	政治、经济	政经		○	○	
	政治经济学	经济学	○			
	政治经济学	政经		○		
	政治局势	政局	○			
	政治历史	政历		○	○	
	政治审查	政审	○	○	○	
	政治思想教育	政教	○			
	政治体制	政制			○	
	政治体制改革	政改			○	
	政治团体	政团	○		○	
	政治委员	政委	○	○		
	政治、文化	政文			○	
	政治协理员	协理员	○	○		
	政治协商会议	政协		○	○	
	政治宣传	政宣	○		○	
	政治学校	政校	○	○	○	
	政治指导员	指导员	○	○		
	政治指导员	政指	○	○		
	政治制度	政制	○			
ZHI						
1	支边青年	支青	○			
	支部干事会	支干会	○			
	支部书记	支书	○	○	○	
	支部委员	支委	○	○	○	
	支部委员会	支委会	○	○		
	支持帮助	支助			○	

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	支持援助	支助	○			
	支出超过规定或计划	超支		○		
	支援边疆	支边	○		○	
	支援边疆地区	支边		○		
	支援工业	支工	○	○	○	
	支援教育	支教		○	○	
	支援内地	支内	○	○	○	
	支援农业	支农	○	○	○	
	支援前线	支前	○	○	○	
	支援外国	援外	○	○		
	支援西藏	援藏	○		○	
	支援新疆	支疆		○		
	支援左派	支左	○			
	芝麻饼	麻饼	○			
	芝麻酱	麻酱	○	○		
	芝麻油	麻油	○	○		
	知道法律	知法	○			
	知识青年	知青	○	○	○	
	知识青年办公室	知青办		○		
	知识青年办公室	知青办公室		○		
	织布机	布机			○	
	织女星	织女	○			
	脂肪沉积症	脂沉积	○			
	脂肪瘤	脂瘤	○			
	脂肪酶	脂酶	○			
	脂肪酸	脂酸	○			
	脂血症	脂血	○			
	脂砚斋重评石头记	脂本	○			
2	执笔者	笔者		○		
	执行导演	执导	○			
	执行法律	执法	○			
	执行委员会	执委			○	
	执行委员会	执委会	○	○		
	执行刑罚	行刑	○			
	直肠手指检查	指检			○	
	直达客车	直客		○		
	直达快车	直快		○		
	直接播送	直播	○			
	直接播种	直播	○			
	直接出运	直运	○			
	直接到达	直达	○			
	直接调拨	直拨	○			
	直接供货	直供			○	
	直接供应	直供	○			
	直接管辖	直辖	○			
	直接挂钩	直挂	○		○	
	直接隶属	直属	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	直接统属	直属	○			
	直接销售	直销			○	
	直接邮寄	直邮			○	
	直隶省、奉天省	直奉		○		
	直流电	直流		○		
	直升飞机	直升机	○			
	直通旅客快车	直快	○		○	
	直通旅客列车	直客	○			
	直通旅客特别快车	特快	○			
	职称改革	职改	○			
	职称评定	职评			○	
	职称制度改革	职改			○	
	职工大学	职大		○		
	职工代表大会	工代会		○		
	职工代表大会	职代会	○	○	○	
	职工教育	职教	○	○		
	职工教育处	职教处		○		
	职工业余大学	职大	○			
	职工运动	职运	○			
	职务便利	职便			○	
	职务和责任	职责	○	○		
	职务评聘	职聘			○	
	职务、权力、利益	职权利			○	
	职业棒球运动	职棒			○	
	职业病防治	职防			○	
	职业大学	职大	○	○	○	
	职业高中	职高			○	
	职业技术	职技			○	
	职业技术教育	职教	○		○	
	职业教育	职教	○			
	职业介绍	职介			○	
	职业学校	职校	○	○	○	
	职业训练	职训	○			
	职业中学	职中	○	○	○	
	职业专科学校	职专			○	
	职员和工人	员工	○	○		
	职员和工人	职工	○	○	○	
	植物保护	植保	○	○	○	
	植物检疫	植检	○	○	○	
	植物研究所	植物所		○		
3	指导委员会	指委会	○			
	指挥员和战斗员	指战员	○	○	○	
	指头画	指画		○		
	指责和控诉	指控		○		
	指责和控制	指控	○			
4	至元法宝勘同总录	至元录	○			
	制造肥料	造肥	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	质量保证金	质保金			○	
	质量次、价格高	质次价高	○			
	质量管理	质管	○		○	
	质量监督	质监			○	
	质量检查	质检	○		○	
	质量控制	质控	○		○	
	质量评查	质评			○	
	治安保卫	治保	○	○	○	
	治安保卫工作	治保工作		○		
	治安保卫委员会	治保会	○			
	治安联合防卫	联防		○		
	治理淮河	治淮	○	○	○	
	治理黄河	治黄	○	○	○	
	治疗方法	疗法	○			
	治疗效果	疗效	○			
	智利共产党	智共	○			
	智利共和国	智利		○		
	智力残疾	智残			○	
	智力测验	智测	○		○	
	智力密集区	智密区	○			
	智力商数	智商	○	○		
ZHONG						
1	中表亲戚	表亲		○		
	中长距离赛跑	中长跑		○		
	中长型短纤维	中长纤维		○		
	中程弹道导弹	中导			○	
	中程导弹	中导		○		
	中程导弹协议	中导协议	○			
	中程核导弹	中导		○		
	中档高档	中高档	○	○		
	中等程度修理	中修	○			
	中等技术学校	中技	○	○	○	
	中等技术学校	中技校	○			
	中等教育	中教	○	○	○	
	中等师范	中师			○	
	中等师范学校	中师	○			
	中等学校招生考试	中考			○	
	中等学校招生考试	中招			○	
	中等专科学校	中专			○	
	中等专业学校	中专	○	○		
	中东通讯社	中东社	○	○		
	中队委员	中队委	○		○	
	中俄北京续增条约	中俄北京条约		○		
	中非帝国	中非		○		
	中非共和国	中非	○			
	中共中央办公厅	中办	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	中共中央对外联络部	中联部	○			
	中共中央顾问委员会	中顾委	○			
	中共中央纪律检查委员会	中纪委	○			
	中共中央军事委员会	中央军委	○			
	中共中央宣传部	中宣部	○			
	中共中央整党工作指导委员会	中指委	○			
	中共中央整党工作指导委员会办公室	中指办	○			
	中共中央直属	中直	○			
	中共中央组织部	中组部	○			
	中国奥林匹克委员会	中国奥委会	○	○		
	中国保卫同盟	保盟	○			
	中国波兰友好协会	中波友协	○			
	中国财政经济出版社	财经出版社		○		
	中国长春铁路	中长路		○		
	中国长春铁路	中长铁路	○	○		
	中国朝鲜友好协会	中朝友协	○			
	中国出版工作者协会	版协	○	○		
	中国出版工作者协会	中国版协	○	○		
	中国传统医学	中医	○			
	中国大百科全书出版社	大百科		○		
	中国大百科全书出版社	大百科出版社		○		
	中国电影出版社	电影出版社		○		
	中国电影发行放映公司	中影公司	○	○		
	中国电影家协会	影协	○	○		
	中国电影家协会	中国影协	○	○		
	中国电子进出口总公司	中电		○		
	中国对外友好协会	对外友协	○			
	中国对外友好协会	中国对外友协	○			
	中国儿童艺术剧院	儿艺	○			
	中国翻译工作者协会	译协		○		
	中国翻译工作者协会	中国译协		○		
	中国纺织建设公司	中纺公司	○			
	中国纺织品进出口总公司	中纺公司	○	○		
	中国非洲人民友好协会	中非友协	○			
	中国佛教协会	佛协	○			
	中国佛教协会	中国佛协	○	○		
	中国福利会	中福会	○	○		
	中国工农红军	红军	○	○		
	中国工农红军大学	红大	○	○		
	中国工农红军第八军	红八军	○			
	中国工农红军第二方面军	二方面军		○		
	中国工农红军第二方面军	红二方面军	○	○		
	中国工农红军第二方面军	红二军		○		
	中国工农红军第二军团	红二军团	○			
	中国工农红军第二十三军	红二十三军	○			
	中国工农红军第二十五军	红二十五军	○			
	中国工农红军第六军	红六军	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	中国工农红军第六军团	红六军团	○			
	中国工农红军第七军	红七军	○			
	中国工农红军第三军	红三军	○			
	中国工农红军第十军	红十军	○			
	中国工农红军第十五军	红十五军	○			
	中国工农红军第十五军团	红十五军团	○			
	中国工农红军第四方面军	红四方面军	○	○		
	中国工农红军第四方面军	红四军		○		
	中国工农红军第四方面军	四方面军		○		
	中国工农红军第四军	红四军	○			
	中国工农红军第五军	红五军	○			
	中国工农红军第一方面军	红一方面军	○	○		
	中国工农红军第一方面军	红一军		○		
	中国工农红军第一方面军	一方面军		○		
	中国工商银行	工商行		○		
	中国工商银行	工商银行		○		
	中国工业合作协会	工合	○			
	中国共产党	共党	○			
	中国共产党	中共	○	○		
	中国共产党代表大会	党代会		○		
	中国共产党地区委员会	地委		○		
	中国共产党第八次全国代表大会	八大	○	○		
	中国共产党第二次全国代表大会	二大	○	○		
	中国共产党第九次全国代表大会	九大	○			
	中国共产党第六次全国代表大会	六大	○	○		
	中国共产党第七次全国代表大会	七大	○			
	中国共产党第七届中央委员会第二次全体会议	七届二中全会		○		
	中国共产党第三次全国代表大会	三大	○			
	中国共产党第十次全国代表大会	十大	○	○		
	中国共产党第十二次全国代表大会	十二大	○	○		
	中国共产党第十一次全国代表大会	十一大	○	○		
	中国共产党第四次全国代表大会	四大	○	○		
	中国共产党第五次全国代表会议	五大	○			
	中国共产党第一次全国代表大会	一大	○	○		
	中国共产党各级委员会	党委		○		
	中国共产党各级委员会	常委会		○		
	中国共产党和共青团	党团	○	○		
	中国共产党区委员会	区委		○		
	中国共产党省委员会	省委		○		
	中国共产党十一届中央委员会第三次全体会议	三中全会	○			
	中国共产党十一届中央委员会第三次全体会议	十一届三中全会	○	○		
	中国共产党市委员会	市委		○		
	中国共产党县委员会	县委		○		
	中国共产党章程	党章		○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	中国共产党支部委员会	党支部		○		
	中国共产党中央委员会	党中央	○			
	中国共产党中央委员会	中共中央	○	○		
	中国共产党中央整党工作指导委员会办公室	中指办		○		
	中国共产党中央宣传部	中宣部		○		
	中国共产党中央军事委员会	中央军委		○		
	中国共产党中央办公厅	中办		○		
	中国共产党中央妇女运动委员会	中央妇委		○		
	中国共产党中央对外联络部	中联部		○		
	中国共产党中央纪律检查委员会	中纪委		○		
	中国共产党中央组织部	中组部	○	○		
	中国共产党中央统一战线工作部	中央统战部		○		
	中国共产党中央顾问委员会	中顾委		○		
	中国共产党州委员会	州委		○		
	中国共产党总支部	党总支			○	
	中国共产主义青年团	共青团	○	○		
	中国共产主义青年团代表大会	团代会	○	○		
	中国共产主义青年团委员会	团委		○		
	中国共产主义青年团章程	团章		○		
	中国共产主义青年团支部	团支部	○			
	中国共产主义青年团支部委员会	团支部		○		
	中国共产主义青年团、中国少年先锋队	团队		○		
	中国共产主义青年团中央委员会	共青团中央		○		
	中国共产主义青年团中央委员会	团中央		○		
	中国国际广播电台	国际台		○		
	中国国际旅行社	国旅	○	○		
	中国国际旅行社	中旅社		○		
	中国国际贸易促进会	国际贸易会	○			
	中国国际贸易促进会	贸促会	○			
	中国国际贸易促进会	中国贸促会	○	○		
	中国国际贸易促进委员会	贸促会		○		
	中国国际信托投资公司	中信公司	○	○		
	中国国家男子篮球队	国家男篮		○		
	中国国家男子篮球队	中国男篮		○		
	中国国家男子篮球队	中国男子篮球队		○		
	中国国家男子排球队	国家男排		○		
	中国国家男子排球队	中国男排		○		
	中国国家男子排球队	中国男子排球队		○		
	中国国家男子乒乓球队	国家男乒		○		
	中国国家男子乒乓球队	中国男乒		○		
	中国国家男子乒乓球队	中国男子乒乓球队		○		
	中国国家女子篮球队	国家女篮		○		
	中国国家女子篮球队	中国女篮		○		
	中国国家女子篮球队	中国女子篮球队		○		
	中国国家女子垒球队	国家女垒		○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	中国国家女子垒球队	中国女垒		○		
	中国国家女子垒球队	中国女子垒球队		○		
	中国国家女子排球队	国家女排		○		
	中国国家女子排球队	中国女排		○		
	中国国家女子排球队	中国女子排球队		○		
	中国国家女子乒乓球队	国家女乒		○		
	中国国家女子乒乓球队	中国女乒		○		
	中国国家女子乒乓球队	中国女子乒乓球队		○		
	中国国民党革命委员会	民革	○	○		
	中国国民党和三青团	党团		○		
	中国国民党中央执行委员会调查统计局	中统	○	○		
	中国航空技术公司	中航技术公司	○			
	中国航空技术进出口公司	中航技术公司		○		
	中国和澳大利亚	中澳		○		
	中国和巴基斯坦	中巴		○		
	中国和保加利亚	中保		○		
	中国和朝鲜	中朝		○		
	中国和法国	中法		○		
	中国和古巴	中古		○		
	中国和加拿大	中加		○		
	中国和柬埔寨	中柬		○		
	中国和捷克斯洛伐克	中捷		○		
	中国和老挝	中老年		○		
	和中国和美国	中美		○		
	中国和蒙古人民共和国	中蒙		○		
	中国和缅甸	中缅		○		
	中国和南斯拉夫	中南		○		
	中国和尼泊尔	中尼		○		
	中国和葡萄牙	中葡		○		
	和中国和日本	中日		○		
	中国和苏联	中苏		○		
	中国和土耳其	中土		○		
	中国和外国	中外	○	○		
	中国和意大利	中意		○		
	中国和印度	中印		○		
	中国和英国	中英		○		
	中国和越南	中越		○		
	中国画	国画	○	○		
	中国计量科学研究院	计量院		○		
	中国记者协会	记协	○		○	
	中国记者协会	中国记协	○	○		
	中国建设银行	建行		○		
	中国建筑工程公司	中建公司		○		
	中国科技大学	中国科大		○		
	中国科技大学	中国科技大		○		
	中国科学技术大学	科大	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	中国科学技术大学	科技大学	○	○		
	中国科学技术大学	中国科大	○			
	中国科学技术协会	中国科协	○	○		
	中国科学院	中科院	○	○		
	中国矿业学院	中国矿院		○		
	中国篮球协会	中国篮协	○			
	中国历史博物馆	历博	○	○		
	中国历史博物馆	历史博物馆		○		
	中国林业出版社	林业出版社		○		
	中国林业科学研究院	中国林科院		○		
	中国旅行总社	中旅	○			
	中国煤矿文工团	煤矿文工团		○		
	中国美术家协会	美协	○	○		
	中国美术家协会	中国美协	○	○		
	中国民用航空局	中国民航		○		
	中国民用航空总局	中国民航	○			
	中国民主建国会	民建	○	○		
	中国民主建国会	民建会	○			
	中国民主促进会	民进	○	○		
	中国民主社会党	民社党		○		
	中国民主同盟	民盟	○	○		
	中国农村电影制片厂	农影厂	○	○		
	中国农工民主党	农工党	○	○		
	中国农业博物馆	农博		○		
	中国农业电影制片厂	农影	○	○		
	中国农业科学院	中国农科院	○	○		
	中国农业银行	农行		○		
	中国农业银行	农业银行		○		
	中国农业银行	中国农行	○			
	中国青年报	青年报		○		
	中国青年出版社	青年出版社		○		
	中国青年出版社	中青社		○		
	中国青年党	青年党		○		
	中国青年旅行社	青旅	○			
	中国青年新闻记者学会	青记		○		
	中国青年艺术剧院	青艺	○			
	中国曲艺家协会	曲协	○	○		
	中国曲艺家协会	中国曲协	○	○		
	中国全国自然科学专门学会联合会	科联	○			
	中国人民保险公司	人保公司		○		
	中国人民大学	人大	○	○		
	中国人民对外友好协会	对外友协		○		
	中国人民革命军事博物馆	军博	○	○		
	中国人民公安大学	公大		○		
	中国人民国防体育协会	国防体协		○		
	中国人民建设银行	建设银行		○		
	中国人民解放军	解放军	○	○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	中国人民解放军八一电影制片厂	八一厂	○	○		
	中国人民解放军八一电影制片厂	八一电影制片厂		○		
	中国人民解放军八一体育工作队	八一体工队		○		
	中国人民解放军北京部队	北部		○		
	中国人民解放军北京军区空军部队	北空		○		
	中国人民解放军第二航空学校	二航校		○		
	中国人民解放军第二军医大学	二军大		○		
	中国人民解放军第二军医大学	二军医大		○		
	中国人民解放军第二军医大学	二医大		○		
	中国人民解放军第二炮兵	二炮	○	○		
	中国人民解放军第二野战军	二野		○		
	中国人民解放军第六航空学校	六航校		○		
	中国人民解放军第三航空学校	三航校		○		
	中国人民解放军第三军医大学	三军大	○	○		
	中国人民解放军第三军医大学	三军医大		○		
	中国人民解放军第三军医大学	三医大		○		
	中国人民解放军第三野战军	三野		○		
	中国人民解放军第四航空学校	四航校		○		
	中国人民解放军第四军医大学	四军大	○	○		
	中国人民解放军第四军医大学	四军医大		○		
	中国人民解放军第四军医大学	四医大		○		
	中国人民解放军第四野战军	四野		○		
	中国人民解放军第五航空学校	五航校		○		
	中国人民解放军第一航空学校	一航校		○		
	中国人民解放军第一军医大学	一军大	○	○		
	中国人民解放军第一军医大学	一军医大		○		
	中国人民解放军第一军医大学	一医大		○		
	中国人民解放军第一炮兵	一炮		○		
	中国人民解放军第一野战军	一野		○		
	中国人民解放军革命军事博物馆	军事博物馆		○		
	中国人民解放军、工人毛泽东思想宣传队	军工宣队		○		
	中国人民解放军广州军区空军部队	广空		○		
	中国人民解放军国防大学	国防大学	○			
	中国人民解放军海军后勤部	海后	○	○		
	中国人民解放军海军司令部	海司	○	○		
	中国人民解放军海军政治部	海政	○	○		
	中国人民解放军海军政治部歌舞团	海政		○		
	中国人民解放军军事科学院	军科院	○	○		
	中国人民解放军空军后勤部	空后	○	○		
	中国人民解放军空军司令部	空司	○	○		
	中国人民解放军空军政治部	空政	○	○		
	中国人民解放军空军政治部歌舞团	空政		○		
	中国人民解放军空军政治部歌舞团	空政歌舞团		○		
	中国人民解放军昆明部队	昆部		○		
	中国人民解放军兰州军区空军部队	兰空		○		
	中国人民解放军毛泽东思想宣传队	军宣队	○	○	○	
	中国人民解放军南京部队	南部	○	○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	中国人民解放军南京军区空军部队	南空		○		
	中国人民解放军沈阳部队	沈部		○		
	中国人民解放军沈阳军区空军部队	沈空		○		
	中国人民解放军新疆军区生产建设兵团	新疆生产建设兵团		○		
	中国人民解放军艺术学院	军艺		○		
	中国人民解放军艺术学院	军艺学院		○		
	中国人民解放军总参谋	总参	○			
	中国人民解放军总参谋部	总参		○		
	中国人民解放军总后勤部	总后	○	○		
	中国人民解放军总政治部	总政	○	○		
	中国人民抗日军事政治大学	抗大	○	○		
	中国人民抗日军事政治大学	抗日军政大学		○		
	中国人民外交学会	外交学会		○		
	中国人民武装警察部队	武警	○	○		
	中国人民武装警察部队	武警部队		○		
	中国人民银行	人行		○		
	中国人民银行	人民银行		○		
	中国人民政治协商会议	政协	○			
	中国人民政治协商会议共同纲领	共同纲领		○		
	中国人民政治协商会议全国委员会	全国政协		○		
	中国人民志愿军	志愿军		○		
	中国日本友好协会	中日友协	○			
	中国莎士比亚研究会	中莎会	○			
	中国商业出版社	商业出版社		○		
	中国少年报	少年报		○		
	中国少年先锋队	少先队	○	○		
	中国少年先锋队大队委员会委员	大队委			○	
	中国摄影家协会	影协		○		
	中国摄影家协会	中国影协		○		
	中国社会科学出版社	社科出版社		○		
	中国社会科学家联盟	社联	○	○		
	中国社会科学院	社科院	○			
	中国社会科学院	中国社科院	○			
	中国式	中式	○			
	中国式和西洋式	中西式	○			
	中国首都医科大学	首都医大		○		
	中国书法家协会	书协	○	○		
	中国书法家协会	中国书协	○	○		
	中国水利电力对外公司	中水公司	○	○		
	中国税务	国税			○	
	中国、苏联、英国、美国、法国	中苏英美法		○		
	中国体操技巧协会	技协	○			
	中国天鹅毛毯联合公司	毛毯厂	○			
	中国天鹅毛毯联合公司	毛毯联		○		
	中国田径协会	田协	○			
	中国田径协会	中国田协	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	中国铁路文工团	铁路文工团		○		
	中国通用机械技术设备成套公司	中通公司		○		
	中国通用机械技术设备公司	中通公司	○			
	中国同盟会	同盟会	○	○		
	中国网球协会	网协	○			
	中国文学艺术工作者代表大会	文代会	○			
	中国文学艺术界联合会	文联	○			
	中国文学艺术界联合会	中国文联	○	○		
	中国文字改革委员会	文改会	○	○		
	中国舞蹈家协会	舞协	○	○		
	中国舞蹈家协会	中国舞协	○	○		
	中国武术协会	武协	○			
	中国武术研究院	武术院		○		
	中国、西洋	中西			○	
	中国戏剧出版社	戏剧出版社		○		
	中国戏剧家协会	剧协	○	○		
	中国戏剧家协会	中国剧协	○	○		
	中国现代语言学家	语言学家		○		
	中国新闻社	中新社		○		
	中国医学科学院	中国医科院		○		
	中国音乐家协会	音协	○	○		
	中国音乐家协会	中国音协	○	○		
	中国银行	中行	○	○		
	中国银行集团	中银集团	○			
	中国语文天地	语文天地	○	○		
	中国语言文学	中文	○	○	○	
	中国语言文学系	中文		○		
	中国语言文字	中文	○			
	中国语言学论文索引乙编	乙编		○		
	中国语言学论文索引甲编	甲编		○		
	中国远洋运输公司	中运公司	○	○		
	中国杂技艺术家协会	杂协		○		
	中国杂技艺术家协会	中国杂协		○		
	中国展望出版社	展望出版社		○		
	中国哲学史	中哲史	○			
	中国致公党	致公党	○	○		
	中国中央军事委员会	中央军委	○			
	中国资本	中资			○	
	中国自行车运动协会	中国自协	○			
	中国自由运动大同盟	自由大同盟		○		
	中国足球协会	中国足协	○			
	中国足球协会	足协	○			
	中国左翼世界语联盟	语联		○		
	中国左翼文化总同盟	文总	○	○		
	中国左翼戏剧家联盟	剧联		○		
	中国左翼新闻记者联盟	记联		○		
	中国作家协会	中国作协	○	○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	中和作用	中和		○		
	中华巴士公司	中巴		○		
	中华电影联合股份有限公司	华影		○		
	中华国籍	华籍	○			
	中华航空公司	华航	○			
	中华联合制片股份有限公司	中联		○		
	中华民国	民国	○	○		
	中华民族解放先锋队	民先	○	○		
	中华全国妇女联合会	妇联	○			
	中华全国妇女联合会	全国妇联	○	○		
	中华全国工商业联合会	工商联	○	○		
	中华全国工商业联合会	全国工商联	○			
	中华全国工商业联合会	全联	○			
	中华全国工商业者联合会	全联		○		
	中华全国归国华侨联合会	全国侨联	○	○		
	中华全国集邮联合会	全国集邮联	○			
	中华全国科学技术普及协会	科普协会	○			
	中华全国青年联合会	全国青联	○	○		
	中华全国手工业合作社	合作总社		○		
	中华全国手工业合作总社	全国手工业合作总社		○		
	中华全国体育总会	全国体总		○		
	中华全国体育总会	体总	○			
	中华全国台湾同胞联谊会	全国台联	○	○		
	中华全国文艺界抗敌协会	文协	○	○		
	中华全国文艺界抗敌协会	中华全国文艺协会		○		
	中华全国学生联合会	全国学联	○	○		
	中华全国总工会	全总	○	○		
	中华全国总工会工人文工团	全总文工团	○	○		
	中华人民共和国	中国	○	○		
	中华人民共和国阿非利加洲友好协会	中非友协		○		
	中华人民共和国兵器工业部	兵工部	○			
	中华人民共和国兵器工业部	兵器部		○		
	中华人民共和国波兰人民共和国友好协会	中波友协		○		
	中华人民共和国朝鲜民主主义人民共和国友好协会	中朝友协		○		
	中华人民共和国城乡建设环境保护部	城建部		○		
	中华人民共和国城乡建设环境保护部	城建环保部		○		
	中华人民共和国城乡建设环境保护部	建设部		○		
	中华人民共和国地质矿产部	地矿部	○	○		
	中华人民共和国第八机械工业部	八机部		○		
	中华人民共和国第二机械工业部	二机部		○		
	中华人民共和国第六机械工业部	六机部		○		
	中华人民共和国第七机械工业部	七机部		○		
	中华人民共和国第四机械工业部	四机部		○		
	中华人民共和国电子工业部	电工部	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	中华人民共和国电子工业部	电子部		○		
	中华人民共和国对外经济联络部	外经部	○	○		
	中华人民共和国对外经济贸易部	经贸部		○		
	中华人民共和国对外贸易部	外贸部	○	○		
	中华人民共和国对外文化联络委员会	对外文委	○	○		
	中华人民共和国对外文化联络委员会	文委		○		
	中华人民共和国纺织工业部	纺织部	○	○		
	中华人民共和国纺织工业部	中纺部	○	○		
	中华人民共和国广播电影电视部	广播影视部	○	○		
	中华人民共和国国防科学技术工业委员会	国防科工委		○		
	中华人民共和国国防科学技术工业委员会办公室	国防工办		○		
	中华人民共和国国家出版事业管理局	国家出版局		○		
	中华人民共和国国家工商行政管理局	国家工商局		○		
	中华人民共和国国家计划生育委员会	国家计生委		○		
	中华人民共和国国家计划委员会	国家计委		○		
	中华人民共和国国家教育委员会	国家教委		○		
	中华人民共和国国家经济体制改革委员会	体改委		○		
	中华人民共和国国家经济委员会	国家经委		○		
	中华人民共和国国家科学技术委员会	国家科委		○		
	中华人民共和国国家民族事务委员会	国家民委		○		
	中华人民共和国国家能源委员会	国家能源委		○		
	中华人民共和国国家农业委员会	国家农委		○		
	中华人民共和国国家体育运动委员会	国家体委		○		
	中华人民共和国国家语言文字工作委员会	国家语委		○		
	中华人民共和国国务院办公厅	国办		○		
	中华人民共和国国务院机关事务管理局	国管局		○		
	中华人民共和国国务院侨务办公室	侨办		○		
	中华人民共和国航空工业部	航空部	○	○		
	中华人民共和国航天工业部	航天部	○	○		
	中华人民共和国化学工业部	化工部	○	○		
	中华人民共和国机械工业部	机械部		○		
	中华人民共和国拉丁美洲友好协会	中拉友协		○		
	中华人民共和国罗马尼亚社会主义共和国友好协会	中罗友协		○		
	中华人民共和国煤炭工业部	煤炭部	○	○		
	中华人民共和国美利坚合众国友好协会	中美友协		○		
	中华人民共和国和美利坚合众国关于建立外交关系的联合公报	中美建交联合公报		○		
	中华人民共和国蒙古人民共和国友好协会	中蒙友协		○		
	中华人民共和国农业机械部	农机部	○	○		
	中华人民共和国侨民	华侨		○		
	中华人民共和国轻工业部	轻工部	○	○		
	中华人民共和国全国供销合作总社	合作总社		○		
	中华人民共和国全国供销合作总社	全国供销合作总社		○		
	中华人民共和国全国人民代表大会	全国人大		○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	中华人民共和国全国人民代表大会	人大		○		
	中华人民共和国日本国友好协会	中日友协		○		
	中华人民共和国商业部	商业部	○			
	中华人民共和国商业部	中商部	○	○		
	中华人民共和国石油部	石油部	○			
	中华人民共和国石油工业部	石油部		○		
	中华人民共和国水利部	水利部	○			
	中华人民共和国水利电力部	水电部	○	○		
	中华人民共和国苏维埃社会主义共和国友好协会	中苏友协		○		
	中华人民共和国铁道部	铁道部	○			
	中华人民共和国卫生部	卫生部	○			
	中华人民共和国文化教育委员会	文委		○		
	中华人民共和国药典	药典	○			
	中华人民共和国冶金工业部	冶金部	○	○		
	中华人民共和国邮政电信部	邮电部	○			
	中华人民共和国政府和巴基斯坦政府关于中国新疆和巴基斯坦实际控制其陆境各的	中巴边界协定		○		
	中华人民共和国中央军事委员会	中央军委		○		
	中华人民共和国中央文化教育委员会	中央文委		○		
	中华人民共和国最高人民法院	高法		○		
	中华人民共和国最高人民法院	高法院	○	○		
	中华人民共和国最高人民检察院	高检院	○	○		
	中华社会科学学会联合会	中国社科联		○		
	中华社会科学学会联合会	中国社联		○		
	中华书局	中华		○		
	中华新闻工作者协会	新协	○			
	中华压缩机联合经销部	中国压联		○		
	中华医学学会	医学会		○		
	中华职业教育社	职教社	○			
	中华职业教育社	中华职教社	○	○		
	中级人民法院	中院			○	
	中间利用采伐	间伐	○			
	中间压电	中压	○			
	中间转运	中转	○			
	中距离赛跑	中跑	○	○		
	中美特种技术合作所	中美合作所	○	○		
	中美友好通商航海条约	中美商约		○		
	中南地区	中南		○		
	中南矿冶学院	中南矿院		○		
	中年和青年	中青年	○			
	中年老年	中老年	○			
	中跑和长跑	中长跑	○			
	中秋节	中秋	○			
	中人和保人	中保	○			
	中山大学	中大	○	○		
	中山医学院	中山医		○		
	中式和西式糕点	中西糕点		○		
	中途转车	中转	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	中文大辞典	中文		○		
	中文大学	中大	○	○		
	中午饭	中饭	○			
	中型巴士	中巴	○			
	中型和小型	中小	○			
	中型和小型	中小型	○	○		
	中型企业和小型企业	中小企业		○		
	中型拖拉机	中拖	○			
	中学和小学	中小学	○	○		
	中学教师	中教	○	○		
	中学教师联谊会	中教联		○		
	中学教育司	中教司		○		
	中学生运动会	中运会	○	○	○	
	中学语文课本编辑室	中语室		○		
	中亚美利加洲	中美洲	○			
	中亚细亚	中亚	○			
	中央爱国卫生运动委员会	中央爱卫会		○		
	中央电视台	中央台	○			
	中央广播文工团	广播文工团		○		
	中央红军学校	红校	○			
	中央教育科学研究所	中央教科所		○		
	中央民族学院	中央民院		○		
	中央民族乐团	民族乐团		○		
	中央人民广播电台	中央台	○	○		
	中央人民政府华侨事务委员会	中侨委	○			
	中央人民政府政务院财政经济委员会	财经委	○			
	中央委员会	中委	○			
	中央新闻纪录电影制片厂	新影	○	○		
	中央新闻纪录电影制片厂	新影厂	○	○		
	中央研究院	中研院		○		
	中央音乐学院	中央音院		○		
	中央直属机关	中直			○	
	中央直属机关	中直机关		○		
	中药和草药	中草药	○	○	○	
	中药和成药	中成药	○	○		
	中药麻醉	中麻	○	○		
	中医和西医	中西医		○		
	中医师	中医	○			
	中医研究院	中研院		○		
	中原野战军	中野	○			
	中转签字	中签	○			
4	重工业和轻工业	重轻工业	○			
	重工业局	重工局	○			
	重机关枪	重机枪	○	○		
	重力选矿	重选	○	○		
	重视副业轻视农业	重副轻农	○			
	重视技术、轻视管理	重技轻管	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	重视理科、轻视文科	重理轻文	○			
	重视洋法轻视土法	重洋轻土	○			
	重视硬件、轻视软件	重硬轻软	○			
	重视重工业、轻视轻工业	重重轻轻	○			
	重体历劳动	重体		○		
	重型大炮	重炮	○	○		
	重型机械厂	重机厂	○	○		
	重型机械厂	重型厂		○		
	重型机械学院	重院	○	○		
	重要案犯	要犯	○			
	重要案件	要案	○	○		
	重要人员	要员	○			
	重要新闻	要闻		○		
	种牛痘	种痘	○			
	种植业、养殖业、农副产品加工业	种养加			○	
ZHOU						
1	洲际弹道导弹	洲际导弹		○		
3	肘后备急方	肘后方	○			
ZHU						
1	朱子语类	语类	○			
	朱老总	朱总	○			
	朱德、毛泽东	朱毛		○		
	朱德总司令	朱总		○		
	朱总工程师	朱总		○		
	珠江水利委员会	珠委	○			
	珠江啤酒厂	珠啤		○		
	珠江电影制片厂	珠影		○		
	珠江电影制片厂	珠影厂	○	○		
	珠穆朗玛峰	珠峰	○	○		
	猪肉牛肉羊肉	猪牛羊肉	○			
	猪皮二接头	猪二头	○			
3	主光轴	主轴	○			
	主控制	主控	○			
	主裁判	主裁	○	○		
	主持考试	主考	○			
	主程序带	主带	○			
	主任委员	主委	○	○		
	主要食品	主食	○	○		
	主语、谓语、宾语	主谓宾		○		
	主语和谓语的关系	主谓关系		○		
	主队和客队	主客队	○			
	主频率	主频	○			
4	助理研究员	助研	○	○	○	
	助理工程师	助工	○	○	○	
	助理导演	助导	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	助理编辑	助编	○	○	○	
	住宿勤务	住勤	○			
	住宿费	宿费	○			
	住宅电话	宅电			○	
	住房困难户	住困户			○	
	住房制度改革	房改	○		○	
	住房贷款	房贷			○	
	贮存和运输	贮运	○	○		
	注音识字, 提前读写	注提			○	
	祝贺的电报	贺电	○			
	著作者	著者		○		
	铸造签字	铸字		○		
	铸造签字	铸签	○			
ZHUA						
1	抓革命、促生产	抓促		○		
	抓革命、促生产领导小组	抓促组		○		
ZHUAN						
1	专程采访	专访	○			
	专家和群众	专群	○			
	专科学校	专科		○		
	专门版面	专版	○			
	专门场次	专场	○			
	专门家	专家	○			
	专门经营	专营	○			
	专门控制	专控		○		
	专门栏目	专栏	○			
	专门人才	专才	○			
	专门生产	专产	○			
	专门题目	专题	○			
	专门销售	专销	○			
	专门著作	专著	○	○		
	专题论文	专论	○			
	专题品论	专评	○			
	专项检查	专检			○	
	专项控制	专控	○		○	
	专修科	专科	○		○	
	专业技术	专技			○	
	专业检验	专检	○			
	专用窗口	专窗	○			
	专用电话线路	专线	○			
	专用飞机	专机	○			
	专用柜台	专柜	○			
	专用列车	专列	○			
	专用输电线	专线	○			
	专用线路	专线	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	专用座位	专座	○			
	专有名词	专名	○			
	专员公署	专署	○	○		
	专职干部	专干	○	○		
	装备部件	配件	○			
3	转氨基酶	转氨酶	○	○		
	转换产品	转产	○			
	转入生产阶段	转产	○			
	转为干部	转干		○		
4	壮族同胞	壮胞	○			
ZHUI						
1	追捕逃犯	追逃			○	
ZHUN						
3	准备供应	备供			○	
	准备战争	备战		○		
ZHUO						
2	酌情办理	酌办	○			
	酌情处理	酌处	○			
	酌情判决	酌判	○			
	酌情退换	酌退	○			
ZI						
1	资产阶级的、反动路线	资反路线	○	○		
	资产阶级反动学术权威	反动学术权威		○		
	资产阶级右派	右派	○			
	资产阶级右派分子	右派分子		○		
	资治通鉴	通鉴	○			
	资助敌人罪	资敌罪	○			
	滋润皮肤	润皮	○			
3	子弟学校	子校		○		
	子宫颈炎	宫颈炎	○			
	子宫收缩	宫缩	○	○	○	
	子宫外受孕	宫外孕	○			
4	自动化研究所	自动化所		○		
	自动控制	自控	○	○	○	
	自动拍摄	自拍	○			
	自己筹集	自筹				殷志平1999
	自己负责盈利亏损	自负盈亏	○			
	自己料理	自理				殷志平1999
	自我测试	自测	○			
	自我检察	自检	○			
	自我控制	自控	○			
	自我谴责	自谴	○			
	自行报名	自报	○			

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	自行购买、自行销售	自购自销	○			
	自行生产、自行销售	自产自销	○			
	自行销售	自销	○			
	自行展览、自己销售	自展自销	○			
	自学考试	自考			○	
	字出现的频率	字频	○			
	字形编码	形码		○		
ZONG						
1	棕榈油	棕油	○			
	综合机械采煤	综采		○		
	综合文艺	综艺			○	
	综合指数	综指			○	
	综合治理	综治			○	
	综合治理办公室	综办			○	
	综合治理办公室	综治办			○	
	综合治理委员会	综治委			○	
3	总编辑	总编	○	○		
	总参谋长	总长			○	
	总产量	总产	○			
	总导演	总导			○	
	总调度	总调	○			
	总督、巡抚	督抚			○	
	总分类帐	总帐		○		
	总纲领	总纲	○			
	总工程师	总工	○	○	○	
	总价值	总值	○			
	总经济师	总经			○	
	总经理助理	总助			○	
	总宽度	总宽	○			
	总支部委员会	总委会	○			
	总支部委员会	总支	○	○		
ZOU						
3	走税漏税	走漏	○			
	走私卖	走私	○			
	走资本主义道路的当权派	走资派	○			
ZU						
2	足球、篮球、排球	足篮排球	○			
	足球联合会	足联		○	○	
	足球协会	足协			○	
	足球学校	足校		○		
3	组合零件	组件	○			
	组合装配	组装	○			
	组织胺	组胺	○			
	组织并建立	组建		○		

発音	原形	略語	略	常	実	その他の出典
	组织干部科	组干科	○			
	组织教学科	组教科	○			
	组织内阁	组阁		○		
	组织配載	组配	○			
	组织委员	组委	○	○	○	
	组织委员会	组委会	○		○	
	组织委员会委员	组委		○		
ZUAN						
4	钻石戒指	钻戒	○		○	
	钻探机	钻机	○		○	
ZUN						
1	尊崇孔子、反对法家	尊孔反法	○			
	尊崇儒家、反对法家	尊儒反法	○			
	尊敬老师、爱护学生	尊师爱生	○	○		
	尊重教师、重视教育	尊师重教	○			
その他						
	××市第四建筑工程公司	市建四公司				凌远证1987
	××市第一百货商店	市百一店				凌远证1987

(注1) “圣多美和普林西北共和国”は《常用缩略语辞典》では“圣多美和普林西北共和国”と表記されるが，“圣多美和普林西北共和国”と同じに扱った。

(注2) 赵孟fūのfūは（兆＋頁）。